叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 鱼群巡逻队的故事(tales Of The Fish Patrol) 000001

2. 鱼群巡逻队的故事(tales Of The Fish Patrol) 000002

3. 鱼群巡逻队的故事(tales Of The Fish Patrol) 000003

4. 鱼群巡逻队的故事(tales Of The Fish Patrol) 000004

5. 鱼群巡逻队的故事(tales Of The Fish Patrol) 000005

6. 鱼群巡逻队的故事(tales Of The Fish Patrol) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鱼群巡逻队的故事(Tales of the Fish Patrol)
第1/6页

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['taɪt(ə)l]	[wɪð]	[ə'dɪʃən(ə)l]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[wɪtʃ]	[meɪ]
THERE	**IS**	**ANOTHER**	**EDITION**	**OF**	**THIS**	**TITLE**	**WITH**	**ADDITIONAL**	**ILLUSTRATIONS**	**WHICH**	**MAY**
那里	是	其他	版	的	这	标题	和	额外的	插图	哪个	可能

[vju:]	[æt; ət]	['i:buk]	[	#	-	]
VIEWED	**AT**	**EBOOK**	**[**	**#**	**28693**	**]**
已查看	在	电子书	[	#	-	]

本书还有另一个版本，其中包含更多插图，可在电子书[# 28693]中查看。

[træn'skraɪbd]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	-	['wɪljəm]	['haɪnəmən]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[baɪ]['deɪvɪd]	[praɪs]	,	['i:meɪl]	ccx074	@
Transcribed	**from**	**the**	**1914**	**William**	**Heinemann**	**edition**	**by**	**David**	**Price**	**,**	**email**	**ccx074**	**@**
转录	从	这	-	威廉	海涅曼	版	经过	大卫	价格	,	电子邮件	ccx074	@

.	[ɔ:g]
pglaf	**.**	**org**
PGLAF	.	组织

根据1914年威廉·海涅曼出版社的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði]		
Tales	**of**	**the**
故事	的	这

《故事集》

[fɪʃ]	[pə'trəʊl]
Fish	**Patrol**
鱼	巡逻

鱼类巡逻队

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒæk]	['lʌndən]
Jack	**London**
杰克	伦敦

杰克·伦敦

['ɔ:θə(r)]	[ɒv; əv]	“	['bɜ:nɪŋ]	['deɪlaɪt]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Author	**of**	**“**	**Burning**	**Daylight**	**,**	**”**	**etc**	**.**
作者	的	“	燃烧	日光	,	”	ETC	.

《燃烧的日光》等作品的作者

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['wɪljəm]	Heinemann1914
William	**Heinemann1914**
威廉	Heinemann1914

威廉·海涅曼 1914

[pi:]	.	[wʌn]
p	**.**	**1**
p	.	1

[waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
WHITE **AND** **YELLOW**
白色的 和 黄色的

白色和黄色

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [beɪ] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ɪts] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə]['əʊʃ(ə)n]
San **Francisco** **Bay** **is** **so** **large** **that** **often** **its** **storms** **are** **more** **disastrous** **to** **ocean**
圣 弗朗西斯科 湾 是 所以 大的 那 经常 它是 暴风雨 是 更多的 灾难性的 到 海洋
- ['gəʊɪŋ] [krɑːft][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts]['vaɪələnt] ['moments] .
- **going** **craft** **than** **is** **the** **ocean** **itself** **in** **its** **violent** **moments** **.**
- 去 工艺 比 是 这 海洋 本身 在 它是 暴力 时刻 .

旧金山湾面积非常大，其风暴对远洋船只造成的破坏往往比海洋本身在狂暴时刻造成的破坏更大。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [kən'teɪn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
The **waters** **of** **the** **bay** **contain** **all** **manner** **of** **fish** **,**
这 水 的 这 湾 包含 全部 方式 的 鱼 ,

海湾水域里有各种各样的鱼类。

['weəfɔː(r)] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ɪz] [plau] [baɪ][ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [mænd]
wherefore **its** **surface** **is** **ploughed** **by** **the** **keels** **of** **all** **manner** **of** **fishing** **boats** **manned**
因此 它是 表面 是 耕作 经过 这 龙骨 的 全部 方式 的 钓鱼 船 有人值守
[baɪ][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['fɪʃəmən] .
by **all** **manner** **of** **fishermen** **.**
经过 全部 方式 的 渔民 .

因此，各种各样的渔船，由各种各样的渔民驾驶，在其表面犁耕。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɒtli] ['fləʊtɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['meni] [waɪz] [lɔːz] [hæv; həv]
To **protect** **the** **fish** **from** **this** **motley** **floating** **population** **many** **wise** **laws** **have**
到 保护 这 鱼 从 这 杂乱无章 漂浮的 人口 许多 明智的 法律 有
[biːn] [pɑːst] ,
been **passed** **,**
到过 通过了 ,

为了保护鱼类免受这些形形色色的漂浮生物的侵害，已经颁布了许多明智的法律。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [pə'trəʊl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːst] .
and **there** **is** **a** **fish** **patrol** **to** **see** **that** **these** **laws** **are** **enforced** **.**
和 那里 是 一个 鱼 巡逻 到 看 那 这些 法律 是 强制执行 .

而且还有一支渔业巡逻队来确保这些法律得到执行。

[ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊl] :
Exciting **times** **are** **the** **lot** **of** **the** **fish** **patrol** **:**
激动人心 时代 是 这 很多 的 这 鱼 巡逻 :

捕鱼巡逻队的日子真是难熬：

[ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ded] [pə'trəʊlmən][hæz; həz] [mɑːkt] [dɪ'fiːt] ,
in **its** **history** **more** **than** **one** **dead** **patrolman** **has** **marked** **defeat** **,**
在 它是 历史 更多的 比 一 死的 巡警 有 标记 击败 ,

历史上，不止一名巡逻队员的死亡标志着失败。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [ded] ['fɪʃəmən] [ə'krɒs] [ðeə(r)][ɪ'liːg(ə)l] [nets] [hæv; həv] [mɑːkt] [sək'ses] .
and **more** **often** **dead** **fishermen** **across** **their** **illegal** **nets** **have** **marked** **success** **.**
和 更多的 经常 死的 渔民 穿过 他们的 非法的 网 有 标记 成功 .

而且，渔民被非法渔网缠住致死的案例也屡见不鲜，这反而表明了他们的成功。

['waɪldɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃrɪmp] - ['kætʃə(r)] .
Wildest **among** **the** **fisher** **-** **folk** **may** **be** **accounted** **the** **Chinese** **shrimp** **-** **catchers** **.**
最狂野的 之中 这 渔夫 - 民间 可能 是 已记录 这 中国人 虾 - 捕手 .

渔民中最野蛮的要数中国捕虾人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrɪmp] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn][vɑːst] ['ɑːmiz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	the	habit	of	the	shrimp	to	crawl	along	the	bottom	in	vast	armies	till	it
它	是	这	习惯	的	这	虾	到	爬行	沿着	这	底部	在	广阔的	军队	直到	它

['riːtʃɪz] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

reaches	fresh	water	,
到达	新鲜的	水	,

虾的习性是成群结队地沿着海底爬行，直到到达淡水区域。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ə'baʊt][ænd; ənd] [krɔːl] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] .

when	it	turns	about	and	crawls	back	again	to	the	salt	.
什么时候	它	转弯	关于	和	爬行	后退	再次	到	这	盐	.

它转身爬回盐滩。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [sɪŋk] [greɪt] [bæg] - [nets] [tuː; tə][ðə; ði]

And	where	the	tide	ebbs	and	flows	,	the	Chinese	sink	great	bag	-	nets	to	the
和	在哪里	这	潮	潮汐	和	流量	,	这	中国人	下沉	伟大的	包	-	网	到	这

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

在潮起潮落的地方，中国人会把巨大的渔网沉到海底。

[wɪð] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃrɪmp] [krɔːl] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

with	gaping	mouths	,	into	which	the	shrimp	crawls	and	from	which	it	is
和	张开的	嘴	,	进入	哪个	这	虾	爬行	和	从	哪个	它	是

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [pɒt] .

transferred	to	the	boiling	-	pot	.
转移	到	这	沸腾	-	锅	.

虾爬进张开的大嘴里，然后从大嘴里转移到沸腾的锅里。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][bæd] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [meʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	in	itself	would	not	be	bad	,	were	it	not	for	the	small	mesh	of	the
这	在	本身	会	不是	是	坏的	,	是	它	不是	为了	这	小的	网	的	这

[nets] ,

nets	,
网	,

如果不是网眼太小，这本身倒也无妨。

[səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði][t'aɪniəst] ['fɪʃɪz] , ['lɪt(ə)l] [njuː] - ['hætʃt] [θɪŋz] [nɒt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

so	small	that	the	tiniest	fishes	,	little	new	-	hatched	things	not	a	quarter	of	an
所以	小的	那	这	最小的	鱼	,	小的	新的	-	孵化	事物	不是	一个	四分之一	的	一个

[ɪntʃ] [lɒŋ] ,

inch	long	,
英寸	长的	,

如此之小，以至于最小的鱼，刚孵化的小鱼，长度不到四分之一英寸，

['kænɒt] [pɑːs] [θruː] .

cannot	pass	through	.
不能	经过	通过	.

无法通过。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːtʃɪz] [ɒv; əv] [pɔɪnts] ['piːdrəʊ][ænd; ənd]['pæbləʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃrɪmp] -

The	beautiful	beaches	of	Points	Pedro	and	Pablo	,	where	are	the	shrimp	-
这	美丽的	海滩	的	积分	佩德罗	和	巴勃罗	,	在哪里	是	这	虾	-

['kætʃə(r)] - ['vɪlɪdʒ] ,

catchers	'	villages	,
捕手	-	村庄	,

佩德罗角和巴勃罗角拥有美丽的海滩，那里也是捕虾人的村庄所在地。

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['fɪəf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [stentʃ] [frɒm; frəm] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [fɪʃ] ,

are	made	fearful	by	the	stench	from	myriads	of	decaying	fish	,
是	制成	可怕	经过	这	恶臭	从	无数	的	腐烂的	鱼	,

无数腐烂鱼类散发出的恶臭令人恐惧。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] ['weɪstfl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði]['djuːti][pv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]

and	against	this	wasteful	destruction	it	has	ever	been	the	duty	of	the	fish
和	反对	这	浪费	破坏	它	有	曾经	到过	这	责任	的	这	鱼

[pə'trəʊl][tuː; tə][ækt] .

patrol	to	act	.
巡逻	到	行为	.

而打击这种浪费性的破坏，一直是渔业巡逻队的职责。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [pv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [ə; eɪ] [gʊd] [sluːp] - ['seɪlə(r)][ænd; ənd][ɔːl] - [raʊnd]

When	I	was	a	youngster	of	sixteen	,	a	good	sloop	-	sailor	and	all	-	round
什么时候	我	曾是	一个	青少年	的	十六	,	一个	好的	单桅帆船	-	水手	和	全部	-	圆形的

[beɪ] - ['wɔːtəmən] ,

bay	-	waterman	,
湾	-	水手	,

我十六岁的时候，是个优秀的单桅帆船水手，也是个全能的海湾水手。

[maɪ] [sluːp] , [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['tʃɑːtəd] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

my	sloop	,	the	Reindeer	,	was	chartered	by	the	Fish	Commission	,
我的	单桅帆船	,	这	驯鹿	,	曾是	特许	经过	这	鱼	委员会	,

我的单桅帆船“驯鹿号”是由渔业委员会租用的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['depjuti] [pə'trəʊlmən] .

and	I	became	for	the	time	being	a	deputy	patrolman	.
和	我	成为	为了	这	时间	存在	一个	副	巡警	.

于是我暂时当上了副巡警。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [diːl] [pv; əv] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːk] ['fɪʃəmən] [pv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [beɪ] [ænd; ənd]

After	a	deal	of	work	among	the	Greek	fishermen	of	the	Upper	Bay	and
后	一个	交易	的	工作	之中	这	希腊语	渔民	的	这	上	湾	和

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

经过与上海湾和河流的希腊渔民们的大量努力，

[weə(r)] [naɪvz] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [pv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [men] [pə'mɪtɪd] [ðəm'selvz]

where	knives	flashed	at	the	beginning	of	trouble	and	men	permitted	themselves
在哪里	刀具	闪光灯	在	这	开始	的	麻烦	和	男人	允许	他们自己

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['prɪznər] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

to	be	made	prisoners	only	after	a	revolver	was	thrust	in	their	faces	,
到	是	制成	囚犯	仅有的	后	一个	左轮手枪	曾是	推力	在	他们的	面孔	,

冲突伊始，刀光闪现；只有在左轮手枪抵住脸部之后，人们才会甘愿成为俘虏。

[wiː; wi] [heild] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [beɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

we	hailed	with	delight	an	expedition	to	the	Lower	Bay	against	the	Chinese
我们	赞誉	和	喜	一个	远征	到	这	降低	湾	反对	这	中国人

[ʃrɪmp] - ['kætʃə(r)] .

shrimp	-	catchers	.
虾	-	捕手	.

我们欣喜地欢迎前往下湾打击中国捕虾者的远征。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][pv; əv][juː 'es] , [ɪn] [tuː] [boʊts] ,

There	were	six	of	us	,	in	two	boats	,
那里	是	六	的	我们	,	在	二	船	,

我们六个人，分乘两艘船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ræn] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [drɒpt] ['æŋkə(r)]['ʌndə(r)]

and	to	avoid	suspicion	we	ran	down	after	dark	and	dropped	anchor	under
和	到	避免	怀疑	我们	跑	向下	后	黑暗的	和	掉落	锚	在下面

[ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [blʌf] [pv; əv][lænd] [nəʊn] [æz; əz] [pɔɪnt] [piː'nəʊleɪ; pɪ'nəʊli] .

a	projecting	bluff	of	land	known	as	Point	Pinole	.
一个	投影	虚张声势	的	土地	已知	作为	观点	皮诺尔	.

为了避免引起怀疑，我们在天黑后一路小跑，在被称为皮诺尔角的突出悬崖下抛锚。

[æz; əz][ðə; ði] [iːst] [peɪld] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [wiː; wi][gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] [ə'gen] ,

As	the	east	paled	with	the	first	light	of	dawn	we	got	under	way	again	,
作为	这	东方	苍白	和	这	第一的	光	的	黎明	我们	得到	在下面	方式	再次	,

当东方被黎明的第一缕曙光染成浅色时，我们再次启程。

[ænd; ənd] [hɔːl] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði][lænd] [briːz] [æz; əz][wiː; wi] ['slɑːntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [tə'wɔːd] [pɔɪnt]

and	hauled	close	on	the	land	breeze	as	we	slanted	across	the	bay	toward	Point
和	拖拽	关闭	在	这	土地	微风	作为	我们	倾斜的	穿过	这	湾	朝向	观点

['piːdrəʊ] .

Pedro	.
佩德罗	.

我们迎着陆风，斜穿过海湾，向佩德罗角驶去。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪsts] [kɜːld] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]

The	morning	mists	curled	and	clung	to	the	water	so	that	we	could	see
这	早晨	薄雾	卷曲	和	紧紧抓住	到	这	水	所以	那	我们	可以	看

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

晨雾缭绕，笼罩着水面，我们什么也看不见。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['bizi] [ɑː'selvz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [hɒt] ['kɒfi] .

but	we	busied	ourselves	driving	the	chill	from	our	bodies	with	hot	coffee	.
但	我们	忙碌	我们自己	驾驶	这	寒意	从	我们的	身体	和	热的	咖啡	.

但我们忙着喝热咖啡驱散身上的寒意。

['ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [tɑːsk][ɒv; əv] ['beɪlɪŋ] ,

Also	we	had	to	devote	ourselves	to	the	miserable	task	of	bailing	,
还	我们	有	到	奉献	我们自己	到	这	悲惨的	任务	的	弃保	,

此外，我们还不得不投入到令人痛苦的舀水工作中。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [weɪ] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [liːk] .

for	in	some	incomprehensible	way	the	Reindeer	had	sprung	a	generous	leak	.
为了	在	一些	难以理解	方式	这	驯鹿	有	弹簧	一个	慷慨的	泄露	.

因为不知何故，驯鹿竟然漏了一大口尿。

[hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['bæləst] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]

Half	the	night	had	been	spent	in	overhauling	the	ballast	and	exploring	the
一半	这	夜晚	有	到过	花费	在	大修	这	压载物	和	探索	这

[siːmz] ,

seams	,
接缝	,

他们花了半个晚上来检查压舱物和探查接缝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪbə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

but	the	labor	had	been	without	avail	.
但	这	劳动	有	到过	没有	可用	.

但是这些努力都徒劳无功。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɪl] [pɔː] [ɪn] ,

The	water	still	poured	in	,
这	水	仍然	倾倒	在	,

水仍然源源不断地涌进来，

[ænd; ənd] [pə'fɔːs] [wiː; wi] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

and	perforce	we	doubled	up	in	the	cockpit	and	tossed	it	out	again	.
和	强制	我们	双倍	向上	在	这	座舱	和	抛掷	它	出去	再次	.

于是我们被迫挤进驾驶舱，再次把它扔了出去。

['ɑːftə(r)] ['kɒfi] , [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] , [ə; eɪ] [kə'lʌmbiə] ['rɪvə(r)]

After	**coffee**	**,**	**three**	**of**	**the**	**men**	**withdrew**	**to**	**the**	**other**	**boat**	**,**	**a**	**Columbia**	**River**
后	咖啡	,	三	的	这	男人	退出	到	这	其他	船	,	一个	哥伦比亚	河

['sæmən] [bəʊt] ,

salmon	**boat**	**,**
三文鱼	船	,

喝完咖啡后，三名男子退到了另一艘船上，那是一艘哥伦比亚河鲑鱼捕捞船。

['liːvɪŋ] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] .

leaving	**three**	**of**	**us**	**in**	**the**	**Reindeer**	**.**
离开	三	的	我们	在	这	驯鹿	.

我们三个人留在驯鹿号上。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] [prə'siːdid] [ɪn] ['kʌmpəni] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] -

Then	**the**	**two**	**craft**	**proceeded**	**in**	**company**	**till**	**the**	**sun**	**showed**	**over**	**the**	**eastern**	**sky**	**-**
然后	这	二	工艺	继续	在	公司	直到	这	太阳	显示	超过	这	东	天空	-

[laɪn] .

line	**.**
线	.

然后两艘飞船结伴而行，直到太阳升起在东方的天空中。

[ɪts]['faɪəri] [reɪz] [dɪ'speld] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['veɪpəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] , [laɪk][ə; eɪ]

Its	**fiery**	**rays**	**dispelled**	**the**	**clinging**	**vapors**	**,**	**and**	**there**	**,**	**before**	**our**	**eyes**	**,**	**like**	**a**
它是	火热	射线	驱散	这	依恋	蒸汽	,	和	那里	,	前	我们的	眼睛	,	喜欢	一个

['pɪktʃə(r)] ,

picture	**,**
图片	,

它炽热的光芒驱散了残留的蒸汽，然后，就在我们眼前，就像一幅画一样，

[leɪ] [ðə; ði] [ʃrɪmp] [fliːt] , [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːf] - [muːn] ,

lay	**the**	**shrimp**	**fleet**	**,**	**spread**	**out**	**in**	**a**	**great**	**half**	**-**	**moon**	**,**
躺	这	虾	舰队	,	传播	出去	在	一个	伟大的	一半	-	月亮	,

虾船队散布开来，呈巨大的半月形。

[ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['fʊli] [θriː] [maɪlz] [ə'pɑːt] ,

the	**tips**	**of**	**the**	**crescent**	**fully**	**three**	**miles**	**apart**	**,**
这	尖端	的	这	新月	完全	三	英里	除	,

新月形两端相距整整三英里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dʒʌŋk] [mʊrd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃrɪmp] - [net] .

and	**each**	**junk**	**moored**	**fast**	**to**	**the**	**buoy**	**of**	**a**	**shrimp**	**-**	**net**	**.**
和	每个	垃圾	系泊	快速地	到	这	浮标	的	一个	虾	-	网	.

每艘小船都牢牢地系泊在虾网的浮标上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][stɜː(r)] , [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .

But	**there**	**was**	**no**	**stir**	**,**	**no**	**sign**	**of**	**life**	**.**
但	那里	曾是	不	搅拌	,	不	符号	的	生活	.

但周围一片寂静，没有任何生命迹象。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɒn][juː 'es] .

The	**situation**	**dawned**	**upon**	**us**	**.**
这	情况	黎明	之上	我们	.

我们这才意识到问题的严重性。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [slæk] ['wɔːtə(r)] ,

While	**waiting**	**for**	**slack**	**water**	**,**
尽管	等待	为了	松弛	水	,

在等待潮水退去期间，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪft][ðeə(r)] ['hevi] [nets][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði][beɪ] ,

in	**which**	**to**	**lift**	**their**	**heavy**	**nets**	**from**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**bay**	**,**
在	哪个	到	举起	他们的	重的	网	从	这	床	的	这	湾	,

以便将沉重的渔网从海湾底部提起来，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'ləʊ] .

the	**Chinese**	**had**	**all**	**gone**	**to**	**sleep**	**below**	**.**
这	中国人	有	全部	已消失	到	睡觉	以下	.

中国人都已经在下面睡着了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][plæn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['swɪftli] [fɔːmd] .

We	**were**	**elated**	**,**	**and**	**our**	**plan**	**of**	**battle**	**was**	**swiftly**	**formed**	**.**
我们	是	欣喜若狂	,	和	我们的	计划	的	战斗	曾是	迅速地	形成	.

我们欣喜若狂，迅速制定了作战计划。

“ [θrəʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [men] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌŋk] ,

“	**Throw**	**each**	**of**	**your**	**two**	**men**	**on**	**to**	**a**	**junk**	**,**
”	扔	每个	的	你的	二	男人	在	到	一个	垃圾	,

“把你们两个人分别扔到一艘破船上，

” ['wɪspəd] [ˌel'iː][grɑːnt][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæmən] [bəʊt] .

”	**whispered**	**Le**	**Grant**	**to**	**me**	**from**	**the**	**salmon**	**boat**	**.**
”	低声说道	乐	授予	到	我	从	这	三文鱼	船	.

“勒格兰特从鲑鱼船上低声对我说。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [jɔː'self] .

“	**And**	**you**	**make**	**fast**	**to**	**a**	**third**	**yourself**	**.**
”	和	你	制作	快速地	到	一个	第三	你自己	.

“然后你自己迅速地向三分之一汇报。”

[wiːl; wil][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,

We'll	**do**	**the**	**same**	**,**
出色地	做	这	相同的	,

我们也会这样做。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] ['kæptʃə(r)][sɪks][dʒʌŋk][æt; ət][ðə; ði]

and	**there's**	**no**	**reason**	**in**	**the**	**world**	**why**	**we**	**shouldn't**	**capture**	**six**	**junks**	**at**	**the**
和	有	不	原因	在	这	世界	为什么	我们	不应该	捕获	六	垃圾	在	这

[liːst] .

least	**.**
至少	.

我们没有任何理由不至少捕获六艘垃圾船。

” [ðen] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] .

”	**Then**	**we**	**separated**	**.**
”	然后	我们	分开	.

然后我们就分开了。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tæk] , [ræn] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌŋk] ,

I	**put**	**the**	**Reindeer**	**about**	**on**	**the**	**other**	**tack**	**,**	**ran**	**up**	**under**	**the**	**lee**	**of**	**a**	**junk**	**,**
我	放	这	驯鹿	关于	在	这	其他	钉	,	跑	向上	在下面	这	李	的	一个	垃圾	,

我把驯鹿号调到另一边，跑到一艘帆船的背风处，

['ʃɪvə] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɒst] ['hedweɪ] ,

shivered	**the**	**mainsail**	**into**	**the**	**wind**	**and**	**lost**	**headway**	**,**
瑟瑟发抖	这	主帆	进入	这	风	和	丢失的	进展	,

主帆迎风抖动，船速减慢了。

[ænd; ənd] [fɔːdʒd] [pɑːst][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]

and	**forged**	**past**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**junk**	**so**	**slowly**	**and**	**so**	**near**	**that**	**one**	**of**
和	锻造	过去的	这	船尾	的	这	垃圾	所以	缓慢地	和	所以	靠近	那	一	的

[ðə; ði][pə'trəʊlmən] [stept] ['laɪtli] [ə'bɔːd] .

the	**patrolmen**	**stepped**	**lightly**	**aboard**	**.**
这	巡警	步	轻轻	船上	.

船缓慢而近距离地从帆船的船尾驶过，以至于一名巡逻队员轻轻地踏上了船。

[ðen] [aɪ] [kept] [ɒf] , [fɪld] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [ænd; ənd][bɔː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒʌŋk] .

Then	**I**	**kept**	**off**	**,**	**filled**	**the**	**mainsail**	**,**	**and**	**bore**	**away**	**for**	**a**	**second**	**junk**	**.**
然后	我	保留	离开	,	已填	这	主帆	,	和	钻孔	离开	为了	一个	第二	垃圾	.

然后我扬帆起航，收起主帆，驶向第二个帆船。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [nɔɪz] ,

Up	**to**	**this**	**time**	**there**	**had**	**been**	**no**	**noise**	**,**
向上	到	这	时间	那里	有	到过	不	噪音	,

此前一直没有发出任何声响。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][dʒʌŋk] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['sæmən] [bəʊt] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [naʊ] [brəʊk]

but	**from**	**the**	**first**	**junk**	**captured**	**by**	**the**	**salmon**	**boat**	**an**	**uproar**	**now**	**broke**
但	从	这	第一的	垃圾	捕获	经过	这	三文鱼	船	一个	骚动	现在	打破

[fɔːθ] .

forth	**.**
前进	.

但是，从鲑鱼船捕获的第一艘破旧船开始，就引发了轩然大波。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃrɪl] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['jelɪŋ] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['jelɪŋ] .

There	**was**	**shrill**	**Oriental**	**yelling**	**,**	**a**	**pistol**	**shot**	**,**	**and**	**more**	**yelling**	**.**
那里	曾是	尖锐	东方	大喊	,	一个	手枪	射击	,	和	更多的	大喊	.

一阵刺耳的东方口音喊叫，一声枪响，然后又是一阵喊叫。

“ [ɪts] [ɔːl] [ʌp] .

“	**It's**	**all**	**up**	**.**
“	它是	全部	向上	.

“一切都结束了。”

['ðer] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pə'trəʊlmən] ,

They're	**warning**	**the**	**others**	**,**	**”**	**said**	**George**	**,**	**the**	**remaining**	**patrolman**	**,**
它们是	警告	这	其他的	,	”	说	乔治	,	这	其余的	巡警	,

“他们正在警告其他人，”剩下的巡警乔治说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

as	**he**	**stood**	**beside**	**me**	**in**	**the**	**cockpit**	**.**
作为	他	站立	旁	我	在	这	座舱	.

他当时就站在我旁边，在驾驶舱里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

By	**this**	**time**	**we**	**were**	**in**	**the**	**thick**	**of**	**the**	**fleet**	**,**
经过	这	时间	我们	是	在	这	厚的	的	这	舰队	,

这时我们已经深入舰队腹地了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːm][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] .

and	**the**	**alarm**	**was**	**spreading**	**with**	**incredible**	**swiftness**	**.**
和	这	警报	曾是	传播	和	极好的	速度	.

警报以惊人的速度蔓延开来。

[ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swɔːm] [wɪð] [hɑːf] - [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][hɑːf] - ['neɪkɪd]

The	**decks**	**were**	**beginning**	**to**	**swarm**	**with**	**half**	**-**	**awakened**	**and**	**half**	**-**	**naked**
这	甲板	是	开始	到	蜂群	和	一半	-	觉醒	和	一半	-	裸

[ˌtʃaɪ'niːz] .

Chinese	**.**
中国人	.

甲板上开始挤满了半睡半醒、衣衫不整的中国人。

[kraɪz] [ænd; ənd] [jel] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtə(r)] ,

Cries	**and**	**yells**	**of**	**warning**	**and**	**anger**	**were**	**flying**	**over**	**the**	**quiet**	**water**	**,**
哭泣	和	喊叫	的	警告	和	愤怒	是	飞行	超过	这	安静的	水	,

平静的水面上回荡着警告和愤怒的叫喊声。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [kɒntʃ] [ʃel] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bləʊn] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .

and	somewhere	a	conch	shell	was	being	blown	with	great	success	.
和	某处	一个	海螺	壳	曾是	存在	吹	和	伟大的	成功	.

某处有人吹响了海螺，而且非常成功。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][juː 'es][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌŋk] [tʃɒp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrɪŋ]

To	the	right	of	us	I	saw	the	captain	of	a	junk	chop	away	his	mooring
到	这	正确的	的	我们	我	锯	这	队长	的	一个	垃圾	劈	离开	他的	停泊

[laɪn] [wɪð] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [sprɪŋ] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [kruː] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

line	with	an	axe	and	spring	to	help	his	crew	at	the	hoisting	of	the
线	和	一个	斧头	和	春天	到	帮助	他的	全体人员	在	这	吊装	的	这

[hjuːdʒ] ,

huge	,
巨大的	,

在我们右边，我看到一艘帆船的船长用斧头和弹簧砍断了系泊绳，以便帮助船员吊起那艘巨大的船。

[aʊt'lændɪʃ] [lʌg] - [seɪl] .

outlandish	lug	-	sail	.
古怪的	凸耳	-	帆	.

奇特的斜桁帆。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [fɜːst] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)]

But	to	the	left	the	first	heads	were	popping	up	from	below	on	another
但	到	这	左边	这	第一的	头部	是	爆米花	向上	从	以下	在	其他

[dʒʌŋk] ,

junk	,
垃圾	,

但左边，第一批人头从另一艘破船上的下方冒了出来。

[ænd; ənd][ai] ['raʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [ə'lɒŋ'saɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [sprɪŋ]

and	I	rounded	up	the	Reindeer	alongside	long	enough	for	George	to	spring
和	我	圆润	向上	这	驯鹿	旁边	长的	足够的	为了	乔治	到	春天

[ə'bɔːd] .

aboard	.
船上	.

我把驯鹿赶到旁边，足够乔治跳上去。

[ðə; ði] [həʊl] [fliːt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌndə(r)] [wei] .

The	whole	fleet	was	now	under	way	.
这	所有的	舰队	曾是	现在	在下面	方式	.

整个舰队已经启航。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt] [lɒŋ] [swiːps] ,

In	addition	to	the	sails	they	had	gotten	out	long	sweeps	,
在	添加	到	这	帆	他们	有	获得	出去	长的	扫荡	,

除了帆之外，他们还配备了长扫桨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [plau] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [dʒʌŋk] .

and	the	bay	was	being	ploughed	in	every	direction	by	the	fleeing	junks	.
和	这	湾	曾是	存在	耕作	在	每一个	方向	经过	这	逃离	垃圾	.

逃窜的帆船在海湾里四处横冲直撞。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] , [siːkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [praɪz] .

I	was	now	alone	in	the	Reindeer	,	seeking	feverishly	to	capture	a	third	prize	.
我	曾是	现在	独自的	在	这	驯鹿	,	寻求	狂热地	到	捕获	一个	第三	奖	.

现在我独自一人驾驶着驯鹿号，拼命地想要赢得第三名。

[ðə; ði][fɜːst][dʒʌŋk][ai] [tʊk] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [mɪs] ,

The	first	junk	I	took	after	was	a	clean	miss	,
这	第一的	垃圾	我	采取	后	曾是	一个	干净的	错过	,

我之后吃的第一桶垃圾完全没中。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [trɪmd] [ɪts] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'weɪ] [sə'praɪzɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

for	it	trimmed	its	sheets	and	shot	away	surprisingly	into	the	wind	.
为了	它	修剪过的	它是	纸张	和	射击	离开	出奇	进入	这	风	.

因为它修剪了裙摆，出人意料地迎风疾驰而去。

[baɪ] ['fʊli] [hɑːf][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaut'pɔint] [ðə; ðɪ] ['reɪndɪə(r)] ,

By	fully	half	a	point	it	outpointed	the	Reindeer	,
经过	完全	一半	一个	观点	它	尖锐	这	驯鹿	,

它比驯鹿高出整整0.5个百分点。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['klʌmzi] [krɑːft] .

and	I	began	to	feel	respect	for	the	clumsy	craft	.
和	我	开始	到	感觉	尊重	为了	这	笨拙	工艺	.

我开始对这种笨拙的手工艺产生敬意。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ðɪ] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] , [aɪ] [fɪld] [ə'weɪ] , [θruː] [aʊt][ðə; ðɪ][meɪn] -

Realizing	the	hopelessness	of	the	pursuit	,	I	filled	away	,	threw	out	the	main	-
意识到	这	绝望	的	这	追逐	,	我	已填	离开	,	扔	出去	这	主要的	-

[ʃiːt] ,

sheet	,
床单	,

意识到追寻无望，我收拾好东西，扔掉了主帆索。

[ænd; ənd] [drəʊv] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [dʒʌŋk] [tuː; tə] ['liːwəd] ,

and	drove	down	before	the	wind	upon	the	junks	to	leeward	,
和	驾驶	向下	前	这	风	之上	这	垃圾	到	背风面	,

然后乘着帆船逆风驶向下风处。

[weə(r)] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

where	I	had	them	at	a	disadvantage	.
在哪里	我	有	他们	在	一个	劣势	.

我让他们处于劣势。

[ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ['weivə] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

The	one	I	had	selected	wavered	indecisively	before	me	,	and	,
这	一	我	有	已选	犹豫不决	优柔寡断	前	我	,	和	,

我选中的那个人犹豫地在我面前晃动着，

[æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [waɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['bɔːdɪŋ] ['dʒent(ə)l] , [fɪld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ]

as	I	swung	wide	to	make	the	boarding	gentle	,	filled	suddenly	and	darted	away
作为	我	摇摆	宽的	到	制作	这	登机	温和的	,	已填	突然	和	飞镖	离开

,

,
,

当我大幅度摆动身体使登机动作轻柔时，突然间，船身充满了水，然后猛地冲走了。

[ðə; ðɪ] [smɑːt] ['mɒŋg(ə)lz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['rɪðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [swiːps] .

the	smart	Mongols	shouting	a	wild	rhythm	as	they	bent	to	the	sweeps	.
这	聪明的	蒙古人	喊叫	一个	荒野	韵律	作为	他们	弯曲	到	这	扫荡	.

聪明的蒙古人一边喊着狂野的节奏，一边弯腰扫荡。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

But	I	had	been	ready	for	this	.
但	我	有	到过	准备好	为了	这	.

但我早有准备。

[aɪ] [lʌf] ['sʌd(ə)nli] .

I	luffed	suddenly	.
我	飞跃	突然	.

我突然喘了口气。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['tɪlə(r)] [hɑ:d] [daʊn] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð] [maɪ] ['bɒdi] , [ai] [brɔ:t] [ðə; ði]

Putting	the	tiller	hard	down	,	and	holding	it	down	with	my	body	,	I	brought	the
推杆	这	耕耘机	难的	向下	,	和	保持	它	向下	和	我的	身体	,	我	带来	这

[meɪn] - [ʃi:t] [ɪn] ,

main	-	sheet	in	,
主要的	-	床单	在	,

我用力按下舵柄，并用身体压住它，收紧了主帆索。

[hænd]['əʊvə(r)][hænd] , [ɒn][ðə; ði] [rʌn] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] ['straɪkɪŋ] [fɔ:s] .

hand	over	hand	,	on	the	run	,	so	as	to	retain	all	possible	striking	force	.
手	超过	手	,	在	这	跑步	,	所以	作为	到	保持	全部	可能的	引人注目	力量	.

边跑边接，以保持所有可能的攻击力。

[ðə; ði] [tu:] ['stɑ:bəd] [swi:ps] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][wɜ:(r); wə(r)] ['krʌmpld] [ʌp] ,

The	two	starboard	sweeps	of	the	junk	were	crumpled	up	,
这	二	右舷	扫荡	的	这	垃圾	是	皱巴巴的	向上	,

垃圾船右舷的两艘船舷都皱巴巴的，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [boʊts] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

and	then	the	two	boats	came	together	with	a	crash	.
和	然后	这	二	船	来了	一起	和	一个	碰撞	.

然后两艘船猛烈相撞。

[ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] ['bəʊsprɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [hænd] ,

The	Reindeer's	bowsprit	,	like	a	monstrous	hand	,
这	驯鹿的	船首斜桅	,	喜欢	一个	滔天	手	,

驯鹿号的船首斜桅，像一只巨大的手，

[ri:tʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪpt] [aʊt] [ðə; ði][dʒʌŋks] ['tʃʌŋki] [mɑ:st][ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [seɪl] .

reached	over	and	ripped	out	the	junk's	chunky	mast	and	towering	sail	.
达到	超过	和	撕裂	出去	这	垃圾的	厚实的	桅杆	和	参天	帆	.

他伸手扯掉了那艘破船粗壮的桅杆和高耸的船帆。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ]['kɜ:d(ə)lɪŋ] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

This	was	met	by	a	curdling	yell	of	rage	.
这	曾是	遇见	经过	一个	凝固	叫喊	的	愤怒	.

回应他的是一声令人毛骨悚然的愤怒怒吼。

[ə; eɪ][bɪg] ['tʃaɪnəmən] , [rɪ'mɑ:kəbli] ['i:v(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ,

A	big	Chinaman	,	remarkably	evil	-	looking	,
一个	大的	中国人	,	非常	邪恶的	-	寻找	,

一个身材高大的中国人，长相十分凶恶。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [sweið, swɔð][ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [feɪs] ['bædli] ['pɒk] - [mɑ:kt]

with	his	head	swathed	in	a	yellow	silk	handkerchief	and	face	badly	pock	-	marked
和	他的	头	裹挟着	在	一个	黄色的	丝绸	手帕	和	脸	糟糕	麻子	-	标记

,

,

,

他头上裹着一块黄色丝绸手帕，脸上布满麻子。

['plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [paɪk] - [pəʊl] [ɒn][ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃʌv] [ðə; ði]

planted	a	pike	-	pole	on	the	Reindeer's	bow	and	began	to	shove	the
已种植	一个	梭鱼	-	极	在	这	驯鹿的	弓	和	开始	到	推	这

[ɪn'tæŋgld] [boʊts] [ə'pɑ:t] .

entangled	boats	apart	.
纠缠	船	除	.

他在驯鹿号船头插上一根长杆，开始将缠绕在一起的船只分开。

['pɔ:zɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [let] [gəʊ][ðə; ði][dʒɪb] ['hæljəd] ,

Pausing	long	enough	to	let	go	the	jib	halyards	,
暂停	长的	足够的	到	让	去	这	吊臂	升帆索	,

停顿片刻，以便松开前帆升帆索，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['reɪndɪə(r)] [klɪəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] [ə'stɜːn] ,

and	just	as	the	Reindeer	cleared	and	began	to	drift	astern	,
和	只是	作为	这	驯鹿	已清除	和	开始	到	漂移	倒车	,

就在驯鹿号驶离水面，开始向船尾漂去的时候，

[aɪ] [liːpt] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ][dʒʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] .

I	leaped	aboard	the	junk	with	a	line	and	made	fast	.
我	跳跃	船上	这	垃圾	和	一个	线	和	制成	快速地	.

我跳上那艘帆船，用缆绳系紧船舷。

[hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['pɒk] - [mɑːkt] [feɪs] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː]

He	of	the	yellow	handkerchief	and	pock	-	marked	face	came	toward	me
他	的	这	黄色的	手帕	和	麻子	-	标记	脸	来了	朝向	我

['θretnɪŋli] ,

threateningly	,
威胁地	,

他戴着黄色手帕，脸上满是麻子，气势汹汹地朝我走来。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][maɪ][hænd]['ɪntuː][maɪ] [hɪp] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

but	I	put	my	hand	into	my	hip	pocket	,	and	he	hesitated	.
但	我	放	我的	手	进入	我的	时髦的	口袋	,	和	他	犹豫了一下	.

但我把手插进了裤兜，他犹豫了一下。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fæ'stɪdiəsli] ['keəf(ə)l]

I	was	unarmed	,	but	the	Chinese	have	learned	to	be	fastidiously	careful
我	曾是	徒手	,	但	这	中国人	有	学习	到	是	一丝不苟地	小心

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [hɪp] [p'ɒkɪts] ,

of	American	hip	pockets	,
的	美国人	时髦的	口袋	,

我当时手无寸铁，但中国人已经学会了对美国人的口袋格外警惕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [dɪ'pendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [kruː]

and	it	was	upon	this	that	I	depended	to	keep	him	and	his	savage	crew
和	它	曾是	之上	这	那	我	取决于	到	保持	他	和	他的	野蛮的	全体人员

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

at	a	distance	.
在	一个	距离	.

正是依靠这一点，我才能与他和他的野蛮船员保持距离。

[aɪ] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][drɒp][ðə; ðɪ]['æŋkə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][dʒʌŋks][baʊ; bəʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

I	ordered	him	to	drop	the	anchor	at	the	junk's	bow	,	to	which	he	replied	,
我	订购	他	到	降低	这	锚	在	这	垃圾的	弓	,	到	哪个	他	回复	,

“ [nəʊ] [sæb] .

“	No	sabbe	.
”	不	萨贝	.

我命令他把锚抛在帆船的船头，他回答说：“No sabbe.

” [ðə; ðɪ] [kruː] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][laɪk] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['miːnɪŋ] [pleɪn][baɪ]

”	The	crew	responded	in	like	fashion	,	and	though	I	made	my	meaning	plain	by
”	这	全体人员	回应	在	喜欢	时尚	,	和	尽管	我	制成	我的	意义	清楚的	经过

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

“船员们也以同样的方式回应，尽管我用手势清楚地表达了我的意思，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

they	refused	to	understand	.
他们	拒绝	到	理解	.

他们拒绝理解。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪnɪks'piːdɪənsi] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ai] [went] ['fɔːwəd] [maɪ'self] ,

Realizing	**the**	**inexpediency**	**of**	**discussing**	**the**	**matter**	**,**	**I**	**went**	**forward**	**myself**	**,**
意识到	这	不便	的	讨论	这	事情	,	我	去	向前	我	,

[ˌəʊvə'ræn][ðə; ði][laɪn] ,

overran	**the**	**line**	**,**
超出范围	这	线	,

意识到讨论此事并不合适，我便亲自上前，越过了警戒线。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['æŋkə(r)][gəʊ] .

and	**let**	**the**	**anchor**	**go**	**.**
和	让	这	锚	去	.

松开锚。

“ [naʊ] [get] [ə'bɔːd] , [fɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

“	**Now**	**get**	**aboard**	**,**	**four**	**of**	**you**	**,**	**”**	**I**	**said**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**,**
“	现在	得到	船上	,	四	的	你	,	”	我	说	在	一个	大声	嗓音	,

“现在，你们四个人都上船！”我大声说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ðæt] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

indicating	**with**	**my**	**fingers**	**that**	**four**	**of**	**them**	**were**	**to**	**go**	**with**	**me**	**and**
表明	和	我的	手指	那	四	的	他们	是	到	去	和	我	和

[ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ][ðə; ði][dʒʌŋk] .

the	**fifth**	**was**	**to**	**remain**	**by**	**the**	**junk**	**.**
这	第五	曾是	到	保持	经过	这	垃圾	.

我用手指比划着，示意他们四人跟我一起走，第五人留在船上。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] ['hezɪteɪtɪd] ; [bʌt; bət][ai] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['fɪəsli] ([mʌtʃ] [mɔː(r)]

The	**Yellow**	**Handkerchief**	**hesitated**	**;**	**but**	**I**	**repeated**	**the**	**order**	**fiercely**	**(**	**much**	**more**
这	黄色的	手帕	犹豫了一下	;	但	我	重复	这	命令	激烈地	(	很多	更多的

['fɪəsli] [ðæn; ðən][ai][felt]) ,

fiercely	**than**	**I**	**felt**	**)**	**,**
激烈地	比	我	毛毡	)	,

黄手帕犹豫了一下；但我还是厉声重复了一遍命令（语气比我实际感受到的要厉得多）。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sendɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [hɪp] .

at	**the**	**same**	**time**	**sending**	**my**	**hand**	**to**	**my**	**hip**	**.**
在	这	相同的	时间	发送	我的	手	到	我的	时髦的	.

与此同时，我的手伸向了我的臀部。

[ə'gen] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [ˌauvə'rɔː] ,

Again	**the**	**Yellow**	**Handkerchief**	**was**	**overawed**	**,**
再次	这	黄色的	手帕	曾是	敬畏	,

黄手帕再次被吓到了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɜːli] [lʊks] [hiː; hi][led] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] .

and	**with**	**surly**	**looks**	**he**	**led**	**three**	**of**	**his**	**men**	**aboard**	**the**	**Reindeer**	**.**
和	和	粗鲁	看起来	他	引领	三	的	他的	男人	船上	这	驯鹿	.

他面色阴沉地带领三个手下上了驯鹿。

[ai][kɑːst] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dʒɪb] [daʊn] , [stɪrd] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]

I	**cast**	**off**	**at**	**once**	**,**	**and**	**,**	**leaving**	**the**	**jib**	**down**	**,**	**steered**	**a**	**course**	**for**
我	投掷	离开	在	一次	,	和	,	离开	这	吊臂	向下	,	转向	一个	课程	为了

['dʒɔːrdʒɪz][dʒʌŋk] .

George's	**junk**	**.**
乔治的	垃圾	.

我立即解开缆绳，放下前帆，朝着乔治的破旧船驶去。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

Here	**it**	**was**	**easier**	**,**	**for**	**there**	**were**	**two**	**of**	**us**	**,**
这里	它	曾是	更轻松	,	为了	那里	是	二	的	我们	,

这里就容易多了，因为我们有两个人。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] .

and	George	had	a	pistol	to	fall	back	on	if	it	came	to	the	worst	.
和	乔治	有	一个	手枪	到	落下	后退	在	如果	它	来了	到	这	最差	.

如果情况变得最糟，乔治还有一把手枪可以依靠。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [maɪ][dʒʌŋk] ,

And	here	,	as	with	my	junk	,
和	这里	,	作为	和	我的	垃圾	,

而在这里，就像我的那些破烂玩意儿一样，

[fɔː(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd][wʌn] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

four	Chinese	were	transferred	to	the	sloop	and	one	left	behind	to	take	care
四	中国人	是	转移	到	这	单桅帆船	和	一	左边	在后面	到	拿	关心

[ɒv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

四名中国人被转移到单桅帆船上，留下一人处理后事。

[fɔː(r)] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['pæsɪndʒə(r)] [lɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [dʒʌŋk] .

Four	more	were	added	to	our	passenger	list	from	the	third	junk	.
四	更多的	是	额外	到	我们的	乘客	列表	从	这	第三	垃圾	.

第三艘帆船上又增加了四名乘客。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sæmən] [bəʊt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪts] [twelv] ['prɪznər] [ænd; ənd] [keɪm]

By	this	time	the	salmon	boat	had	collected	its	twelve	prisoners	and	came
经过	这	时间	这	三文鱼	船	有	集	它是	十二	囚犯	和	来了

[əˌlɒŋ'saɪd] , ['bædlɪ] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] .

alongside	,	badly	overloaded	.
旁边	,	糟糕	过载	.

这时，那艘运鲑鱼的船已经载着十二名囚犯靠岸，严重超载。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ,

To	make	matters	worse	,	as	it	was	a	small	boat	,
到	制作	事情	更糟	,	作为	它	曾是	一个	小的	船	,

更糟糕的是，因为那是一艘小船，

[ðə; ði][pə'trəʊlmən][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dʒæmd] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]

the	patrolmen	were	so	jammed	in	with	their	prisoners	that	they	would	have	little
这	巡警	是	所以	卡住	在	和	他们的	囚犯	那	他们	会	有	小的

[tʃɑːns] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

chance	in	case	of	trouble	.
机会	在	案件	的	麻烦	.

巡逻队员和囚犯们挤在一起，一旦发生骚乱，他们几乎没有还手之力。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [aʊt] , ” [sed] [ˌel'iː][grɑːnt] .

“	You'll	have	to	help	us	out	,	”	said	Le	Grant	.
“	你会	有	到	帮助	我们	出去	,	”	说	乐	授予	.

“你得帮我们一把，”勒格兰特说道。

[aɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['prɪznər] , [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ɒn][tɒp][ɒv; əv]

I	looked	over	my	prisoners	,	who	had	crowded	into	the	cabin	and	on	top	of
我	看起来	超过	我的	囚犯	,	WHO	有	挤	进入	这	舱	和	在	顶部	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我环顾四周，我的囚犯们挤满了小屋和小屋的屋顶。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [θriː] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	can	take	three	,	”	I	answered	.
“	我	能	拿	三	,	”	我	回答	.

“我可以吃三个，”我回答道。

“ [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r)] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestid] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [bɪl] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

“	**Make**	**it**	**four**	**,**	”	**he**	**suggested**	**,**	“	**and**	**I'll**	**take**	**Bill**	**with**	**me**	**.**
”	制作	它	四	,	”	他	建议	,	“	和	患病的	拿	账单	和	我	.

“那就四个人吧，”他建议道，“我带比尔一起去。”

” ([bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [pəˈtrəʊlmən] .)

”	**(**	**Bill**	**was**	**the**	**third**	**patrolman**	**.**	**)**
”	(	账单	曾是	这	第三	巡警	.	)

（比尔是第三名巡警。）

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈelbəʊ] [ruːm] [hɪə(r)] ,

“	**We**	**haven't**	**elbow**	**room**	**here**	**,**
”	我们	还没有	弯头	房间	这里	,

“我们这里没有回旋余地了。”

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] [wʌn] [waɪt] [tuː; tə] [ˈevri] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst]

and	**in**	**case**	**of**	**a**	**scuffle**	**one**	**white**	**to**	**every**	**two**	**of**	**them**	**will**	**be**	**just**
和	在	案件	的	一个	扭打	一	白色的	到	每一个	二	的	他们	将要	是	只是

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [prəˈpɔːʃ(ə)n] .

about	**the**	**right**	**proportion**	**.**
关于	这	正确的	部分	.

如果发生冲突，每两个白人配一个白人就差不多是合适的比例了。

” [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

”	**The**	**exchange**	**was**	**made**	**,**
”	这	交换	曾是	制成	,

交易已经完成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæmən] [bəʊt] [gɒt] [ʌp] [ɪts][ˈsprɪts(ə)l; -seɪl][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [təˈwɔːd]

and	**the**	**salmon**	**boat**	**got**	**up**	**its**	**spritsail**	**and**	**headed**	**down**	**the**	**bay**	**toward**
和	这	三文鱼	船	得到	向上	它是	斜桁帆	和	标题	向下	这	湾	朝向

[ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] [ɒf] [sæn; sɑːn][rəˈfaɪɛl] .

the	**marshes**	**off**	**San**	**Rafael**	**.**
这	沼泽	离开	圣	拉斐尔	.

于是，捕捞鲑鱼的船升起了斜桅帆，驶向海湾，前往圣拉斐尔附近的沼泽地。

[aɪ][ræn][ʌp][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈreɪndɪə(r)] .

I	**ran**	**up**	**the**	**jib**	**and**	**followed**	**with**	**the**	**Reindeer**	**.**
我	跑	向上	这	吊臂	和	随后	和	这	驯鹿	.

我爬上吊臂，然后驯鹿跟了上去。

[sæn; sɑːn][rəˈfaɪɛl] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ˈaʊə(r)] [kætʃ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] ,

San	**Rafael**	**,**	**where**	**we**	**were**	**to**	**turn**	**our**	**catch**	**over**	**to**	**the**	**authorities**	**,**
圣	拉斐尔	,	在哪里	我们	是	到	转动	我们的	抓住	超过	到	这	当局	,

圣拉斐尔，我们将在那里把捕获的鱼交给当局。

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [beɪ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃuəs] [slaʊ] , [ɔː(r)]

communicated	**with**	**the**	**bay**	**by**	**way**	**of**	**a**	**long**	**and**	**tortuous**	**slough**	**,**	**or**
沟通	和	这	湾	经过	方式	的	一个	长的	和	曲折	泥沼	,	或者

[ˈmɑːʃlænd] [kriːk] ,

marshland	**creek**	**,**
沼泽地	溪	,

通过一条漫长曲折的沼泽或沼泽溪流与海湾相连，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnævɪgeɪtɪd] [ˈəʊnli] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz][ɪn] .

which	**could**	**be**	**navigated**	**only**	**when**	**the**	**tide**	**was**	**in**	**.**
哪个	可以	是	导航	仅有的	什么时候	这	潮	曾是	在	.

只有在涨潮时才能通行。

[slæk] [ˈwɔːtə(r)][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [eb] [wɒz; wəz] [kəˈmensɪŋ] ,

Slack	**water**	**had**	**come**	**,**	**and**	**,**	**as**	**the**	**ebb**	**was**	**commencing**	**,**
松弛	水	有	来	,	和	,	作为	这	落潮	曾是	开始	,

水位下降到缓流阶段，随着退潮开始，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌri] [ɪf] [wiː; wi] [kɛəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['weɪtɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]

there	was	need	for	hurry	if	we	cared	to	escape	waiting	half	a	day	for
那里	曾是	需要	为了	匆忙	如果	我们	关心	到	逃脱	等待	一半	一个	天	为了

[ðə; ði] [nekst] [taɪd] .

the	next	tide	.
这	下一个	潮	.

如果我们不想等上半天才能等到下一波潮水，就必须抓紧时间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lænd] [briːz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

But	the	land	breeze	had	begun	to	die	away	with	the	rising	sun	,
但	这	土地	微风	有	开始	到	死	离开	和	这	上升	太阳	,

但随着太阳升起，陆风也渐渐消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['əʊnli] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [pʌfs] .

and	now	came	only	in	failing	puffs	.
和	现在	来了	仅有的	在	失败	泡芙	.

现在只剩下断断续续的喘息声了。

[ðə; ði] ['sæmən] [bəʊt] [gɒt] [aʊt] [ɪts] [ɔːz] [ænd; ənd] [suːn] [left] [ˌjuː 'es] [fɑː(r)] [ə'stɜːn] .

The	salmon	boat	got	out	its	oars	and	soon	left	us	far	astern	.
这	三文鱼	船	得到	出去	它是	桨	和	很快	左边	我们	远的	倒车	.

捕鲑鱼的船拿出船桨，很快就把我们远远地甩在了后面。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn]

Some	of	the	Chinese	stood	in	the	forward	part	of	the	cockpit	,	near	the	cabin
一些	的	这	中国人	站立	在	这	向前	部分	的	这	座舱	,	靠近	这	舱

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

一些中国人站在驾驶舱前部，靠近舱门的地方。

[ænd; ənd] [wʌns] , [æz; əz] [ai] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [reɪl] [tuː; tə] ['flæt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [dʒɪb] - [ʃiːt]

and	once	,	as	I	leaned	over	the	cockpit	rail	to	flatten	down	the	jib	-	sheet
和	一次	,	作为	我	倾斜	超过	这	座舱	轨	到	压平	向下	这	吊臂	-	床单

[ə; eɪ] [bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

有一次，当我俯身靠在驾驶舱栏杆上，想把前帆索拉平一些时，

[ai] [felt] [sʌm; səm] [wʌn] [brʌʃ] [ə'genst] [maɪ] [hɪp] ['pɒkɪt] .

I	felt	some	one	brush	against	my	hip	pocket	.
我	毛毡	一些	一	刷子	反对	我的	时髦的	口袋	.

我感觉有人碰到了我的裤兜。

[ai] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] ,

I	made	no	sign	,
我	制成	不	符号	,

我没有做任何表示。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪ] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [hæd; həd]

but	out	of	the	corner	of	my	eye	I	saw	that	the	Yellow	Handkerchief	had
但	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	我	锯	那	这	黄色的	手帕	有

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['emptɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ˌauvə'rɔː] [hɪm] .

discovered	the	emptiness	of	the	pocket	which	had	hitherto	overawed	him	.
发现	这	空虚	的	这	口袋	哪个	有	迄今为止	敬畏	他	.

但我眼角的余光却看到，那条黄手帕已经发现了之前一直让他感到敬畏的口袋是空的。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] ['sɪəriəs] ,

To	make	matters	serious	,
到	制作	事情	严肃的	,

严肃地说，

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [beɪld]

during	all	the	excitement	of	boarding	the	junks	the	Reindeer	had	not	been	bailed
期间	全部	这	激动	的	登机	这	垃圾	这	驯鹿	有	不是	到过	保释

，

，

，

在大家兴高采烈地登上帆船的时候，驯鹿号上的水还没人舀出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [slʌʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [flɔː(r)] .

and	the	water	was	beginning	to	slush	over	the	cockpit	floor	.
和	这	水	曾是	开始	到	泥浆	超过	这	座舱	地面	.

水开始在驾驶舱地板上形成泥浆。

[ðə; ði] [ʃrɪmp] - ['kætʃə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kwestʃənɪŋli] .

The	shrimp	-	catchers	pointed	at	it	and	looked	to	me	questioningly	.
这	虾	-	捕手	尖	在	它	和	看起来	到	我	质疑地	.

捕虾人指着它，疑惑地看着我。

“ [jes] ， ” [aɪ] [sed] .

“	Yes	,	”	I	said	.
“	是的	,	”	我	说	.

“是的，”我说。

“ [baɪm] [baɪ] , [æ'leɪ] [seɪm] - , ['vɛli] [kwɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] [beɪl] [naʊ] . [sæb] ?

“	Bime	by	,	allee	same	dlown	,	velly	quick	,	you	no	bail	now	.	Sabbe	?
“	比姆	经过	,	小巷	相同的	-	,	山谷	快的	,	你	不	保释	现在	.	萨贝	?

“Bime by，allee same dlown，velly quick，你现在没保释了。Sabbe?

” [nəʊ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] “ [sæb] ， ” [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

”	No	,	they	did	not	“	sabbe	,	”	or	at	least	they	shook	their	heads	to	that	effect	,
”	不	,	他们	做过	不是	“	萨贝	,	”	或者	在	至少	他们	摇晃	他们的	头部	到	那	影响	,

“不，他们没有‘sabbe’，或者至少他们摇头表示没有。”

[ðəʊ] [ðeɪ] ['tʃætə] [məʊst] [kɒmprɪ'hendɪŋli] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪŋgəʊ] .

though	they	chattered	most	comprehendingly	to	one	another	in	their	own	lingo	.
尽管	他们	喋喋不休	最多	理解地	到	一	其他	在	他们的	自己的	行话	.

尽管他们用自己的语言互相交谈，但彼此却能听懂很多。

[aɪ] ['pʊld] [ʌp] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [bɔːdz] ,

I	pulled	up	three	or	four	of	the	bottom	boards	,
我	拉	向上	三	或者	四	的	这	底部	板	,

我撬起了三四块底板，

[gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʌkit] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɒkə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ]

got	a	couple	of	buckets	from	a	locker	,	and	by	unmistakable	sign	-	language
得到	一个	夫妻	的	水桶	从	一个	储物柜	,	和	经过	毋庸置疑	符号	-	语言

[ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] .

invited	them	to	fall	to	.
受邀	他们	到	落下	到	.

从储物柜里拿出几个桶，然后用明确的手势示意他们倒下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [klaɪmd] [ʌp]

But	they	laughed	,	and	some	crowded	into	the	cabin	and	some	climbed	up
但	他们	笑了	,	和	一些	挤	进入	这	舱	和	一些	攀登	向上

[ɒn] [tɒp] .

on	top	.
在	顶部	.

但他们都笑了，有些人挤进了小木屋，有些人爬到了屋顶上。

[ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] ['lɑːftə(r)] .

Their	laughter	was	not	good	laughter	.
他们的	笑声	曾是	不是	好的	笑声	.

他们的笑声并不好笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['menəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [mə'lɪʃəsnis] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [blæk] [lʊks]

There	was	a	hint	of	menace	in	it	,	a	maliciousness	which	their	black	looks
那里	曾是	一个	暗示	的	威胁	在	它	,	一个	恶意	哪个	他们的	黑色的	看起来

['verɪfaɪd] .

verified	.
已验证	.

其中透着一丝威胁，一种恶意，他们阴沉的眼神证实了这一点。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][maɪ] ['empti] ['pɒkɪt] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

The	Yellow	Handkerchief	,	since	his	discovery	of	my	empty	pocket	,	had	become
这	黄色的	手帕	,	自从	他的	发现	的	我的	空的	口袋	,	有	变得

[məʊst] ['ɪnsələnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ,

most	insolent	in	his	bearing	,
最多	傲慢的	在	他的	轴承	,

自从那条黄手帕发现我口袋空空如也之后，它的态度就变得极其傲慢无礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːmd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt]

and	he	wormed	about	among	the	other	prisoners	,	talking	to	them	with	great
和	他	驱虫	关于	之中	这	其他	囚犯	,	说	到	他们	和	伟大的

['ɜːnɪstnəs] .

earnestness	.
认真	.

他钻进其他囚犯中间，非常认真地和他们交谈。

['swɒləʊɪŋ] [maɪ] ['ʃægrɪn] , [aɪ] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] [aʊt]

Swallowing	my	chagrin	,	I	stepped	down	into	the	cockpit	and	began	throwing	out
吞咽	我的	懊恼	,	我	步	向下	进入	这	座舱	和	开始	投掷	出去

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

我强忍着懊恼，走下驾驶舱，开始把水倒掉。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][aɪ] [bɪ'gʌn] , [wen] [ðə; ði] [buːm] [swʌŋ] [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl]

But	hardly	had	I	begun	,	when	the	boom	swung	overhead	,	the	mainsail
但	几乎	有	我	开始	,	什么时候	这	繁荣	摇摆	开销	,	这	主帆

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ,

filled	with	a	jerk	,
已填	和	一个	混蛋	,

但我刚开始操作，帆桁就猛地甩到头顶，主帆猛地一晃，鼓了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [hiːld] ['əʊvə(r)] .

and	the	Reindeer	heeled	over	.
和	这	驯鹿	高跟鞋	超过	.

驯鹿踉跄了一下。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

The	day	wind	was	springing	up	.
这	天	风	曾是	弹簧	向上	.

白天风渐渐大了。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['verɪɪst] [ɒv; əv] ['lændlʌbə(r)] ,

George	was	the	veriest	of	landlubbers	,
乔治	曾是	这	最真实的	的	旱鸭子	,

乔治是个十足的旱鸭子。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] ['beɪlɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['tɪlə(r)] .

so	I	was	forced	to	give	over	bailing	and	take	the	tiller	.
所以	我	曾是	强制	到	给	超过	弃保	和	拿	这	耕耘机	.

所以我不得不放弃舀水的工作，转而掌舵。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [də'rektli] [ɒf] [pɔɪnt] ['pi:drəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [bɪ'haɪnd] ,

The	wind	was	blowing	directly	off	Point	Pedro	and	the	high	mountains	behind	,
这	风	曾是	吹	直接地	离开	观点	佩德罗	和	这	高的	山脉	在后面	,

风直接从佩德罗角和后面的高山上吹来。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['skwɔ:li] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ,

and	because	of	this	was	squally	and	uncertain	,
和	因为	的	这	曾是	狂风暴雨	和	不确定	,

因此，局势动荡不安。

[hɑ:f] [ðə; ði] [taɪm] ['beliɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] [flæpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['aɪdli] .

half	the	time	bellying	the	canvas	out	and	the	other	half	flapping	it	idly	.
一半	这	时间	腹部	这	帆布	出去	和	这	其他	一半	扑	它	闲散地	.

一半时间把画布摊开，另一半时间则漫不经心地挥动它。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] [ɔ:l] - [raʊnd] ['helpləs] [mæn] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [met] .

George	was	about	the	most	all	-	round	helpless	man	I	had	ever	met	.
乔治	曾是	关于	这	最多	全部	-	圆形的	无助	男人	我	有	曾经	遇见	.

乔治是我见过的最无助的人。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [dɪsə'bɪlətɪz] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] , [ænd; ənd] [ai] [nju:] [ðæt] [ɪf]

Among	his	other	disabilities	,	he	was	a	consumptive	,	and	I	knew	that	if
之中	他的	其他	残疾	,	他	曾是	一个	消耗性的	,	和	我	知道	那	如果

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [beɪl] ,

he	attempted	to	bail	,
他	尝试过	到	保释	,

他身患多种疾病，其中包括肺结核，我知道如果他试图逃跑，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['hemərɪdʒ] .

it	might	bring	on	a	hemorrhage	.
它	可能	带来	在	一个	出血	.

它可能会导致出血。

[jet] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [wɔ:nd] [ˌem 'i:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] .

Yet	the	rising	water	warned	me	that	something	must	be	done	.
然而	这	上升	水	警告	我	那	某物	必须	是	完毕	.

然而，不断上涨的洪水警告我，必须采取行动了。

[ə'gen] [ai] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [ʃrɪmp] - ['kætʃə(r)] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkit] .

Again	I	ordered	the	shrimp	-	catchers	to	lend	a	hand	with	the	buckets	.
再次	我	订购	这	虾	-	捕手	到	借	一个	手	和	这	水桶	.

我再次命令捕虾人帮忙搬桶。

[ðeɪ] [lɑ:ft] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['æŋklz]

They	laughed	defiantly	,	and	those	inside	the	cabin	,	the	water	up	to	their	ankles
他们	笑了	公然挑衅	,	和	那些	里面	这	舱	,	这	水	向上	到	他们的	脚踝

,

,

,

他们肆无忌惮地大笑，而船舱里的人，水已经淹到了脚踝。

['ʃaʊtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒn] [tɒp] .

shouted	back	and	forth	with	those	on	top	.
喊叫	后退	和	前进	和	那些	在	顶部	.

与上面的人互相大声叫喊。

“ [jʊd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [beɪl] , ” [ai] [sed] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] .

“	You'd	better	get	out	your	gun	and	make	them	bail	,	”	I	said	to	George	.
“	你会	更好的	得到	出去	你的	枪	和	制作	他们	保释	,	”	我	说	到	乔治	.

“你最好拿出枪，让他们投降，”我对乔治说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

But	he	shook	his	head	and	showed	all	too	plainly	that	he	was	afraid	.
但	他	摇晃	他的	头	和	显示	全部	也	显然	那	他	曾是	害怕的	.

但他摇了摇头，毫不掩饰地表现出害怕。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fʌŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

The	Chinese	could	see	the	funk	he	was	in	as	well	as	I	could	,
这	中国人	可以	看	这	放克	他	曾是	在	作为	出色地	作为	我	可以	,

中国人和我一样，都能看出他情绪低落。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪnsələns] [bɪ'keɪm] [ɪn'sʌfrəbl] .

and	their	insolence	became	insufferable	.
和	他们的	傲慢	成为	令人难以忍受的	.

他们的傲慢无礼令人无法容忍。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fuːd] ['lɔkəz] ,

Those	in	the	cabin	broke	into	the	food	lockers	,
那些	在	这	舱	打破	进入	这	食物	储物柜	,

小屋里的人撬开了食物储物柜。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'bʌv] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fiːst] [ɒn]['aʊə(r)] ['krækəz]

and	those	above	scrambled	down	and	joined	them	in	a	feast	on	our	crackers
和	那些	多于	打乱	向下	和	加入	他们	在	一个	盛宴	在	我们的	饼干

[ænd; ənd] [kænd] [gʊdz] .

and	canned	goods	.
和	罐装	商品	.

上面的人纷纷爬下来，和他们一起大快朵颐，享用我们的饼干和罐头食品。

“ [wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] ?

“	What	do	we	care	?
”	什么	做	我们	关心	?

我们为什么要关心?

” [dʒɔːdʒ] [sed] ['wiːkli] .

”	George	said	weakly	.
”	乔治	说	弱	.

“乔治虚弱地说。”

[ai][wɒz; wəz] ['fjuːmɪŋ] [wɪð] ['helpləs] ['æŋgə(r)] .

I	was	fuming	with	helpless	anger	.
我	曾是	怒气冲冲	和	无助	愤怒	.

我当时怒火中烧，却又无能为力。

“ [ɪf] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][keə(r)] .

“	If	they	get	out	of	hand	,	it	will	be	too	late	to	care	.
”	如果	他们	得到	出去	的	手	,	它	将要	是	也	晚的	到	关心	.

“如果情况失控，到时候再想管也为时已晚。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [get][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] [raɪt] [naʊ] .

The	best	thing	you	can	do	is	to	get	them	in	check	right	now	.
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	得到	他们	在	查看	正确的	现在	.

最好的办法就是现在就管好他们。

” [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌst] , ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv]

”	The	water	was	rising	higher	and	higher	,	and	the	gusts	,	forerunners	of
”	这	水	曾是	上升	更高	和	更高	,	和	这	阵风	,	先驱者	的

[ə; eɪ] ['stedi] [briːz] ,

a	steady	breeze	,
一个	稳定的	微风	,

“水位越来越高，阵阵狂风预示着稳定的微风即将到来，

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['stɪfər] [ænd; ənd] ['stɪfər] .

were	growing	stiffer	and	stiffer	.
是	生长	更硬	和	更硬	.

变得越来越僵硬。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌst] , [ðə; ði] ['prɪznər] , ['hævɪŋ] ['gɒtn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːks] [grʌb] ,

And	between	the	gusts	,	the	prisoners	,	having	gotten	away	with	a	week's	grub	,
和	之间	这	阵风	,	这	囚犯	,	拥有	获得	离开	和	一个	本周	幼虫	,

在狂风呼啸的间隙，囚犯们带着一周的食物逃脱了。

[tʊk] [tuː; tə] ['kraʊdɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)]

took	to	crowding	first	to	one	side	and	then	to	the	other	till	the	Reindeer
采取	到	拥挤	第一的	到	一	边	和	然后	到	这	其他	直到	这	驯鹿

[rɔkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒkl] - [ʃel] .

rocked	like	a	cockle	-	shell	.
摇滚	喜欢	一个	鸟蛤	-	壳	.

驯鹿们先是挤到一边，然后又挤到另一边，直到驯鹿像贝壳一样摇晃起来。

['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [epɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt]

Yellow	Handkerchief	approached	me	,	and	,	pointing	out	his	village	on	the	Point
黄色的	手帕	接近	我	,	和	,	指向	出去	他的	村庄	在	这	观点

['piːdrəʊ] [biːtʃ] ,

Pedro	beach	,
佩德罗	海滩	,

黄手帕走近我，指着他在佩德罗角海滩上的村庄说：

[geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt]

gave	me	to	understand	that	if	I	turned	the	Reindeer	in	that	direction	and	put
给予	我	到	理解	那	如果	我	转向	这	驯鹿	在	那	方向	和	放

[ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] ,

them	ashore	,
他们	岸上	,

这让我明白，如果我把驯鹿转向那个方向，然后把它们放到岸上，

[ðeɪ] , [ɪn] [tɜːn] , [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] ['beɪlɪŋ] .

they	,	in	turn	,	would	go	to	bailing	.
他们	,	在	转动	,	会	去	到	弃保	.

反过来，他们就会选择弃保潜逃。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz]

By	now	the	water	in	the	cabin	was	up	to	the	bunks	,	and	the	bed	-	clothes
经过	现在	这	水	在	这	舱	曾是	向上	到	这	上下铺	,	和	这	床	-	衣服

[wɜː(r); wə(r)] ['sɒpɪŋ] .

were	sopping	.
是	湿透了	.

此时，船舱里的水已经淹到了床铺，被褥也湿透了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [flɔː(r)] .

It	was	a	foot	deep	on	the	cockpit	floor	.
它	曾是	一个	脚	深的	在	这	座舱	地面	.

驾驶舱地板上积水足有一英尺深。

[ˌnevəðə'les] [aɪ] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] ['dʒɔːrdʒɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Nevertheless	I	refused	,	and	I	could	see	by	George's	face	that	he	was
尽管如此	我	拒绝	,	和	我	可以	看	经过	乔治的	脸	那	他	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

但我拒绝了，从乔治的脸上可以看出他很失望。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [nɜːv] , [ðel] [rʌʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] ['əʊvəbɔːd] ,
“ If you don't show some nerve , they'll rush us and throw us overboard ,
” 如果 你 不 展示 一些 神经 , 他们会 匆忙 我们 和 扔 我们 落水 ,

“如果你不表现出一点勇气，他们就会冲过来把我们扔下船。”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
” I said to him .
” 我 说 到 他 .

我对他说。

“ ['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] . ”
“ Better give me your revolver , if you want to be safe . ”
” 更好的 给 我 你的 左轮手枪 , 如果 你 想 到 是 安全的 . ”

“如果你想保命，最好把你的左轮手枪给我。”

“ [ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [hiː; hi] ['tʃætə] ['kreɪvnli] , “ [ɪz][tuː; tə] [pʊt][ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] .
“ The safest thing to do , ” he chattered cravenly , “ is to put them ashore .
” 这 最安全 事物 到 做 , ” 他 喋喋不休 卑鄙地 , “ 是 到 放 他们 岸上 .

“最安全的做法，”他怯懦地说道，“就是把他们送到岸上。”

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]
I , for one , don't want to be drowned for the sake of a handful of
我 , 为了 一 , 不 想 到 是 溺水 为了 这 清酒 的 一个 少数 的
['dɜːti] ['tʃainəmən] . ”
dirty Chinamen . ”
肮脏的 中国人 . ”

我可不想为了几个肮脏的中国人而淹死。

“ [ænd; ənd][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
“ And I , for another ,
” 和 我 , 为了 其他 ,

“而我，就另一个而言，

[doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['dɜːti] ['tʃainəmən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['draʊnɪŋ] ,
don't care to give in to a handful of dirty Chinamen to escape drowning ,
不 关心 到 给 在 到 一个 少数 的 肮脏的 中国人 到 逃脱 溺水 ,

不屑于向几个肮脏的中国人屈服以求免于溺水，

” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['hɒtli] .
” I answered hotly .
” 我 回答 热 .

我激动地回答道。

“ [jʊl] [sɪŋk][ðə; ði]['reɪndɪə(r)]['ʌndə(r)][juː 'es][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ” [hiː; hi] [hwain] .
“ You'll sink the Reindeer under us all at this rate , ” he whined .
” 你会 下沉 这 驯鹿 在下面 我们 全部 在 这 速度 , ” 他 抱怨 .

“照这样下去，驯鹿号会把我们都压沉的，”他抱怨道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] ['ðætl] [duː; də][aɪ][kænt] [siː] . ”
“ And what good that'll do I can't see . ”
” 和 什么 好的 那将 做 我 不能 看 . ”

“我看不出这样做有什么好处。”

“ ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , ” [aɪ] [riˈtɔːt] .
“ Every man to his taste , ” I retorted .
” 每一个 男人 到 他的 品尝 , ” 我 反驳 .

“各有所好，”我反驳道。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['pɪtɪfəli] .
He made no reply , but I could see he was trembling pitifully .
他 制成 不 回复 , 但 我 可以 看 他 曾是 发抖 可怜地 .

他没有回答，但我看得出他正在可怜地颤抖。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ˌʧaɪ'niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self]
Between **the** **threatening** **Chinese** **and** **the** **rising** **water** **he** **was** **beside** **himself**
之间 这 威胁 中国人 和 这 上升 水 他 曾是 旁 他自己
[wɪð] [fraɪt] ;
with **fright** **;**
和 惊吓 ;

面对咄咄逼人的中国人和不断上涨的洪水，他吓得魂不附体；

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and **,** **more** **than** **the** **Chinese** **and** **the** **water** **,**
和 , 更多的 比 这 中国人 和 这 水 ,

而且，比起中国人与水的关系，

[aɪ] [fɪəd] [hɪm][ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [maɪt] [ɪm'pel] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
I **feared** **him** **and** **what** **his** **fright** **might** **impel** **him** **to** **do** **.**
我 害怕 他 和 什么 他的 惊吓 可能 促使 他 到 做 .

我害怕他，也害怕他的恐惧会驱使他做出什么事来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['kɑːstɪŋ] ['lɒŋɪŋ] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [skɪf] ['təʊɪŋ] [ə'stɜːn] ,
I **could** **see** **him** **casting** **longing** **glances** **at** **the** **small** **skiff** **towing** **astern** **,**
我 可以 看 他 铸件 渴望 眼神 在 这 小的 小艇 拖带 倒车 ,

我看到他时不时地向船尾拖着的小艇投去渴望的目光。

[səʊ][ɪn][ðə; ði][nekst][kɑːm][aɪ] [hɔːl] [ðə; ði] [skɪf] [əˌlɒŋ'saɪd] .
so **in** **the** **next** **calm** **I** **hauled** **the** **skiff** **alongside** **.**
所以 在 这 下一个 冷静的 我 拖拽 这 小艇 旁边 .

于是，趁着下一个平静期，我把小艇拖到了岸边。

[æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtən] [wɪð] [həʊp] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [maɪ]
As **I** **did** **so** **his** **eyes** **brightened** **with** **hope** **;** **but** **before** **he** **could** **guess** **my**
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention **,**
作为 我 做过 所以 他的 眼睛 明亮 和 希望 ; 但 前 他 可以 猜测 我的
意图 ,

我这样做的时候，他的眼中闪过一丝希望；但还没等他猜到我的意图，

[aɪ] [stəʊv] [ðə; ði] [freɪl] ['bɒtəm] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] - [æks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪf] [fɪld] [tuː; tə][ɪts]
I **stove** **the** **frail** **bottom** **through** **with** **a** **hand** **-** **axe** **,** **and** **the** **skiff** **filled** **to** **its**
我 火炉 这 脆弱 底部 通过 和 一个 手 - 斧头 , 和 这 小艇 已填 到 它是
['gʌnl] .
gunwales **.**
舷缘 .

我用手斧劈开了脆弱的船底，小船灌满了水，直到舷缘。

“ [ɪts] [sɪŋk][ɔː(r)] [fləʊt] [tə'geðə(r)] , ” [aɪ] [sed] .
“ **It's** **sink** **or** **float** **together** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 它是 下沉 或者 漂浮 一起 , ” 我 说 .

“要么一起沉，要么一起浮，”我说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [beɪld] [aʊt] [ɪn]
“ **And** **if** **you'll** **give** **me** **your** **revolver** **,** **I'll** **have** **the** **Reindeer** **bailed** **out** **in**
“ 和 如果 你会 给 我 你的 左轮手枪 , 患病的 有 这 驯鹿 保释 出去 在
[ə; eɪ]['dʒɪfi] . ”
a **jiffy** **.** **”**
一个 瞬间 . ”

“如果你把你的左轮手枪给我，我马上就能把驯鹿保释出来。”

“ ['ðer] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] ['hwimpə] .
“ **They're** **too** **many** **for** **us** **,** **”** **he** **whimpered** **.**
“ 它们是 也 许多 为了 我们 , ” 他 呜咽 .

“他们太多了，我们应付不过来，”他呜咽着说。

“ [wiː; wi] [kænt] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
“ We can't fight them all .
“ 我们 不能 斗争 他们 全部 .

“我们不可能与他们全部作战。”

” [ai] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
” I turned my back on him in disgust .
” 我 转向 我的 后退 在 他 在 厌恶 .

我厌恶地转身背对他。

[ðə; ði] [ˈsæmən] [bəʊt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [frɒm; frəm] [saɪt] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ]
The salmon boat had long since passed from sight behind a little archipelago
这 三文鱼 船 有 长的 自从 通过了 从 视线 在后面 一个 小的 群岛
[nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɑːrɪn] [ˈaɪləndz] ,
known as the Marin Islands ,
已知 作为 这 马林 岛屿 ,

那艘捕捞鲑鱼的渔船早已消失在人们的视线中，消失在被称为马林群岛的小群岛后面。

[səʊ] [nəʊ] [help] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] .
so no help could be looked for from that quarter .
所以 不 帮助 可以 是 看起来 为了 从 那 四分之一 .

因此，无法从那方面寻求任何帮助。

[ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fəˈmɪliə(r)] [ˈmænə(r)] ,
Yellow Handkerchief came up to me in a familiar manner ,
黄色的 手帕 来了 向上 到 我 在 一个 熟悉的 方式 ,

黄色手帕以一种熟悉的方式向我走来，

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] [ˈslʌʃɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [legz] .
the water in the cockpit slushing against his legs .
这 水 在 这 座舱 冰沙 反对 他的 腿 .

驾驶舱里的水溅到他的腿上。

[ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
I did not like his looks .
我 做过 不是 喜欢 他的 看起来 .

我不喜欢他的长相。

[ai] [felt] [ðæt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)]
I felt that beneath the pleasant smile he was trying to put on his face there
我 毛毡 那 下面 这 令人愉快的 微笑 他 曾是 尝试 到 放 在 他的 脸 那里
[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪl] [ˈpɜːpəs] .
was an ill purpose .
曾是 一个 患病的 目的 .

我感觉在他努力挤出的和蔼笑容背后，隐藏着不可告人的目的。

[ai] [ˈɔːdəd] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˈʃɑːpli] [ðæt] [hiː; hi] [əuˈbei] .
I ordered him back , and so sharply that he obeyed .
我 订购 他 后退 , 和 所以 尖锐地 那 他 服从 .

我命令他回去，语气非常严厉，他立刻服从了。

“ [naʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪstəns] , ” [ai] [kəˈmɑːnd] , “ [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈkləuzə(r)] ! ”
“ Now keep your distance , ” I commanded , “ and don't you come closer ! ”
“ 现在 保持 你的 距离 , ” 我 命令 , “ 和 不 你 来 更近 ! ”

“现在保持距离，”我命令道，“不许靠近！”

“ [wɑː] - [ˌef ˈəʊ] - ?
“ Wha ' fo ' ?
“ 世界卫生大会 - fo - ?

“什么?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" he demanded indignantly .
" 他 要求 愤慨地 .

他愤愤不平地质问道。

" [ai] [tɪŋk] - [ʌm; əm] [tɔːˈkiː] [tɔːˈkiː] [hiːp] [gʊd] . "
" I t'ink - um talkee talkee heap good . "
" 我 墨水 - 嗯 有声读物 有声读物 堆 好的 . "

"我觉得这很厉害。"

" [tɔːˈkiː] [tɔːˈkiː] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbɪtəli] ,
" Talkee talkee , " I answered bitterly ,
" 有声读物 有声读物 , " 我 回答 苦涩地 ,

"喋喋不休，"我苦涩地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]
for I knew now that he had understood all that passed between George and
为了 我 知道 现在 那 他 有 理解 全部 那 通过了 之间 乔治 和
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

因为我现在知道他已经了解了我和乔治之间发生的一切。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːˈkiː] [tɔːˈkiː] ?
" What for talkee talkee ?
" 什么 为了 有声读物 有声读物 ?

"为什么聊天聊天？"

[juː; jʊ][nəʊ] [sæb] [tɔːˈkiː] [tɔːˈkiː] .
You no sabbe talkee talkee .
你 不 萨贝 有声读物 有声读物 .

你不会说话。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈfæʃ(ə)n] .
" He grinned in a sickly fashion .
" 他 咧嘴一笑 在 一个 病弱的 时尚 .

他露出了一个病态的笑容。

" [jep] , [ai] [sæb] [ˈvɛli] [mʌtʃ] .
" Yep , I sabbe velly much .
" 是的 , 我 萨贝 山谷 很多 .

"是的，我非常了解。"

[ai] [ˈɒnɪst] [ˈtʃaɪnəmən] . "
I honest Chinaman . "
我 诚实的 中国人 . "

我是一个诚实的中国人。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] .
" All right , " I answered .
" 全部 正确的 , " 我 回答 .

"好的，"我回答道。

" [juː; jʊ] [sæb] [tɔːˈkiː] [tɔːˈkiː] , [ðen] [juː; jʊ][beɪl][ˈwɔːtə(r)] [ˈplenti] [ˈplenti] .
" You sabbe talkee talkee , then you bail water plenty plenty .
" 你 萨贝 有声读物 有声读物 , 然后 你 保释 水 很多 很多 .

"你 sabbe talkee talkee，然后你舀水很多很多。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [tɔːˈkiː] [tɔːˈkiː] .
After that we talkee talkee .
后 那 我们 有声读物 有声读物 .

之后我们聊了很久。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	He	shook	his	head	,	at	the	same	time	pointing	over	his	shoulder	to	his
"	他	摇晃	他的	头	,	在	这	相同的	时间	指向	超过	他的	肩膀	到	他的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

他摇了摇头，同时指着身后的同伴们。

" [nəʊ][kæn; kən][duː; də] .

"	No	can	do	.
"	不	能	做	.

"不行。"

['vɛli] [bæd] ['tʃainəmən] , [hiːp] ['vɛli] [bæd] .

Velly	bad	Chinamen	,	heap	velly	bad	.
山谷	坏的	中国人	,	堆	山谷	坏的	.

中国人真坏，一堆中国人真坏。

[aɪ] [tɪŋk] - [ʌm; əm] — "

I	t'ink	-	um	—	"
我	墨水	-	嗯	—	"

我想——"

" [stænd] [bæk] !

"	Stand	back	!
"	站立	后退	!

"退后！"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ,

"	I	shouted	,
"	我	喊叫	,

我喊道："

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [blaʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi]

for	I	had	noticed	his	hand	disappear	beneath	his	blouse	and	his	body
为了	我	有	注意到	他的	手	消失	下面	他的	女式衬衫	和	他的	身体

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

prepare	for	a	spring	.
准备	为了	一个	春天	.

因为我注意到他的手伸进了衬衫下面，他的身体也做好了迎接春天的准备。

[ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [ə'pærəntli] ,

Disconcerted	,	he	went	back	into	the	cabin	,	to	hold	a	council	,	apparently	,
不安	,	他	去	后退	进入	这	舱	,	到	抓住	一个	理事会	,	显然	,

他心神不宁，回到小屋里，显然是要召开会议商议。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['dʒæbərɪŋ] [brəʊk] [fɔːθ] .

from	the	way	the	jabbering	broke	forth	.
从	这	方式	这	喋喋不休	打破	前进	.

从那嘈杂的谈话方式来看。

[ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [hæd; həd]

The	Reindeer	was	very	deep	in	the	water	,	and	her	movements	had
这	驯鹿	曾是	非常	深的	在	这	水	,	和	她	移动	有

[grəʊn] [kwaɪt] ['lɒgɪ] .

grown	quite	loggy	.
生长	相当	日志	.

驯鹿在水里游得很深，动作也变得很慢。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [siː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] [swɒmpt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]
In a rough sea she would have inevitably swamped ; but the wind , when it did
在 一个 粗糙的 海 她 会 有 不可避免地 淹没 ; 但 这 风 , 什么时候 它 做过
[bləʊ] ,
blow ,
吹 ,

在波涛汹涌的海面上，她必然会沉没；但当风吹起时，

[wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
was off the land , and scarcely a ripple disturbed the surface of the bay .
曾是 离开 这 土地 , 和 几乎 一个 波纹 不安 这 表面 的 这 湾 .

船已驶离陆地，海湾水面几乎没有一丝涟漪。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] , ” [dʒɔːdʒ] [sed] [ə'brʌptli] ,
“ I think you'd better head for the beach , ” George said abruptly ,
“ 我 思考 你会 更好的 头 为了 这 海滩 , ” 乔治 说 突然 ,

“我觉得你最好去海滩，”乔治突然说道。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][fɪə(r)][hæd; həd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
in a manner that told me his fear had forced him to make up his mind
在 一个 方式 那 讲述 我 他的 害怕 有 强制 他 到 制作 向上 他的 头脑
[tuː; tə][sʌm; səm] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
to some course of action .
到 一些 课程 的 行动 .

他的举止让我觉得，恐惧迫使他下定决心采取某种行动。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] .
“ I think not , ” I answered shortly .
“ 我 思考 不是 , ” 我 回答 不久 .

“我想不是，”我简短地回答道。

“ [aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊliɪŋ] [təʊn] .
“ I command you , ” he said in a bullying tone .
“ 我 命令 你 , ” 他 说 在 一个 欺凌 语气 .

“我命令你，”他用威逼利诱的语气说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['prɪznər] ['ɪntuː][sæn; sɑːn][rə'faɪˌɛl] , ” [wɒz; wəz][maɪ]
“ I was commanded to bring these prisoners into San Rafael , ” was my
“ 我 曾是 命令 到 带来 这些 囚犯 进入 圣 拉斐尔 , ” 曾是 我的
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“我奉命将这些囚犯带到圣拉斐尔，”我回答道。

['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði]
Our voices were raised , and the sound of the altercation brought the
我们的 声音 是 提高 , 和 这 声音 的 这 争吵 带来 这
[ˌtʃaɪ'niːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
Chinese out of the cabin .
中国人 出去 的 这 舱 .

我们提高了嗓门，争吵声把中国人从船舱里引了出来。

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] ?
“ Now will you head for the beach ?
“ 现在 将要 你 头 为了 这 海滩 ?

“现在你们要去海滩吗？”

” [ðɪs] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ,
” This from George ,
” 这 从 乔治 ,

这是乔治说的，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)]

and	I	found	myself	looking	into	the	muzzle	of	his	revolver	—	of	the	revolver
和	我	成立	我	寻找	进入	这	枪口	的	他的	左轮手枪	—	的	这	左轮手枪

[hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][juːz][ɒn][ˌem 'iː] ,

he	dared	to	use	on	me	,
他	敢于	到	使用	在	我	,

我发现自己正凝视着他左轮手枪的枪口——就是他胆敢用来对付我的那把左轮手枪。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] ['kaʊədli] [tuː; tə][juːz][ɒn][ðə; ði] ['prɪznər] .

but	was	too	cowardly	to	use	on	the	prisoners	.
但	曾是	也	胆小	到	使用	在	这	囚犯	.

但他太胆怯，不敢对囚犯使用这种方法。

[maɪ] [breɪn] [siːmd] ['smɪtn] [wɪð] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['braɪtnəs] .

My	brain	seemed	smitten	with	a	dazzling	brightness	.
我的	脑	似乎	迷恋	和	一个	耀眼的	亮度	.

我的大脑仿佛被耀眼的光芒所笼罩。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['berɪŋ] , [wɒz; wəz] ['fəʊkəst] ['ʃɑːpli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] — [ðə; ði]

The	whole	situation	,	in	all	its	bearings	,	was	focussed	sharply	before	me	—	the
这	所有的	情况	,	在	全部	它是	轴承	,	曾是	专注的	尖锐地	前	我	—	这

[ʃeɪm] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] ,

shame	of	losing	the	prisoners	,
耻辱	的	输	这	囚犯	,

整个局势，以及其中的方方面面，都清晰地呈现在我眼前——失去俘虏的耻辱，

[ðə; ði] ['wɜːθləsnəs] [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ,

the	worthlessness	and	cowardice	of	George	,
这	无价值	和	怯懦	的	乔治	,

乔治的无能和懦弱

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ˌel'iː][grɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][pə'trəʊl][men][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

the	meeting	with	Le	Grant	and	the	other	patrol	men	and	the	lame	explanation
这	会议	和	乐	授予	和	这	其他	巡逻	男人	和	这	瘸	解释

;

;

;

与勒格兰特和其他巡逻队员的会面以及蹩脚的解释；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [faɪt] [aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [səʊ][hɑːd] ,

and	then	there	was	the	fight	I	had	fought	so	hard	,
和	然后	那里	曾是	这	斗争	我	有	战斗	所以	难的	,

然后，还有我拼尽全力去打的那场仗。

['vɪktəri] [rentʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [maɪ][grɑːsp] .

victory	wrenched	from	me	just	as	I	thought	I	had	it	within	my	grasp	.
胜利	扭动	从	我	只是	作为	我	想法	我	有	它	之内	我的	抓牢	.

胜利就在我以为触手可及的时候被夺走了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ]

And	out	of	the	tail	of	my	eye	I	could	see	the	Chinese	crowding	together	by
和	出去	的	这	尾巴	的	我的	眼睛	我	可以	看	这	中国人	拥挤	一起	经过

[ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [liə] [traɪ'ʌmfəntli] .

the	cabin	doors	and	leering	triumphantly	.
这	舱	门	和	色眯眯的	凯旋而归	.

我眼角余光瞥见中国人挤在舱门旁，得意洋洋地咧嘴笑着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .

It	would	never	do	.
它	会	绝不	做	.

绝对不行。

[ai] [θruː] [maɪ][hænd][ʌp][ænd; ənd][maɪ] [hed] [daʊn] .

I	threw	my	hand	up	and	my	head	down	.
我	扔	我的	手	向上	和	我的	头	向下	.

我举起手，低下头。

[ðə; ði][fɜːst][ækt] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] ,

The	first	act	elevated	the	muzzle	,
这	第一的	行为	升高	这	枪口	,

第一幕抬高了枪口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'muːvd] [maɪ] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [went]

and	the	second	removed	my	head	from	the	path	of	the	bullet	which	went
和	这	第二	已移除	我的	头	从	这	小路	的	这	子弹	哪个	去

['wɪslɪŋ] [pɑːst] .

whistling	past	.
吹口哨	过去的	.

第二颗子弹把我的头从呼啸而过的子弹路径上移开。

[wʌn] [hænd] [kləʊzd] [ɒn] ['dʒɔːrdʒɪz] [rɪst] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

One	hand	closed	on	George's	wrist	,	the	other	on	the	revolver	.
一	手	关闭	在	乔治的	手腕	,	这	其他	在	这	左轮手枪	.

一只手抓住乔治的手腕，另一只手握住左轮手枪。

['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

Yellow	Handkerchief	and	his	gang	sprang	toward	me	.
黄色的	手帕	和	他的	帮派	弹簧	朝向	我	.

黄手帕和他的同伙向我扑来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] .

It	was	now	or	never	.
它	曾是	现在	或者	绝不	.

现在是时候了，没有机会了。

['pʊtɪŋ] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efət] , [ai] [swʌŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] ['bɒdi] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt]

Putting	all	my	strength	into	a	sudden	effort	,	I	swung	George's	body	forward	to	meet
推杆	全部	我的	力量	进入	一个	突然	努力	,	我	摇摆	乔治的	身体	向前	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我使出浑身力气，猛地将乔治的身体甩到他们面前。

[ðen] [ai] ['pʊld] [bæk] [wɪð] ['iːkwəl] ['sʌdnnəs] ,

Then	I	pulled	back	with	equal	suddenness	,
然后	我	拉	后退	和	平等的	突然	,

然后我同样突然地退缩了。

['rɪpɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

ripping	the	revolver	out	of	his	fingers	and	jerking	him	off	his	feet	.
撕裂	这	左轮手枪	出去	的	他的	手指	和	抽搐	他	离开	他的	脚	.

他一把夺过他手指上的左轮手枪，把他拽倒在地。

[hiː; hi] [fel] [ə'genst] ['jeləʊ] ['hæŋkərˌtʃɪfs] [niːz] , [huː] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][hɪm] ,

He	fell	against	Yellow	Handkerchief's	knees	,	who	stumbled	over	him	,
他	跌倒	反对	黄色的	手帕的	膝盖	,	WHO	踉跄	超过	他	,

他跌倒在黄手帕的膝盖上，黄手帕踉跄着压在了他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] ['wɔləu] [ɪn][ðə; ði] ['beɪlɪŋ] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [flɔː(r)][wɒz; wəz] [tɔːn]

and	the	pair	wallowed	in	the	bailing	hole	where	the	cockpit	floor	was	torn
和	这	一对	沉溺	在	这	弃保	洞	在哪里	这	座舱	地面	曾是	撕裂

['əʊpən] .

open	.
打开	.

两人跌跌撞撞地倒在了驾驶舱地板被撕开的排水坑里。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

The	next	instant	I	was	covering	them	with	my	revolver	,
这	下一个	立即的	我	曾是	覆盖	他们	和	我的	左轮手枪	,

下一刻，我就用左轮手枪抵住了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ʃrɪmp] - ['kætʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] [ə'weɪ] .

and	the	wild	shrimp	-	catchers	were	cowering	and	cringing	away	.
和	这	荒野	虾	-	捕手	是	畏缩	和	令人作呕	离开	.

而那些野生捕虾人则瑟瑟发抖，畏缩躲避。

[bʌt; bət][ai] ['swɪftli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'twiːn]

But	I	swiftly	discovered	that	there	was	all	the	difference	in	the	world	between
但	我	迅速地	发现	那	那里	曾是	全部	这	不同之处	在	这	世界	之间

['ʃuːtɪŋ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

shooting	men	who	are	attacking	and	men	who	are	doing	nothing	more	than
射击	男人	WHO	是	攻击	和	男人	WHO	是	正在做	没有什么	更多的	比

['sɪmplɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

simply	refusing	to	obey	.
简单地	拒绝	到	服从	.

但我很快发现，射杀正在攻击的人和射杀仅仅是拒绝服从的人之间有着天壤之别。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'beɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wen] [ai] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪlɪŋ] [həʊl] .

For	obey	they	would	not	when	I	ordered	them	into	the	bailing	hole	.
为了	服从	他们	会	不是	什么时候	我	订购	他们	进入	这	弃保	洞	.

当我命令他们进入排水坑时，他们不肯服从。

[ai] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

I	threatened	them	with	the	revolver	,
我	威胁	他们	和	这	左轮手枪	,

我用左轮手枪威胁他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt] ['stɒlɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [muːv]

but	they	sat	stolidly	in	the	flooded	cabin	and	on	the	roof	and	would	not	move
但	他们	卫星	沉稳地	在	这	被淹	舱	和	在	这	屋顶	和	会	不是	移动

.

:
.

但他们却一动不动地坐在被水淹没的小屋里和屋顶上，一动不动。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]

Fifteen	minutes	passed	,	the	Reindeer	sinking	deeper	and	deeper	,	her
十五	分钟	通过了	,	这	驯鹿	下沉	更深	和	更深	,	她

['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [flæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] .

mainsail	flapping	in	the	calm	.
主帆	扑	在	这	冷静的	.

十五分钟过去了，“驯鹿号”越下越深，主帆在平静的海面上拍打着。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['piːdrəʊ] [ʃɔː(r)] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [laɪn] [fɔːm] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

But	from	off	the	Point	Pedro	shore	I	saw	a	dark	line	form	on	the	water
但	从	离开	这	观点	佩德罗	支撑	我	锯	一个	黑暗的	线	形式	在	这	水

[ænd; ənd]['trævə(l)] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

and	travel	toward	us	.
和	旅行	朝向	我们	.

但从佩德罗角岸边，我看到水面上形成一道黑线，正向我们移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stedi] [briːz] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] .

It	was	the	steady	breeze	I	had	been	expecting	so	long	.
它	曾是	这	稳定的	微风	我	有	到过	期待	所以	长的	.

那是我期盼已久的稳定微风。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

I	called	to	the	Chinese	and	pointed	it	out	.
我	称为	到	这	中国人	和	尖	它	出去	.

我叫来中国人，指出了这一点。

[ðeɪ] [heɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌeksklə'meiʃən] .

They	hailed	it	with	exclamations	.
他们	赞誉	它	和	感叹词	.

他们发出惊叹声，欢呼雀跃。

[ðen] [ai] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] ,

Then	I	pointed	to	the	sail	and	to	the	water	in	the	Reindeer	,
然后	我	尖	到	这	帆	和	到	这	水	在	这	驯鹿	,

然后我指着驯鹿号上的帆和水，

[ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][saɪnz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [riːʧt] [ðə; ði][seɪl] ,

and	indicated	by	signs	that	when	the	wind	reached	the	sail	,
和	表明的	经过	标志	那	什么时候	这	风	达到	这	帆	,

并且有迹象表明，当风吹到帆上时，

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'bɔːd] [wiː; wi] [wʊd] [kæp'saɪz] .

what	of	the	water	aboard	we	would	capsize	.
什么	的	这	水	船上	我们	会	倾覆	.

如果船上装满水，我们会翻船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒiə] [dɪ'faɪəntli] ,

But	they	jeered	defiantly	,
但	他们	嘲笑	公然挑衅	,

但他们却发出挑衅的嘲笑声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [lʌf] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [let] [gəʊ][ðə; ði]

for	they	knew	it	was	in	my	power	to	luff	the	helm	and	let	go	the
为了	他们	知道	它	曾是	在	我的	力量	到	脸颊	这	舵	和	让	去	这

[meɪn] - [ʃiːt] ,

main	-	sheet	,
主要的	-	床单	,

因为他们知道我有能力猛打舵，松开主帆索。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['dæmɪʤ] .

so	as	to	spill	the	wind	and	escape	damage	.
所以	作为	到	洒	这	风	和	逃脱	损害	.

以便散失风力，避免遭受损害。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

But	my	mind	was	made	up	.
但	我的	头脑	曾是	制成	向上	.

但我已经下定决心了。

[ai] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] , [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	hauled	in	the	main	-	sheet	a	foot	or	two	,	took	a	turn	with	it	,
我	拖拽	在	这	主要的	-	床单	一个	脚	或者	二	,	采取	一个	转动	和	它	,

我把主帆索拉紧了一两英尺，然后转动了一下，

[ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [maɪ] [fiːt] , [pʊt] [maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['tɪlə(r)] .

and	bracing	my	feet	,	put	my	back	against	the	tiller	.
和	支撑	我的	脚	,	放	我的	后退	反对	这	耕耘机	.

我双脚稳住，背靠着舵柄。

[ðɪs] [left] [ˌem ˈiː][wʌn][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] .

This	left	me	one	hand	for	the	sheet	and	one	for	the	revolver	.
这	左边	我	一	手	为了	这	床单	和	一	为了	这	左轮手枪	.

这样我就一只手可以拿床单，一只手可以拿左轮手枪了。

[ðə; ði] [dɑːk] [laɪn] [druː] ['nɪərə(r)] ,

The	dark	line	drew	nearer	,
这	黑暗的	线	画	更近	,

黑线越来越近了，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð]

and	I	could	see	them	looking	from	me	to	it	and	back	again	with
和	我	可以	看	他们	寻找	从	我	到	它	和	后退	再次	和

[æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sək'sesfəli] [kən'siːl] .

an	apprehension	they	could	not	successfully	conceal	.
一个	忧虑	他们	可以	不是	成功地	隐藏	.

我能看出他们看着我，又看着它，眼神中带着一种无法掩饰的不安。

[maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðeəz] ,

My	brain	and	will	and	endurance	were	pitted	against	theirs	,
我的	脑	和	将要	和	耐力	是	凹坑	反对	他们的	,

我的大脑、意志和耐力与他们展开了较量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] [deθ] [ðə; ði]

and	the	problem	was	which	could	stand	the	strain	of	imminent	death	the
和	这	问题	曾是	哪个	可以	站立	这	拉紧	的	迫在眉睫	死亡	这

[lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] .

longer	and	not	give	in	.
更长	和	不是	给	在	.

问题是，谁能承受住迫在眉睫的死亡的压力更长时间而不屈服。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [juː 'es] .

Then	the	wind	struck	us	.
然后	这	风	击	我们	.

然后，狂风袭来。

[ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt] ['tɔːtən] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] , [ðə; ði] [buːm] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

The	main	-	sheet	tautened	with	a	brisk	rattling	of	the	blocks	,	the	boom	uplifted	,
这	主要的	-	床单	绷紧的	和	一个	轻快	嘎嘎作响	的	这	积木	,	这	繁荣	提升	,

主帆索紧绷，滑轮组发出清脆的响声，吊杆被抬起。

[ðə; ði] [seɪl] ['belɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [hiːld] ['əʊvə(r)] — ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [tɪl]

the	sail	bellied	out	,	and	the	Reindeer	heeled	over	—	over	,	and	over	,	till
这	帆	肚子	出去	,	和	这	驯鹿	高跟鞋	超过	—	超过	,	和	超过	,	直到

[ðə; ði] [liː] - [reɪl] [went] ['ʌndə(r)] ,

the	lee	-	rail	went	under	,
这	李	-	轨	去	在下面	,

船帆鼓了起来，驯鹿号船身倾斜——一次又一次，直到船舷被压入船底。

[ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] [went] ['ʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)][ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒkpɪt]

the	cabin	windows	went	under	,	and	the	bay	began	to	pour	in	over	the	cockpit
这	舱	视窗	去	在下面	,	和	这	湾	开始	到	倒	在	超过	这	座舱

[reɪl] .

rail	.
轨	.

机舱窗户塌陷，海水开始从驾驶舱栏杆上方涌入。

[səʊ] ['vaɪələntli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hiːld] ['əʊvə(r)] ,

So	violently	had	she	heeled	over	,
所以	暴力	有	她	高跟鞋	超过	,

她摔倒的力度如此之大，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [liː]

that	the	men	in	the	cabin	had	been	thrown	on	top	of	one	another	into	the	lee
那	这	男人	在	这	舱	有	到过	抛掷	在	顶部	的	一	其他	进入	这	李

[bʌŋk] ,

bunk	,
假寐	,

船舱里的男人们被扔到背风的铺位上，叠在一起。

[weə(r)] [ðeɪ] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'baʊt] , [ðəʊz] [ˌʌndə'niːθ]

where	they	squirmed	and	twisted	and	were	washed	about	,	those	underneath
在哪里	他们	扭动着身子	和	扭曲	和	是	洗过	关于	,	那些	下

['biːɪŋ] ['perələsli] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['draʊnɪŋ] .

being	perilously	near	to	drowning	.
存在	危险地	靠近	到	溺水	.

它们在水中扭动挣扎，被水流冲刷，而沉在水底的人们则濒临溺水。

[ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [went] ['əʊvə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

The	wind	freshened	a	bit	,	and	the	Reindeer	went	over	farther	than	ever	.
这	风	清新	一个	少量	,	和	这	驯鹿	去	超过	更远	比	曾经	.

风势稍稍增强，驯鹿越过越远。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [pʌf] [laɪk]

For	the	moment	I	thought	she	was	gone	,	and	I	knew	that	another	puff	like
为了	这	片刻	我	想法	她	曾是	已消失	,	和	我	知道	那	其他	噗	喜欢

[ðæt]

that
那

那一刻我以为她已经走了，我知道再来一次这样的呼吸肯定不行。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [gəʊ] .

and	she	surely	would	go	.
和	她	一定	会	去	.

她肯定会去。

[waɪl] [aɪ] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ɔː(r)] [nɒt] ,

While	I	pressed	her	under	and	debated	whether	I	should	give	up	or	not	,
尽管	我	按下	她	在下面	和	辩论	无论	我	应该	给	向上	或者	不是	,

当我把她按在水下，犹豫着是否应该放弃时，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

the	Chinese	cried	for	mercy	.
这	中国人	哭	为了	怜悯	.

中国人哭喊求饶。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [saʊnd] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [hɜːd] .

I	think	it	was	the	sweetest	sound	I	have	ever	heard	.
我	思考	它	曾是	这	最甜美的	声音	我	有	曾经	听到	.

我觉得这是我听过最甜美的声音。

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [dɪd] [aɪ] [lʌf] [ʌp] [ænd; ənd] [iːz] [aʊt] [ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt] .

And	then	,	and	not	until	then	,	did	I	luff	up	and	ease	out	the	main	-	sheet	.
和	然后	,	和	不是	直到	然后	,	做过	我	脸颊	向上	和	舒适	出去	这	主要的	-	床单	.

然后，直到那时，我才收紧并放松主帆索。

[ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] ['raɪtɪd] ['veri] ['sləʊli] ,

The	Reindeer	righted	very	slowly	,
这	驯鹿	右	非常	缓慢地	,

驯鹿缓缓地翻了个身。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'wɒʃ] [ðæt] [aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf]

and	when	she	was	on	an	even	keel	was	so	much	awash	that	I	doubted	if
和	什么时候	她	曾是	在	一个	甚至	龙骨	曾是	所以	很多	淹没	那	我	怀疑	如果

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] .

she	could	be	saved	.
她	可以	是	已保存	.

当她保持平衡时，船身已经严重被水淹没，我怀疑她是否还能获救。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['skræmb(ə)ld]['mædli]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['beɪlɪŋ] [wɪð]

But	the	Chinese	scrambled	madly	into	the	cockpit	and	fell	to	bailing	with
但	这	中国人	打乱	疯狂地	进入	这	座舱	和	跌倒	到	弃保	和

['bʌkit] ,

buckets	,
水桶	,

但中国人慌忙冲进驾驶舱，用桶舀水。

[pɒts] , [pænz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɒn] .

pots	,	pans	,	and	everything	they	could	lay	hands	on	.
锅	,	平底锅	,	和	一切	他们	可以	躺	双手	在	.

锅碗瓢盆，以及他们能找到的一切东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] !

It	was	a	beautiful	sight	to	see	that	water	flying	over	the	side	!
它	曾是	一个	美丽的	视线	到	看	那	水	飞行	超过	这	边	!

看到水花从船舷飞过，真是一道美丽的风景!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,

And	when	the	Reindeer	was	high	and	proud	on	the	water	once	more	,
和	什么时候	这	驯鹿	曾是	高的	和	自豪的	在	这	水	一次	更多的	,

当驯鹿再次高高地、骄傲地翱翔在水面上时，

[wiː; wi] [dæʃt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [briːz] [ɒn]['aʊə(r)]['kwɔːtə(r)] ,

we	dashed	away	with	the	breeze	on	our	quarter	,
我们	虚线	离开	和	这	微风	在	我们的	四分之一	,

我们乘着微风，沿着我们的四分之一跑开了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] [krɒst] [ðə; ði] [mʌd] [flæts][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

and	at	the	last	possible	moment	crossed	the	mud	flats	and	entered	the
和	在	这	最后的	可能的	片刻	交叉	这	泥	公寓	和	进入	这

[slaʊ] .

slough	.
泥沼	.

在最后一刻，他穿过泥滩，进入了沼泽。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

The	spirit	of	the	Chinese	was	broken	,
这	精神	的	这	中国人	曾是	破碎的	,

中国人的精神被摧毁了。

[ænd; ənd][səʊ]['dəʊsaɪl][dɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðæt] [eə(r)][wiː; wi] [meɪd] [sæn; sɑːn][rə'faɪˌɛl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]

and	so	docile	did	they	become	that	ere	we	made	San	Rafael	they	were	out
和	所以	温顺	做过	他们	变得	那	埃雷	我们	制成	圣	拉斐尔	他们	是	出去

[wɪð] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] ,

with	the	tow	-	rope	,
和	这	拖	-	绳索	,

它们变得如此温顺，以至于我们还没到达圣拉斐尔，它们就已经被拖着绳子出来了。

['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

Yellow	Handkerchief	at	the	head	of	the	line	.
黄色的	手帕	在	这	头	的	这	线	.

队伍最前面的人拿着黄色手帕。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [trɪp] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊl] .

As	for	George	,	it	was	his	last	trip	with	the	fish	patrol	.
作为	为了	乔治	,	它	曾是	他的	最后的	旅行	和	这	鱼	巡逻	.

至于乔治，这是他最后一次参加捕鱼巡逻队。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

He	did	not	care	for	that	sort	of	thing	,	he	explained	,
他	做过	不是	关心	为了	那	种类	的	事物	,	他	解释	,

他解释说，他不喜欢那种事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] [ə'ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	he	thought	a	clerkship	ashore	was	good	enough	for	him	.
和	他	想法	一个	文员	岸上	曾是	好的	足够的	为了	他	.

他认为岸上的文员工作就足够好了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [səʊ] [tuː] .

And	we	thought	so	too	.
和	我们	想法	所以	也	.

我们也这么认为。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks]

THE	KING	OF	THE	GREEKS
这	国王	的	这	希腊人

希腊人的国王

[bɪg] ['ælɪk][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊl] .

Big	Alec	had	never	been	captured	by	the	fish	patrol	.
大的	亚历克	有	绝不	到过	捕获	经过	这	鱼	巡逻	.

大亚历克从未被捕鱼巡逻队抓到过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bəʊst] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [ə'laɪv] ,

It	was	his	boast	that	no	man	could	take	him	alive	,
它	曾是	他的	夸	那	不	男人	可以	拿	他	活	,

他曾夸口说，没有人能活着抓住他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [men] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

and	it	was	his	history	that	of	the	many	men	who	had	tried	to
和	它	曾是	他的	历史	那	的	这	许多	男人	WHO	有	尝试	到

[teɪk] [hɪm] [ded] [nʌn] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] .

take	him	dead	none	had	succeeded	.
拿	他	死的	没有任何	有	成功了	.

据他生前的经历，曾有许多人试图取他性命，但没有一个人成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [pə'trəʊlmən] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk]

It	was	also	history	that	at	least	two	patrolmen	who	had	tried	to	take
它	曾是	还	历史	那	在	至少	二	巡警	WHO	有	尝试	到	拿

[hɪm] [ded] [hæd; həd][daɪd] [ðəm'selvz] .

him	dead	had	died	themselves	.
他	死的	有	死亡	他们自己	.

此外，至少有两名试图将他击毙的巡警也因此丧命，这也成为了历史的一部分。

['fɜːðə(r)] , [nəʊ][mæn]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [fɪʃ] [lɔːz] [mɔː(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ðæn; ðən]

Further	,	no	man	violated	the	fish	laws	more	systematically	and	deliberately	than
更远	,	不	男人	违反	这	鱼	法律	更多的	系统地	和	故意地	比

[bɪg] ['ælɪk] .

Big	Alec	.
大的	亚历克	.

此外，没有人比大亚历克更系统、更蓄意地违反捕鱼法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] “ [bɪg]['ælɪk] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃə(r)] .

He	was	called	“	Big	Alec	”	because	of	his	gigantic	stature	.
他	曾是	称为	“	大的	亚历克	”	因为	的	他的	巨大	身材	.

他因为身材高大而被称作“大个子亚历克”。

[hɪz; ɪz] [haɪt] [wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [θriː] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [brɔːd] -

His	height	was	six	feet	three	inches	,	and	he	was	correspondingly	broad	-
他的	高度	曾是	六	脚	三	英寸	,	和	他	曾是	相应地	广阔	-

['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] [diːp] - ['tʃestɪd] .

shouldered	and	deep	-	chested	.
肩部	和	深的	-	胸部	.

他身高六英尺三英寸，相应地，他的肩膀很宽，胸部很深。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['splendɪdli] ['mʌsld] [ænd; ənd][hɑːd][æz; əz] [stiːl] ,

He	was	splendidly	muscled	and	hard	as	steel	,
他	曾是	精彩地	肌肉发达	和	难的	作为	钢	,

他肌肉线条优美，意志坚毅如钢铁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk]

and	there	were	innumerable	stories	in	circulation	among	the	fisher	-	folk
和	那里	是	无数	故事	在	循环	之中	这	渔夫	-	民间

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] .

concerning	his	prodigious	strength	.
有关	他的	惊人	力量	.

渔民中流传着无数关于他惊人力量的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bəʊld][ænd; ənd] ['dɒmɪnənt] [ɒv; əv]['spɪrɪt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi]

He	was	as	bold	and	dominant	of	spirit	as	he	was	strong	of	body
他	曾是	作为	大胆的	和	主导的	的	精神	作为	他	曾是	强的	的	身体

,

,

,

他不仅体格强壮，精神上也同样勇敢强悍。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['waɪdli] [nəʊn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] ,

and	because	of	this	he	was	widely	known	by	another	name	,
和	因为	的	这	他	曾是	广泛	已知	经过	其他	姓名	,

正因如此，他才以另一个名字广为人知。

[ðæt] [ɒv; əv] “ [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːks] .

that	of	“	The	King	of	the	Greeks	.
那	的	“	这	国王	的	这	希腊人	.

那就是“希腊人之王”。

” [ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [griːks] ,

”	The	fishing	population	was	largely	composed	of	Greeks	,
”	这	钓鱼	人口	曾是	很大程度上	由	的	希腊人	,

“捕鱼人口主要由希腊人组成，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [əu'bei] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)] [tʃiːf] .

and	they	looked	up	to	him	and	obeyed	him	as	their	chief	.
和	他们	看起来	向上	到	他	和	服从	他	作为	他们的	首席	.

他们敬仰他，服从他，视他为首领。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [tʃiːf] , [hiː; hi] [fɔːt] [ðeə(r)] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]

And	as	their	chief	,	he	fought	their	fights	for	them	,	saw	that	they
和	作为	他们的	首席	,	他	战斗	他们的	战斗	为了	他们	,	锯	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] ,

were	protected	,
是	受保护	,

作为他们的首领，他为他们而战，确保他们受到保护。

[seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] [wen] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ɪts] ['klʌtʃɪz] ,

saved	**them**	**from**	**the**	**law**	**when**	**they**	**fell**	**into**	**its**	**clutches**	**,**
已保存	他们	从	这	法律	什么时候	他们	跌倒	进入	它是	离合器	,

当他们落入法律的魔爪时，是他将他们从法律的掌控中解救了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][stænd][baɪ][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	**made**	**them**	**stand**	**by**	**one**	**another**	**and**	**himself**	**in**	**time**	**of**	**trouble**	**.**
和	制成	他们	站立	经过	一	其他	和	他自己	在	时间	的	麻烦	.

在危难之际，他使他们彼此扶持，也帮助自己。

[ɪn] [ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

In	**the**	**old**	**days**	**,**
在	这	老的	天	,

在过去，

[ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊl][hæd; həd] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] ['meni] [dɪ'zɑ:strəs] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd]

the	**fish**	**patrol**	**had**	**attempted**	**his**	**capture**	**many**	**disastrous**	**times**	**and**	**had**
这	鱼	巡逻	有	尝试过	他的	捕获	许多	灾难性的	时代	和	有

['faɪnəli] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ,

finally	**given**	**it**	**over**	**,**
最后	给定	它	超过	,

渔业巡逻队曾多次尝试抓捕他，但都以失败告终，最终他们放弃了抓捕行动。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'nɪʃə] ,

so	**that**	**when**	**the**	**word**	**was**	**out**	**that**	**he**	**was**	**coming**	**to**	**Benicia**	**,**
所以	那	什么时候	这	单词	曾是	出去	那	他	曾是	未来	到	贝尼西亚	,

所以，当他要来贝尼西亚的消息传开后，

[ai][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

I	**was**	**most**	**anxious**	**to**	**see**	**him**	**.**
我	曾是	最多	焦虑的	到	看	他	.

我非常渴望见到他。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] .

But	**I**	**did**	**not**	**have**	**to**	**hunt**	**him**	**up**	**.**
但	我	做过	不是	有	到	打猎	他	向上	.

但我并不需要费尽心思去寻找他。

[ɪn] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][bəʊld] [wei] , [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [hʌnt] [ˌju: 'es] [ʌp] .

In	**his**	**usual**	**bold**	**way**	**,**	**the**	**first**	**thing**	**he**	**did**	**on**	**arriving**	**was**	**to**	**hunt**	**us**	**up**	**.**
在	他的	通常	大胆的	方式	,	这	第一的	事物	他	做过	在	抵达	曾是	到	打猎	我们	向上	.

他一如既往地大胆，一到就立刻找到我们。

['tʃɑ:rli] [ˌel'i:][grɑ:nt][ænd; ənd][ai][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pə'trəʊlmən] [nemd]

Charley	**Le**	**Grant**	**and**	**I**	**at**	**the**	**time**	**were**	**under**	**a**	**patrolman**	**named**
查理	乐	授予	和	我	在	这	时间	是	在下面	一个	巡警	命名

-

Carmintel	**,**
-	,

当时我和查理·勒·格兰特隶属于一个名叫卡明特尔的巡警。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪp] ,

and	**the**	**three**	**of**	**us**	**were**	**on**	**the**	**Reindeer**	**,**	**preparing**	**for**	**a**	**trip**	**,**
和	这	三	的	我们	是	在	这	驯鹿	,	准备	为了	一个	旅行	,

我们三人骑着驯鹿，准备出发旅行。

[wen] [bɪg] ['ælɪk] [stept] [ə'bɔ:d] .

when	**Big**	**Alec**	**stepped**	**aboard**	**.**
什么时候	大的	亚历克	步	船上	.

当大亚历克上车时。

- ['evɪdəntli] [nju:] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] .

Carmintel	**evidently**	**knew**	**him**	**,**	**for**	**they**	**shook**	**hands**	**in**	**recognition**	**.**
-	显然	知道	他	,	为了	他们	摇晃	双手	在	认出	.

卡明特尔显然认识他，因为他们握手表示认出了对方。

[bɪg] ['ælɪk] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rli] [ɔ:(r)][ˌem 'i:] .

Big	**Alec**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**Charley**	**or**	**me**	**.**
大的	亚历克	采取	不	注意	的	查理	或者	我	.

大亚历克根本没注意到查理和我。

“ [aɪv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [fɪʃ] ['stɜ:dʒən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] -

“	**I've**	**come**	**down**	**to**	**fish**	**sturgeon**	**a**	**couple**	**of**	**months**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Carmintel**
“	我已经	来	向下	到	鱼	鲟	一个	夫妻	的	几个月	,	”	他	说	到	-

.

:

.

“我几个月前开始来这里捕鲟鱼了，”他对卡明特尔说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] ['tʃælɪndʒ] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [pətroʊlmænz]

His	**eyes**	**flashed**	**with**	**challenge**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**and**	**we**	**noticed**	**the**	**patrolman's**
他的	眼睛	闪光灯	和	挑战	作为	他	辐	,	和	我们	注意到	这	巡警的

[aɪz] [drɒp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

eyes	**drop**	**before**	**him**	**.**
眼睛	降低	前	他	.

他说话时眼中闪过一丝挑衅，我们注意到巡警的目光在他面前垂了下来。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['ælɪk] , ” - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**Alec**	**,**	**”**	**Carmintel**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
“	那就是	全部	正确的	,	亚历克	,	”	-	说	在	一个	低的	嗓音	.

“没关系，亚历克，”卡明特尔低声说道。

“ [aɪl] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ju:; jʊ] .

“	**I'll**	**not**	**bother**	**you**	**.**
“	患病的	不是	打扰	你	.

我不会打扰你。

[kʌm] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [tɔ:k] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .

Come	**on**	**into**	**the**	**cabin**	**,**	**and**	**we'll**	**talk**	**things**	**over**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
来	在	进入	这	舱	,	和	出色地	讲话	事物	超过	,	”	他	额外	.

“进来吧，我们好好谈谈，”他补充道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,

When	**they**	**had**	**gone**	**inside**	**and**	**shut**	**the**	**doors**	**after**	**them**	**,**
什么时候	他们	有	已消失	里面	和	关闭	这	门	后	他们	,

他们进去后，把门关上了。

['tʃɑ:rli] [wiŋk] [wɪð] [sləʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˌem 'i:] .

Charley	**winked**	**with**	**slow**	**deliberation**	**at**	**me**	**.**
查理	眨眼	和	慢的	审议	在	我	.

查理若有所思地朝我眨了眨眼。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] , [ænd; ənd] [nju:] [tu:; tə] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]

But	**I**	**was**	**only**	**a**	**youngster**	**,**	**and**	**new**	**to**	**men**	**and**	**the**	**ways**	**of**
但	我	曾是	仅有的	一个	青少年	,	和	新的	到	男人	和	这	方式	的

[sʌm; səm] [men] ,

some	**men**	**,**
一些	男人	,

但我当时只是个年轻人，对男人以及某些男人的行事方式还不了解。

[səʊ][ai][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

so	**I**	**did**	**not**	**understand**	**.**
所以	我	做过	不是	理解	.

所以我没明白。

[nɔː(r)][dɪd] ['tʃɑːrli] [ɪk'spleɪn] , [ðəʊ] [aɪ] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs]

Nor	did	Charley	explain	,	though	I	felt	there	was	something	wrong	about	the	business
也不	做过	查理	解释	,	尽管	我	毛毡	那里	曾是	某物	错误的	关于	这	商业

.

:

.

查理也没有解释，但我感觉这家店肯定出了什么问题。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒnfərəns] ,

Leaving	them	to	their	conference	,
离开	他们	到	他们的	会议	,

留下他们继续开会，

[æt; ət] ['tʃɑːrliz] [sə'dʒestʃən] [wiː; wi] [bɔːdɪd] ['aʊə(r)] [skɪf] [ænd; ənd] ['pʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

at	Charley's	suggestion	we	boarded	our	skiff	and	pulled	over	to	the	Old
在	查理的	建议	我们	登机	我们的	小艇	和	拉	超过	到	这	老的

['stiːmbəʊt] [wɔːf] ,

Steamboat	Wharf	,
汽船	码头	,

听从查理的建议，我们登上小艇，停靠在老汽船码头。

[weə(r)] [bɪg] ['ælɪks] [ɑːk] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

where	Big	Alec's	ark	was	lying	.
在哪里	大的	亚历克的	方舟	曾是	说谎	.

大亚历克方舟停泊的地方。

[æn; ən] [ɑːk] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] - [bəʊt] [ɒv; əv] [smɔːl] [ðəʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

An	ark	is	a	house	-	boat	of	small	though	comfortable	dimensions	,
一个	方舟	是	一个	房子	-	船	的	小的	尽管	舒服的	方面	,

方舟是一种尺寸虽小但舒适的船屋。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [beɪ] ['fɪʃəmən] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [nets] [ænd; ənd] [boʊts]

and	is	as	necessary	to	the	Upper	Bay	fisherman	as	are	nets	and	boats
和	是	作为	必要的	到	这	上	湾	渔夫	作为	是	网	和	船

.

:

.

对于上湾渔民来说，它与渔网和渔船一样必不可少。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [bɪg] ['ælɪks] [ɑːk] ,

We	were	both	curious	to	see	Big	Alec's	ark	,
我们	是	两个都	好奇的	到	看	大的	亚历克的	方舟	,

我们俩都很好奇想看看大亚历克的方舟。

[fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pɪtʃt]

for	history	said	that	it	had	been	the	scene	of	more	than	one	pitched
为了	历史	说	那	它	有	到过	这	场景	的	更多的	比	一	投球

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

历史记载，这里曾是不止一场激战的发生地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] ['bʊlɪt] - [həʊlz] .

and	that	it	was	riddled	with	bullet	-	holes	.
和	那	它	曾是	布满谜团	和	子弹	-	孔	.

而且它布满了弹孔。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊlz] ([stɒpt] [wɪð] ['wʊdn] [plʌgz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)]) ,

We	found	the	holes	(	stopped	with	wooden	plugs	and	painted	over	)	,
我们	成立	这	孔	(	停止	和	木制的	插头	和	绘	超过	)	,

我们找到了这些洞（用木塞堵住并涂上了油漆），

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['meni] [æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

but	there	were	not	so	many	as	I	had	expected	.
但	那里	是	不是	所以	许多	作为	我	有	预期的	.

但数量并没有我想象的那么多。

['tʃɑːrli] ['nəʊtɪd][maɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [lɑːft] ;

Charley	noted	my	look	of	disappointment	,	and	laughed	;
查理	著名的	我的	看	的	失望	,	和	笑了	;

查理注意到我失望的表情，笑了；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wʌn][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

and	then	to	comfort	me	he	gave	an	authentic	account	of	one	expedition
和	然后	到	舒适	我	他	给予	一个	真正的	帐户	的	一	远征

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][bɪg] ['ælɪks] ['fləʊtɪŋ] [həʊm] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] ,

which	had	descended	upon	Big	Alec's	floating	home	to	capture	him	,
哪个	有	下降	之上	大的	亚历克的	漂浮的	家	到	捕获	他	,

然后为了安慰我，他绘声绘色地讲述了一次探险队突袭大亚历克的水上家园并抓捕他的故事。

[ə'laɪv] ['prefrəbli] , [ded] [ɪf] ['nesəsəri] .

alive	preferably	,	dead	if	necessary	.
活	最好	,	死的	如果	必要的	.

最好是活着的，必要时死掉也行。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [deɪz] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði][pə'trəʊlmən][hæd; həd] [drɔːn] [ɒf] [ɪn] [rekt]

At	the	end	of	half	a	day's	fighting	,	the	patrolmen	had	drawn	off	in	wrecked
在	这	结尾	的	一半	一个	天	斗争	,	这	巡警	有	绘制	离开	在	损毁

[boʊts] ,

boats	,
船	,

经过半天的战斗，巡逻队员们乘坐损毁的船只撤离了。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [θriː] ['wuːndɪd] .

with	one	of	their	number	killed	and	three	wounded	.
和	一	的	他们的	数字	被杀	和	三	受伤	.

其中一人死亡，三人受伤。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ðeɪ] [faʊnd] ['əʊnli][ðə; ði]

And	when	they	returned	next	morning	with	reinforcements	they	found	only	the
和	什么时候	他们	返回	下一个	早晨	和	增援部队	他们	成立	仅有的	这

['mɔːrɪŋ] - [steɪks] [ɒv; əv][bɪg] ['ælɪks] [ɑːk] ;

mooring	-	stakes	of	Big	Alec's	ark	;
停泊	-	赌注	的	大的	亚历克的	方舟	;

第二天早上，当他们带着增援部队返回时，却只发现了大亚历克方舟的系泊桩；

[ðə; ði][ɑːk] [ɪt'self] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌswiː'suːn] ['tuːli]

the	ark	itself	remained	hidden	for	months	in	the	fastnesses	of	the	Suisun	tules
这	方舟	本身	剩余	隐	为了	几个月	在	这	坚固性	的	这	穗莎	塔勒斯

.

:
.

方舟本身在苏伊森芦苇丛的深处隐藏了数月之久。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] ?

“	But	why	was	he	not	hanged	for	murder	?
“	但	为什么	曾是	他	不是	绞刑	为了	谋杀	?

“但是，为什么他没有因谋杀罪被绞死呢？”

” [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	I	demanded	.
”	我	要求	.

我要求道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['dʒʌstɪs] . ”

“	Surely	the	United	States	is	powerful	enough	to	bring	such	a	man	to	justice	.	”
”	一定	这	团结的	各州	是	强大的	足够的	到	带来	这样的	一个	男人	到	正义	.	”

“美国肯定有足够的力量将这样的人绳之以法。”

“ [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['traɪəl] , ” ['tʃɑːrli] ['ɑːnsə(r)d] .

“	He	gave	himself	up	and	stood	trial	,	”	Charley	answered	.
”	他	给予	他自己	向上	和	站立	审判	,	”	查理	回答	.

“他自首并接受了审判，”查理回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [hɪm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

“	It	cost	him	fifty	thousand	dollars	to	win	the	case	,
”	它	成本	他	五十	千	美元	到	赢	这	案件	,

“他打赢这场官司花了五万美元。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɒn] [ˌteknɪˈkæləti] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['lɔɪərz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

which	he	did	on	technicalities	and	with	the	aid	of	the	best	lawyers	in	the	state
哪个	他	做过	在	技术细节	和	和	这	援助	的	这	最好的	律师	在	这	状态

.

:
.

他利用技术性问题，并在州内最优秀律师的帮助下，成功地做到了这一点。

['evri] [griːk] ['fɪʃəmən] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] .

Every	Greek	fisherman	on	the	river	contributed	to	the	sum	.
每一个	希腊语	渔夫	在	这	河	贡献	到	这	和	.

河上的每一位希腊渔民都为这笔款项做出了贡献。

[bɪg]['ælɪk] ['levid] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði][tæks] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Big	Alec	levied	and	collected	the	tax	,	for	all	the	world	like	a	king	.
大的	亚历克	征收	和	集	这	税	,	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	国王	.

大亚历克像国王一样征收税款。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] , [maɪ] [læd] ,

The	United	States	may	be	all	-	powerful	,	my	lad	,
这	团结的	各州	可能	是	全部	-	强大的	,	我的	小伙子	,

孩子，美国或许无所不能，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [bɪg]['ælɪk][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

but	the	fact	remains	that	Big	Alec	is	a	king	inside	the	United	States	,
但	这	事实	遗迹	那	大的	亚历克	是	一个	国王	里面	这	团结的	各州	,

但事实仍然是，大亚历克在美国是当之无愧的王者。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] . ”

with	a	country	and	subjects	all	his	own	.	”
和	一个	国家	和	主题	全部	他的	自己的	.	”

他拥有自己的国家和臣民。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɜːdʒən] ?

“	But	what	are	you	going	to	do	about	his	fishing	for	sturgeon	?
”	但	什么	是	你	去	到	做	关于	他的	钓鱼	为了	鲟	?

“但是，你打算怎么处置他捕捞鲟鱼的行为呢？”

[hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] - [ˌtʃaɪˈniːz] [laɪn] . -

He's	bound	to	fish	with	a	'	Chinese	line	.	'
他是	边界	到	鱼	和	一个	-	中国人	线	.	-

他肯定会用“中国式钓线”钓鱼。

” ['tʃɑːrli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Charley	shrugged	his	shoulders	.
”	查理	耸了耸肩	他的	肩膀	.

查理耸了耸肩。

“ [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌenɪgˈmætɪkli] .

“	We'll	see	what	we	will	see	,	”	he	said	enigmatically	.
”	出色地	看	什么	我们	将要	看	,	”	他	说	神秘地	.

“我们走着瞧吧,”他意味深长地说。

[naʊ] [ə; eɪ] “ [ˌʧaɪˈniːz] [laɪn] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [dɪˈvaɪs] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː]

Now	a	“	Chinese	line	”	is	a	cunning	device	invented	by	the	people	whose	name	it
现在	一个	“	中国人	线	”	是	一个	狡猾	设备	发明	经过	这	人们	谁	姓名	它

[beəz] .

bears	.
熊	.

如今，“中国线”是一种由其名称所指的民族发明的狡猾手段。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [fləʊts] , [weɪts] , [ænd; ənd] [ˈæŋkəz] , [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [hʊks] ,

By	a	simple	system	of	floats	,	weights	,	and	anchors	,	thousands	of	hooks	,
经过	一个	简单的	系统	的	浮标	,	重量	,	和	锚	,	数千	的	钩子	,

[iːʧ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈliːdə(r)] ,

each	on	a	separate	leader	,
每个	在	一个	分离	领导者	,

通过一套简单的浮标、重物和锚系统，以及数千个鱼钩（每个鱼钩都连接在单独的子线上），

[ɑː(r); ə(r)] [səˈspendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][frɒm; frəm][sɪks] [ˈɪntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði]

are	suspended	at	a	distance	of	from	six	inches	to	a	foot	above	the
是	暂停	在	一个	距离	的	从	六	英寸	到	一个	脚	多于	这

[ˈbɒtəm] .

bottom	.
底部	.

悬挂高度为距底部六英寸至一英尺。

[ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪz][ðə; ði] [hʊk] .

The	remarkable	thing	about	such	a	line	is	the	hook	.
这	卓越	事物	关于	这样的	一个	线	是	这	钩	.

这种鱼线最特别的地方在于它的钩子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbɑːrbələs] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːb] ,

It	is	barbless	,	and	in	place	of	the	barb	,
它	是	无倒刺	,	和	在	地方	的	这	倒钩	,

它没有倒钩，取而代之的是，

[ðə; ði] [hʊk] [ɪz] [faɪld] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	hook	is	filed	long	and	tapering	to	a	point	as	sharp	as	that	of	a
这	钩	是	已提交	长的	和	逐渐变细	到	一个	观点	作为	锋利的	作为	那	的	一个

[ˈniːd(ə)l] .

needle	.
针	.

钩子锉得很长，逐渐变细，尖端像针一样锋利。

[ðiːz] [hʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [əˈpɑːt] ,

These	hoods	are	only	a	few	inches	apart	,
这些	引擎盖	是	仅有的	一个	很少	英寸	除	,

这两个引擎盖之间只有几英寸的距离，

[ænd; ənd] [wen] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [səˈspendɪd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,

and	when	several	thousand	of	them	are	suspended	just	above	the	bottom	,
和	什么时候	一些	千	的	他们	是	暂停	只是	多于	这	底部	,

[laɪk] [ə; eɪ] [frɪndʒ] ,

like	a	fringe	,
喜欢	一个	边缘	,

当成千上万个这样的物体像流苏一样悬挂在底部上方时，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] ,

for	a	couple	of	hundred	fathoms	,
为了	一个	夫妻	的	百	英寻	,

几百英寻的深度，

[ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] ['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

they	present	a	formidable	obstacle	to	the	fish	that	travel	along	the	bottom	.
他们	展示	一个	强大	障碍	到	这	鱼	那	旅行	沿着	这	底部	.

它们对在海底游动的鱼类构成了巨大的障碍。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz][ðə; ði] ['stɜːdʒən] , [wɪtʃ] [gəʊz] ['ruːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] ,

Such	a	fish	is	the	sturgeon	,	which	goes	rooting	along	like	a	pig	,
这样的	一个	鱼	是	这	鲟	,	哪个	去	根	沿着	喜欢	一个	猪	,

鲟鱼就是这样一种鱼，它像猪一样拱土觅食。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] “ [pɪg] - [fɪʃ] .

and	indeed	is	often	called	“	pig	-	fish	.
和	的确	是	经常	称为	“	猪	-	鱼	.

它确实经常被称为“猪鱼”。

” ['prɪkt] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ,

”	Pricked	by	the	first	hook	it	touches	,
”	刺痛	经过	这	第一的	钩	它	触摸	,

“被第一根钩子刺中，

[ðə; ði] ['stɜːdʒən] [gɪvz] [ə; eɪ] ['staːtld] [liːp] [ænd; ənd] ['kɒmz] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [haːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)]

the	sturgeon	gives	a	startled	leap	and	comes	into	contact	with	half	a	dozen	more
这	鲟	给予	一个	惊慌	飞跃	和	来	进入	接触	和	一半	一个	打	更多的

[hʊks] .

hooks	.
钩子	.

鲟鱼受惊跃起，又碰到了六个鱼钩。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [θreʃ] [ə'baʊt] ['waɪldlɪ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [hʊk] ['ɑːftə(r)] [hʊk] [ɪn][ɪts] [sɒft] [fleʃ] ;

Then	it	threshes	about	wildly	,	until	it	receives	hook	after	hook	in	its	soft	flesh	;
然后	它	脱粒	关于	疯狂地	,	直到	它	接收	钩	后	钩	在	它是柔软的		肉	;

然后它疯狂地挣扎，直到柔软的皮肉上被钩子一个接一个地钩住；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊks] , ['streɪnɪŋ] [frɒm; fræm] ['meni] ['dɪfrənt] ['æŋglz] , [həʊld][ðə; ði] ['lʌkləs] [fɪʃ] [fɑːst]

and	the	hooks	,	straining	from	many	different	angles	,	hold	the	luckless	fish	fast
和	这	钩子	,	紧张	从	许多	不同的	角度	,	抓住	这	倒霉的	鱼	快速地

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['draʊnd] .

until	it	is	drowned	.
直到	它	是	溺水	.

鱼钩从各个角度用力钩住这条不幸的鱼，直到它溺水身亡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] ['stɜːdʒən] [kæn; kən] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [laɪn] ,

Because	no	sturgeon	can	pass	through	a	Chinese	line	,
因为	不	鲟	能	经过	通过	一个	中国人	线	,

因为鲟鱼无法通过中国边境线，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [lɔːz] ;

the	device	is	called	a	trap	in	the	fish	laws	;
这	设备	是	称为	一个	陷阱	在	这	鱼	法律	;

根据渔业法律，这种装置被称为陷阱；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][bɪdz][feə(r)][tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] ,

and	because	it	bids	fair	to	exterminate	the	sturgeon	,
和	因为	它	出价	公平的	到	歼	这	鲟	,

因为它极有可能彻底消灭鲟鱼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brændɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [lɔːz] [æz; əz][ɪ'liːg(ə)l] .

it	is	branded	by	the	fish	laws	as	illegal	.
它	是	品牌	经过	这	鱼	法律	作为	非法的	.

根据渔业法，这种行为属于非法行为。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] , [bɪg]['ælɪk] [ɪn'tendɪd] ['setɪŋ] ,

And	such	a	line	,	we	were	confident	,	Big	Alec	intended	setting	,
和	这样的	一个	线	,	我们	是	自信的	,	大的	亚历克	故意的	环境	,

我们确信，这样的台词正是大亚历克想要营造的氛围。

[ɪn]['əʊpən][ænd; ənd]['fleɪgrənt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

in	open	and	flagrant	violation	of	the	law	.
在	打开	和	明目张胆	违反	的	这	法律	.

公然、明目张胆地违反法律。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][bɪg]['ælɪk] ,

Several	days	passed	after	the	visit	of	Big	Alec	,
一些	天	通过了	后	这	访问	的	大的	亚历克	,

大亚历克来访后，又过了几天。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [ɒn] [hɪm] .

during	which	Charley	and	I	kept	a	sharp	watch	on	him	.
期间	哪个	查理	和	我	保留	一个	锋利的	手表	在	他	.

在此期间，查理和我密切监视着他。

[hiː; hi] [təʊd] [hɪz; ɪz] [ɑːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][səʊ'lɑːnəʊ] [wɔːf] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [baɪt] [æt; ət] ['tɜːrnərz]

He	towed	his	ark	around	the	Solano	Wharf	and	into	the	big	bight	at	Turner's
他	被拖走	他的	方舟	大约	这	索拉诺	码头	和	进入	这	大的	海湾	在	特纳的

['ʃɪpjɑːd] .

Shipyard	.
船厂	.

他拖着他的方舟绕过索拉诺码头，进入特纳造船厂的大海湾。

[ðə; ði] [baɪt] [wiː; wi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['stɜːdʒən] ,

The	bight	we	knew	to	be	good	ground	for	sturgeon	,
这	海湾	我们	知道	到	是	好的	地面	为了	鲟	,

我们知道这片海湾是鲟鱼的好去处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] .

and	there	we	felt	sure	the	King	of	the	Greeks	intended	to	begin	operations	.
和	那里	我们	毛毡	当然	这	国王	的	这	希腊人	故意的	到	开始	运营	.

在那里，我们确信希腊国王打算开始行动。

[ðə; ði] [taɪd] ['sɜːkld] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪt] ,

The	tide	circled	like	a	mill	-	race	in	and	out	of	this	bight	,
这	潮	圈起来	喜欢	一个	磨	-	种族	在	和	出去	的	这	海湾	,

潮水像磨坊水渠一样在这个海湾里循环往复。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] , ['ləʊə(r)] , [ɔː(r)][set][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [laɪn]['əʊnli][æt; ət] [slæk]

and	made	it	possible	to	raise	,	lower	,	or	set	a	Chinese	line	only	at	slack
和	制成	它	可能的	到	增加	,	降低	,	或者	放	一个	中国人	线	仅有的	在	松弛

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

使得只有在水位较低时才能升起、放下或设置中国钓线。

[səʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪdz] ['tʃɑːrli]

So	between	the	tides	Charley
所以	之间	这	潮汐	查理

所以，在潮汐之间，查理

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

and	I	made	it	a	point	for	one	or	the	other	of	us	to	keep	a
和	我	制成	它	一个	观点	为了	一	或者	这	其他	的	我们	到	保持	一个

['lʊkaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][səʊ'lɑːnəʊ] [wɔːf] .

lookout	from	the	Solano	Wharf	.
瞭望台	从	这	索拉诺	码头	.

我特意安排我们俩轮流在索拉诺码头放哨。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['strɪŋə(r)] - [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	fourth	day	I	was	lying	in	the	sun	behind	the	stringer	-	piece	of	the
在	这	第四	天	我	曾是	说谎	在	这	太阳	在后面	这	纵梁	-	片	的	这

[wɔːf] ,

wharf	,
码头	,

第四天，我躺在码头纵梁后面晒太阳。

[wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [skɪf] [liːv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [baɪt] .

when	I	saw	a	skiff	leave	the	distant	shore	and	pull	out	into	the	bight	.
什么时候	我	锯	一个	小艇	离开	这	遥远	支撑	和	拉	出去	进入	这	海湾	.

当我看到一艘小船离开远处的海岸，驶入海湾时。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['evri]

In	an	instant	the	glasses	were	at	my	eyes	and	I	was	following	every
在	一个	立即的	这	眼镜	是	在	我的	眼睛	和	我	曾是	下列的	每一个

['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪf] .

movement	of	the	skiff	.
移动	的	这	小艇	.

瞬间，眼镜就戴在了我的眼前，我紧盯着小艇的每一个动作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ə'weɪ] ,

There	were	two	men	in	it	,	and	though	it	was	a	good	mile	away	,
那里	是	二	男人	在	它	,	和	尽管	它	曾是	一个	好的	英里	离开	,

里面有两个男人，虽然离这儿足足有一英里远，

[ai] [meɪd] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bɪg] ['ælɪk] ;

I	made	out	one	of	them	to	be	Big	Alec	;
我	制成	出去	一	的	他们	到	是	大的	亚历克	;

我认出其中一个是“大亚历克”；

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [skɪf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ai] [meɪd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [mɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	ere	the	skiff	returned	to	shore	I	made	out	enough	more	to	know	that	the
和	埃雷	这	小艇	返回	到	支撑	我	制成	出去	足够的	更多的	到	知道	那	这

[griːk] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz][laɪn] .

Greek	had	set	his	line	.
希腊语	有	放	他的	线	.

小艇返回岸边时，我已看清足够多的信息，知道希腊人已经放好了钓线。

“ [bɪg] ['ælɪk][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [laɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ɒf] ['tɜːrnərz] ['ʃɪpjɑːd] ,

“	Big	Alec	has	a	Chinese	line	out	in	the	bight	off	Turner's	Shipyard	,
“	大的	亚历克	有	一个	中国人	线	出去	在	这	海湾	离开	特纳的	船厂	,

“大亚历克在特纳造船厂附近的海湾里放了一条中国产的缆绳，

” ['tʃɑːrli] [ˌel'iː][grɑːnt] [sed] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] - .

”	Charley	Le	Grant	said	that	afternoon	to	Carmintel	.
”	查理	乐	授予	说	那	下午	到	-	.

那天下午，查理·勒格兰特对卡明特尔说道。

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pətroʊlmænz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
A **fleeting** **expression** **of** **annoyance** **passed** **over** **the** **patrolman's** **face** **,** **and** **then**
一个 转瞬即逝 表达 的 烦恼 通过了 超过 这 巡警的 脸 , 和 然后
[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

巡警脸上闪过一丝恼怒，然后说道：

" [jes] ? " [ɪn][æn; ən]['æbsənt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
" **Yes** **?** **"** **in** **an** **absent** **way** **,** **and** **that** **was** **all** **.**
" 是的 ? " 在 一个 缺席的 方式 , 和 那 曾是 全部 .

"嗯？"他心不在焉地应了一声，仅此而已。

['tʃɑːrli] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] [wɪð] [sə'prest] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
Charley **bit** **his** **lip** **with** **suppressed** **anger** **and** **turned** **on** **his** **heel** **.**
查理 少量 他的 唇 和 被抑制 愤怒 和 转向 在 他的 脚跟 .

查理强忍着怒火咬着嘴唇，转身就走。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [geɪm] , [maɪ] [læd] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
" **Are** **you** **game** **,** **my** **lad** **?** **"** **he** **said** **to** **me** **later** **on** **in** **the** **evening** **,**
" 是 你 游戏 , 我的 小伙子 ? " 他 说 到 我 之后 在 在 这 晚上 ,

"你敢吗，小伙子？"那天晚上晚些时候，他问我。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['wɒʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [deks] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ]
just **as** **we** **finished** **washing** **down** **the** **Reindeer's** **decks** **and** **were** **preparing**
只是 作为 我们 完成的 洗涤 向下 这 驯鹿的 甲板 和 是 准备
[tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] .
to **turn** **in** **.**
到 转动 在 .

就在我们把驯鹿号的甲板冲洗干净，准备睡觉的时候。

[ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [ʌp][ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['əʊnli][nɒd][maɪ] [hed] .
A **lump** **came** **up** **in** **my** **throat** **,** **and** **I** **could** **only** **nod** **my** **head** **.**
一个 块 来了 向上 在 我的 喉 , 和 我 可以 仅有的 点头 我的 头 .

我喉咙哽咽，只能点头。

" [wel] , [ðen] , " [ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] [aɪz] ['glitə] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [weɪ] ,
" **Well** **,** **then** **,** **"** **and** **Charley's** **eyes** **glittered** **in** **a** **determined** **way** **,**
" 出色地 , 然后 , " 和 查理的 眼睛 闪闪发光 在 一个 决定 方式 ,

"好吧，"查理的眼中闪过一丝坚定的光芒。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə]['kæptʃə(r)][bɪg]['ælɪk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
" **we've** **got** **to** **capture** **Big** **Alec** **between** **us** **,** **you** **and** **I** **,**
" 我们已经 得到 到 捕获 大的 亚历克 之间 我们 , 你 和 我 ,

"我们三个，你和我，必须抓住大亚历克。"

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - .
and **we've** **got** **to** **do** **it** **in** **spite** **of** **Carmintel** **.**
和 我们已经 得到 到 做 它 在 尽管如此 的 - .

即使有卡明特尔的阻挠，我们也必须完成这件事。

[wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ə; eɪ][hænd] ? "
Will **you** **lend** **a** **hand** **?** **"**
将要 你 借 一个 手 ? "

你愿意帮忙吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" **It's** **a** **hard** **proposition** **,** **but** **we** **can** **do** **it** **,** **"** **he** **added** **after** **a**
" 它是 一个 难的 主张 , 但 我们 能 做 它 , " 他 额外 后 一个
[pɔːz] .
pause **.**
暂停 .

"这的确是个难题，但我们能做到，"他停顿了一下后补充道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [ai] ['sʌplɪmentɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

“	Of	course	we	can	,	”	I	supplemented	enthusiastically	.
”	的	课程	我们	能	,	”	我	补充	踊跃	.

“当然可以，”我热情地补充道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] ,

And	then	he	said	,	“	Of	course	we	can	,
和	然后	他	说	,	“	的	课程	我们	能	,

然后他说：“当然可以，

” [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

”	and	we	shook	hands	on	it	and	went	to	bed	.
”	和	我们	摇晃	双手	在	它	和	去	到	床	.

我们握手告别，然后上床睡觉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][wiː; wi][hæd; həd][set] [ɑː'selvz] .

But	it	was	no	easy	task	we	had	set	ourselves	.
但	它	曾是	不	简单的	任务	我们	有	放	我们自己	.

但这并非我们给自己设定的简单任务。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'vɪkt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪ'liːg(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ,

In	order	to	convict	a	man	of	illegal	fishing	,
在	命令	到	定罪	一个	男人	的	非法的	钓鱼	,

为了判定一名男子犯有非法捕鱼罪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ækt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm]

it	was	necessary	to	catch	him	in	the	act	with	all	the	evidence	of	the	crime
它	曾是	必要的	到	抓住	他	在	这	行为	和	全部	这	证据	的	这	犯罪

[ə'baʊt] [hɪm] — [ðə; ði] [hʊks] ,

about	him	—	the	hooks	,
关于	他	—	这	钩子	,

必须当场抓住他，因为他身上带着所有犯罪证据——钩子、

[ðə; ði] [laɪnz] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .

the	lines	,	the	fish	,	and	the	man	himself	.
这	线条	,	这	鱼	,	和	这	男人	他自己	.

钓线、鱼，还有这个人本身。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [bɪg] ['ælɪk] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən]['wɔːtə(r)] ,

This	meant	that	we	must	take	Big	Alec	on	the	open	water	,
这	意思是	那	我们	必须	拿	大的	亚历克	在	这	打开	水	,

这意味着我们必须带着大亚历克出海。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm]

where	he	could	see	us	coming	and	prepare	for	us	one	of	the	warm
在哪里	他	可以	看	我们	未来	和	准备	为了	我们	一	的	这	温暖的

[rɪ'sepʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd] .

receptions	for	which	he	was	noted	.
接待	为了	哪个	他	曾是	著名的	.

他能看到我们过来，并为我们准备了他一贯热情周到的接待。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['tʃɑːrli] [sed] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

“	There's	no	getting	around	it	,	”	Charley	said	one	morning	.
”	有	不	获得	大约	它	,	”	查理	说	一	早晨	.

“这是无法回避的，”一天早上，查理说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][get] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪts] [æn; ən]['iːv(ə)n] [tɒs] ,

“	If	we	can	only	get	alongside	it's	an	even	toss	,
”	如果	我们	能	仅有的	得到	旁边	它是	一个	甚至	折腾	,

“如果我们能并肩作战，那胜负就五五开了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][bʌt; bət][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [ə'lɒŋ'saɪd] .

and	there's	nothing	left	for	us	but	to	try	and	get	alongside	.
和	有	没有什么	左边	为了	我们	但	到	尝试	和	得到	旁边	.

我们别无选择，只能努力与对方合作。

[kʌm] [ɒn] , [læd] .

Come	on	,	lad	.
来	在	,	小伙子	.

来吧，小伙子。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvə(r)]['sæmən] [bəʊt] , [ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæd; həd] [ju:st] [ə'genst]

"	We	were	in	the	Columbia	River	salmon	boat	,	the	one	we	had	used	against
"	我们	是	在	这	哥伦比亚	河	三文鱼	船	,	这	一	我们	有	用过的	反对

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ʃrɪmp] - ['kætʃə(r)] .

the	Chinese	shrimp	-	catchers	.
这	中国人	虾	-	捕手	.

“我们当时在哥伦比亚河捕鲑鱼的船上，就是我们之前用来对付中国捕虾人的那艘船。”

[slæk] ['wɔ:tə(r)][hæd; həd] [kʌm] ,

Slack	water	had	come	,
松弛	水	有	来	,

水位下降了，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [drɒpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ'lɑ:nəʊ] [wɔ:f] [wi:; wi] [sɔ:] [bɪg]['ælɪk]

and	as	we	dropped	around	the	end	of	the	Solano	Wharf	we	saw	Big	Alec
和	作为	我们	掉落	大约	这	结尾	的	这	索拉诺	码头	我们	锯	大的	亚历克

[æt; ət] [wɜ:k] ,

at	work	,
在	工作	,

当我们绕到索拉诺码头尽头时，我们看到了正在工作的“大亚历克”。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

running	his	line	and	removing	the	fish	.
跑步	他的	线	和	移除	这	鱼	.

他拉出鱼线，把鱼取了出来。

“ [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , ” ['tʃɑ:rli] [kə'mɑ:nd] ,

“	Change	places	,	”	Charley	commanded	,
“	改变	地方	,	”	查理	命令	,

“交换位置，”查理命令道。

“ [ænd; ənd][stɪə(r)][dʒʌst] [ə'stɜ:n] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃɪpjɑ:d] .

“	and	steer	just	astern	of	him	as	though	you're	going	into	the	shipyard	.
“	和	转向	只是	倒车	的	他	作为	尽管	你是	去	进入	这	船厂	.

“然后像驶入造船厂一样，紧跟在他身后航行。”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['tɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [θwɔ:t] [ə'mɪdʃɪps] ,

"	I	took	the	tiller	,	and	Charley	sat	down	on	a	thwart	amidships	,
"	我	采取	这	耕耘机	,	和	查理	卫星	向下	在	一个	阻挠	船体中部	,

“我握住舵柄，查理坐在船体中部的横梁上，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ['hændɪli] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

placing	his	revolver	handily	beside	him	.
放置	他的	左轮手枪	方便地	旁	他	.

他随手将左轮手枪放在身边。

“ [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ʃu:t] , ” [hi:; hi] ['kɔ:ʃən] , “ [get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][stɪə(r)]

“	If	he	begins	to	shoot	,	”	he	cautioned	,	“	get	down	in	the	bottom	and	steer
“	如果	他	开始	到	射击	,	”	他	警告	,	“	得到	向下	在	这	底部	和	转向

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ,

from	there	,
从	那里	,

“如果他开始射击，”他警告说，“就潜到船底，从那里开始转向。”

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][hænd] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] .

so	**that**	**nothing**	**more**	**than**	**your**	**hand**	**will**	**be**	**exposed**	**.**
所以	那	没有什么	更多的	比	你的	手	将要	是	裸露	.

这样一来，除了你的手以外，身体其他部位都不会暴露在外。

〞 [aɪ] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kept] ['saɪlənt]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

〞	**I**	**nodded**	**,**	**and**	**we**	**kept**	**silent**	**after**	**that**	**,**
〞	我	点头	,	和	我们	保留	沉默的	后	那	,

我点了点头，之后我们一直沉默不语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鱼群巡逻队的故事(Tales of the Fish Patrol)

[ðə; ði] [bəʊt] ['slɪpɪŋ] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][bɪg]['ælɪk] ['grəʊɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]
the **boat** **slipping** **gently** **through** **the** **water** **and** **Big** **Alec** **growing** **nearer** **and**
这 船 滑倒 轻轻地 通过 这 水 和 大的 亚历克 生长 更近 和
['nɪərə(r)] .
nearer **.**
更近 .

小船轻轻地滑过水面，大亚历克越来越近。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,
We **could** **see** **him** **quite** **plainly** **,**
我们 可以 看 他 相当 显然 ,

我们可以很清楚地看到他。

[gæf] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ræn]
gaffing **the** **sturgeon** **and** **throwing** **them** **into** **the** **boat** **while** **his** **companion** **ran**
钓鱼 这 鲟 和 投掷 他们 进入 这 船 尽管 他的 伴侣 跑
[ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [hʊks] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the **line** **and** **cleared** **the** **hooks** **as** **he** **dropped** **them** **back** **into** **the** **water** **.**
这 线 和 已清除 这 钩子 作为 他 掉落 他们 后退 进入 这 水 .

他用鱼钩钩住鲟鱼，然后把它扔进船里，而他的同伴则拉着鱼线，把鱼钩清理干净，然后把鲟鱼放回水中。

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['fɪʃəmən] [heild]
Nevertheless **,** **we** **were** **five** **hundred** **yards** **away** **when** **the** **big** **fisherman** **hailed**
尽管如此 , 我们 是 五 百 码 离开 什么时候 这 大的 渔夫 赞誉
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

然而，当我们距离他还有五百码时，那位大渔夫向我们打招呼。

“ [hɪə(r)] !
“ **Here** **!**
” 这里 !

“这里!

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” **he** **shouted** **.**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [kiːp] ['gəʊɪŋ] , ” ['tʃɑːrli] ['wɪspəd] , “ [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] .
“ **Keep** **going** **,** **”** **Charley** **whispered** **,** **“** **just** **as** **though** **you** **didn't** **hear** **him** **.**
” 保持 去 , ” 查理 低声说道 , “ 只是 作为 尽管 你 没有 听到 他 .

“继续走，”查理低声说，“就当没听见他说话一样。”

" [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [wʌnz] .

"	**The**	**next**	**few**	**moments**	**were**	**very**	**anxious**	**ones**	**.**
"	这	下一个	很少	时刻	是	非常	焦虑的	一个	.

接下来的几分钟非常令人焦虑。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʃɑːpli] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪm]

The	**fisherman**	**was**	**studying**	**us**	**sharply**	**,**	**while**	**we**	**were**	**gliding**	**up**	**on**	**him**
这	渔夫	曾是	学习	我们	尖锐地	,	尽管	我们	是	滑翔	向上	在	他

['evri] ['sekənd] .

every	**second**	**.**
每一个	第二	.

渔夫正仔细地打量着我们，而我们则每秒都在向他靠近。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	**You**	**keep**	**off**	**if**	**you**	**know**	**what's**	**good**	**for**	**you**	**!**
"	你	保持	离开	如果	你	知道	是什么	好的	为了	你	!

“识相点，就离远点！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

"	**he**	**called**	**out**	**suddenly**	**,**
"	他	称为	出去	突然	,

他突然喊道：“

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi]

as	**though**	**he**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**as**	**to**	**who**	**and**	**what**	**we**
作为	尽管	他	有	制成	向上	他的	头脑	作为	到	WHO	和	什么	我们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	**.**
是	.

仿佛他已经认定了我们是谁，我们是什么。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] !

“	**If**	**you**	**don't**	**,**	**I'll**	**fix**	**you**	**!**
"	如果	你	不	,	患病的使固定		你	!

“如果你不听话，我就收拾你！”

" [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] .

"	**He**	**brought**	**a**	**rifle**	**to**	**his**	**shoulder**	**and**	**trained**	**it**	**on**	**me**	**.**
"	他	带来	一个	步枪	到	他的	肩膀	和	受过训练	它	在	我	.

他把步枪举到肩上，瞄准了我。

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒf] ?

“	**Now**	**will**	**you**	**keep**	**off**	**?**
"	现在	将要	你	保持	离开	?

“现在你们能不能别再来了？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['tʃɑːrli] [grəʊn] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

I	**could**	**hear**	**Charley**	**groan**	**with**	**disappointment**	**.**
我	可以	听到	查理	呻吟	和	失望	.

我能听到查理失望地呻吟了一声。

“ [kiːp] [ɒf] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ; “ [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

“	**Keep**	**off**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**;**	**“**	**it's**	**all**	**up**	**for**	**this**	**time**	**.**
"	保持	离开	,	"	他	低声说道	;	“	它是	全部	向上	为了	这	时间	.

“别过来，”他低声说；“这次一切都结束了。”

" [ai] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [ænd; ənd] [i:zd] [ðə; ði] [ʃi:t] ,
" I put up the tiller and eased the sheet ,
" 我 放 向上 这 耕耘机 和 缓解 这 床单 ,

我收起舵柄，放松帆索，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæmən] [bəʊt] [ræn] [ɒf] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [pɔɪnts] .
and the salmon boat ran off five or six points .
和 这 三文鱼 船 跑 离开 五 或者 六 积分 .

鲑鱼船偏离了五六个点。

[bɪg] ['ælɪk] [wɒtʃt] [ˌju: 'es] [tɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
Big Alec watched us till we were out of range , when he returned to his work .
大的 亚历克 观看 我们 直到 我们 是 出去 的 范围 , 什么时候 他 返回 到 他的 工作 .

大亚历克一直注视着我们，直到我们超出他的视线范围，然后他才回去继续工作。

" [jʊd] ['betə(r)] [li:v] [bɪg] ['ælɪk] [ə'ləʊn] , " - [sed] , ['rɑ:ðə(r)] ['saʊəli] , [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] [ðæt] [naɪt] .
" You'd better leave Big Alec alone , " Carmintel said , rather sourly , to Charley that night .
" 你会 更好的 离开 大的 亚历克 独自的 , " - 说 , 相当 酸涩地 , 到 查理 那 夜晚 .

"你最好别再招惹大亚历克了，"那天晚上，卡明特尔语气很不友善地对查理说。

" [səʊ] [hi:z] [bi:n] [kəm'pleɪnɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [hæz; həz] [hi:; hi] ?
" So he's been complaining to you , has he ?
" 所以 他是 到过 抱怨 到 你 , 有 他 ?

所以他一直在向你抱怨，是吗?

" ['tʃɑ:rli] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Charley said significantly .
" 查理 说 显著地 .

查理意味深长地说。

- [flʌʃt] ['peɪnfəli] .
Carmintel flushed painfully .
- 酡 痛苦地 .

卡明特尔脸红得厉害。

" [jʊd] ['betə(r)] [li:v] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" You'd better leave him alone , I tell you , " he repeated .
" 你会 更好的 离开 他 独自的 , 我 告诉 你 , " 他 重复 .

"我告诉你，你最好别再打扰他了，"他重复道。

" [hi:z] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [peɪ] [tu:; tə] [fu:l] [wɪð] [hɪm] . "
" He's a dangerous man , and it won't pay to fool with him . "
" 他是 一个 危险的 男人 , 和 它 惯于 支付 到 傻子 和 他 . "

"他是个危险人物，招惹他可不是什么好事。"

" [jes] , " ['tʃɑ:rli] ['ɑ:nsə(r)d] ['sɒftli] ; " [aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [peɪz] ['betə(r)] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [ə'ləʊn] .
" Yes , " Charley answered softly ; " I've heard that it pays better to leave him alone .
" 是的 , " 查理 回答 轻轻 ; " 我已经 听到 那 它 支付 更好的 到 离开 他 独自的 .

"是的，"查理轻声回答道；"我听说最好别去招惹他。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] [θrʌst] [æt; ət] - ,
" This was a direct thrust at Carmintel ,
" 这 曾是 一个 直接的 推力 在 - ,

这是对卡明特尔公司的直接攻击，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][sæŋk] [həʊm] .

and	we	could	see	by	the	expression	of	his	face	that	it	sank	home	.
和	我们	可以	看	经过	这	表达	的	他的	脸	那	它	沉没	家	.

从他的表情可以看出，他明白了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [bɪg] ['ælɪk][wɒz; wəz][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [braɪb]

For	it	was	common	knowledge	that	Big	Alec	was	as	willing	to	bribe
为了	它	曾是	常见的	知识	那	大的	亚历克	曾是	作为	愿意的	到	贿赂

[æz; əz][tuː; tə] [faɪt] ,

as	to	fight	,
作为	到	斗争	,

因为众所周知，大亚历克行贿的意愿和他打架的意愿一样强烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pəˈtrəʊlmən][hæd; həd] ['hændld] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz]

and	that	of	late	years	more	than	one	patrolman	had	handled	the	fisherman's
和	那	的	晚的	年	更多的	比	一	巡警	有	处理	这	渔民的

['mʌni] .

money	.
钱	.

而且近年来，不止一名巡警经手过渔民的钱财。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — ” - [bɪˈgæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['bʊliɪŋ] [təʊn] .

“	Do	you	mean	to	say	—	”	Carmintel	began	,	in	a	bullying	tone	.
“	做	你	意思是	到	说	—	”	-	开始	,	在	一个	欺凌	语气	.

“你的意思是——”卡明特尔用咄咄逼人的语气开口道。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [kʌt] [hɪm] [ɒf] ['ʃɔːtli] .

But	Charley	cut	him	off	shortly	.
但	查理	切	他	离开	不久	.

但查理很快就打断了他。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	mean	to	say	nothing	,	”	he	said	.
“	我	意思是	到	说	没有什么	,	”	他	说	.

“我什么也不想说，”他说。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kæp] [fɪts] , [waɪ] —

“	You	heard	what	I	said	,	and	if	the	cap	fits	,	why	—
“	你	听到	什么	我	说	,	和	如果	这	帽	适合	,	为什么	—

“你听到了我说的话，如果帽子合适，为什么——”

” [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] - [gləʊə] [æt; ət][hɪm] , ['spiːtʃləs] .

”	He	shrugged	his	shoulders	,	and	Carmintel	glowered	at	him	,	speechless	.
”	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	-	怒目而视	在	他	,	无言	.

他耸了耸肩，卡明特尔怒视着他，一时语塞。

“ [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , ” ['tʃɑːrli] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] ,

“	What	we	want	is	imagination	,	”	Charley	said	to	me	one	day	,
“	什么	我们	想	是	想像力	,	”	查理	说	到	我	一	天	,

“我们需要的是想象力，”查理有一天对我说。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kriːp] [əˈpɒn] [bɪg] ['ælɪk][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd]

when	we	had	attempted	to	creep	upon	Big	Alec	in	the	gray	of	dawn	and
什么时候	我们	有	尝试过	到	潜行者	之上	大的	亚历克	在	这	灰色的	的	黎明	和

[hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] .

had	been	shot	at	for	our	trouble	.
有	到过	射击	在	为了	我们的	麻烦	.

当我们试图在黎明的灰蒙蒙中偷偷接近大亚历克时，却因此遭到了枪击。

[ænd; ənd][ˌðeərˈɑːftə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

And	thereafter	,	and	for	many	days	,
和	此后	,	和	为了	许多	天	,

此后的许多天里，

[ai] ['kʌdʒ(ə)l] [maɪ] [breɪnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm]['pɒsəb(ə)l] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː] [men] ,

I	cudgelled	my	brains	trying	to	imagine	some	possible	way	by	which	two	men	,
我	用棍棒击打	我的	大脑	尝试	到	想象	一些	可能的	方式	经过	哪个	二	男人	,

我绞尽脑汁，试图想象两个男人之间可能存在某种联系，

[ɒn][æn; ən]['əʊpən] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

on	an	open	stretch	of	water	,
在	一个	打开	拉紧	的	水	,

在一片开阔的水域上，

[kʊd; kəd]['kæptʃə(r)] [ə'nʌðə(r)] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə]

could	capture	another	who	knew	how	to	use	a	rifle	and	was	never	to
可以	捕获	其他	WHO	知道	如何	到	使用	一个	步枪	和	曾是	绝不	到

[biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

be	found	without	one	.
是	成立	没有	一	.

还能抓到另一个会用步枪的人，这个人总是随身带着步枪。

['regjələli] , ['evri] [slæk] ['wɔːtə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['slaɪnəs] , ['bəʊldli][ænd; ənd]['əʊpənli][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [deɪ] ,

Regularly	,	every	slack	water	,	without	slyness	,	boldly	and	openly	in	the	broad	day	,
经常	,	每一个	松弛	水	,	没有	狡猾	,	大胆地	和	公然	在	这	广阔	天	,

定期地，每一处缓流，毫不狡猾，大胆而公开地在光天化日之下，

[bɪg]['ælɪk][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn] .

Big	Alec	was	to	be	seen	running	his	line	.
大的	亚历克	曾是	到	是	已见	跑步	他的	线	.

可以看到大亚历克在跑他的线。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri]

And	what	made	it	particularly	exasperating	was	the	fact	that	every
和	什么	制成	它	特别	可气	曾是	这	事实	那	每一个

['fɪʃəmən] ,

fisherman	,
渔夫	,

而最令人恼火的是，每个渔民，

[frɒm; frəm] [bɪ'nɪʃə] [tuː; tə][və'leɪhoʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌjuː 'es] .

from	Benicia	to	Vallejo	knew	that	he	was	successfully	defying	us	.
从	贝尼西亚	到	瓦列霍	知道	那	他	曾是	成功地	反抗	我们	.

从贝尼西亚到巴列霍，大家都知道他成功地对抗了我们。

- ['ɔːlsəʊ] ['bɒðəd] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃæd] - ['fɪʃəz]

Carmintel	also	bothered	us	,	for	he	kept	us	busy	among	the	shad	-	fishers
-	还	烦恼	我们	,	为了	他	保留	我们	忙碌的	之中	这	鲥鱼	-	渔民

[ɒv; əv][sæn; sɑːn]['pæbləʊ] ,

of	San	Pablo	,
的	圣	巴勃罗	,

卡明特尔也给我们添了不少麻烦，因为他让我们忙着在圣巴勃罗的鲱鱼渔民中穿梭。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)][ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] .

so	that	we	had	little	time	to	spare	on	the	King	of	the	Greeks	.
所以	那	我们	有	小的	时间	到	空闲的	在	这	国王	的	这	希腊人	.

因此，我们没有太多时间去研究希腊之王。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrliz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [bɪ'nɪʃə] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd]

But	Charley's	wife	and	children	lived	at	Benicia	,	and	we	had	made
但	查理的	妻子	和	孩子们	居住地	在	贝尼西亚	,	和	我们	有	制成

[ðə; ði] [pleɪs] ['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

the	place	our	headquarters	,
这	地方	我们的	总部	,

但查理的妻子和孩子住在贝尼西亚，我们把那里当作了总部。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

so	that	we	always	returned	to	it	.
所以	那	我们	总是	返回	到	它	.

所以我们总是会回到它那里。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , ” [ai] [sed] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈfruːtləs] [wiːks] [hæd; həd]

“	I'll	tell	you	what	we	can	do	,	”	I	said	,	after	several	fruitless	weeks	had
“	患病的	告诉	你	什么	我们	能	做	,	”	我	说	,	后	一些	徒劳无功	周	有

[pɑːst] ;

passed	;
通过了	;

“我会告诉你我们能做些什么，”在几个毫无结果的星期过去后，我说；

“ [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [sʌm; səm] [slæk] [ˈwɔːtə(r)] [tɪl] [bɪg] [ˈælɪk][hæz; həz] [rʌn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ænd; ənd] [gɒn]

“	we	can	wait	some	slack	water	till	Big	Alec	has	run	his	line	and	gone
“	我们	能	等待	一些	松弛	水	直到	大的	亚历克	有	跑步	他的	线	和	已消失

[əˈʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

ashore	with	the	fish	,
岸上	和	这	鱼	,

“我们可以等到水位稍缓一些，等大亚历克把鱼线抛出去，带着鱼上岸后再走。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ˈkæptʃə(r)][ðə; ði][laɪn] .

and	then	we	can	go	out	and	capture	the	line	.
和	然后	我们	能	去	出去	和	捕获	这	线	.

然后我们就可以出去捕捉这条线了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] ,

It	will	put	him	to	time	and	expense	to	make	another	,
它	将要	放	他	到	时间	和	费用	到	制作	其他	,

再做一次会耗费他大量的时间和金钱。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [ˈfɪgə(r)] [tuː; tə][ˈkæptʃə(r)] [ðæt] [tuː] .

and	then	we'll	figure	to	capture	that	too	.
和	然后	出色地	数字	到	捕获	那	也	.

然后我们也会设法把它记录下来。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [ˈkæptʃə(r)] [hɪm] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

If	we	can't	capture	him	,	we	can	discourage	him	,	you	see	.
如果	我们	不能	捕获	他	,	我们	能	阻碍	他	,	你	看	.

如果我们抓不到他，我们可以让他气馁，你看。

” [ˈtʃɑːrli] [sɔː] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][bæd][aɪˈdɪə] .

”	Charley	saw	,	and	said	it	wasn't	a	bad	idea	.
”	查理	锯	,	和	说	它	不是	一个	坏的	主意	.

查理看到了，说这主意不错。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ˈaʊə(r)] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ləʊ] - [ˈwɔːtə(r)] [slæk] ,

We	watched	our	chance	,	and	the	next	low	-	water	slack	,
我们	观看	我们的	机会	,	和	这	下一个	低的	-	水	松弛	,

我们等待着机会，等待着下一次低潮期的到来。

[ˈɑːftə(r)][bɪg][ˈælɪk][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [əˈʃɔː(r)] ,

after	Big	Alec	had	removed	the	fish	from	the	line	and	returned	ashore	,
后	大的	亚历克	有	已移除	这	鱼	从	这	线	和	返回	岸上	,

大亚历克把鱼从鱼线上取下来，返回岸边后，

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæmən] [bəʊt] .

we	went	out	in	the	salmon	boat	.
我们	去	出去	在	这	三文鱼	船	.

我们乘捕鲑鱼的船出海了。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [mɑːrks] ,

We	had	the	bearings	of	the	line	from	shore	marks	,
我们	有	这	轴承	的	这	线	从	支撑	标记	,

我们根据岸边标志确定了航线的方位。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	knew	we	would	have	no	difficulty	in	locating	it	.
和	我们	知道	我们	会	有	不	困难	在	定位	它	.

我们知道找到它肯定不成问题。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [taɪd][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] ,

The	first	of	the	flood	tide	was	setting	in	,
这	第一的	的	这	洪水	潮	曾是	环境	在	,

第一波涨潮开始了，

[wen] [wiː; wi][ræn] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [stretʃt] [ænd; ənd] [drɒpt]

when	we	ran	below	where	we	thought	the	line	was	stretched	and	dropped
什么时候	我们	跑	以下	在哪里	我们	想法	这	线	曾是	拉伸	和	掉落

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] ['æŋkə(r)] .

over	a	fishing	-	boat	anchor	.
超过	一个	钓鱼	-	船	锚	.

当我们跑到我们认为绳索绷紧的地方下方时，它掉落在了一艘渔船的锚上。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rəʊp][tuː; tə][ðə; ði]['æŋkə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['beəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

Keeping	a	short	rope	to	the	anchor	,	so	that	it	barely	touched	the	bottom	,
保持	一个	短的	绳索	到	这	锚	,	所以	那	它	仅仅	感动	这	底部	,

锚绳要短，几乎不接触水底。

[wiː; wi] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [fetʃt] [ʌp] [hɑːd] [ænd; ənd]

we	dragged	it	slowly	along	until	it	stuck	and	the	boat	fetched	up	hard	and
我们	拖拽	它	缓慢地	沿着	直到	它	卡住	和	这	船	已获取	向上	难的	和

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

我们慢慢地拖着它，直到它卡住，然后船猛地向岸边拉了过来。

“ [wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['tʃɑːrli] [kraɪd] .

“	We've	got	it	,	”	Charley	cried	.
“	我们已经	得到	它	,	”	查理	哭	.

“我们找到了！”查理喊道。

“ [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][lend][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

“	Come	on	and	lend	a	hand	to	get	it	in	.
“	来	在	和	借	一个	手	到	得到	它	在	.

“来吧，帮帮忙把它放进去。”

” [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [həʊv] [ʌp][ðə; ði][rəʊp] [tɪl] [ðə; ði]['æŋkə(r)][aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] [laɪn]

”	Together	we	hove	up	the	rope	till	the	anchor	I	came	in	sight	with	the	sturgeon	line
”	一起	我们	霍夫	向上	这	绳索	直到	这	锚	我	来了	在	视线	和	这	鲟	线

[kɔːt] [ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fluːks] .

caught	across	one	of	the	flukes	.
捕捉	穿过	一	的	这	吸虫	.

“我们一起拉着绳子，直到我看到了锚，鲟鱼线缠在了其中一个尾鳍上。

[skɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdərəs] - ['lʊkɪŋ] [hʊks] [flæʃt] ['ɪntuː] [saɪt] [æz; əz][wiː; wi] [klɪəd] [ðə; ði]

Scores	of	the	murderous	-	looking	hooks	flashed	into	sight	as	we	cleared	the
得分	的	这	杀人犯	-	寻找	钩子	闪光灯	进入	视线	作为	我们	已清除	这

['æŋkə(r)] ,

anchor	,
锚	,

当我们解开锚链时，无数个看起来凶神恶煞的鱼钩闪现在眼前。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə][ðə; ði][end] [weə(r)] [wi:; wi]

and	we	had	just	started	to	run	along	the	line	to	the	end	where	we
和	我们	有	只是	开始	到	跑步	沿着	这	线	到	这	结尾	在哪里	我们

[kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] ,

could	begin	to	lift	it	,
可以	开始	到	举起	它	,

我们刚开始沿着线跑到尽头，就可以开始把它抬起来了。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [θʌd] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ['stɑ:tld] [ˌju: 'es] .

when	a	sharp	thud	in	the	boat	startled	us	.
什么时候	一个	锋利的	砰的一声	在	这	船	惊慌	我们	.

船上突然传来一声巨响，把我们吓了一跳。

[wi:; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [wɜ:k] .

We	looked	about	,	but	saw	nothing	and	returned	to	our	work	.
我们	看起来	关于	,	但	锯	没有什么	和	返回	到	我们的	工作	.

我们环顾四周，但什么也没看到，于是继续工作。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ʃɑ:p] [θʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnl] ['splintə]

An	instant	later	there	was	a	similar	sharp	thud	and	the	gunwale	splintered
一个	立即的	之后	那里	曾是	一个	相似的	锋利的	砰的一声	和	这	舷缘	破碎的

[bɪ'twi:n] ['tʃɑ:rliz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪn] .

between	Charley's	body	and	mine	.
之间	查理的	身体	和	矿	.

片刻之后，又传来一声类似的闷响，船舷在查理和我之间断裂开来。

“ [ðæts] [rɪ'mɑ:kəbli] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [læd] , ” [hi:; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .

“	That's	remarkably	like	a	bullet	,	lad	,	”	he	said	reflectively	.
“	那就是	非常	喜欢	一个	子弹	,	小伙子	,	”	他	说	反思地	.

“这简直就像一颗子弹，小伙子，”他若有所思地说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] [bɪg] ['ælɪks] ['meɪkɪŋ] . ”

“	And	it's	a	long	shot	Big	Alec's	making	.	”
“	和	它是	一个	长的	射击	大的	亚历克的	制作	.	”

“这是大亚历克孤注一掷的举动。”

“ [ænd; ənd] [hi:z] ['ju:zɪŋ] ['səʊkləs] ['paʊdə(r)] , ” [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

“	And	he's	using	smokeless	powder	,	”	he	concluded	,	after	an	examination	of
“	和	他是	使用	无烟	粉末	,	”	他	结束	,	后	一个	考试	的

[ðə; ði][maɪl] - ['dɪstənt] [ʃɔ:(r)] .

the	mile	-	distant	shore	.
这	英里	-	遥远	支撑	.

“而且他使用的是无烟火药，”他在眺望了一英里外的海岸线后得出结论。

“ [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [kænt] [hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] .

“	That's	why	we	can't	hear	the	report	.
“	那就是	为什么	我们	不能	听到	这	报告	.

“这就是我们听不到这份报告的原因。”

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [saɪn][ɒv; əv][bɪg]['ælɪk] ,

”	I	looked	at	the	shore	,	but	could	see	no	sign	of	Big	Alec	,
”	我	看起来	在	这	支撑	,	但	可以	看	不	符号	的	大的	亚历克	,

我望向岸边，却不见大亚历克的踪影。

[hu:] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ['rɒki] [nʊk] [wɪð] [ˌju: 'es][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] .

who	was	undoubtedly	hidden	in	some	rocky	nook	with	us	at	his	mercy	.
WHO	曾是	无疑	隐	在	一些	岩石	角落	和	我们	在	他的	怜悯	.

毫无疑问，他当时就藏在某个岩石缝隙里，任由我们摆布。

[ə; eɪ] [θɜ:d] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [glɑ:ns, glæns] , [pɑ:st] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,

A	third	bullet	struck	the	water	,	glanced	,	passed	singing	over	our	heads	,
一个	第三	子弹	击	这	水	,	瞥了一眼	,	通过了	歌唱	超过	我们的	头部	,

第三颗子弹击中水面，擦过水面，从我们头顶呼啸而过。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] [bɪ'jɒnd] .

and	struck	the	water	again	beyond	.
和	击	这	水	再次	超过	.

然后又击打到远处的水中。

" [aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " ['tʃɑːrli] [riˈmɑːk] ['kuːlli] .

"	I	guess	we'd	better	get	out	of	this	,	"	Charley	remarked	coolly	.
"	我	猜测	我们会	更好的	得到	出去	的	这	,	"	查理	评论	冷静地	.

“我想我们最好离开这里，”查理冷冷地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [læd] ?

"	What	do	you	think	,	lad	?
"	什么	做	你	思考	,	小伙子	?

“你觉得怎么样，小伙子？”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] [laɪn] ['eniweɪ] .

"	I	thought	so	,	too	,	and	said	we	didn't	want	the	line	anyway	.
"	我	想法	所以	,	也	,	和	说	我们	没有	想	这	线	反正	.

“我也这么想，而且我说我们反正也不想要这条线路。”

[ˌweərə'pɒn] [wiː; wi][kɑːst] [ɒf] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['sprɪts(ə)l; -seɪl] .

Whereupon	we	cast	off	and	hoisted	the	spritsail	.
于是	我们	投掷	离开	和	吊起	这	斜桁帆	.

于是我们解开缆绳，升起了斜桁帆。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [siːst] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] ,

The	bullets	ceased	at	once	,	and	we	sailed	away	,
这	子弹	停止	在	一次	,	和	我们	航行	离开	,

子弹立刻停止了，我们扬帆远航。

[ʌn'plezntli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [bɪg] ['ælɪk] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

unpleasantly	confident	that	Big	Alec	was	laughing	at	our	discomfiture	.
令人不快的	自信的	那	大的	亚历克	曾是	笑	在	我们的	沮丧	.

我非常肯定，大亚历克正在嘲笑我们的窘境。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wɔːf] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

And	more	than	that	,	the	next	day	on	the	fishing	wharf	,	where	we	were
和	更多的	比	那	,	这	下一个	天	在	这	钓鱼	码头	,	在哪里	我们	是

[ɪn'spektɪŋ] [nets] ,

inspecting	nets	,
检查	网	,

不仅如此，第二天我们在渔码头检查渔网时，

[hiː; hi] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][snɪə(r)][æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

he	saw	fit	to	laugh	and	sneer	at	us	,	and	this	before	all	the	fishermen	.
他	锯	合身	到	笑	和	冷笑	在	我们	,	和	这	前	全部	这	渔民	.

他当着所有渔民的面嘲笑我们，讥讽我们。

['tʃɑːrliz] [feɪs] [went] [blæk] [wɪð] ['æŋgə(r)] ;

Charley's	face	went	black	with	anger	;
查理的	脸	去	黑色的	和	愤怒	;

查理的脸因愤怒而变得黝黑；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] ['prɒmɪsɪŋ] [bɪg] ['ælɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][lænd][hɪm][bɪ'haɪnd]

but	beyond	promising	Big	Alec	that	in	the	end	he	would	surely	land	him	behind
但	超过	有前途	大的	亚历克	那	在	这	结尾	他	会	一定	土地	他	在后面

[ðə; ði][bɑːrz] ,

the	bars	,
这	酒吧	,

但除了向大亚历克保证最终一定会把他送进监狱之外，

[hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

he	controlled	himself	and	said	nothing	.
他	受控	他自己	和	说	没有什么	.

他克制住了自己，什么也没说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊst] [ðæt] [nəʊ] [fɪʃ] [pə'trəʊl][hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən] [hɪm]

The	King	of	the	Greeks	made	his	boast	that	no	fish	patrol	had	ever	taken	him
这	国王	的	这	希腊人	制成	他的	夸	那	不	鱼	巡逻	有	曾经	已采取	他

[ɔː(r)]['evə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] ,

or	ever	could	take	him	,
或者	曾经	可以	拿	他	,

希腊国王夸口说，没有任何捕鱼队能够抓到他，也永远不可能抓到他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [tʃɪəd] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

and	the	fishermen	cheered	him	and	said	it	was	true	.
和	这	渔民	欢呼	他	和	说	它	曾是	真的	.

渔民们欢呼雀跃，说他说的是真的。

[ðeɪ] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;

They	grew	excited	,	and	it	looked	like	trouble	for	a	while	;
他们	生长	兴奋的	,	和	它	看起来	喜欢	麻烦	为了	一个	尽管	;

他们变得兴奋起来，一时间看起来好像要出麻烦了；

[bʌt; bət][bɪg]['ælɪk] [ə'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] [ænd; ənd] [kwel] [ðem; ðəm] .

but	Big	Alec	asserted	his	kingship	and	quelled	them	.
但	大的	亚历克	断言	他的	君主制	和	平息	他们	.

但大亚历克确立了自己的王权，平息了他们的骚乱。

- ['ɔːlsəʊ] [lɑːft] [æt; ət] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [drɒpt] [sɑː'kæstɪk] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd] [meɪd]

Carmintel	also	laughed	at	Charley	,	and	dropped	sarcastic	remarks	,	and	made
-	还	笑了	在	查理	,	和	掉落	讽刺的	评论	,	和	制成

[ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

it	hard	for	him	.
它	难的	为了	他	.

卡明特尔还嘲笑查理，说些讽刺的话，让他难堪。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgəd] ,

But	Charley	refused	to	be	angered	,
但	查理	拒绝	到	是	愤怒	,

但查理拒绝生气。

[ðəʊ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][bɪg]['ælɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

though	he	told	me	in	confidence	that	he	intended	to	capture	Big	Alec	if	it	took
尽管	他	讲述	我	在	信心	那	他	故意的	到	捕获	大的	亚历克	如果	它	采取

[ɔːl][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

all	the	rest	of	his	life	to	accomplish	it	.
全部	这	休息	的	他的	生活	到	完成	它	.

虽然他私下告诉我，他打算用尽余生的时间去抓住大亚历克。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][duː; də][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] ,

“	I	don't	know	how	I'll	do	it	,	”	he	said	,	“	but	do	it	I	will	,
“	我	不	知道	如何	患病的	做	它	,	”	他	说	,	“	但	做	它	我	将要	,

“我不知道该怎么做，”他说，“但我一定会做到。”

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɑːrli] [ˌel'iː][grɑːnt] .

as	sure	as	I	am	Charley	Le	Grant	.
作为	当然	作为	我	是	查理	乐	授予	.

我敢肯定，查理·勒·格兰特。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [taɪm] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

The	idea	will	come	to	me	at	the	right	and	proper	time	,	never	fear	.
这	主意	将要	来	到	我	在	这	正确的	和	恰当的	时间	,	绝不	害怕	.

别担心，时机成熟时，灵感自然会涌现。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	And	at	the	right	time	it	came	,	and	most	unexpectedly	.
"	和	在	这	正确的	时间	它	来了	,	和	最多	不料	.

“而且它来得正是时候，但却出乎意料。”

['fʊli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Fully	a	month	had	passed	,	and	we	were	constantly	up	and	down	the
完全	一个	月	有	通过了	,	和	我们	是	不断地	向上	和	向下	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

整整一个月过去了，我们不断地沿河上下漂流。

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [beɪ] ,

and	down	and	up	the	bay	,
和	向下	和	向上	这	湾	,

沿着海湾上下延伸，

[wɪð] [nəʊ][speə(r)] ['moʊmənts] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['fɪʃəmən] [huː] [ræn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

with	no	spare	moments	to	devote	to	the	particular	fisherman	who	ran	a	Chinese
和	不	空闲的	时刻	到	奉献	到	这	特别的	渔夫	WHO	跑	一个	中国人

[laɪn][ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] ['tɜːrnərz] ['ʃɪpjɑːd] .

line	in	the	bight	of	Turner's	Shipyard	.
线	在	这	海湾	的	特纳的	船厂	.

没有空闲时间来关注在特纳造船厂海湾使用中国式渔线捕鱼的那位渔民。

[wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][æt; ət] ['sɛlbiz] ['smeltə(r)][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] [ɒn][pə'trəʊl] [wɜːk] ,

We	had	called	in	at	Selby's	Smelter	one	afternoon	,	while	on	patrol	work	,
我们	有	称为	在	在	塞尔比的	冶炼厂	一	下午	,	尽管	在	巡逻	工作	,

一天下午，我们在巡逻时顺道去了塞尔比冶炼厂。

[wen] [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] .

when	all	unknown	to	us	our	opportunity	happened	along	.
什么时候全部	未知	到	我们	我们的	机会	发生	沿着	.

当我们毫不知情的时候，机会却悄然而至。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] [jɒt] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['siːsɪk] ['piːp(ə)l] ,

It	appeared	in	the	guise	of	a	helpless	yacht	loaded	with	seasick	people	,
它	出现	在	这	伪装	的	一个	无助	游艇	已加载	和	晕船	人们	,

它以一艘满载晕船乘客的无助游艇的形象出现，

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

so	we	could	hardly	be	expected	to	recognize	it	as	the	opportunity	.
所以	我们	可以	几乎	是	预期的	到	认出	它	作为	这	机会	.

所以，我们很难将其视为机遇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sluːp] - [jɒt] ,

It	was	a	large	sloop	-	yacht	,
它	曾是	一个	大的	单桅帆船	-	游艇	,

那是一艘大型单桅帆船，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['helpləs] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]

and	it	was	helpless	inasmuch	as	the	trade	-	wind	was	blowing	half	a
和	它	曾是	无助	因此	作为	这	贸易	-	风	曾是	吹	一半	一个

[geɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['keɪpəb(ə)l] ['seɪləz] [ə'bɔːd] .

gale	and	there	were	no	capable	sailors	aboard	.
大风	和	那里	是	不	有能力的	水手们	船上	.

由于信风刮得像狂风一样猛烈，而船上又没有能干的水手，所以它无能为力。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət] ['sɛlbiz] [wiː; wi] [wɒtʃt] [wɪð] ['keələs] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['lʌbəli]

From	the	wharf	at	Selby's	we	watched	with	careless	interest	the	lubberly
从	这	码头	在	塞尔比的	我们	观看	和	粗心	兴趣	这	笨拙地

[pə'fɔːmd] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] [tuː; tə]['æŋkə(r)] ,

manœuvre	performed	of	bringing	the	yacht	to	anchor	,
演习	执行	的	带来	这	游艇	到	锚	,

在塞尔比码头，我们漫不经心地看着游艇笨拙地抛锚停泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] ['lʌbəli] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [ə'ʃɔː(r)] .

and	the	equally	lubberly	manœuvre	of	sending	the	small	boat	ashore	.
和	这	同样地	笨拙地	演习	的	发送	这	小的	船	岸上	.

以及将小船送上岸的同样笨拙的操作。

[ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəbl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn] ['drægld] [dʌks] , ['ɑːftə(r)] ['nɪəli] ['swɒmpɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn]

A	very	miserable	-	looking	man	in	draggled	ducks	,	after	nearly	swamping	the	boat	in
一个	非常	悲惨的	-	寻找	男人	在	拖着	鸭子	,	后	几乎	淹没	这	船	在

[ðə; ði] ['hevi] ['siːz] ,

the	heavy	seas	,
这	重的	海域	,

一个穿着破旧鸭子服、看起来非常狼狈的男人，在汹涌的海浪中差点让船沉没后，

[pɑːst] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .

passed	us	the	painter	and	climbed	out	.
通过了	我们	这	画家	和	攀登	出去	.

油漆工从我们身边经过，然后爬了出去。

[hiː; hi] ['stægəd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɔːf] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]

He	staggered	about	as	though	the	wharf	were	rolling	,	and	told	us	his
他	交错	关于	作为	尽管	这	码头	是	滚动	,	和	讲述	我们	他的

['trʌb(ə)lz] ,

troubles	,
麻烦	,

他步履蹒跚，仿佛码头在摇晃，向我们诉说了他的困境。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

which	were	the	troubles	of	the	yacht	.
哪个	是	这	麻烦	的	这	游艇	.

那艘游艇究竟出了什么问题?

[ðə; ði]['əʊnli] [rʌf] - ['weðə(r)] ['seɪlə(r)] [ə'bɔːd] , [ðə; ði][mæn][ɒn] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] ,

The	only	rough	-	weather	sailor	aboard	,	the	man	on	whom	they	all	depended	,
这	仅有的	粗糙的	-	天气	水手	船上	,	这	男人	在	谁	他们	全部	取决于	,

船上唯一一位经验丰富的海员，也是他们所有人都依赖的人。

[hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] ,

had	been	called	back	to	San	Francisco	by	a	telegram	,
有	到过	称为	后退	到	圣	弗朗西斯科	经过	一个	电报	,

他接到电报，被召回旧金山。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [kruːz] [ə'ləʊn] .

and	they	had	attempted	to	continue	the	cruise	alone	.
和	他们	有	尝试过	到	继续	这	巡航	独自的	.

他们曾试图独自继续航行。

[ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][bɪg] ['siːz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['pæbləʊ] [beɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

The	high	wind	and	big	seas	of	San	Pablo	Bay	had	been	too	much	for
这	高的	风	和	大的	海域	的	圣	巴勃罗	湾	有	到过	也	很多	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

圣巴勃罗湾的强风和巨浪对他们来说太过强大；

[ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] , ['nəʊbədi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] ;

all	hands	were	sick	,	nobody	knew	anything	or	could	do	anything	;
全部	双手	是	生病的	,	无人	知道	任何事物	或者	可以	做	任何事物	;

所有员工都病倒了，没有人知道任何事情，也没有人能做任何事情；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smeltə(r)] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði] [jɒt] [ɔː(r)] [tuː; tə]

and	so	they	had	run	in	to	the	smelter	either	to	desert	the	yacht	or	to
和	所以	他们	有	跑步	在	到	这	冶炼厂	任何一个	到	沙漠	这	游艇	或者	到

[get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪ'nɪʃə] .

get	somebody	to	bring	it	to	Benicia	.
得到	某人	到	带来	它	到	贝尼西亚	.

因此，他们跑到冶炼厂，要么是为了弃船逃生，要么是为了找人把游艇开到贝尼西亚。

[ɪn] [ʃɔːt] , [dɪd] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['seɪləz] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] ['ɪntuː] [bɪ'nɪʃə] ?

In	short	,	did	we	know	of	any	sailors	who	would	bring	the	yacht	into	Benicia	?
在	短的	,	做过	我们	知道	的	任何	水手们	WHO	会	带来	这	游艇	进入	贝尼西亚	?

简而言之，我们是否认识任何愿意将游艇开到贝尼西亚的水手?

['tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

Charley	looked	at	me	.
查理	看起来	在	我	.

查理看着我。

[ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] .

The	Reindeer	was	lying	in	a	snug	place	.
这	驯鹿	曾是	说谎	在	一个	舒适	地方	.

驯鹿躺在一个舒适的地方。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [pə'trəʊl] [wɜːk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

We	had	nothing	on	hand	in	the	way	of	patrol	work	till	midnight	.
我们	有	没有什么	在	手	在	这	方式	的	巡逻	工作	直到	午夜	.

午夜之前，我们没有任何巡逻任务。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ðen] ['bləʊɪŋ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [seɪl] [ðə; ði] [jɒt] ['ɪntuː] [bɪ'nɪʃə] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

With	the	wind	then	blowing	,	we	could	sail	the	yacht	into	Benicia	in	a	couple	of
和	这	风	然后	吹	,	我们	可以	帆	这	游艇	进入	贝尼西亚	在	一个	夫妻	的

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

当时风向合适，我们几个小时就能把游艇开到贝尼西亚。

[hæv; həv] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['aʊəz] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smeltə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

have	several	more	hours	ashore	,	and	come	back	to	the	smelter	on	the	evening
有	一些	更多的	小时	岸上	,	和	来	后退	到	这	冶炼厂	在	这	晚上

[treɪn] .

train	.
火车	.

在岸上还有几个小时的时间，晚上乘火车返回冶炼厂。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , ” ['tʃɑːrli] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['jɒtsmən] ,

“	All	right	,	captain	,	”	Charley	said	to	the	disconsolate	yachtsman	,
“	全部	正确的	,	队长	,	”	查理	说	到	这	沮丧的	游艇运动员	,

“好的，船长，”查理对沮丧的游艇船员说道。

[huː] [smaɪld] [ɪn] ['sɪkli] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .

who	smiled	in	sickly	fashion	at	the	title	.
WHO	微笑	在	病弱的	时尚	在	这	标题	.

看到这个头衔时，他露出了病态的笑容。

“ [aɪm] ['əʊnli] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I'm	only	the	owner	,	”	he	explained	.
“	我是	仅有的	这	所有者	,	”	他	解释	.

“我只是老板，”他解释道。

[wiː; wi] [rəud] [hɪm] [əˈbɔːd] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [staɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈʃɔː(r)] ,

We	rowed	him	aboard	in	much	better	style	than	he	had	come	ashore	,
我们	划船	他	船上	在	很多	更好的	风格	比	他	有	来	岸上	,

我们划船送他上船的姿势比他上岸时的姿势好得多。

[ænd; ənd] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [ðə; ði] [ˈhelpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] .

and	saw	for	ourselves	the	helplessness	of	the	passengers	.
和	锯	为了	我们自己	这	无助	的	这	乘客	.

我们亲眼目睹了乘客们的无助。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

There	were	a	dozen	men	and	women	,
那里	是	一个	打	男人	和	女性	,

共有十几名男女，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [sɪk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] ['greɪtf(ə)l] [æt; ət]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] .

and	all	of	them	too	sick	even	to	appear	grateful	at	our	coming	.
和	全部	的	他们	也	生病的	甚至	到	出现	感激的	在	我们的	未来	.

他们病得太重，甚至连对我们的到来表示感谢的表情都没有了。

[ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['sævɪdʒli] , [brɔːd] [ɒn] ,

The	yacht	was	rolling	savagely	,	broad	on	,
这	游艇	曾是	滚动	野蛮地	,	广阔	在	,

游艇剧烈摇晃，向前横冲直撞。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['oʊnərz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kəˈlæpst]

and	no	sooner	had	the	owner's	feet	touched	the	deck	than	he	collapsed
和	不	很快	有	这	所有者的	脚	感动	这	甲板	比	他	倒塌

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	joined	,	the	others	.
和	加入	,	这	其他的	.

主人的脚刚一踏上甲板，就倒下了，和其他人一样倒下了。

[nɒt] [wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][hænd] ,

Not	one	was	able	to	bear	a	hand	,
不是	一	曾是	有能力的	到	熊	一个	手	,

没有一个人能伸出手来。

[səʊ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ai] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [klɪəd] [ðə; ði]['bædli]['tæŋg(ə)ld] ['rʌnɪŋ] [gɪə(r)] , [gɒt] [ʌp] [seɪl]

so	Charley	and	I	between	us	cleared	the	badly	tangled	running	gear	,	got	up	sail
所以	查理	和	我	之间	我们	已清除	这	糟糕	纠缠不清	跑步	齿轮	,	得到	向上	帆

,

,

,

于是查理和我合力清理了缠绕在一起的传动装置，升起了帆。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] ['æŋkə(r)] .

and	hoisted	anchor	.
和	吊起	锚	.

并升起了锚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [trɪp] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [swɪft] [wʌn] .

It	was	a	rough	trip	,	though	a	swift	one	.
它	曾是	一个	粗糙的	旅行	,	尽管	一个	迅速	一	.

这是一段艰辛的旅程，虽然很短暂。

[ðə; ði] [kɑːrˈkiːnɛz] [streɪts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv] [fəʊm] [ænd; ənd] ['smʌðə(r)] ,

The	Carquinez	Straits	were	a	welter	of	foam	and	smother	,
这	卡奎内兹	海峡	是	一个	弱打	的	泡沫	和	窒息	,

卡奎内兹海峡一片混乱，泡沫翻滚，令人窒息。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðem; ðəm]['waɪldli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	we	came	through	them	wildly	before	the	wind	,
和	我们	来了	通过	他们	疯狂地	前	这	风	,

我们顶着风，疯狂地穿过了他们，

[ðə; ði][bɪg]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [ɔːl'tɜːnətli] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ɪts] [buːm] ['skaɪwədz][æz; əz][wiː; wi]

the	big	mainsail	alternately	dipping	and	flinging	its	boom	skyward	as	we
这	大的	主帆	交替	浸渍	和	投掷	它是	繁荣	向天空	作为	我们

[tɔː(r)] [ə'lɒŋ] .

tore	along	.
撕裂	沿着	.

随着我们飞驰而去，巨大的主帆时而下沉，时而将帆桁甩向天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] .

But	the	people	did	not	mind	.
但	这	人们	做过	不是	头脑	.

但人们并不介意。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['eniθɪŋ] .

They	did	not	mind	anything	.
他们	做过	不是	头脑	任何事物	.

他们什么都不介意。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

Two	or	three	,	including	the	owner	,	sprawled	in	the	cockpit	,
二	或者	三	,	包括	这	所有者	,	蔓延	在	这	座舱	,

包括船主在内的两三个人瘫倒在驾驶舱里。

['ʃʌdərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jɒt] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ænd; ənd][sæŋk] ['dɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] ,

shuddering	when	the	yacht	lifted	and	raced	and	sank	dizzily	into	the	trough	,
颤抖	什么时候	这	游艇	抬起	和	比赛	和	沉没	晕眩地	进入	这	槽	,

游艇腾空而起，疾驰而去，然后又晕眩地沉入波谷，我浑身颤抖。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] - [waɪlz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['jɜːnɪŋ] [aɪz] .

and	between	-	whiles	regarding	the	shore	with	yearning	eyes	.
和	之间	-	当	关于	这	支撑	和	渴望	眼睛	.

不时地，她会用渴望的眼神望着海岸。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .

The	rest	were	huddled	on	the	cabin	floor	among	the	cushions	.
这	休息	是	蜷缩着	在	这	舱	地面	之中	这	靠垫	.

其余的人都挤在船舱地板上的垫子中间。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm][wʌn] [grəʊn] ,

Now	and	again	some	one	groaned	,
现在	和	再次	一些	一	呻吟	,

不时有人发出呻吟声，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɪmp] [æz; əz][səʊ] ['meni] [ded] [p'ɜːsənz] .

but	for	the	most	part	they	were	as	limp	as	so	many	dead	persons	.
但	为了	这	最多	部分	他们	是	作为	跛行	作为	所以	许多	死的	人	.

但大多数情况下，他们都像许多死人一样瘫软无力。

[æz; əz][ðə; ði] [baɪt] [æt; ət] ['tɜːrnərz] ['ʃɪpjɑːd] ['əʊpənd] [aʊt] , ['tʃɑːrli] [edʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get]

As	the	bight	at	Turner's	Shipyard	opened	out	,	Charley	edged	into	it	to	get
作为	这	海湾	在	特纳的	船厂	打开	出去	,	查理	边缘	进入	它	到	得到

[ðə; ði] ['smuːðə(r)] ['wɔːtə(r)] .

the	smoother	water	.
这	更平滑	水	.

随着特纳造船厂的海湾逐渐开阔，查理慢慢驶入其中，以获得更平静的水面。

[bɪˈnɪʃə] [wɒz; wəz][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈbəʊlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi]
Benicia **was** **in** **view** **,** **and** **we** **were** **bowling** **along** **over** **comparatively** **easy**
贝尼西亚 曾是 在 看法 , 和 我们 是 保龄球 沿着 超过 比较 简单的
[ˈwɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

贝尼西亚就在眼前，我们正顺着相对平静的水面飞驰而去。

[wen] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [dɑːnst] [ʌp] [əˈhed] [ɒv; əv][juː ˈes] , [dəˈrektli] [ɪn][ˈaʊə(r)] [kɔːs] .
when **a** **speck** **of** **a** **boat** **danced** **up** **ahead** **of** **us** **,** **directly** **in** **our** **course** **.**
什么时候 一个 斑点 的 一个 船 跳舞 向上 前方 的 我们 , 直接地 在 我们的 课程 .

这时，一艘小船突然出现在我们前方，正好挡住了我们的去路。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ləʊ] - [ˈwɔːtə(r)] [slæk] .
It **was** **low** **-** **water** **slack** **.**
它 曾是 低的 - 水 松弛 .

当时正值低水位缓流期。

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
Charley **and** **I** **looked** **at** **each** **other** **.**
查理 和 我 看起来 在 每个 其他 .

我和查理对视了一眼。

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [jɒt] [bɪˈgæn][ə; eɪ][məʊst] [əˈstɒnɪʃɪŋ]
No **word** **was** **spoken** **,** **but** **at** **once** **the** **yacht** **began** **a** **most** **astonishing**
不 单词 曾是 说 , 但 在 一次 这 游艇 开始 一个 最多 惊人
[pəˈfɔːməns] ,
performance **,**
表现 ,

两人一言不发，游艇却立刻开始了一场令人叹为观止的表演。

[ˈvɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjɔːɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈgriːnɪst] [ɒv; əv] [ˈæməˌtʃʊr] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl]
veering **and** **yawing** **as** **though** **the** **greenest** **of** **amateurs** **was** **at** **the** **wheel**
转向 和 偏航 作为 尽管 这 最绿色 的 业余爱好者 曾是 在 这 车轮
.
:
.

车子摇摇晃晃，像是最缺乏经验的业余驾驶员在开车一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː] .
It **was** **a** **sight** **for** **sailormen** **to** **see** **.**
它 曾是 一个 视线 为了 水手 到 看 .

对于水手们来说，这是一道难得一见的景象。

[tuː; tə][ɔːl] [epˈiəɹənsɪz] , [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [jɒt] [wɒz; wəz] [kəɹˈiəɹɪŋ] [ˈmædli][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [baɪt] ,
To **all** **appearances** **,** **a** **runaway** **yacht** **was** **careering** **madly** **over** **the** **bight** **,**
到 全部 外貌 , 一个 逃跑 游艇 曾是 职业 疯狂地 超过 这 海湾 ,

看起来，一艘失控的游艇正在海湾里疯狂地横冲直撞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈjiːldɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][tuː; tə][kənˈtrəʊl][ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefət] [tuː; tə]
and **now** **and** **again** **yielding** **a** **little** **bit** **to** **control** **in** **a** **desperate** **effort** **to**
和 现在 和 再次 屈服 一个 小的 少量 到 控制 在 一个 绝望的 努力 到
[meɪk] [bɪˈnɪʃə] .
make **Benicia** **.**
制作 贝尼西亚 .

有时，为了控制贝尼西亚，他们会不顾一切地做出一些让步。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnə(r)] [fəˈgɒt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːsɪknəs] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæŋkʃəs] .
The **owner** **forgot** **his** **seasickness** **long** **enough** **to** **look** **anxious** **.**
这 所有者 忘了 他的 晕船 长的 足够的 到 看 焦虑的 .

船主暂时忘记了晕船的症状，一时显得很焦虑。

[ðə; ði] [spek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ,

The	speck	of	a	boat	grew	larger	and	larger	,
这	斑点	的	一个	船	生长	更大的	和	更大的	,

那艘小船渐渐变大了，

[tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [bɪg]['ælɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,

till	we	could	see	Big	Alec	and	his	partner	,
直到	我们	可以	看	大的	亚历克	和	他的	伙伴	,

直到我们能看到大亚历克和他的搭档为止。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdʒən] [laɪn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kliːt] ,

with	a	turn	of	the	sturgeon	line	around	a	cleat	,
和	一个	转动	的	这	鲟	线	大约	一个	鞋钉	,

将鲟鱼线绕在船舷的系缆柱上，

['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['leɪbə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

resting	from	their	labor	to	laugh	at	us	.
休息	从	他们的	劳动	到	笑	在	我们	.

他们辛勤劳作之余，还不忘嘲笑我们。

['tʃɑːrli] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [sau'westə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Charley	pulled	his	sou'wester	over	his	eyes	,	and	I	followed	his	example	,
查理	拉	他的	西南风	超过	他的	眼睛	,	和	我	随后	他的	例子	,

查理把防风帽拉到眼睛上，我也照做了。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd]

though	I	could	not	guess	the	idea	he	evidently	had	in	mind	and	intended
尽管	我	可以	不是	猜测	这	主意	他	显然	有	在	头脑	和	故意的

[tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	carry	into	execution	.
到	携带	进入	执行	.

虽然我无法猜到他显然心中怀揣着什么想法，以及他打算如何付诸实施。

[wiː; wi] [keɪm] ['fəʊmɪŋ] [daʊn] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪf] ,

We	came	foaming	down	abreast	of	the	skiff	,
我们	来了	起泡	向下	并排	的	这	小艇	,

我们与小艇并排冲了下来，激起阵阵泡沫。

[səʊ] [kləʊz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][bɪg]['ælɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

so	close	that	we	could	hear	above	the	wind	the	voices	of	Big	Alec	and	his
所以	关闭	那	我们	可以	听到	多于	这	风	这	声音	的	大的	亚历克	和	他的

[meit] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɔːn] [ðæt] [prə'feʃən(ə)l] ['wɔːtəmən] [fiːl]

mate	as	they	shouted	at	us	with	all	the	scorn	that	professional	watermen	feel
伴侣	作为	他们	喊叫	在	我们	和	全部	这	轻蔑	那	专业的	水手	感觉

[fɔː(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr] ,

for	amateurs	,
为了	业余爱好者	,

距离如此之近，以至于我们能盖过风声听到大亚历克和他的同伴冲我们大喊大叫，他们带着专业水手对业余人士的蔑视之情。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['æməˌtʃʊr] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

especially	when	amateurs	are	making	fools	of	themselves	.
尤其	什么时候	业余爱好者	是	制作	傻瓜	的	他们自己	.

尤其是当业余人士出丑的时候。

[wiː; wi] ['θʌndə] [ɒn][pɑːst][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

We	thundered	on	past	the	fishermen	,	and	nothing	had	happened	.
我们	雷鸣	在	过去的	这	渔民	,	和	没有什么	有	发生	.

我们呼啸着从渔民身边经过，什么事也没发生。

['tʃɑːrli] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] :

Charley	**grinned**	**at**	**the**	**disappointment**	**he**	**saw**	**in**	**my**	**face**	**,**	**and**	**then**	**shouted**	**:**
查理	咧嘴一笑	在	这	失望	他	锯	在	我的	脸	,	和	然后	喊叫	:

查理看到我脸上失望的表情，咧嘴一笑，然后喊道：

" [stænd][baɪ][ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] [tuː; tə][dʒaɪb] !

“	**Stand**	**by**	**the**	**main**	**-**	**sheet**	**to**	**jibe**	**!**
”	站立	经过	这	主要的	-	床单	到	嘲讽	!

“准备拉主帆进行转向！”

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [wiːl] [hɑːd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ə'biːdiəntli] .

”	**He**	**put**	**the**	**wheel**	**hard**	**over**	**,**	**and**	**the**	**yacht**	**whirled**	**around**	**obediently**	**.**
”	他	放	这	车轮	难的	超过	,	和	这	游艇	旋转	大约	顺从地	.

他猛地转动方向盘，游艇听话地转了个圈。

[ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] [slæk] [ænd; ənd] [dip] ,

The	**main**	**-**	**sheet**	**slacked**	**and**	**dipped**	**,**
这	主要的	-	床单	松懈	和	浸入	,

主帆索松弛下沉，

[ðen] [ʃɒt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] ['tɔːtən] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒn][ðə; ði]

then	**shot**	**over**	**our**	**heads**	**after**	**the**	**boom**	**and**	**tautened**	**with**	**a**	**crash**	**on**	**the**
然后	射击	超过	我们的	头部	后	这	繁荣	和	绷紧的	和	一个	碰撞	在	这

['trævələ(r)] .

traveller	**.**
游客	.

然后，爆炸声过后，炮弹从我们头顶飞过，猛地砸在旅客身上。

[ðə; ði] [jɒt] [hiːld] ['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːm] [endz] ,

The	**yacht**	**heeled**	**over**	**almost**	**on**	**her**	**beam**	**ends**	**,**
这	游艇	高跟鞋	超过	几乎	在	她	光束	结束	,

游艇几乎侧倾，船身两端都着地了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪl] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːsɪk] ['pæsndʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ə'krɒs]

and	**a**	**great**	**wail**	**went**	**up**	**from**	**the**	**seasick**	**passengers**	**as**	**they**	**swept**	**across**
和	一个	伟大的	哀号	去	向上	从	这	晕船	乘客	作为	他们	扫荡	穿过

[ðə; ði]['kæbɪn][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ænd; ənd][paɪld]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [bʌŋks]

the	**cabin**	**floor**	**in**	**a**	**tangled**	**mass**	**and**	**piled**	**into**	**a**	**heap**	**in**	**the**	**starboard**	**bunks**
这	舱	地面	在	一个	纠缠不清	大量的	和	堆积	进入	一个	堆	在	这	右舷	上下铺

.

:
.

晕船的乘客们发出了一声凄厉的哭喊，他们像一团乱麻一样横冲直撞地穿过船舱地板，然后挤成一团，倒在了右舷的铺位上。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

But	**we**	**had**	**no**	**time**	**for**	**them**	**.**
但	我们	有	不	时间	为了	他们	.

但我们没时间理会他们。

[ðə; ði] [jɒt] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] , ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] [wɪð] ['slætɪŋ] ['kænvəs] ,

The	**yacht**	**,**	**completing**	**the**	**manœuvre**	**,**	**headed**	**into**	**the**	**wind**	**with**	**slatting**	**canvas**	**,**
这	游艇	,	完成	这	演习	,	标题	进入	这	风	和	板条	帆布	,

完成操纵后，游艇迎风而行，帆布呈条状展开。

[ænd; ənd] ['raɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

and	**righted**	**to**	**an**	**even**	**keel**	**.**
和	右	到	一个	甚至	龙骨	.

并恢复了平稳。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['plʌndʒɪŋ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [də'rektli] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [skɪf] .

We	were	still	plunging	ahead	,	and	directly	in	our	path	was	the	skiff	.
我们	是	仍然	骤降	前方	,	和	直接地	在	我们的	小路	曾是	这	小艇	.

我们仍然奋力向前，而那艘小艇就挡在我们的去路前面。

[aɪ] [sɔː] [bɪg] ['ælɪk] [daɪv] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [liːp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bəʊsprɪt] .

I	saw	Big	Alec	dive	overboard	and	his	mate	leap	for	our	bowsprit	.
我	锯	大的	亚历克	潜水	落水	和	他的	伴侣	飞跃	为了	我们的	船首斜桅	.

我看到大亚历克跳入海中，他的同伴则跳到船首斜桅上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [kræʃ] [æz; əz][wiː; wi] [strʌk] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

Then	came	the	crash	as	we	struck	the	boat	,
然后	来了	这	碰撞	作为	我们	击	这	船	,

然后就听到了撞击声，我们撞上了船。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] [bʌmps] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['bɒtəm] .

and	a	series	of	grinding	bumps	as	it	passed	under	our	bottom	.
和	一个	系列	的	研磨	颠簸	作为	它	通过了	在下面	我们的	底部	.

它从我们脚下经过时，发出了一连串刺耳的颠簸声。

“ [ðæt] ['fɪksɪz][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ” [aɪ] [hɜːd] ['tʃɑːrli] ['mʌtə(r)] ,

“	That	fixes	his	rifle	,	”	I	heard	Charley	mutter	,
“	那	修复	他的	步枪	,	”	我	听到	查理	低声	,

“这样他的步枪就修好了，”我听到查理低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [dek] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][bɪg]['ælɪk] ['sʌmweə(r)] [ə'stɜːn] .

as	he	sprang	upon	the	deck	to	look	for	Big	Alec	somewhere	astern	.
作为	他	弹簧	之上	这	甲板	到	看	为了	大的	亚历克	某处	倒车	.

他跳上甲板，到船尾寻找大亚历克。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] ['kwɪkli] [stɒpt] ['aʊə(r)] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] ,

The	wind	and	sea	quickly	stopped	our	forward	movement	,
这	风	和	海	迅速地	停止	我们的	向前	移动	,

风浪很快阻挡了我们的前进。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] ['bækwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [skɪf] [hæd; həd] [biːn] .

and	we	began	to	drift	backward	over	the	spot	where	the	skiff	had	been	.
和	我们	开始	到	漂移	落后	超过	这	点	在哪里	这	小艇	有	到过	.

于是我们开始向后漂移，漂到了小艇曾经停泊的地方。

[bɪg] ['ælɪks] [blæk] [hed] [ænd; ənd] ['swɔːðɪ] [feɪs] [pɒpt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz] [riːtʃ] ;

Big	Alec's	black	head	and	swarthy	face	popped	up	within	arm's	reach	;
大的	亚历克的	黑色的	头	和	黝黑的	脸	爆裂	向上	之内	武器	抵达	;

大亚历克的黑脑袋和黝黑的脸庞突然出现在触手可及的地方；

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]

and	all	unsuspecting	and	very	angry	with	what	he	took	to	be	the
和	全部	毫无戒心的	和	非常	生气的	和	什么	他	采取	到	是	这

['klʌmzinəs] [ɒv; əv]['æmətə(r)] ['seɪləz] ,

clumsiness	of	amateur	sailors	,
笨拙	的	业余	水手们	,

所有人都毫无防备，并且对业余水手们的笨拙行为感到非常生气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɔːl] [ə'bɔːd] .

he	was	hauled	aboard	.
他	曾是	拖拽	船上	.

他被拖上了船。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,

Also	he	was	out	of	breath	,
还	他	曾是	出去	的	气息	,

他也气喘吁吁。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][daɪvd] [diːp] [ænd; ənd] [steɪd] [daʊn] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)] [kiːl] .

for	he	had	dived	deep	and	stayed	down	long	to	escape	our	keel	.
为了	他	有	潜水	深的	和	入住	向下	长的	到	逃脱	我们的	龙骨	.

因为他潜入深海，并在水下待了很久，才得以逃离我们的船底。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

The	next	instant	,	to	the	perplexity	and	consternation	of	the	owner	,
这	下一个	立即的	,	到	这	困惑	和	惊愕	的	这	所有者	,

下一刻，令主人困惑和惊愕的是，

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][bɪg]['ælɪk][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

Charley	was	on	top	of	Big	Alec	in	the	cockpit	,
查理	曾是	在	顶部	的	大的	亚历克	在	这	座舱	,

查理当时在驾驶舱里压在大亚历克身上。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [baɪnd][hɪm] [wɪð] ['gæskɪts] .

and	I	was	helping	bind	him	with	gaskets	.
和	我	曾是	帮助	绑定	他	和	垫圈	.

我当时正在帮他用垫圈捆绑。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

The	owner	was	dancing	excitedly	about	and	demanding	an	explanation	,
这	所有者	曾是	跳舞	兴奋地	关于	和	要求	一个	解释	,

店主兴奋地跳来跳去，要求解释。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [bɪg] ['ælɪks] ['pɑːtnə(r)][hæd; həd] [krɔːl] [ɑːft][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ænd; ənd]

but	by	that	time	Big	Alec's	partner	had	crawled	aft	from	the	bowsprit	and
但	经过	那	时间	大的	亚历克的	伙伴	有	爬行	后部	从	这	船首斜桅	和

[wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

was	peering	apprehensively	over	the	rail	into	the	cockpit	.
曾是	窥视	忧心忡忡地	超过	这	轨	进入	这	座舱	.

但那时，大亚历克的同伴已经从船首斜桅爬到船尾，忧心忡忡地从栏杆上探出头来，看向驾驶舱。

['tʃɑːrliz] [ɑːm] [ʃɒt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['lændɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'saɪd] [bɪg]

Charley's	arm	shot	around	his	neck	and	the	man	landed	on	his	back	beside	Big
查理的	手臂	射击	大约	他的	脖子	和	这	男人	登陆	在	他的	后退	旁	大的

['ælɪk] .

Alec	.
亚历克	.

查理的手臂猛地搂住他的脖子，那人仰面摔倒在大亚历克旁边。

“ [mɔː(r)] ['gæskɪts] !

“	More	gaskets	!
“	更多的	垫圈	!

“多加几个垫圈！”

” ['tʃɑːrli] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] .

”	Charley	shouted	,	and	I	made	haste	to	supply	them	.
”	查理	喊叫	,	和	我	制成	匆忙	到	供应	他们	.

“查理大喊一声，我赶紧去给他们送东西。”

[ðə; ði] [rekt] [skɪf] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['slʌgɪʃli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['wɪndwəd] ,

The	wrecked	skiff	was	rolling	sluggishly	a	short	distance	to	windward	,
这	损毁	小艇	曾是	滚动	迟缓地	一个	短的	距离	到	迎风	,

那艘损毁的小艇缓慢地向迎风面移动了一小段距离，

[ænd; ənd][aɪ] [trɪmd] [ðə; ði] [ʃiːts] [waɪl] ['tʃɑːrli] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	trimmed	the	sheets	while	Charley	took	the	wheel	and	steered	for
和	我	修剪过的	这	纸张	尽管	查理	采取	这	车轮	和	转向	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我负责修剪床单，查理则负责掌舵。

“ [ðiːz] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ə'fendər] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋgri] ['əʊnə(r)] ;

“	**These**	**two**	**men**	**are**	**old**	**offenders**	**,**	”	**he**	**explained**	**to**	**the**	**angry**	**owner**	**;**
”	这些	二	男人	是	老的	罪犯	,	”	他	解释	到	这	生气的	所有者	;

“这两个人都是惯犯，”他向愤怒的店主解释道；

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [pə'sɪstənt] ['vaɪəleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [lɔːz] .

“	**and**	**they**	**are**	**most**	**persistent**	**violators**	**of**	**the**	**fish**	**and**	**game**	**laws**	**.**
”	和	他们	是	最多	执着的	违规者	的	这	鱼	和	游戏	法律	.

“而且他们是违反渔猎法规最顽固的人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

You	**have**	**seen**	**them**	**caught**	**in**	**the**	**act**	**,**
你	有	已见	他们	捕捉	在	这	行为	,

你亲眼见过他们作案被抓，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [æz; əz] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [wen]

and	**you**	**may**	**expect**	**to**	**be**	**subpœnaed**	**as**	**witness**	**for**	**the**	**state**	**when**
和	你	可能	预计	到	是	传票	作为	证人	为了	这	状态	什么时候

[ðə; ði]['traɪəl] ['kɒmz] [ɒf] .

the	**trial**	**comes**	**off**	**.**
这	审判	来	离开	.

审判开始时，你可能会被传唤为州政府证人。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [skɪf] .

”	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**rounded**	**alongside**	**the**	**skiff**	**.**
”	作为	他	辐	他	圆润	旁边	这	小艇	.

“他一边说着，一边绕到小艇旁边。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] , [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [tuː; tə]

It	**had**	**been**	**torn**	**from**	**the**	**line**	**,**	**a**	**section**	**of**	**which**	**was**	**dragging**	**to**
它	有	到过	撕裂	从	这	线	,	一个	部分	的	哪个	曾是	拖拽	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

它被从绳子上扯了下来，绳子的一部分拖到了它旁边。

[hiː; hi] [hɔːl] [ɪn] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stɜːdʒən] [stɪl] [fɑːst][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]

He	**hauled**	**in**	**forty**	**or**	**fifty**	**feet**	**with**	**a**	**young**	**sturgeon**	**still**	**fast**	**in**	**a**	**tangle**	**of**
他	拖拽	在	四十	或者	五十	脚	和	一个	年轻的	鲟	仍然	快速地	在	一个	纠纷	的

['bɑːrbələs] [hʊks] ,

barbless	**hooks**	**,**
无倒刺	钩子	,

他拉上来四五十英尺深的鱼线，上面挂着一条小鲟鱼，它还紧紧地缠在一团无倒刺鱼钩上。

[slæʃed] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

slashed	**that**	**much**	**of**	**the**	**line**	**free**	**with**	**his**	**knife**	**,**
削减	那	很多	的	这	线	自由的	和	他的	刀	,

他用刀割断了大部分绳索。

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɪznər] .

and	**tossed**	**it**	**into**	**the**	**cockpit**	**beside**	**the**	**prisoners**	**.**
和	抛掷	它	进入	这	座舱	旁	这	囚犯	.

然后把它扔进了驾驶舱，就在囚犯旁边。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ” ['tʃɑːrli] [kən'tɪnjuːd] .

“	**And**	**there's**	**the**	**evidence**	**,**	**Exhibit**	**A**	**,**	**for**	**the**	**people**	**,**	”	**Charley**	**continued**	**.**
”	和	有	这	证据	,	展览	一个	,	为了	这	人们	,	”	查理	持续	.

“这就是证据，证物A，供人民参考，”查理继续说道。

“ [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]
“ Look it over carefully so that you may identify it in the court - room with the
“ 看 它 超过 小心 所以 那 你 可能 确认 它 在 这 法庭 - 房间 和 这
[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv]['kæptʃə(r)] .
time and place of capture .
时间 和 地方 的 捕获 .

“仔细查看，以便在法庭上能够根据抓捕的时间和地点进行辨认。

” [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['traɪʌmf] , [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['vɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['jɔːɪŋ] , [wiː; wi] [seɪld] ['ɪntuː]
” And then , in triumph , with no more veering and yawing , we sailed into
” 和 然后 , 在 胜利 , 和 不 更多的 转向 和 偏航 , 我们 航行 进入
[bɪ'nɪʃə] ,
Benicia ,
贝尼西亚 ,

“然后，我们凯旋而归，不再摇摆不定，驶入了贝尼西亚港。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [baʊnd] [hɑːd][ænd; ənd][fɑːst][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,
the King of the Greeks bound hard and fast in the cockpit ,
这 国王 的 这 希腊人 边界 难的 和 快速地 在 这 座舱 ,

希腊国王在座舱里紧紧地系着缰绳，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊl] .
and for the first time in his life a prisoner of the fish patrol .
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 一个 囚犯 的 这 鱼 巡逻 .

他生平第一次成为了捕鱼巡逻队的俘虏。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] ['paɪrəts]
A RAID ON THE OYSTER PIRATES
一个 袭击 在 这 牡蛎 海盗

突袭牡蛎海盗

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊlmən]['ʌndə(r)] [huːm] [wiː; wi] [sɜːvd] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] ,
Of the fish patrolmen under whom we served at various times ,
的 这 鱼 巡警 在下面 谁 我们 服务 在 各种各样的 时代 ,

我们曾先后在以下几位渔业巡逻队员手下服役：

['tʃɑːrli] [ˌel'iː][grɑːnt][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Charley Le Grant and I were agreed , I think , that Neil Partington was the
查理 乐 授予 和 我 是 同意 , 我 思考 , 那 尼尔 帕廷顿 曾是 这
[best] .
best .
最好的 .

我想，我和查理·勒·格兰特都一致认为尼尔·帕廷顿是最棒的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [dɪs'ɒnɪst] [nɔː(r)] ['kaʊədlɪ] ;
He was neither dishonest nor cowardly ;
他 曾是 两者都不 不诚实 也不 胆小 ;

他既不奸诈也不懦弱；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [strɪkt] [ə'biːdiəns] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs]
and while he demanded strict obedience when we were under his orders
和 尽管 他 要求 严格的 服从 什么时候 我们 是 在下面 他的 订单
,
,
,

虽然他要求我们服从他的命令，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['iːzi] ['kɒmreɪdʃɪp] ,

at	the	same	time	our	relations	were	those	of	easy	comradeship	,
在	这	相同的	时间	我们的	关系	是	那些	的	简单的	同志情谊	,

与此同时，我们之间的关系是轻松友好的同志关系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['friːdəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdnrəli]

and	he	permitted	us	a	freedom	to	which	we	were	ordinarily
和	他	允许	我们	一个	自由	到	哪个	我们	是	按说

[ˌʌnə'kʌstəmd] ,

unaccustomed	,
不习惯	,

他给予了我们通常不习惯的自由，

[æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔːri] [wɪl] [ʃəʊ] .

as	the	present	story	will	show	.
作为	这	展示	故事	将要	展示	.

正如接下来的故事将要展现的那样。

[niːlz] ['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['əʊklənd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [beɪ] ,

Neil's	family	lived	in	Oakland	,	which	is	on	the	Lower	Bay	,
尼尔的	家庭	居住地	在	奥克兰	,	哪个	是	在	这	降低	湾	,

尼尔一家住在奥克兰，奥克兰位于下湾区。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

not	more	than	six	miles	across	the	water	from	San	Francisco	.
不是	更多的	比	六	英里	穿过	这	水	从	圣	弗朗西斯科	.

从旧金山隔水相望，距离不超过六英里。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['skaʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃrɪmp] - ['kætʃə(r)] [ɒv; əv] [pɔɪnt] ['piːdrəʊ] ,

One	day	,	while	scouting	among	the	Chinese	shrimp	-	catchers	of	Point	Pedro	,
一	天	,	尽管	侦察	之中	这	中国人	虾	-	捕手	的	观点	佩德罗	,

有一天，在佩德罗角附近的中国捕虾人中考察时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ;

he	received	word	that	his	wife	was	very	ill	;
他	已收到	单词	那	他的	妻子	曾是	非常	患病的	;

他接到消息，妻子病得很重；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊklənd] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	within	the	hour	the	Reindeer	was	bowling	along	for	Oakland	,	with	a
和	之内	这	小时	这	驯鹿	曾是	保龄球	沿着	为了	奥克兰	,	和	一个

[stɪf] [ˌnɔːθ'west] [briːz] [ə'stɜːn] .

stiff	northwest	breeze	astern	.
僵硬的	西北	微风	倒车	.

不到一个小时，驯鹿号就乘着强劲的西北风，一路疾驰向奥克兰。

[wiː; wi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['əʊklənd] ['estʃuəri] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt]

We	ran	up	the	Oakland	Estuary	and	came	to	anchor	,	and	in	the	days	that
我们	跑	向上	这	奥克兰	河口	和	来了	到	锚	,	和	在	这	天	那

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

我们驶入奥克兰河口，抛锚停泊，接下来的几天里，

[waɪl] [niːl] [wɒz; wəz] [ə'ʃɔː(r)] , [wiː; wi] ['taɪt(ə)nd] [ʌp][ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] ['rɪgɪŋ] , [ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl]

while	Neil	was	ashore	,	we	tightened	up	the	Reindeer's	rigging	,	overhauled
尽管	尼尔	曾是	岸上	,	我们	收紧	向上	这	驯鹿的	索具	,	大修

[ðə; ði] ['bæləst] ,

the	ballast	,
这	压载物	,

尼尔上岸后，我们收紧了“驯鹿号”的索具，并重新调整了压舱物。

[skreɪpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [sluːp] ['ɪntuː] ['θʌrə] [ʃeɪp] .

scraped	down	,	and	put	the	sloop	into	thorough	shape	.
刮擦	向下	,	和	放	这	单桅帆船	进入	彻底	形状	.

刮干净，把单桅帆船彻底整修好。

[ðɪs] [dʌn] , [taɪm] [hʌŋ] ['hevi] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] .

This	done	,	time	hung	heavy	on	our	hands	.
这	完毕	,	时间	悬挂	重的	在	我们的	双手	.

事情办完后，时间仿佛凝固了。

[niːlz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːks] [laɪ] - ['əʊvə(r)] ,

Neil's	wife	was	dangerously	ill	,	and	the	outlook	was	a	week's	lie	-	over	,
尼尔的	妻子	曾是	危险地	患病的	,	和	这	前景	曾是	一个	本周	说谎	-	超过	,

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] .

awaiting	the	crisis	.
等待中	这	危机	.

尼尔的妻子病危，预计只能卧床休息一周，等待危机过去。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [aɪ] [rəum] [ðə; ði] [dɒks] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

Charley	and	I	roamed	the	docks	,	wondering	what	we	should	do	,
查理	和	我	漫游	这	码头	,	好奇	什么	我们	应该	做	,

查理和我漫无目的地在码头上游荡，不知道我们该怎么办。

[ænd; ənd] [səʊ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [fliːt] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊklənd] ['sɪti] [wɔːf] .

and	so	came	upon	the	oyster	fleet	lying	at	the	Oakland	City	Wharf	.
和	所以	来了	之上	这	牡蛎	舰队	说谎	在	这	奥克兰	城市	码头	.

于是，他们来到了停泊在奥克兰市码头的牡蛎捕捞船队。

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trɪm] , ['næti] [boʊts] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [ænd; ənd] [bæd] ['weðə(r)]

In	the	main	they	were	trim	,	natty	boats	,	made	for	speed	and	bad	weather
在	这	主要的	他们	是	修剪	,	纳蒂	船	,	制成	为了	速度	和	坏的	天气

,

,

,

总的来说，它们都是外形精巧、时尚的船只，专为速度和恶劣天气而设计。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['strɪŋə(r)] - [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

and	we	sat	down	on	the	stringer	-	piece	of	the	dock	to	study	them	.
和	我们	卫星	向下	在	这	纵梁	-	片	的	这	码头	到	学习	他们	.

于是我们坐在码头的纵梁上仔细观察它们。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] , [aɪ] [ges] , ” ['tʃɑːrli] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] ,

“	A	good	catch	,	I	guess	,	”	Charley	said	,	pointing	to	the	heaps	of	oysters	,
“	一个	好的	抓住	,	我	猜测	,	”	查理	说	,	指向	到	这	堆积如山	的	牡蛎	,

“看来收获不错啊，”查理指着成堆的牡蛎说道。

[ə'sɔːtɪd] [ɪn] [θriː] ['saɪzɪz] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [deks] .

assorted	in	three	sizes	,	which	lay	upon	their	decks	.
各种各样的	在	三	尺寸	,	哪个	躺	之上	他们的	甲板	.

共有三种尺寸，分别放在甲板上。

['pɛdlərz] [wɜː(r); wə(r)] ['bækɪŋ] [ðeə(r)] ['wægənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːf] ,

Pedlers	were	backing	their	wagons	to	the	edge	of	the	wharf	,
小贩	是	后盾	他们的	马车	到	这	边缘	的	这	码头	,

小贩们正把马车倒退到码头边缘。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːgənɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæfə] [ðæt] [went] [ɒn] ,

and	from	the	bargaining	and	chaffering	that	went	on	,
和	从	这	讨价还价	和	摩擦	那	去	在	,

从随后的讨价还价和争执中，

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] .

I	managed	to	learn	the	selling	price	of	the	oysters	.
我	管理	到	学习	这	销售	价格	的	这	牡蛎	.

我设法打听到了牡蛎的售价。

" [ðæt] [bəʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ə'bɔːd] , " [ai] ['kælkjuleɪtɪd] .

"	That	boat	must	have	at	least	two	hundred	dollars	-	worth	aboard	,	"	I	calculated	.
"	那	船	必须	有	在	至少	二	百	美元	-	值得	船上	,	"	我	计算	.

:

.

"那艘船上至少有价值两百美元的东西，"我估算道。

" [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ləʊd] ? "

"	I	wonder	how	long	it	took	to	get	the	load	?	"
"	我	想知道	如何	长的	它	采取	到	得到	这	加载	?	"

"我想知道运送这批货物花了多长时间？"

" [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] , " ['tʃɑːrli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Three	or	four	days	,	"	Charley	answered	.
"	三	或者	四	天	,	"	查理	回答	.

"三四天吧，"查理回答道。

" [nɒt] [bæd] ['weɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men] — ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'piːs] .

"	Not	bad	wages	for	two	men	—	twenty	-	five	dollars	a	day	apiece	.
"	不是	坏的	工资	为了	二	男人	—	二十	-	五	美元	一个	天	一块	.

"两个人每天每人25美元，这工资还不错。"

" [ðə; ði] [bəʊt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] , [ðə; ði] [gəʊst] , [leɪ] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

"	The	boat	we	were	discussing	,	the	Ghost	,	lay	directly	beneath	us	.
"	这	船	我们	是	讨论	,	这	鬼	,	躺	直接地	下面	我们	.

"我们刚才讨论的那艘船，'幽灵号'，就在我们正下方。"

[tuː] [men] [kəm'pəʊzd] [ɪts] [kruː] .

Two	men	composed	its	crew	.
二	男人	由	它是全体人员		.

船员由两人组成。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skwɒt] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['feləʊ] [wɪð] [rɪ'mɑːkəblɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [gə'rɪlə] - [laɪk] [ɑːmz] ,

One	was	a	squat	,	broad	-	shouldered	fellow	with	remarkably	long	and	gorilla	-	like	arms	,
一	曾是	一个	蹲	,	广阔	-	肩部	同伴	和	非常	长的	和	大猩猩	-	喜欢	武器	,

其中一人身材矮壮，肩膀宽阔，手臂却异常修长，像大猩猩的胳膊一样。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːʃənd] ,

while	the	other	was	tall	and	well	proportioned	,
尽管	这	其他	曾是	高的	和	出色地	比例匀称	,

而另一个则身材高挑，比例匀称。

[wɪð] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæt] [ɒv; əv] [streɪt] [blæk] [heə(r)] .

with	clear	blue	eyes	and	a	mat	of	straight	black	hair	.
和	清除	蓝色的	眼睛	和	一个	垫	的	直的	黑色的	头发	.

他有一双清澈的蓝眼睛和一头浓密的黑色直发。

[səʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] .

So	unusual	and	striking	was	this	combination	of	hair	and	eyes	that	Charley
所以	异常	和	引人注目	曾是	这	组合	的	头发	和	眼睛	那	查理

and	I	remained	somewhat	longer	than	we	intended	.
和	我	剩余	有些	更长	比	我们	故意的	.

这种头发和眼睛的组合如此独特而引人注目，以至于查理和我停留的时间比我们原计划的要长一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] .

And	**it**	**was**	**well**	**that**	**we**	**did**	**.**
和	它	曾是	出色地	那	我们	做过	.

幸好我们这么做了。

[ə; eɪ] [staʊt] , ['eldəli] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːtʃənt] ,

A	**stout**	**,**	**elderly**	**man**	**,**	**with**	**the**	**dress**	**and**	**carriage**	**of**	**a**	**successful**	**merchant**	**,**
一个	肥硕	,	老年	男人	,	和	这	裙子	和	运输	的	一个	成功的	商人	,

一位身材魁梧、上了年纪的男子，穿着打扮和举止都像个成功的商人。

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] .

came	**up**	**and**	**stood**	**beside**	**us**	**,**	**looking**	**down**	**upon**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**Ghost**	**.**
来了	向上	和	站立	旁	我们	,	寻找	向下	之上	这	甲板	的	这	鬼	.

他走上前来，站在我们旁边，俯瞰着“幽灵号”的甲板。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['æŋgɹɪe] [hiː; hi] [gruː] .

He	**appeared**	**angry**	**,**	**and**	**the**	**longer**	**he**	**looked**	**the**	**angrier**	**he**	**grew**	**.**
他	出现	生气的	,	和	这	更长	他	看起来	这	更愤怒	他	生长	.

他看起来很生气，而且他看得越久，就越生气。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['ɔɪstə(r)z] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

“	**Those**	**are**	**my**	**oysters**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
“	那些	是	我的	牡蛎	,	”	他	说	在	最后的	.

“那些都是我的牡蛎，”他最后说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['ɔɪstə(r)z] .

“	**I**	**know**	**they**	**are**	**my**	**oysters**	**.**
“	我	知道	他们	是	我的	牡蛎	.

我知道它们都是我的。

[juː; jʊ] [ɹ'eɪdɪd] [maɪ] [bedz] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

You	**raided**	**my**	**beds**	**last**	**night**	**and**	**robbed**	**me**	**of**	**them**	**.**
你	突袭	我的	床	最后的	夜晚	和	被抢劫	我	的	他们	.

昨晚你闯进我的被窝，把我的被子都抢走了。

” [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn][ɒn][ðə; ði] [gəʊst] [lʊkt] [ʌp] .

”	**The**	**tall**	**man**	**and**	**the**	**short**	**man**	**on**	**the**	**Ghost**	**looked**	**up**	**.**
”	这	高的	男人	和	这	短的	男人	在	这	鬼	看起来	向上	.

“幽灵号上的高个子男人和矮个子男人抬起头来。”

“ [hə'ləʊ] , [tæft;taːft] , ” [ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] [sed] , [wɪð] ['ɪnsələnt] [fəˌmɪli'ærəti] .

“	**Hello**	**,**	**Taft**	**,**	**”**	**the**	**short**	**man**	**said**	**,**	**with**	**insolent**	**familiarity**	**.**
“	你好	,	塔夫脱	,	”	这	短的	男人	说	,	和	傲慢的	熟悉	.

“你好，塔夫特，”矮个子男人用一种傲慢的亲昵语气说道。

([ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['sentɪpiːd] ” [ɒn]

(	**Among**	**the**	**bayfarers**	**he**	**had**	**gained**	**the**	**nickname**	**of**	**“**	**The**	**Centipede**	**”**	**on**
(	之中	这	-	他	有	获得	这	昵称	的	“	这	蜈	”	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] .)

account	**of**	**his**	**long**	**arms**	**.**	**)**
帐户	的	他的	长的	武器	.	)

（由于手臂很长，他在海湾居民中获得了“蜈蚣”的绰号。）

“ [hə'ləʊ] , [tæft;taːft] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] .

“	**Hello**	**,**	**Taft**	**,**	**”**	**he**	**repeated**	**,**	**with**	**the**	**same**	**touch**	**of**	**insolence**	**.**
“	你好	,	塔夫脱	,	”	他	重复	,	和	这	相同的	触碰	的	傲慢	.

“你好，塔夫脱，”他重复道，语气中带着同样的傲慢。

“ [wɒt] - [ɑː(r)][juː; jʊ] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ? ”

“	**Wot**	**'**	**r**	**you**	**growling**	**about**	**now**	**?**	**”**
“	什么	-	r	你	咆哮	关于	现在	?	”

你现在又在咆哮什么?

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['ɔɪstə(r)z] — [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] .
“ Those are my oysters — that's what I said .
“ 那些 是 我的 牡蛎 — 那就是 什么 我 说 .

“那些是我的牡蛎——我就是这么说的。”

[juːv] ['stəʊlən][ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ][bedz] . ”
You've stolen them from my beds . ”
你已经 被盗 他们 从 我的 床 . ”

你把它们从我的床上偷走了。

“ [jə(r)] ['maɪti] [waɪz] , [eɪnt] [jiː; ji] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɛntɪˌpiːdz] ['snɪrɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
“ Yer mighty wise , ain't ye ? ” was the Centipede's sneering reply .
“ 你的 强大的 明智的 , 不是 是的 ? ” 曾是 这 蜈蚣的 冷笑 回复 .

“你真是聪明绝顶啊！”蜈蚣冷笑着回答。

“ [spəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['ɔɪstə(r)z] [weə'evə(r)][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ? ”
“ S'pose you can tell your oysters wherever you see ' em ? ”
“ 假设 你 能 告诉 你的 牡蛎 无论 你 看 - 呃 ? ”

“假设你无论在哪里看到牡蛎都能认出来？”

“ [naʊ] , [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][tɔːl][mæn] , “ ['ɔɪstə(r)z][ɪz]['ɔɪstə(r)z][weə'evə(r)][juː; jʊ]
“ Now , in my experience , ” broke in the tall man , “ oysters is oysters wherever you
“ 现在 , 在 我的 经验 , ” 打破 在 这 高的 男人 , “ 牡蛎 是 牡蛎 无论 你
[faɪnd] - [ɪm] ,
find ' em ,
寻找 - 呃 ,

“依我之见，”高个子男人插话道，“牡蛎就是牡蛎，无论你在哪里找到它们，它们都一样。”

[æn; ən] - ['ðer] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɔːl][ðə; ði][beɪ]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːld]['əʊvə(r)] , [tuː] ,
an ' they're pretty much alike all the Bay over , and the world over , too ,
一个 - 它们是 漂亮的 很多 同样 全部 这 湾 超过 , 和 这 世界 超过 , 也 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
for that matter .
为了 那 事情 .

而且，整个海湾地区，乃至全世界，它们都大同小异。

[wɪr] [nɒt]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [tæft;taːft] ,
We're not wantin ' to quarrel with you , Mr . Taft ,
是 不是 想要 - 到 争吵 和 你 , 先生 . 塔夫脱 ,

塔夫特先生，我们不想和您争吵。

[bʌt; bət][wiː; wi][dʒes] - [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ðem; ðəm]['ɔɪstə(r)z][ɪz] [jɔːz] [æn; ən] - [ðæt]
but we jes ' wish you wouldn't insinuate that them oysters is yours an ' that
但 我们 杰斯 - 希望 你 不会 暗示 那 他们 牡蛎 是 你的 一个 - 那
[wɪr] [θiːvz] [æn; ən] - ['rɔbəz] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] [gʊdz] . ”
we're thieves an ' robbers till you can prove the goods . ”
是 窃贼 一个 - 强盗 直到 你 能 证明 这 商品 . ”

但是，我们希望您在拿出证据之前，不要暗示那些牡蛎是您的，也不要说我们是小偷和强盗。”

“ [aɪ] [nəʊ] ['ðer] [maɪn] ; [aɪ'd] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
“ I know they're mine ; I'd stake my life on it !
“ 我 知道 它们是 矿 ; ID 赌注 我的 生活 在 它 !

“我知道它们是我的；我愿意用我的生命担保！”

” ['mɪstə(r)] . [tæft;taːft] [snɔːt] .
” Mr . Taft snorted .
” 先生 . 塔夫脱 哼了一声 .

塔夫特先生哼了一声。

“ [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][tɔːl][mæn] ,
“ Prove it , ” challenged the tall man ,
“ 证明 它 , ” 挑战 这 高的 男人 ,

“拿出证据来，”高个子男人挑衅道。

[huː] [wiː; wi] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['pɔːpəs] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	**we**	**afterward**	**learned**	**was**	**known**	**as**	**“**	**The**	**Porpoise**	**”**	**because**	**of**	**his**
WHO	我们	之后	学习	曾是	已知	作为	“	这	海豚	”	因为	的	他的

['wʌndəf(ə)l] ['swɪmɪŋ] [ə'bɪlətiz] .

wonderful	**swimming**	**abilities**	**.**
精彩的	游泳	能力	.

后来我们才知道，他因为出色的游泳能力而被人们称为“海豚”。

['mɪstə(r)] . [tæft;tɑːft] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['helpləsli] .

Mr	**.**	**Taft**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**helplessly**	**.**
先生	.	塔夫脱	耸了耸肩	他的	肩膀	无助地	.

塔夫特先生无奈地耸了耸肩。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pruːv] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ,

Of	**course**	**he**	**could**	**not**	**prove**	**the**	**oysters**	**to**	**be**	**his**	**,**
的	课程	他	可以	不是	证明	这	牡蛎	到	是	他的	,

他当然无法证明这些牡蛎是他的。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] .

no	**matter**	**how**	**certain**	**he**	**might**	**be**	**.**
不	事情	如何	肯定	他	可能	是	.

无论他多么确信。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][men] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] !

“	**I'd**	**give**	**a**	**thousand**	**dollars**	**to**	**have**	**you**	**men**	**behind**	**the**	**bars**	**!**
“	ID	给	一个	千	美元	到	有	你	男人	在后面	这	酒吧	!

“我愿意花一千美元把你们这些家伙关进监狱！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪl] [gɪv] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	**I'll**	**give**	**fifty**	**dollars**	**a**	**head**	**for**	**your**	**arrest**	**and**	**conviction**	**,**	**all**	**of**	**you**	**!**
“	患病的	给	五十	美元	一个	头	为了	你的	逮捕	和	定罪	,	全部	的	你	!

“我愿出五十美元，让你们所有人被捕并定罪！”

” [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [boʊts] ,

”	**A**	**roar**	**of**	**laughter**	**went**	**up**	**from**	**the**	**different**	**boats**	**,**
”	一个	吼	的	笑声	去	向上	从	这	不同的	船	,

“各个船上都传来一阵哄堂大笑声，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

for	**the**	**rest**	**of**	**the**	**pirates**	**had**	**been**	**listening**	**to**	**the**	**discussion**	**.**
为了	这	休息	的	这	海盗	有	到过	聆听	到	这	讨论	.

其他海盗都在偷听他们的谈话。

“ [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn]['ɔɪstə(r)z] , ” [ðə; ði] ['pɔːpəs] [ri'mɑːk] ['draɪli] .

“	**There's**	**more**	**money**	**in**	**oysters**	**,**	**”**	**the**	**Porpoise**	**remarked**	**dryly**	**.**
“	有	更多的	钱	在	牡蛎	,	”	这	海豚	评论	干巴巴地	.

“牡蛎更值钱，”海豚冷冷地说道。

['mɪstə(r)] . [tæft;tɑːft] [tɜːnd] [ɪm'peɪʃntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Mr	**.**	**Taft**	**turned**	**impatiently**	**on**	**his**	**heel**	**and**	**walked**	**away**	**.**
先生	.	塔夫脱	转向	不耐烦地	在	他的	脚跟	和	步行	离开	.

塔夫特先生不耐烦地转身走开了。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['tʃɑːrli] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] .

From	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**,**	**Charley**	**noted**	**the**	**way**	**he**	**went**	**.**
从	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	查理	著名的	这	方式	他	去	.

查理用眼角余光瞥了一眼他离开的方向。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['tʃɑːrli] [rəʊz]

Several	minutes	later	,	when	he	had	disappeared	around	a	corner	,	Charley	rose
一些	分钟	之后	,	什么时候	他	有	消失	大约	一个	角落	,	查理	玫瑰

['leɪzɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

lazily	to	his	feet	.
懒洋洋	到	他的	脚	.

几分钟后，当他消失在拐角处时，查理懒洋洋地站了起来。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['teɪkən]

I	followed	him	,	and	we	sauntered	off	in	the	opposite	direction	to	that	taken
我	随后	他	,	和	我们	漫步	离开	在	这	对面的	方向	到	那	已采取

[baɪ]['mɪstə(r)] . [tæft;taːft] .

by	Mr	.	Taft	.
经过	先生	.	塔夫脱	.

我跟着他，我们朝着与塔夫特先生所走方向相反的方向漫步而去。

“ [kʌm] [ɒn] ! ['laɪvli] !

“	Come	on	!	Lively	!
“	来	在	!	热闹	!

“来吧！活泼起来！”

” ['tʃɑːrli] ['wɪspəd] , [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [fliːt] .

”	Charley	whispered	,	when	we	passed	from	the	view	of	the	oyster	fleet	.
”	查理	低声说道	,	什么时候	我们	通过了	从	这	看法	的	这	牡蛎	舰队	.

“查理低声说道，当我们从牡蛎养殖船队的视野中经过时。”

['aʊə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns] ,

Our	course	was	changed	at	once	,
我们的	课程	曾是	已更改	在	一次	,

我们的路线立刻改变了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɒdʒd] [ə'raʊnd] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [saɪd] - [striːts] [tɪl]

and	we	dodged	around	corners	and	raced	up	and	down	side	-	streets	till
和	我们	躲避	大约	角落	和	比赛	向上	和	向下	边	-	街道	直到

['mɪstə(r)] . [tæfts] ['dʒenərəs] [fɔːm] [luːm] [ʌp] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .

Mr	.	Taft's	generous	form	loomed	up	ahead	of	us	.
先生	.	塔夫脱的	慷慨的	形式	迫近	向上	前方	的	我们	.

我们绕过街角，在小巷里来回奔跑，直到塔夫特先生宽厚的身影出现在我们面前。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [rɪ'wɔːd] , ” ['tʃɑːrli] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I'm	going	to	interview	him	about	that	reward	,	”	Charley	explained	,
“	我是	去	到	面试	他	关于	那	报酬	,	”	查理	解释	,

“我要就那笔奖励采访他，”查理解释说。

[æz; əz][wiː; wi] ['ræpɪdli] [ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] - [bed]['əʊnə(r)] .

as	we	rapidly	overhauled	the	oyster	-	bed	owner	.
作为	我们	快速	大修	这	牡蛎	-	床	所有者	.

我们迅速整顿了牡蛎养殖场的所有者。

“ [niːl] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

“	Neil	will	be	delayed	here	for	a	week	,
“	尼尔	将要	是	延迟	这里	为了	一个	星期	,

“尼尔将在这里停留一周。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

and	you	and	I	might	as	well	be	doing	something	in	the	meantime	.
和	你	和	我	可能	作为	出色地	是	正在做	某物	在	这	与此同时	.

趁这段时间，你我不妨做点什么。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['mɪstə(r)] . [tæft;taːft] [sed] , [wen] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst]

“	Of	course	,	of	course	,	”	Mr	.	Taft	said	,	when	Charley	had	introduced
“	的	课程	,	的	课程	,	”	先生	.	塔夫脱	说	,	什么时候	查理	有	介绍

[hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

himself	and	explained	his	errand	.
他自己	和	解释	他的	差事	.

“当然，当然，”查理自我介绍并解释了他的来意后，塔夫特先生说道。

“ [ðəʊz] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ['evri] [jɪə(r)] ,

“	Those	thieves	are	robbing	me	of	thousands	of	dollars	every	year	,
“	那些	窃贼	是	抢劫	我	的	数千	的	美元	每一个	年	,

“那些窃贼每年都从我这里偷走数千美元，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət]['eni] [praɪs] , — [jes] , [sɜː(r)] , [æt; ət]['eni]

and	I	shall	be	glad	to	break	them	up	at	any	price	,	—	yes	,	sir	,	at	any
和	我	将	是	高兴的	到	休息	他们	向上	在	任何	价格	,	—	是的	,	先生	,	在	任何

[praɪs] .

price	.
价格	.

我乐意不惜一切代价将它们拆散——是的，先生，不惜一切代价。

[æz; əz][ai] [sed] , [aɪl] [gɪv] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] [æt; ət] [ðæt] .

As	I	said	,	I'll	give	fifty	dollars	a	head	,	and	call	it	cheap	at	that	.
作为	我	说	,	患病的	给	五十	美元	一个	头	,	和	称呼	它	便宜的	在	那	.

正如我所说，我每人给五十美元，而且这已经算是很便宜了。

[ðev] [rɔb] [maɪ][bedz] , [tɔːn] [daʊn] [maɪ][saɪnz] , ['terəˌraɪzd] [maɪ] ['wɒtʃmən] ,

They've	robbed	my	beds	,	torn	down	my	signs	,	terrorized	my	watchmen	,
他们有	被抢劫	我的	床	,	撕裂	向下	我的	标志	,	恐怖	我的	守望者	,

他们偷走了我的床铺，拆掉了我的招牌，恐吓了我的守卫。

[ænd; ənd][lɑːst][jɪə(r)] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	last	year	killed	one	of	them	.	Couldn't	prove	it	.
和	最后的	年	被杀	一	的	他们	.	不能	证明	它	.

去年还杀了其中一人。但无法证实。

[ɔːl] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [naɪt] .

All	done	in	the	blackness	of	night	.
全部	完毕	在	这	黑	的	夜晚	.

一切都在漆黑的夜里完成。

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd][nəʊ] ['evɪdəns] .

All	I	had	was	a	dead	watchman	and	no	evidence	.
全部	我	有	曾是	一个	死的	守望者	和	不	证据	.

我只有一具守卫的尸体，没有任何证据。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

The	detectives	could	do	nothing	.
这	侦探	可以	做	没有什么	.

侦探们束手无策。

['nəʊbədi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [men] .

Nobody	has	been	able	to	do	anything	with	those	men	.
无人	有	到过	有能力的	到	做	任何事物	和	那些	男人	.

没有人能对那些人采取任何行动。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'restɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

We	have	never	succeeded	in	arresting	one	of	them	.
我们	有	绝不	成功了	在	逮捕	一	的	他们	.

我们从未成功逮捕过他们中的任何一人。

[səʊ][aɪ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ? ”

So	I	say	,	Mr	.	—	What	did	you	say	your	name	was	?	”
所以	我	说	,	先生	.	—	什么	做过	你	说	你的	姓名	曾是	?	”

于是我说，先生——您刚才说您叫什么名字?

“ [ˌel'iː][grɑːnt] , ” ['tʃɑːrli] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Le	Grant	,	”	Charley	answered	.
”	乐	授予	,	”	查理	回答	.

“勒格兰特，”查理回答道。

“ [səʊ][aɪ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [ˌel'iː][grɑːnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

“	So	I	say	,	Mr	.	Le	Grant	,	I	am	deeply	obliged	to	you	for	the	assistance
”	所以	我	说	,	先生	.	乐	授予	,	我	是	深	有义务	到	你	为了	这	协助

[juː; jʊ]['ɒfə(r)] .

you	offer	.
你	提供	.

“所以，勒格兰特先生，我非常感谢您提供的帮助。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] , [məʊst][glæd] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [weɪ]

And	I	shall	be	glad	,	most	glad	,	sir	,	to	co	-	operate	with	you	in	every	way
和	我	将	是	高兴的	,	最多	高兴的	,	先生	,	到	合作	-	操作	和	你	在	每一个	方式

.

:
.

先生，我非常乐意在各方面与您合作。

[maɪ] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

My	watchmen	and	boats	are	at	your	disposal	.
我的	守望者	和	船	是	在	你的	处理	.

我的守卫和船只随时听候您的调遣。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['ɑː.fɪsɪz] ['eni] [taɪm] , [ɔː(r)] ['telɪfəʊn] [æt; ət]

Come	and	see	me	at	the	San	Francisco	offices	any	time	,	or	telephone	at
来	和	看	我	在	这	圣	弗朗西斯科	办公室	任何	时间	,	或者	电话	在

[maɪ] [ɪk'spens] .

my	expense	.
我的	费用	.

欢迎随时来旧金山办公室找我，或者打电话，费用我来承担。

[ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

And	don't	be	afraid	of	spending	money	.
和	不	是	害怕的	的	开支	钱	.

不要害怕花钱。

[aɪl] [fʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn]

I'll	foot	your	expenses	,	whatever	they	are	,	so	long	as	they	are	within
患病的	脚	你的	开支	,	任何	他们	是	,	所以	长的	作为	他们	是	之内

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

只要费用在合理范围内，我会承担你的一切开销。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['despərət] ,

The	situation	is	growing	desperate	,
这	情况	是	生长	绝望的	,

情况越来越危急。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [aɪ][ɔː(r)] [ðæt] [bænd][ɒv; əv]

and	something	must	be	done	to	determine	whether	I	or	that	band	of
和	某物	必须	是	完毕	到	决定	无论	我	或者	那	乐队	的

['rʌfiən] [əʊn] [ðəʊz] ['ɔɪstə(r)] [bedz] . ”

ruffians	own	those	oyster	beds	.	”
恶棍	自己的	那些	牡蛎	床	.	”

必须采取措施来确定那些牡蛎养殖场究竟属于我还是那群恶棍。”

“ [naʊ] [wiːl; wil] [siː] [niːl] , ” ['tʃɑːrli] [sed] ,

“	Now	we'll	see	Neil	,	”	Charley	said	,
“	现在	出色地	看	尼尔	,	”	查理	说	,

“现在我们去见尼尔，”查理说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪstə(r)] . [tæft;tɑːft][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [treɪn] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

when	he	had	seen	Mr	.	Taft	upon	his	train	to	San	Francisco	.
什么时候	他	有	已见	先生	.	塔夫脱	之上	他的	火车	到	圣	弗朗西斯科	.

当他看到塔夫脱先生在开往旧金山的火车上时。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [ˌɪntə'pəʊz] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,

Not	only	did	Neil	Partington	interpose	no	obstacle	to	our	adventure	,
不是	仅有的	做过	尼尔	帕廷顿	插入	不	障碍	到	我们的	冒险	,

尼尔·帕廷顿不仅没有阻碍我们的冒险，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'sɪstəns] .

but	he	proved	to	be	of	the	greatest	assistance	.
但	他	已证实	到	是	的	这	最	协助	.

但他却提供了最大的帮助。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ['ɪndəstri] ,

Charley	and	I	knew	nothing	of	the	oyster	industry	,
查理	和	我	知道	没有什么	的	这	牡蛎	行业	,

查理和我对牡蛎养殖业一无所知。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv][fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

while	his	head	was	an	encyclopædia	of	facts	concerning	it	.
尽管	他的	头	曾是	一个	百科全书	的	事实	有关	它	.

而他的脑袋里就装着关于这方面的百科全书。

['ɔːlsəʊ] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

Also	,	within	an	hour	or	so	,
还	,	之内	一个	小时	或者	所以	,

此外，大约一小时后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [griːk] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [huː]

he	was	able	to	bring	to	us	a	Greek	boy	of	seventeen	or	eighteen	who
他	曾是	有能力的	到	带来	到	我们	一个	希腊语	男生	的	十七	或者	十八	WHO

[njuː] ['θʌrəli] [wel] [ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)]['paɪrəsi] .

knew	thoroughly	well	the	ins	and	outs	of	oyster	piracy	.
知道	彻底	出色地	这	保险	和	出局	的	牡蛎	海盗行为	.

他给我们带来了一个十七八岁的希腊男孩，这个男孩对牡蛎盗窃的来龙去脉了如指掌。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊl][wɜː(r); wə(r)] [friː]

At	this	point	I	may	as	well	explain	that	we	of	the	fish	patrol	were	free
在	这	观点	我	可能	作为	出色地	解释	那	我们	的	这	鱼	巡逻	是	自由的

[lɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

lances	in	a	way	.
长矛	在	一个	方式	.

在此我不妨解释一下，我们这些捕鱼巡逻队员某种程度上都是自由职业者。

[waɪl] [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'trəʊlmən]['prɒpə(r)] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['sæləri] ,

While	**Neil**	**Partington**	**,**	**who**	**was**	**a**	**patrolman**	**proper**	**,**	**received**	**a**	**regular**	**salary**	**,**
尽管	尼尔	帕廷顿	,	WHO	曾是	一个	巡警	恰当的	,	已收到	一个	常规的	薪水	,

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ai] ,

Charley	**and**	**I**	**,**
查理	和	我	,

虽然尼尔·帕廷顿是一名正式的巡警，领取固定薪水，但我和查理

['biːɪŋ] ['mɪəli] ['depjutiz] , [rɪ'siːvd] ['əʊnli] [wɒt] [wiː; wi] [ɜːnd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

being	**merely**	**deputies**	**,**	**received**	**only**	**what**	**we**	**earned**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
存在	仅仅	副手们	,	已收到	仅有的	什么	我们	获得	—	那	是	到	说	,

我们只是普通的代表，只能得到我们应得的报酬——也就是说，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪnz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [kən'vɪktɪd] ['vaɪələɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [lɔːz]

a	**certain**	**percentage**	**of**	**the**	**fines**	**imposed**	**on**	**convicted**	**violators**	**of**	**the**	**fish**	**laws**
一个	肯定	百分比	的	这	罚款	强加	在	已定罪	违规者	的	这	鱼	法律

.

:
.

对违反渔业法的罪犯处以罚款的一定比例。

['ɔːlsəʊ] , ['eni] [rɪ'wɔːdz] [ðæt] [tʃɑːnst] ['aʊə(r)] [wei] [wɜː(r); wə(r)]['aʊəz] .

Also	**,**	**any**	**rewards**	**that**	**chanced**	**our**	**way**	**were**	**ours**	**.**
还	,	任何	奖励	那	偶然	我们的	方式	是	我们的	.

此外，任何意外获得的奖励也都归我们所有。

[wiː; wi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['pɑːrtɪŋtən] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

We	**offered**	**to**	**share**	**with**	**Partington**	**whatever**	**we**	**should**	**get**	**from**	**Mr**	**.**
我们	提供	到	分享	和	帕廷顿	任何	我们	应该	得到	从	先生	.

[tæft;taːft] ,

Taft	**,**
塔夫脱	,

我们提出与帕廷顿分享我们从塔夫脱先生那里得到的任何东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'trəʊlmən] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**the**	**patrolman**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**it**	**.**
但	这	巡警	会	不是	听到	的	它	.

但巡警根本不听。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

He	**was**	**only**	**too**	**happy**	**,**	**he**	**said**	**,**	**to**	**do**	**a**	**good**	**turn**	**for**	**us**	**,**
他	曾是	仅有的	也	快乐的	,	他	说	,	到	做	一个	好的	转动	为了	我们	,

他说，他非常乐意为我们做点好事。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

who	**had**	**done**	**so**	**many**	**for**	**him**	**.**
WHO	有	完毕	所以	许多	为了	他	.

谁曾为他做过那么多事。

[wiː; wi][held][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [mæpt] [aʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪn][ɒv; əv]

We	**held**	**a**	**long**	**council**	**of**	**war**	**,**	**and**	**mapped**	**out**	**the**	**following**	**line**	**of**
我们	握住	一个	长的	理事会	的	战争	,	和	已映射	出去	这	下列的	线	的

['ækʃ(ə)n] .

action	**.**
行动	.

我们召开了一次长时间的战前会议，并制定了以下行动方案。

['aʊə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [beɪ] ,

Our	**faces**	**were**	**unfamiliar**	**on**	**the**	**Lower**	**Bay**	**,**
我们的	面孔	是	陌生	在	这	降低	湾	,

在下湾，我们的面孔都很陌生。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['reɪndɪə(r)][wɒz; wəz][wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pə'trəʊl][sluːp] , [ðə; ði] [griːk]
but **as** **the** **Reindeer** **was** **well** **known** **as** **a** **fish** **-** **patrol** **sloop** **,** **the** **Greek**
但 作为 这 驯鹿 曾是 出色地 已知 作为 一个 鱼 - 巡逻 单桅帆船 , 这 希腊语
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

但由于"驯鹿号"是一艘著名的捕鱼巡逻艇，那个希腊男孩

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['nɪkələs] ,
whose **name** **was** **Nicholas** **,**
谁 姓名 曾是 尼古拉斯 ,

他的名字叫尼古拉斯，

[ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][seɪl][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] [daʊn] [tuː; tə] [ə'spærəgəs] ['aɪlənd]
and **I** **were** **to** **sail** **some** **innocent** **-** **looking** **craft** **down** **to** **Asparagus** **Island**
和 我 是 到 帆 一些 清白的 - 寻找 工艺 向下 到 芦笋 岛
[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ['paɪrəts] - [fliːt] .
and **join** **the** **oyster** **pirates** **'** **fleet** **.**
和 加入 这 牡蛎 海盗 - 舰队 .

而我则要驾驶一些看起来很普通的船只前往芦笋岛，加入牡蛎海盗的舰队。

[hɪə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['nɪkələsɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bedz][ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
Here **,** **according** **to** **Nicholas's** **description** **of** **the** **beds** **and** **the** **manner** **of**
这里 , 根据 到 尼古拉斯的 描述 的 这 床 和 这 方式 的
[reɪd] ,
raiding **,**
突袭 ,

根据尼古拉斯对床铺和劫掠方式的描述，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ]
it **was** **possible** **for** **us** **to** **catch** **the** **pirates** **in** **the** **act** **of** **stealing**
它 曾是 可能的 为了 我们 到 抓住 这 海盗 在 这 行为 的 偷窃
['ɔɪstə(r)z] ,
oysters **,**
牡蛎 ,

我们有可能当场抓住海盗偷牡蛎的现行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] .
and **at** **the** **same** **time** **to** **get** **them** **in** **our** **power** **.**
和 在 这 相同的 时间 到 得到 他们 在 我们的 力量 .

同时，也要让他们落入我们的掌控之中。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [tæfts] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Charley **was** **to** **be** **on** **the** **shore** **,** **with** **Mr** **.** **Taft's** **watchmen** **and** **a**
查理 曾是 到 是 在 这 支撑 , 和 先生 . 塔夫脱的 守望者 和 一个
['pɒsi] [ɒv; əv] ['kʌnstəbl] ,
posse **of** **constables** **,**
民兵 的 警员 ,

查理将和塔夫特先生的守卫以及一队警员一起在岸边。

[tuː; tə][help][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
to **help** **us** **at** **the** **right** **time** **.**
到 帮助 我们 在 这 正确的 时间 .

在我们最需要的时候帮助我们。

" [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst][ðə; ði][bəʊt] , " [niːl] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" **I** **know** **just** **the** **boat** **,** **"** **Neil** **said** **,** **at** **the** **conclusion** **of** **the** **discussion** **,**
" 我 知道 只是 这 船 , " 尼尔 说 , 在 这 结论 的 这 讨论 ,

讨论结束后，尼尔说："我知道哪艘船最合适。"

“ [ə; eɪ]['kreɪzi][əʊld] [sluːp] [ðæts] ['laɪɪŋ]['əʊvə(r)][æt; ət][ˌtɪbə'rɑːn] .

“	a	crazy	old	sloop	that's	lying	over	at	Tiburon	.
”	一个	疯狂的	老的	单桅帆船	那就是	说谎	超过	在	蒂布龙	.

“一艘破旧的单桅帆船，停泊在蒂伯龙。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['nɪkələs] [kæn; kən][gəʊ]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['feri] , ['tʃɑːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] ,

You	and	Nicholas	can	go	over	by	the	ferry	,	charter	it	for	a	song	,
你	和	尼古拉斯	能	去	超过	经过	这	渡船	,	宪章	它	为了	一个	歌曲	,

你和尼古拉斯可以坐渡轮过去，包船的话价格会非常便宜。

[ænd; ənd][seɪl][də'rekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bedz] . ”

and	sail	direct	for	the	beds	.	”
和	帆	直接的	为了	这	床	.	”

然后直接驶向床铺。”

“ [gʊd] [lʌk] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

“	Good	luck	be	with	you	,	boys	,	”	he	said	at	parting	,	two	days	later	.
“	好的	运气	是	和	你	,	男孩们	,	”	他	说	在	离别	,	二	天	之后	.

“祝你们好运，孩子们，”两天后，他在临别时说道。

“ [rɪ'membə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [men] , [səʊ][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

“	Remember	,	they	are	dangerous	men	,	so	be	careful	.
”	记住	,	他们	是	危险的	男人	,	所以	是	小心	.

记住，他们是危险人物，所以要小心。

” ['nɪkələs] [ænd; ənd][aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tʃɑːrtərɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] ['veri] ['tʃiːpli] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

”	Nicholas	and	I	succeeded	in	chartering	the	sloop	very	cheaply	;	and	between
”	尼古拉斯	和	我	成功了	在	包机	这	单桅帆船	非常	便宜	;	和	之间

[lɑːfs] , [waɪl] ['getɪŋ] [ʌp] [seɪl] ,

laughs	,	while	getting	up	sail	,
笑声	,	尽管	获得	向上	帆	,

“尼古拉斯和我成功地以非常低的价格租下了那艘单桅帆船；在欢笑声中，我们一边准备扬帆起航，

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [kɹ'eɪzɪɐ] [ænd; ənd]['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

we	agreed	that	she	was	even	crazier	and	older	than	she	had	been
我们	同意	那	她	曾是	甚至	更疯狂	和	老	比	她	有	到过

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

我们一致认为，她比之前描述的还要疯狂和年长。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] , [skweə(r)] - [stəːn] [krɑːft] , [sluːp] - [rɪgd] , [wɪð] [ə; eɪ]

She	was	a	big	,	flat	-	bottomed	,	square	-	sterned	craft	,	sloop	-	rigged	,	with	a
她	曾是	一个	大的	,	平坦的	-	底部	,	正方形	-	船尾	工艺	,	单桅帆船	-	作弊	,	和	一个

[sprʌŋ] [mɑːst] , [slæk] ['rɪgɪŋ] ,

sprung	mast	,	slack	rigging	,
弹簧	桅杆	,	松弛	索具	,

她是一艘大型平底方尾帆船，采用单桅帆船的配置，桅杆可伸缩，索具松弛。

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [seɪlz] , [ænd; ənd]['rɒt(ə)n] ['rʌnɪŋ] - [gɪə(r)] , ['klʌmzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn]

dilapidated	sails	,	and	rotten	running	-	gear	,	clumsy	to	handle	and	uncertain	in
破旧的	帆	,	和	烂	跑步	-	齿轮	,	笨拙	到	处理	和	不确定	在

['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ,

bringing	about	,
带来	关于	,

破旧的帆和腐烂的传动装置，操作笨拙且难以操控。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smeld] ['vaɪlli] [ɒv; əv] [kəʊl] [tɑː(r)] ,

and	she	smelled	vilely	of	coal	tar	,
和	她	闻起来	卑鄙地	的	煤炭	焦油	,

她身上散发着一股令人作呕的煤焦油味。

[wɪð] [wɪtʃ] [streɪndʒ] [stʌf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [smɪəd] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] [ænd; ənd]

with	which	strange	stuff	she	had	been	smeared	from	stem	to	stern	and
和	哪个	奇怪的	东西	她	有	到过	涂抹	从	干	到	船尾	和

[frɒm; frəm]['kæbɪn] - [ruːf] [tuː; tə] ['sentəbɔːd] .

from	cabin	-	roof	to	centreboard	.
从	舱	-	屋顶	到	中板	.

她身上从船头到船尾，从船舱顶到中板，都涂抹着那种奇怪的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][kæp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

And	to	cap	it	all	,
和	到	帽	它	全部	,

而最令人气愤的是，

[kəʊl] [tɑː(r)] ['mægi] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [waɪt] ['lɛtəz] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['aɪðə(r)]

Coal	Tar	Maggie	was	printed	in	great	white	letters	the	whole	length	of	either
煤炭	焦油	玛吉	曾是	打印	在	伟大的	白色的	信件	这	所有的	长度	的	任何一个

[saɪd] .

side	.
边	.

煤焦油玛吉的名字用醒目的白色大字印满了整面墙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ðəʊ] ['lɑːfəbl] [rʌn] [frɒm; frəm][ˌtɪbə'rɑːn][tuː; tə] [ə'spærəgəs] ['aɪlənd]

It	was	an	uneventful	though	laughable	run	from	Tiburon	to	Asparagus	Island
它	曾是	一个	平静无事	尽管	可笑	跑步	从	蒂布龙	到	芦笋	岛

,

,

,

从蒂伯龙到芦笋岛的这段路程，虽然平淡无奇，但也颇为滑稽。

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

where	we	arrived	in	the	afternoon	of	the	following	day	.
在哪里	我们	到达的	在	这	下午	的	这	下列的	天	.

我们于第二天下午抵达那里。

[ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ['paɪrəts] , [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sluːp] ,

The	oyster	pirates	,	a	fleet	of	a	dozen	sloops	,
这	牡蛎	海盗	,	一个	舰队	的	一个	打	单桅帆船	,

牡蛎海盗，一支由十几艘单桅帆船组成的舰队，

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [dɪ'zɜːtɪd] [bedz] .

were	lying	at	anchor	on	what	was	known	as	the	“	Deserted	Beds	.
是	说谎	在	锚	在	什么	曾是	已知	作为	这	“	荒凉的	床	.

当时他们正停泊在被称为“荒芜的床铺”的地方。

” [ðə; ði] [kəʊl] [tɑː(r)] ['mægi] [keɪm] ['slɒʃɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [ə'stɜːn] ,

”	The	Coal	Tar	Maggie	came	sloshing	into	their	midst	with	a	light	breeze	astern	,
”	这	煤炭	焦油	玛吉	来了	晃动	进入	他们的	中间	和	一个	光	微风	倒车	,

“煤焦油玛吉号拖着轻柔的后风，晃晃悠悠地驶入他们中间。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

and	they	crowded	on	deck	to	see	us	.
和	他们	挤	在	甲板	到	看	我们	.

他们挤到甲板上来看我们。

['nɪkələs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪzi][krɑːft] ,

Nicholas	and	I	had	caught	the	spirit	of	the	crazy	craft	,
尼古拉斯	和	我	有	捕捉	这	精神	的	这	疯狂的	工艺	,

尼古拉斯和我都被这种疯狂的技艺所感染。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hændld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][məʊst] ['lʌbəli] ['fæʃ(ə)n] .

and	we	handled	her	in	most	lubberly	fashion	.
和	我们	处理	她	在	最多	笨拙地	时尚	.

我们处理她的方式极其笨拙。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Wot is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] .
” some one called .
” 一些 一 称为 .

有人打电话来。

“ [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] - [en] - [jiː; ji][kɪn][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Name it ' n ' ye kin have it !
” 姓名 它 - n - 是的 亲属 有 它 !

“说出你的名字，你就能拥有它！”

” [kɔːld] [əˈnʌðə(r)] .
” called another .
” 称为 其他 .

又有人喊道。

“ [ai] [swɒn] [naʊ] , [ef][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði][əʊld] [ɑːk] [ɪtˈself] !
“ I swan naow , ef it ain't the old Ark itself !
” 我 天鹅 现在 , ef 它 不是 这 老的 方舟 本身 !

“我现在就想，如果这不是古老的方舟本身呢！”

” [ˈmɪmɪkt] [ðə; ði] [ˈsentɪpiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] .
” mimicked the Centipede from the deck of the Ghost .
” 模仿 这 蜈 从 这 甲板 的 这 鬼 .

“模仿幽灵号甲板上的蜈蚣。”

“ [heɪ] ! [əˈhɔɪ] [ðeə(r)] , [ˈklɪpə(r)] [ʃɪp] !
“ Hey ! Ahoy there , clipper ship !
” 嘿 ! 嘿! 那里 , 快艇 船 !

“嘿！喂，快船！”

” [əˈnʌðə(r)] [wæg] [ˈʃaʊtɪd] .
” another wag shouted .
” 其他 摇摆 喊叫 .

“另一个家伙喊道。”

“ [wɑːts] [jə(r)] [pɔːt] ?
“ Wot's yer port ?
” 什么? 你的 港口 ?

“你的港口是哪里？”

” [wiː; wi] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒəʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ˈæktɪd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv]
” We took no notice of the joking , but acted , after the manner of
[ˈgriːnhɔːn] ,
greenhorns ,
新手 ,

“我们对那些玩笑置之不理，反而像一群菜鸟一样行事。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [kəʊl] [tɑː(r)] [ˈmægi] [rɪˈkwaɪəd] [ˈaʊə(r)] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
as though the Coal Tar Maggie required our undivided attention .
作为 尽管 这 煤炭 焦油 玛吉 必需的 我们的 未分割的 注意力 .

仿佛煤焦油玛吉需要我们全神贯注地关注。

[aɪ] ['raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] [ræn]

I	rounded	her	well	to	windward	of	the	Ghost	,	and	Nicholas	ran	for'ard
我	圆润	她	出色地	到	迎风	的	这	鬼	,	和	尼古拉斯	跑	向前

[tuː; tə][drɒp][ðə; ðɪ]['æŋkə(r)] .

to	drop	the	anchor	.
到	降低	这	锚	.

我绕到“幽灵号”的上风处，尼古拉斯跑到前面抛锚。

[tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌŋg(ə)l] ,

To	all	appearances	it	was	a	bungle	,
到	全部	外貌	它	曾是	一个	搞糟	,

从各方面来看，这都是一场拙劣的失误。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ]['æŋkə(r)][frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] .

the	way	the	chain	tangled	and	kept	the	anchor	from	reaching	the	bottom	.
这	方式	这	链	纠缠不清	和	保留	这	锚	从	到达	这	底部	.

链条缠绕在一起，导致锚无法沉到水底。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] ['nɪkələs] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi]

And	to	all	appearances	Nicholas	and	I	were	terribly	excited	as	we
和	到	全部	外貌	尼古拉斯	和	我	是	可怕	兴奋的	作为	我们

[strəʊv] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

strove	to	clear	it	.
努力	到	清除	它	.

从表面上看，我和尼古拉斯都非常兴奋，努力把它清理干净。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [kwaɪt] [dɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] , [huː] [tʊk] [hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] [ɪn]['aʊə(r)]

At	any	rate	,	we	quite	deceived	the	pirates	,	who	took	huge	delight	in	our
在	任何	速度	,	我们	相当	受骗	这	海盗	,	WHO	采取	巨大的	喜	在	我们的

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

总之，我们成功地骗过了海盗，他们对我们的窘境感到非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [rɪ'meɪnd] ['tæŋg(ə)ld] ,

But	the	chain	remained	tangled	,
但	这	链	剩余	纠缠不清	,

但链条仍然缠绕在一起。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] [əd'vaɪs][wiː; wi] ['drɪftɪd] [daʊn] [ə'pɒn][ænd; ənd] [faʊld] [ðə; ðɪ]

and	amid	all	kinds	of	mocking	advice	we	drifted	down	upon	and	fouled	the
和	之中	全部	种类	的	嘲讽	建议	我们	漂移	向下	之上	和	犯规	这

[gəʊst] ,

Ghost	,
鬼	,

在各种嘲讽的建议声中，我们迷失了方向，最终玷污了幽灵。

[huːz] ['bəʊsprɪt] [pəʊkt] [skweə(r)] [θruː] ['aʊə(r)]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd] [rɪpt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

whose	bowsprit	poked	square	through	our	mainsail	and	ripped	a	hole	in	it
谁	船首斜桅	戳	正方形	通过	我们的	主帆	和	撕裂	一个	洞	在	它

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [bɑːn] [dɔː(r)] .

as	big	as	a	barn	door	.
作为	大的	作为	一个	谷仓	门	.

它的船首斜桅直接戳穿了我们的主帆，撕开了一个像谷仓门一样大的洞。

[ðə; ðɪ] ['sentɪpiːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɔːpəs] ['dʌbld] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ɪn]['pærəksizəm][ɒv; əv]

The	Centipede	and	the	Porpoise	doubled	up	on	the	cabin	in	paroxysms	of
这	蜈	和	这	海豚	双倍	向上	在	这	舱	在	阵发性	的

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

蜈蚣和海豚在小屋里哄堂大笑，笑声震耳欲聋。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [klɪə(r)] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

and	left	us	to	get	clear	as	best	we	could	.
和	左边	我们	到	得到	清除	作为	最好的	我们	可以	.

然后就让我们自己尽力弄清楚情况。

[ðɪs] , [wɪð] [mʌtʃ] - - [laɪk] [pə'fɔːməns] , [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz]

This	,	with	much	unseaman	-	like	performance	,	we	succeeded	in	doing	,	and	likewise
这	,	和	很多	-	-	喜欢	表现	,	我们	成功了	在	正在做	,	和	同样地

[ɪn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] - [tʃeɪn] ,

in	clearing	the	anchor	-	chain	,
在	清理	这	锚	-	链	,

我们以极其不符合航海经验的方式成功地完成了这项工作，同样也成功地清理了锚链。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [let] [aʊt] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

of	which	we	let	out	about	three	hundred	feet	.
的	哪个	我们	让	出去	关于	三	百	脚	.

其中我们放出了大约三百英尺。

[wɪð] ['əʊnli] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌjuː 'es] ,

With	only	ten	feet	of	water	under	us	,
和	仅有的	十	脚	的	水	在下面	我们	,

我们脚下只有十英尺深的水，

[ðɪs] [wʊd] [pə'mɪt] [ðə; ði] [kəʊl] [tɑː(r)] ['mægi] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn]

this	would	permit	the	Coal	Tar	Maggie	to	swing	in	a	circle	six	hundred	feet	in
这	会	允许	这	煤炭	焦油	玛吉	到	摇摆	在	一个	圆圈	六	百	脚	在

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter	,
直径	,

这样一来，煤焦油玛吉就可以在一个直径六百英尺的圆圈内旋转。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːk(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faʊl] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ðə; ði] [fliːt] .

in	which	circle	she	would	be	able	to	foul	at	least	half	the	fleet	.
在	哪个	圆圈	她	会	是	有能力的	到	犯规	在	至少	一半	这	舰队	.

在哪个圈子里，她至少可以干扰一半的舰队。

[ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] ['paɪrəts] [leɪ] ['snʌgli] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ʃɔːt] ['hɔːzə(r)] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [faɪn] ,

The	oyster	pirates	lay	snugly	together	at	short	hawsers	,	the	weather	being	fine	,
这	牡蛎	海盗	躺	舒适地	一起	在	短的	缆绳	,	这	天气	存在	美好的	,

天气晴朗，牡蛎海盗们紧紧地依偎在短缆绳旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['laʊdli] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	they	protested	loudly	at	our	ignorance	in	putting	out	such	an
和	他们	抗议	高声	在	我们的	无知	在	推杆	出去	这样的	一个

[ʌn'wɒrəntɪd] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['æŋkə(r)] - [tʃeɪn] .

unwarranted	length	of	anchor	-	chain	.
毫无根据的	长度	的	锚	-	链	.

他们大声抗议我们无知地放出如此不必要的锚链长度。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ðeɪ] ['prəʊtest] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'gen] ,

And	not	only	did	they	protest	,	for	they	made	us	heave	it	in	again	,
和	不是	仅有的	做过	他们	反对	,	为了	他们	制成	我们	举	它	在	再次	,

他们不仅抗议，还迫使我们再次把它扔进去。

[ɔːl] [bʌt; bət] ['θɜːti] [fiːt] .

all	but	thirty	feet	.
全部	但	三十	脚	.

除了三十英尺以外。

['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ["lʌbərlinəs] ,

Having	sufficiently	impressed	them	with	our	general	lubberliness	,
拥有	足够	印象深刻	他们	和	我们的	一般的	笨拙	,

我们笨手笨脚的样子给他们留下了深刻的印象，

['nɪkələs]	[ænd; ənd][ai]	[went]	[bɪ'ləʊ]	[tuː; tə]	[kən'grætʃəleɪt]	[ɑː'selvz]	[ænd; ənd][tuː; tə]	[kʊk]	['sʌpə(r)]	.
Nicholas	**and**	**I**	**went**	**below**	**to**	**congratulate**	**ourselves**	**and**	**to**	**cook**	**supper**	**.**
尼古拉斯	和	我	去	以下	到	祝贺	我们自己	和	到	厨师	晚餐	.

尼古拉斯和我下楼去庆祝，并准备做晚饭。

['hɑːdli]	[hæd; həd][wiː; wi]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	[miːl]	[ænd; ənd]	[wɒʃt]	[ðə; ði]	['dɪʃɪz]	,
Hardly	**had**	**we**	**finished**	**the**	**meal**	**and**	**washed**	**the**	**dishes**	**,**
几乎	有	我们	完成的	这	一顿饭	和	洗过	这	菜肴	,

我们刚吃完饭，洗完碗，

[wen]	[ə; eɪ]	[skɪf]	[graʊnd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[kəʊl]	[tɑː(r)]	['mægiz]	[saɪd]	, [ænd; ənd]	['hevi]	[fiːt]	['træmp(ə)ld]
when	**a**	**skiff**	**ground**	**against**	**the**	**Coal**	**Tar**	**Maggie's**	**side**	**,**	**and**	**heavy**	**feet**	**trampled**
什么时候	一个	小艇	地面	反对	这	煤炭	焦油	玛吉的	边	,	和	重的	脚	践踏

[ɒn]	[dek]	.
on	**deck**	**.**
在	甲板	.

一艘小艇撞上了“煤焦油玛吉”号的船舷，沉重的脚步声在甲板上响起。

[ðen]	[ðə; ði]	['sɛntɪˌpiːdz]	['bruːt(ə)l]	[feɪs]	[ə'pɪəd]	[ɪn][ðə; ði]	[kəm'pænjənweɪ]	, [ænd; ənd][hiː; hi]
Then	**the**	**Centipede's**	**brutal**	**face**	**appeared**	**in**	**the**	**companionway**	**,**	**and**	**he**
然后	这	蜈蚣的	野蛮	脸	出现	在	这	舷梯	,	和	他

[dɪ'sendɪd]	['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]	,
descended	**into**	**the**	**cabin**	**,**
下降	进入	这	舱	,

随后，蜈蚣狰狞的面目出现在舷梯上，它下了船舱。

['fɒləʊd]	[baɪ][ðə; ði]	['pɔːpəs]	.
followed	**by**	**the**	**Porpoise**	**.**
随后	经过	这	海豚	.

其次是海豚。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siːt]	[ðəm'selvz]	[ɒn][ə; eɪ]	[bʌŋk]	,	[ə'nʌðə(r)]	[skɪf]	[keɪm]	[əˌlɒŋ'saɪd]	, [ænd; ənd]
Before	**they**	**could**	**seat**	**themselves**	**on**	**a**	**bunk**	**,**	**another**	**skiff**	**came**	**alongside**	**,**	**and**
前	他们	可以	座位	他们自己	在	一个	假寐	,	其他	小艇	来了	旁边	,	和

[ə'nʌðə(r)]	,
another	**,**
其他	,

他们还没来得及在铺位上坐下，又一艘小艇驶了过来，接着又是一艘。

[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	[həʊl]	[fliːt]	[wɒz; wəz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[baɪ][ðə; ði]	['gæðərɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]
and	**another**	**,**	**till**	**the**	**whole**	**fleet**	**was**	**represented**	**by**	**the**	**gathering**	**in**	**the**	**cabin**
和	其他	,	直到	这	所有的	舰队	曾是	代表	经过	这	采集	在	这	舱

.
:
.

就这样，直到整个舰队都聚集在船舱里。

“	[hwɛəd]	[juː; jʊ]	[swaɪp]	[ðə; ði][əʊld]	[tʌb]	?	”	[ɑːskt]	[ə; eɪ]	[skwɒt]	[ænd; ənd]	['heəri]	[mæn]	,
“	**Where'd**	**you**	**swipe**	**the**	**old**	**tub**	**?**	**”**	**asked**	**a**	**squat**	**and**	**hairy**	**man**	**,**
“	在哪里?	你	滑动	这	老的	浴缸	?	”	问	一个	蹲	和	毛茸茸	男人	,

“你从哪儿偷来的旧浴缸？”一个矮胖、毛发旺盛的男人问道。

[wɪð]	['kruːəl]	[aɪz]	[ænd; ənd]['meksɪkən]	['fiːtʃəz]	.
with	**cruel**	**eyes**	**and**	**Mexican**	**features**	**.**
和	残忍的	眼睛	和	墨西哥	特征	.

眼神凶狠，五官像墨西哥人。

“	['dɪd(ə)nt]	[swaɪp]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	['nɪkələs]	['ɑːnsə(r)d]	,
“	**Didn't**	**swipe**	**it**	**,**	**”**	**Nicholas**	**answered**	**,**
“	没有	滑动	它	,	”	尼古拉斯	回答	,

“我没偷，”尼古拉斯回答说。

['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

meeting	**them**	**on**	**their**	**own**	**ground**	**and**	**encouraging**	**the**	**idea**	**that**	**we**	**had**
会议	他们	在	他们的	自己的	地面	和	鼓励	这	主意	那	我们	有

['stəʊlən][ðə; ði] [kəʊl] [tɑː(r)] ['mægi] .

stolen	**the**	**Coal**	**Tar**	**Maggie**	**.**
被盗	这	煤炭	焦油	玛吉	.

在他们的地盘上与他们会面，并强化了我们偷走煤焦油玛吉的想法。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**And**	**if**	**we**	**did**	**,**	**what**	**of**	**it**	**?**	**”**
“	和	如果	我们	做过	,	什么	的	它	?	”

“就算我们真的这么做了，那又怎样呢？”

“ [wel] , [ai][dəʊnt][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sniə] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]

“	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**admire**	**your**	**taste**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**”**	**sneered**	**he**	**of**	**the**	**Mexican**
“	出色地	,	我	不	钦佩	你的	品尝	,	那就是	全部	,	”	冷笑	他	的	这	墨西哥

['fiːtʃəz] .

features	**.**
特征	.

“嗯，我不太欣赏你的品味，仅此而已，”他冷笑着看着那张墨西哥人的脸。

“ [aɪ'd][rɒt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʌb] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

“	**I'd**	**rot**	**on**	**the**	**beach**	**first**	**before**	**I'd**	**take**	**a**	**tub**	**that**	**couldn't**	**get**	**out**	**of**	**its**	**own**
“	ID	腐烂	在	这	海滩	第一的	前	ID	拿	一个	浴缸	那	不能	得到	出去	的	它是	自己的

[wei] . ”

way	**.**	**”**
方式	.	”

“我宁愿在沙滩上烂掉，也不愿坐上一个连自己都动不了的浴缸。”

“ [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [tɪl] [wiː; wi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	**How**	**were**	**we**	**to**	**know**	**till**	**we**	**tried**	**her**	**?**
“	如何	是	我们	到	知道	直到	我们	尝试	她	?

“我们直到试用过她才知道她怎么样？”

” ['nɪkələs] [ɑːskt] , [səʊ] ['ɪnəsntli] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [lɑːf] .

”	**Nicholas**	**asked**	**,**	**so**	**innocently**	**as**	**to**	**cause**	**a**	**laugh**	**.**
”	尼古拉斯	问	,	所以	天真地	作为	到	原因	一个	笑	.

尼古拉斯问道，语气天真无邪，引得大家哈哈大笑。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [get] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] ?

“	**And**	**how**	**do**	**you**	**get**	**the**	**oysters**	**?**
“	和	如何	做	你	得到	这	牡蛎	?

“那么，你们如何获得牡蛎呢？”

” [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] .

”	**he**	**hurried**	**on**	**.**
”	他	慌忙	在	.

他匆匆继续前行。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv]

“	**We**	**want**	**a**	**load**	**of**	**them**	**;**	**that's**	**what**	**we**	**came**	**for**	**,**	**a**	**load**	**of**
“	我们	想	一个	加载	的	他们	;	那就是	什么	我们	来了	为了	,	一个	加载	的

['ɔɪstə(r)z] . ”

oysters	**.**	**”**
牡蛎	.	”

“我们要一大堆牡蛎；我们就是为此而来的，一大堆牡蛎。”

“ [wɒt] [-] [wɒnt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['pɔːpəs] .

“	**What**	**d'ye**	**want**	**'**	**em**	**for**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**Porpoise**	**.**
“	什么	染料	想	-	呃	为了	?	”	要求	这	海豚	.

“你们要它们做什么？”海豚问道。

“ [əʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [frendz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ˈnɪkələs] [ri'tɔːt] .

“	Oh	,	to	give	away	to	our	friends	,	of	course	,	”	Nicholas	retorted	.
”	哦	,	到	给	离开	到	我们的	朋友们	,	的	课程	,	”	尼古拉斯	反驳	.

“哦，当然是送给朋友们啦，”尼古拉斯反驳道。

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔːz] , [ai] [səˈpəʊz] .

“	That's	what	you	do	with	yours	,	I	suppose	.
”	那就是	什么	你	做	和	你的	,	我	认为	.

“我想，这就是你处理自己东西的方式吧。”

” [ðɪs] [ˈstɑːtɪd] [əˈnʌðə(r)] [lɑːf] ,

”	This	started	another	laugh	,
”	这	开始	其他	笑	,

这又引得大家一阵哄笑。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [gruː] [mɔː(r)][ˈdʒiːniəl][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]

and	as	our	visitors	grew	more	genial	we	could	see	that	they	had	not	the
和	作为	我们的	访客	生长	更多的	和蔼可亲	我们	可以	看	那	他们	有	不是	这

['slaɪtɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][aɪˈdentəti][ɔː(r)] [ˈpɜːpəs] .

slightest	suspicion	of	our	identity	or	purpose	.
丝毫	怀疑	的	我们的	身份	或者	目的	.

随着来访者们越来越热情友好，我们发现他们丝毫没有怀疑我们的身份或目的。

“ ['dɪd(ə)nt][ai] [siː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [dɒk] [ɪn] ['əʊkland] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ?

“	Didn't	I	see	you	on	the	dock	in	Oakland	the	other	day	?
”	没有	我	看	你	在	这	码头	在	奥克兰	这	其他	天	?

“前几天我好像在奥克兰的码头上看到你了？”

” [ðə; ði] [ˈsentɪpiːd] [ɑːskt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

”	the	Centipede	asked	suddenly	of	me	.
”	这	蜈	问	突然	的	我	.

“蜈蚣突然问我。”

“ [jep] , ” [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbəʊldli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] .

“	Yep	,	”	I	answered	boldly	,	taking	the	bull	by	the	horns	.
”	是的	,	”	我	回答	大胆地	,	采取	这	公牛	经过	这	角	.

“是的，”我大胆地回答，迎难而上。

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [aʊt] [ˈweðə(r)] [wɪd] [gəʊ] [ˈɒɪstərɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] .

“	I	was	watching	you	fellows	and	figuring	out	whether	we'd	go	oystering	or	not	.
”	我	曾是	观看	你	伙伴们	和	计算	出去	无论	我们会	去	牡蛎捕捞	或者	不是	.

“我一直在观察你们，琢磨着我们到底要不要去捕牡蛎。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈbɪznəs] , [ai] [ˈkælkjuleɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

It's	a	pretty	good	business	,	I	calculate	,	and	so	we're	going	in	for	it	.
它是	一个	漂亮的	好的	商业	,	我	计算	,	和	所以	是	去	在	为了	它	.

我估计这生意相当不错，所以我们决定投身其中。

[ðæt] [ɪz] , ” [ai] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [doʊnt][maɪnd] . ”

That	is	,	”	I	hastened	to	add	,	“	if	you	fellows	don't	mind	.	”
那	是	,	”	我	加快	到	添加	,	“	如果	你	伙伴们	不	头脑	.	”

“也就是说，”我赶紧补充道，“如果各位不介意的话。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [eɪnt] [tuː] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

“	I'll	tell	you	one	thing	,	which	ain't	two	things	,	”	he	replied	,
“	患病的	告诉	你	一	事物	,	哪个	不是	二	事物	,	”	他	回复	,

“我只告诉你一件事，而不是两件事，”他回答说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌmp] [jɜːrˈsɛlf] [æn; ən] - [get][ə; eɪ]['betə(r)] [bəʊt] .

“	and	that	is	you'll	have	to	hump	yerself	an	'	get	a	better	boat	.
“	和	那	是	你会	有	到	驼峰	你自己	一个	-	得到	一个	更好的	船	.

“也就是说，你得自己想办法弄一艘更好的船。”

[wiː; wi][woʊnt][stænd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'greɪst] [baɪ]['eni] [sʌtʃ] [bɒks][æz; əz] [ðɪs] .

We	won't	stand	to	be	disgraced	by	any	such	box	as	this	.
我们	惯于	站立	到	是	蒙羞的	经过	任何	这样的	盒子	作为	这	.

我们绝不会容忍被这样的盒子玷污。

[ˌʌndə'stænd] ? ”

Understand	?	”
理解	?	”

理解？ ”

“ [ʃʊə(r)] , ” [aɪ] [sed] .

“	Sure	,	”	I	said	.
“	当然	,	”	我	说	.

“当然，”我说。

“ [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [selˌ] [sʌm; səm]['ɔɪstə(r)z][wiːl; wil] ['aʊtfɪt] [ɪn] [staɪl] . ”

“	Soon	as	we	sell	some	oysters	we'll	outfit	in	style	.	”
“	很快	作为	我们	卖	一些	牡蛎	出色地	全套服装	在	风格	.	”

“等我们卖出一些牡蛎，我们就会添置一套时髦的行头。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɜːr'sɛlf] [skweə(r)][æn; ən] - [ðə; ðiˌ] [raɪt] [sɔːt] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	And	if	you	show	yerself	square	an	'	the	right	sort	,	”	he	went	on	,
“	和	如果	你	展示	你自己	正方形	一个	-	这	正确的	种类	,	”	他	去	在	,

“如果你表现得正直诚实，品行端正，”他继续说道，

“ [waɪ] , [juː; jʊ][kɪn] [rʌn] [wɪðˌ] [ˌjuː 'es] .

“	why	,	you	kin	run	with	us	.
“	为什么	,	你	亲属	跑步	和	我们	.

“为什么，你们要和我们一起跑。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ” ([hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [stɜːn] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ]) , “ [waɪ] ,

But	if	you	don't	”	(	here	his	voice	became	stern	and	menacing	)	,	“	why	,
但	如果	你	不	”	(	这里	他的	嗓音	成为	船尾	和	威胁	)	,	“	为什么	,

但如果你不这样做”(这时他的声音变得严厉而充满威胁)，“为什么，

['itl] [biː; bi][ðə; ðiˌ] [s'ɪkəst] [deɪ] [ɒv; əv][jə(r)][laɪf] .

it'll	be	the	sickest	day	of	yer	life	.
它将	是	这	病态	天	的	你的	生活	.

这将是你人生中最糟糕的一天。

[ˌʌndə'stænd] ? ”

Understand	?	”
理解	?	”

理解？ ”

“ [ʃʊə(r)] , ” [aɪ] [sed] .

“	Sure	,	”	I	said	.
“	当然	,	”	我	说	.

“当然，”我说。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ðiˌ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

After	that	and	more	warning	and	advice	of	similar	nature	,	the	conversation
后	那	和	更多的	警告	和	建议	的	相似的	自然	,	这	对话

[bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ,

became	general	,
成为	一般的	,

在那之后，在收到更多类似的警告和建议后，谈话变得随意起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðiˌ][bedz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɹ'eɪdɪd] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

and	we	learned	that	the	beds	were	to	be	raided	that	very	night	.
和	我们	学习	那	这	床	是	到	是	突袭	那	非常	夜晚	.

我们得知，当晚就要搜查这些床铺。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)] [boʊts] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [steɪ] ,

As	they	got	into	their	boats	,	after	an	hour's	stay	,
作为	他们	得到	进入	他们的	船	,	后	一个	小时	停留	,

他们在船上待了一个小时后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][reɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] " [ðə; ði]

we	were	invited	to	join	them	in	the	raid	with	the	assurance	of	"	the
我们	是	受邀	到	加入	他们	在	这	袭击	和	这	保证	的	"	这

[mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪe] . "

more	the	merrier	.	"
更多的	这	更快乐	.	"

我们受邀加入他们的突袭行动，并被告知"人越多越热闹"。

" [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃɔːt] , ['meksɪkən] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] ?

"	Did	you	notice	that	short	,	Mexican	-	looking	chap	?
"	做过	你	注意	那	短的	,	墨西哥	-	寻找	小伙子	?

你注意到那个矮个子、长相像墨西哥人的家伙了吗?

" ['nɪkələs] [ɑːskt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veərɪəs] [sluːp] .

"	Nicholas	asked	,	when	they	had	departed	to	their	various	sloops	.
"	尼古拉斯	问	,	什么时候	他们	有	已离开	到	他们的	各种各样的	单桅帆船	.

"当他们各自登上自己的单桅帆船时，尼古拉斯问道。"

" [hiːz] ['bɑːrkiː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [laɪf] [gæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [hɪm][ɪz]

"	He's	Barchi	,	of	the	Sporting	Life	Gang	,	and	the	fellow	that	came	with	him	is
"	他是	巴尔基	,	的	这	体育	生活	帮派	,	和	这	同伴	那	来了	和	他	是

['skɪlɪŋ] .

Skilling	.
技能	.

"他是体育生活帮的巴尔奇，和他一起来的那个人是斯基林。"

['ðer] [bəuθ] [aʊt] [naʊ] [ɒn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [beɪl] .

They're	both	out	now	on	five	thousand	dollars	'	bail	.
它们是	两个都	出去	现在	在	五	千	美元	-	保释	.

他们现在都以五千美元的保释金获释。

" [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [laɪf] [gæŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	I	had	heard	of	the	Sporting	Life	Gang	before	,
"	我	有	听到	的	这	体育	生活	帮派	前	,

"我之前就听说过体育生活帮派，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['huːdləm] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] [ðæt] ['terəˌraɪzd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]

a	crowd	of	hoodlums	and	criminals	that	terrorized	the	lower	quarters	of
一个	人群	的	流氓	和	罪犯	那	恐怖	这	降低	四分之一	的

['əʊklənd] ,

Oakland	,
奥克兰	,

一群横行奥克兰下城区的流氓和罪犯，

[ænd; ənd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [steɪts] ['prɪz(ə)n]

and	two	-	thirds	of	which	were	usually	to	be	found	in	state's	prison
和	二	-	三分之一	的	哪个	是	通常	到	是	成立	在	州的	监狱

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [ðæt] [reɪndʒd][frɒm; frəm]['pɜːdʒəri][ænd; ənd] ['bælət] - [bɒks] ['stʌfɪŋ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] .

for	crimes	that	ranged	from	perjury	and	ballot	-	box	stuffing	to	murder	.
为了	犯罪	那	范围	从	伪证	和	选票	-	盒子	馅	到	谋杀	.

其中三分之二的人通常被关押在州立监狱，罪名包括伪证罪、篡改选票、谋杀罪等等。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['regjələ(r)]['ɔɪstə(r)] ['paɪrəts] , " ['nɪkələs] [kən'tɪnjuːd] .

"	They	are	not	regular	oyster	pirates	,	"	Nicholas	continued	.
"	他们	是	不是	常规的	牡蛎	海盗	,	"	尼古拉斯	持续	.

"他们不是普通的牡蛎盗贼，"尼古拉斯继续说道。

“ [ðev] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [dˈɒləz] .

“	They've	just	come	down	for	the	lark	and	to	make	a	few	dollars	.
”	他们有	只是	来	向下	为了	这	云雀	和	到	制作	一个	很少	美元	.

“他们只是来这里消遣，顺便赚点钱。”

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

But	we'll	have	to	watch	out	for	them	.
但	出色地	有	到	手表	出去	为了	他们	.

但我们必须提防他们。

” [wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][plæn] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk]

”	We	sat	in	the	cockpit	and	discussed	the	details	of	our	plan	till	eleven	o'clock
”	我们	卫星	在	这	座舱	和	讨论	这	细节	的	我们的	计划	直到	十一	点钟

[hæd; həd] [pɑːst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

“我们坐在驾驶舱里讨论计划的细节，一直讨论到十一点钟过去。”

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]

when	we	heard	the	rattle	of	an	oar	in	a	boat	from	the	direction	of
什么时候	我们	听到	这	嘎嘎作响	的	一个	桨	在	一个	船	从	这	方向	的

[ðə; ði] [gəʊst] .

the	Ghost	.
这	鬼	.

当我们听到从幽灵方向传来船桨的嘎嘎声时。

[wiː; wi] [hɔːl] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [skɪf] , [tɒst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [sæks] , [ænd; ənd] [rəud] [ˈəʊvə(r)] .

We	hauled	up	our	own	skiff	,	tossed	in	a	few	sacks	,	and	rowed	over	.
我们	拖拽	向上	我们的	自己的	小艇	,	抛掷	在	一个	很少	麻袋	,	和	划船	超过	.

我们把自己的小艇拉上来，扔了几袋东西进去，然后划了过去。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [skɪf] [əˈsemb(ə)lɪŋ] ,

There	we	found	all	the	skiffs	assembling	,
那里	我们	成立	全部	这	小艇	组装	,

我们发现所有的小艇都在那里集结。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [reɪd] [ðə; ði] [bedz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] .

it	being	the	intention	to	raid	the	beds	in	a	body	.
它	存在	这	意图	到	袭击	这	床	在	一个	身体	.

其目的是洗劫尸体上的床铺。

[tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] ,

To	my	surprise	,
到	我的	惊喜	,

令我惊讶的是，

[ai] [faʊnd] [ˈbeəli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [drɒpt] [ˈæŋkə(r)][ɪn] [ten] [fiːt] .

I	found	barely	a	foot	of	water	where	we	had	dropped	anchor	in	ten	feet	.
我	成立	仅仅	一个	脚	的	水	在哪里	我们	有	掉落	锚	在	十	脚	.

我们在十英尺深的海底抛锚，结果发现水深只有不到一英尺。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg][dʒuːn] [rʌn] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

It	was	the	big	June	run	-	out	of	the	full	moon	,
它	曾是	这	大的	六月	跑步	-	出去	的	这	满的	月亮	,

那是六月满月结束前的盛大景象，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [eb] [hæd; həd] [jet] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [rʌn] ,

and	as	the	ebb	had	yet	an	hour	and	a	half	to	run	,
和	作为	这	落潮	有	然而	一个	小时	和	一个	一半	到	跑步	,

当时退潮还有一个半小时才结束，

[ai] [nju:] [ðæt] ['aʊə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [draɪ] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [slæk] ['wɔ:tə(r)] .

I	knew	that	our	anchorage	would	be	dry	ground	before	slack	water	.
我	知道	那	我们的	安克雷奇	会	是	干燥	地面	前	松弛	水	.

我知道在潮水退去之前，我们的锚地会是干涸的陆地。

['mɪstə(r)] . [tæfts] [bedz] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Mr	.	Taft's	beds	were	three	miles	away	,
先生	.	塔夫脱的	床	是	三	英里	离开	,

塔夫特先生的病床在三英里外，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wi:; wi] [rəud] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] ,

and	for	a	long	time	we	rowed	silently	in	the	wake	of	the	other	boats	,
和	为了	一个	长的	时间	我们	划船	默默	在	这	唤醒	的	这	其他	船	,

于是，我们默默地划着船，跟在其他船只的尾流中，过了很久。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['graʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [bleɪdz] ['kɒnstəntli] ['straɪkɪŋ] ['bɒtəm] .

once	in	a	while	grounding	and	our	oar	blades	constantly	striking	bottom	.
一次	在	一个	尽管	接地	和	我们的	桨	刀片	不断地	引人注目	底部	.

偶尔会搁浅，桨叶也会不断撞击水底。

[æt; ət] [lɑ:st] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [sɒft] [mʌd] ['kʌvəd] [wɪð] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]

At	last	we	came	upon	soft	mud	covered	with	not	more	than	two	inches	of
在	最后的	我们	来了	之上	柔软的	泥	涵盖	和	不是	更多的	比	二	英寸	的

['wɔ:tə(r)] — [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fləʊt] [ðə; ði] [boʊts] .

water	—	not	enough	to	float	the	boats	.
水	—	不是	足够的	到	漂浮	这	船	.

最后我们来到了一片柔软的泥滩上，上面覆盖着不到两英寸深的水——水量不足以让船只漂浮起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paɪrəts] [æt; ət] [wʌns] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ,

But	the	pirates	at	once	were	over	the	side	,
但	这	海盗	在	一次	是	超过	这	边	,

但海盗们立刻就跳下船了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [skɪf] , [wi:; wi] [mu:vd] ['stedəli] [ə'lɒŋ] .

and	by	pushing	and	pulling	on	the	flat	-	bottomed	skiffs	,	we	moved	steadily	along	.
和	经过	推动	和	拉	在	这	平坦的	-	底部	小艇	,	我们	已搬	稳步	沿着	.

我们推拉着平底小船，稳步前进。

[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [əb'skjuəd] [baɪ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] ,

The	full	moon	was	partly	obscured	by	high	-	flying	clouds	,
这	满的	月亮	曾是	部分	模糊不清	经过	高的	-	飞行	云	,

满月被高空的云层部分遮蔽了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paɪrəts] [went] [ðeə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [fə'mɪli'ærəti] [bɔ:n] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs] .

but	the	pirates	went	their	way	with	the	familiarity	born	of	long	practice	.
但	这	海盗	去	他们的	方式	和	这	熟悉	出生	的	长的	实践	.

但海盗们凭借着长期的熟悉和默契，继续前行。

['ɑ:ftə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] , [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [di:p] ['tʃæn(ə)l] ,

After	half	a	mile	of	the	mud	,	we	came	upon	a	deep	channel	,
后	一半	一个	英里	的	这	泥	,	我们	来了	之上	一个	深的	渠道	,

走了半英里泥泞路后，我们来到了一条深沟。

[ʌp] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rəud] , [wɪð] [ded] ['ɔɪstə(r)] [ʃəʊlz] ['lu:mɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

up	which	we	rowed	,	with	dead	oyster	shoals	looming	high	and	dry	on	either	side	.
向上	哪个	我们	划船	,	和	死的	牡蛎	浅滩	迫在眉睫	高的	和	干燥	在	任何一个	边	.

我们划着船向上游去，两岸耸立着高高的、干涸的死牡蛎滩。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [graʊndz] .

At	last	we	reached	the	picking	grounds	.
在	最后的	我们	达到	这	挑选	理由	.

我们终于到达了采摘场。

[tuː] [men] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊlz] , [heild] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ɒf] .

Two	men	,	on	one	of	the	shoals	,	hailed	us	and	warned	us	off	.
二	男人	,	在	一	的	这	浅滩	,	赞誉	我们	和	警告	我们	离开	.

其中一处浅滩上有两名男子向我们打招呼，并警告我们不要靠近。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪpiːd] , [ðə; ði] ['pɔːpəs] , ['bɑːrkiː] , [ænd; ənd] ['skɪlɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,

But	the	Centipede	,	the	Porpoise	,	Barchi	,	and	Skilling	took	the	lead	,
但	这	蜈	,	这	海豚	,	巴尔基	,	和	技能	采取	这	带领	,

但蜈蚣、海豚、巴尔奇和斯基林最终胜出。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] [men][ɪn][hɑːf][æz; əz] ['meni] [boʊts] ,

and	followed	by	the	rest	of	us	,	at	least	thirty	men	in	half	as	many	boats	,
和	随后	经过	这	休息	的	我们	,	在	至少	三十	男人	在	一半	作为	许多	船	,

然后是我们其他人，至少三十个人，分乘一半数量的船，跟在后面。

[rəud] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃmən] .

rowed	right	up	to	the	watchmen	.
划船	正确的	向上	到	这	守望者	.

划船径直来到守卫者面前。

“ [jʊd] ['betə(r)] [slaɪd] ['uːtə] [ðɪs] [hɪə(r)] , ” ['bɑːrkiː] [sed] ['θretnɪŋli] ,

“	You'd	better	slide	outa	this	here	,	”	Barchi	said	threateningly	,
“	你会	更好的	滑动	出	这	这里	,	”	巴尔基	说	威胁地	,

“你最好赶紧溜出去，”巴尔奇威胁道。

“ [ɔː(r)][wiːl; wil] [fɪl] [juː; jʊ][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fləʊt] [ɪn] [mə'læsɪz] .

“	or	we'll	fill	you	so	full	of	holes	you	wouldn't	float	in	molasses	.
“	或者	出色地	充满	你	所以	满的	的	孔	你	不会	漂浮	在	糖蜜	.

“否则我们会让你浑身布满洞，让你连在糖浆里都浮不起来。”

” [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['waɪzli] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːs] ,

”	The	watchmen	wisely	retreated	before	so	overwhelming	a	force	,
”	这	守望者	明智地	撤退	前	所以	压倒	一个	力量	,

“守卫者们面对如此强大的敌军，明智地选择了撤退。”

[ænd; ənd] [rəud] [ðeə(r)] [bəʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	rowed	their	boat	along	the	channel	toward	where	the	shore	should	be	.
和	划船	他们的	船	沿着	这	渠道	朝向	在哪里	这	支撑	应该	是	.

他们划着船沿着水道向岸边驶去。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

Besides	,	it	was	in	the	plan	for	them	to	retreat	.
除了	,	它	曾是	在	这	计划	为了	他们	到	撤退	.

此外，撤退也是他们的计划之一。

[wiː; wi] [hɔːl] [ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ʃəʊl] ,

We	hauled	the	noses	of	the	boats	up	on	the	shore	side	of	a	big	shoal	,
我们	拖拽	这	鼻子	的	这	船	向上	在	这	支撑	边	的	一个	大的	浅滩	,

我们把船头拉到大浅滩的岸边，

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] , [wɪð] [sæks] , [spred] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] .

and	all	hands	,	with	sacks	,	spread	out	and	began	picking	.
和	全部	双手	,	和	麻袋	,	传播	出去	和	开始	挑选	.

所有的人都拿着麻袋，散开来开始采摘。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [klaʊdz] [θɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

Every	now	and	again	the	clouds	thinned	before	the	face	of	the	moon	,
每一个	现在	和	再次	这	云	变薄	前	这	脸	的	这	月亮	,

月亮前的云层偶尔会散开一些，露出一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鱼群巡逻队的故事(Tales of the Fish Patrol)
第3/6页

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg]['ɔɪstə(r)z] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

and	we	could	see	the	big	oysters	quite	distinctly	.
和	我们	可以	看	这	大的	牡蛎	相当	明显地	.

我们可以很清楚地看到那些大牡蛎。

[ɪn]['ɔːlməʊst][nəʊ][taɪm] [sæks] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] ,

In	almost	no	time	sacks	were	filled	and	carried	back	to	the	boats	,
在	几乎	不	时间	麻袋	是	已填	和	携带	后退	到	这	船	,

几乎没过多久，麻袋就被装满，并被扛回了船上。

[weə(r)] [freʃ] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] .

where	fresh	ones	were	obtained	.
在哪里	新鲜的	一个	是	获得	.

哪里能买到新鲜的?

['nɪkələs] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːnd] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ləʊdz]

Nicholas	and	I	returned	often	and	anxiously	to	the	boats	with	our	little	loads
尼古拉斯	和	我	返回	经常	和	焦虑地	到	这	船	和	我们的	小的	负载

,

,

,

我和尼古拉斯经常焦急地带着我们的小包裹回到船上。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] .

but	always	found	some	one	of	the	pirates	coming	or	going	.
但	总是	成立	一些	一	的	这	海盗	未来	或者	去	.

但总能看到一些海盗进进出出。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [nəʊ] ['hʌri] .

“	Never	mind	,	”	he	said	;	“	no	hurry	.
“	绝不	头脑	,	”	他	说	;	“	不	匆忙	.

“没关系，”他说，“不着急。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪk] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði]

As	they	pick	farther	and	farther	away	,	it	will	take	too	long	to	carry	to	the
作为	他们	挑选	更远	和	更远	离开	,	它	将要	拿	也	长的	到	携带	到	这

[boʊts] .

boats	.
船	.

随着他们采摘的物品越来越远，运送到船上所需的时间也会太长。

[ðen] [ðel] [stænd][ðə; ði] [fʊl] [sæks] [ɒn][end][ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [wen] [ðə; ði][taɪd] ['kɒmz] [ɪn]

Then	they'll	stand	the	full	sacks	on	end	and	pick	them	up	when	the	tide	comes	in
然后	他们会	站立	这	满的	麻袋	在	结尾	和	挑选	他们	向上	什么时候	这	潮	来	在

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪf] [wɪl] [fləʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	skiffs	will	float	to	them	.
和	这	小艇	将要	漂浮	到	他们	.

然后他们会把装满的麻袋竖起来，等潮水上涨时，小船就会漂过去，把麻袋捞起来。

” ['fʊli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [flʌd] ,

”	Fully	half	an	hour	went	by	,	and	the	tide	had	begun	to	flood	,
”	完全	一半	一个	小时	去	经过	,	和	这	潮	有	开始	到	洪水	,

半小时过去了，潮水开始上涨。

[wen] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .

when	this	came	to	pass	.
什么时候	这	来了	到	经过	.

当这件事发生时。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrəts] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] , [wiː; wi] [stəʊl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊts] .

Leaving	the	pirates	at	their	work	,	we	stole	back	to	the	boats	.
离开	这	海盗	在	他们的	工作	,	我们	偷窃	后退	到	这	船	.

我们留下海盗们继续作恶，悄悄溜回了船上。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , [wiː; wi] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɑːst] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [flə'tɪlə] .

One	by	one	,	and	noiselessly	,	we	shoved	them	off	and	made	them	fast	in	an	awkward	flotilla	.
一	经过	一	,	和	无声	,	我们	推搡	他们	离开	和	制成	他们	快速地	在	一个	尴尬的	船队	.

我们一个接一个、悄无声息地把它们推开，使它们迅速组成了一支笨拙的船队。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [lɑːst] [skɪf] , ['aʊə(r)] [əʊn] ,

Just	as	we	were	shoving	off	the	last	skiff	,	our	own	,
只是	作为	我们	是	推搡	离开	这	最后的	小艇	,	我们的	自己的	,

就在我们推出最后一艘小艇，也就是我们自己的小艇的时候，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

one	of	the	men	came	upon	us	.
一	的	这	男人	来了	之上	我们	.

其中一人走到了我们跟前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɑːrkiː] .

It	was	Barchi	.
它	曾是	巴尔基	.

是巴尔奇。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]

His	quick	eye	took	in	the	situation	at	a	glance	,	and	he	sprang	for	us
他的	快的	眼睛	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	,	和	他	弹簧	为了	我们

;

;

;

他眼疾手快，一眼就看出了形势，然后扑向我们；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [went] [klɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃʌv] ,

but	we	went	clear	with	a	mighty	shove	,
但	我们	去	清除	和	一个	强大的	推	,

但我们用力一推就出去了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	was	left	floundering	in	the	water	over	his	head	.
和	他	曾是	左边	挣扎	在	这	水	超过	他的	头	.

他被困在没过头顶的水中，无力挣扎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃəʊl] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

As	soon	as	he	got	back	to	the	shoal	he	raised	his	voice	and	gave	the	alarm	.
作为	很快	作为	他	得到	后退	到	这	浅滩	他	提高	他的	嗓音	和	给予	这	警报	.

他一回到浅滩就提高嗓门发出警报。

[wiː; wi] [rəud] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [streŋθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [səʊ] ['meni] [boʊts] [ɪn]

We	rowed	with	all	our	strength	,	but	it	was	slow	going	with	so	many	boats	in
我们	划船	和	全部	我们的	力量	,	但	它	曾是	慢的	去	和	所以	许多	船	在

[təʊ] .

tow	.
拖	.

我们拼尽全力划桨，但由于拖着这么多船，速度很慢。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [krækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃəʊl] , [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ; [ðen] [ə; eɪ]['regjələ(r)]

A	pistol	cracked	from	the	shoal	,	a	second	,	and	a	third	;	then	a	regular
一个	手枪	裂纹	从	这	浅滩	,	一个	第二	,	和	一个	第三	;	然后	一个	常规的

[ˌfjuːzə'leɪd][bɪ'gæn] .

fusillade	began	.
齐射	开始	.

浅滩上传来一声枪响，接着是第二声、第三声；然后，一阵密集的枪声响起。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [spæt][ænd; ənd][spæt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [θɪk] [klaʊdz] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði]

The	bullets	spat	and	spat	all	about	us	;	but	thick	clouds	had	covered	the
这	子弹	争吵	和	争吵	全部	关于	我们	;	但	厚的	云	有	涵盖	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

子弹在我们周围四处飞溅；但厚厚的云层遮住了月亮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɑːknəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['rændəm]['faɪərɪŋ] .

and	in	the	dim	darkness	it	was	no	more	than	random	firing	.
和	在	这	暗淡	黑暗	它	曾是	不	更多的	比	随机的	射击	.

在昏暗的光线下，那只不过是随机射击而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][hɪt] .

It	was	only	by	chance	that	we	could	be	hit	.
它	曾是	仅有的	经过	机会	那	我们	可以	是	打	.

我们被击中纯属偶然。

“ [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm] [lɔːntʃ] , ” [ai] [pænt] .

“	Wish	we	had	a	little	steam	launch	,	”	I	panted	.
“	希望	我们	有	一个	小的	蒸汽	发射	,	”	我	喘息	.

“真希望我们有艘小型蒸汽船，”我气喘吁吁地说。

“ [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ðə; ði] [muːn] [steɪd] ['hɪd(ə)n] , ” ['nɪkələs] [pænt] [bæk] .

“	I'd	just	as	soon	the	moon	stayed	hidden	,	”	Nicholas	panted	back	.
“	ID	只是	作为	很快	这	月亮	入住	隐	,	”	尼古拉斯	喘息	后退	.

“我宁愿月亮一直躲起来，”尼古拉斯喘着气回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] ,

It	was	slow	work	,
它	曾是	慢的	工作	,

工作进展缓慢。

[bʌt; bət] ['evri] [strəʊk] ['kærid] [ˌjuː 'es]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃəʊl] [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði]

but	every	stroke	carried	us	farther	away	from	the	shoal	and	nearer	the
但	每一个	中风	携带	我们	更远	离开	从	这	浅滩	和	更近	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

但每一次划桨都让我们离浅滩更远，离岸边更近。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [daɪd] [daʊn] ,

till	at	last	the	shooting	died	down	,
直到	在	最后的	这	射击	死亡	向下	,

直到枪声最终停止。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [dɪd] [kʌm] [aʊt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

and	when	the	moon	did	come	out	we	were	too	far	away	to	be	in
和	什么时候	这	月亮	做过	来	出去	我们	是	也	远的	离开	到	是	在

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

当月亮升起时，我们离得太远，不会有危险。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['ʃɔːwəd] [heɪl] , [ænd; ənd] [tuː] ['waɪthɔːl] [boʊts] ,

Not	long	afterward	we	answered	a	shoreward	hail	,	and	two	Whitehall	boats	,
不是	长的	之后	我们	回答	一个	向岸边	冰雹	,	和	二	白厅	船	,

不久之后，我们回应了岸上的呼叫，还有两艘白厅的船。

[iːtʃ] ['pʊld] [baɪ] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [ɔːz] , [dɑːtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [jʊː 'es] .

each	pulled	by	three	pairs	of	oars	,	darted	up	to	us	.
每个	拉	经过	三	对	的	桨	,	飞镖	向上	到	我们	.

每艘船都由三对桨拉着，向我们疾驰而来。

['tʃɑːrliz] ['welkəm] [feɪs] [bent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [jʊː 'es] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [grɪpt] [jʊː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [hændz]

Charley's	welcome	face	bent	over	to	us	,	and	he	gripped	us	by	the	hands
查理的	欢迎	脸	弯曲	超过	到	我们	,	和	他	紧握	我们	经过	这	双手

[waɪl] [hiː; hi] [kraɪd] ,

while	he	cried	,
尽管	他	哭	,

查理弯下腰，用他那充满爱意的脸庞看着我们，一边哭一边紧紧抓住我们的手。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [dʒɔɪz] !

“	Oh	,	you	joys	!
“	哦	,	你	喜悦	!

“哦，你们这些快乐的人！”

[juː; jʊ] [dʒɔɪz] !

You	joys	!
你	喜悦	!

你们真快乐！

[bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

Both	of	you	!
两个都	的	你	!

你们两个！

” [wen] [ðə; ði] [fləˈtɪlə] [hæd; həd] [biːn] ['lændɪd] ,

”	When	the	flotilla	had	been	landed	,
”	什么时候	这	船队	有	到过	登陆	,

“当舰队登陆后，

['nɪkələs] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [rəud] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪthɔlz] ,

Nicholas	and	I	and	a	watchman	rowed	out	in	one	of	the	Whitehalls	,
尼古拉斯	和	我	和	一个	守望者	划船	出去	在	一	的	这	白厅	,

尼古拉斯、我和一个守夜人划着一艘白厅小船出去了。

[wɪð] ['tʃɑːrli] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] .

with	Charley	in	the	stern	-	sheets	.
和	查理	在	这	船尾	-	纸张	.

查理在船尾。

[tuː] ['ʌðə(r)] [waɪthɔlz] ['fɒləʊd] [jʊː 'es] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [naʊ] [ʃɒn] ['braɪtli] ,

Two	other	Whitehalls	followed	us	,	and	as	the	moon	now	shone	brightly	,
二	其他	白厅	随后	我们	,	和	作为	这	月亮	现在	闪耀	明亮地	,

随后又有两辆白厅轿车跟在我们后面，此时月光皎洁，

[wiː; wi] ['iːzəli] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] ['paɪrəts] [ɒn] [ðeə(r)] ['ləʊnli] [ʃəʊl] .

we	easily	made	out	the	oyster	pirates	on	their	lonely	shoal	.
我们	容易地	制成	出去	这	牡蛎	海盗	在	他们的	孤独	浅滩	.

我们很容易就认出了孤零零地待在浅滩上的牡蛎海盗们。

[æz; əz] [wiː; wi] [druː] ['kləʊzə(r)] , [ðeɪ] ['faɪəd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɒli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] ,

As	we	drew	closer	,	they	fired	a	rattling	volley	from	their	revolvers	,
作为	我们	画	更近	,	他们	被解雇	一个	嘎嘎作响	截击	从	他们的	左轮手枪	,

我们靠近时，他们用左轮手枪扫射了一连串噼里啪啦的子弹。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['prɒmptli] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ] .

and	we	promptly	retreated	beyond	range	.
和	我们	及时	撤退	超过	范围	.

我们立即撤退到射程之外。

“ [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] , ” ['tʃɑːrli] [sed] .

“	Lot	of	time	,	”	Charley	said	.
“	很多	的	时间	,	”	查理	说	.

“很多时间，”查理说。

“ [ðə; ði] [flʌd] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn] [fɑːst] ,

“	The	flood	is	setting	in	fast	,
“	这	洪水	是	环境	在	快速地	,

洪水正在迅速逼近，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [neks] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [faɪt] [left] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	by	the	time	it's	up	to	their	necks	there	won't	be	any	fight	left	in	them	.
和	经过	这	时间	它是	向上	到	他们的	脖子	那里	惯于	是	任何	斗争	左边	在	他们	.

当洪水淹没到他们脖子的时候，他们就已经没有力气反抗了。

” [səʊ] [wiː; wi] [leɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪts] [wɜːk] .

”	So	we	lay	on	our	oars	and	waited	for	the	tide	to	do	its	work	.
”	所以	我们	躺	在	我们的	桨	和	等待	为了	这	潮	到	做	它是	工作	.

于是我们躺在船桨上，等待潮水发挥作用。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [rʌn] - [aʊt] ,

This	was	the	predicament	of	the	pirates	:	because	of	the	big	run	-	out	,
这	曾是	这	困境	的	这	海盗	:	因为	的	这	大的	跑步	-	出去	,

这就是海盗们的困境：由于大规模的逃亡，

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] ,

the	tide	was	now	rushing	back	like	a	mill	-	race	,
这	潮	曾是	现在	匆忙	后退	喜欢	一个	磨	-	种族	,

潮水像水渠一样奔涌而来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['swɪmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk]

and	it	was	impossible	for	the	strongest	swimmer	in	the	world	to	make
和	它	曾是	不可能的	为了	这	最强	游泳运动员	在	这	世界	到	制作

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sluːp] .

against	it	the	three	miles	to	the	sloops	.
反对	它	这	三	英里	到	这	单桅帆船	.

即使是世界上最强壮的游泳运动员，也不可能逆着它游完三英里到达帆船那里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] , [prɪ'kluːd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt]

Between	the	pirates	and	the	shore	were	we	,	precluding	escape	in	that
之间	这	海盗	和	这	支撑	是	我们	,	排除	逃脱	在	那

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

我们夹在海盗和海岸之间，使得他们无法朝那个方向逃跑。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊlz] ,

On	the	other	hand	,	the	water	was	rising	rapidly	over	the	shoals	,
在	这	其他	手	,	这	水	曾是	上升	快速	超过	这	浅滩	,

另一方面，浅滩上的水位正在迅速上涨。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .

and	it	was	only	a	question	of	a	few	hours	when	it	would	be	over	their	heads	.
和	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	一个	很少	小时	什么时候	它	会	是	超过	他们的	头部	.

再过几个小时，他们就会被它淹没。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kɑːm] ,

It	was	beautifully	calm	,
它	曾是	非常漂亮	冷静的	,

周围一片宁静美好。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [waɪt] ['muːnlaɪt] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] ['aʊə(r)] [naɪt] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [təʊld] ['tʃɑːrli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] [tɑː(r)] ['mægi] .

and	in	the	brilliant	white	moonlight	we	watched	them	through	our	night	glasses	and	told	Charley	of	the	voyage	of	the	Coal	Tar	Maggie	.
和	在	这	杰出的	白色的	月光	我们	观看	他们	通过	我们的	夜晚	眼镜	和	讲述	查理	的	这	航程	的	这	煤炭	焦油	玛吉	.

在皎洁的月光下，我们透过夜视镜观察它们，并将"煤焦油玛吉号"的航行故事告诉了查理。

[wʌn] [ə'klɑːk] [keɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ʃəʊl] ,

One	o'clock	came	,	and	two	o'clock	,	and	the	pirates	were	clustering	on	the	highest	shoal	,
一	点钟	来了	,	和	二	点钟	,	和	这	海盗	是	聚类	在	这	最高	浅滩	,

一点钟到了，两点钟到了，海盗们聚集在最高的浅滩上。

[weɪst] - [diːp] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .

waist	-	deep	in	water	.
腰部	-	深的	在	水	.

水深及腰。

" [naʊ] [ðɪs] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Now	this	illustrates	the	value	of	imagination	,	"	Charley	was	saying	.
"	现在	这	图示	这	价值	的	想像力	,	"	查理	曾是	说	.

"这正说明了想象力的价值，"查理说道。

" [tæft;taːft] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ,

"	Taft	has	been	trying	for	years	to	get	them	,
"	塔夫脱	有	到过	尝试	为了	年	到	得到	他们	,

"塔夫特多年来一直试图获得他们，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bʊl] [streŋθ] [ænd; ənd] [feɪld] .

but	he	went	at	it	with	bull	strength	and	failed	.
但	他	去	在	它	和	公牛	力量	和	失败的	.

但他以蛮力行事，结果却失败了。

[naʊ] [wiː; wi] [juːst] ['aʊə(r)] [hedz] . . .

Now	we	used	our	heads	.	.	.
现在	我们	用过的	我们的	头部	.	.	.

现在我们动脑筋了.....

" [dʒʌst] [ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] ['gɜːgl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ][hænd]
" Just then I heard a scarcely audible gurgle of water , and holding up my hand
" 只是 然后 我 听到 一个 几乎 可听见的 咕噜声 的 水 , 和 保持 向上 我的 手
[fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] ,
for silence ,
为了 沉默 ,

就在这时，我听到一声几乎听不见的水声，于是我举起手示意大家安静。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] ['sləʊli] ['waɪdnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .
I turned and pointed to a ripple slowly widening out in a growing circle .
我 转向 和 尖 到 一个 波纹 缓慢地 扩大 出去 在 一个 生长 圆圈 .

我转过身，指着正在慢慢扩散开来，形成越来越大圆圈的涟漪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
It was not more than fifty feet from us .
它 曾是 不是 更多的 比 五十 脚 从 我们 .

离我们不超过五十英尺。

[wiː; wi] [kept] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
We kept perfectly quiet and waited .
我们 保留 完美 安静的 和 等待 .

我们保持绝对安静，静静等待。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [brəʊk] [sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] ,
After a minute the water broke six feet away ,
后 一个 分钟 这 水 打破 六 脚 离开 ,

一分钟后，水流冲破了六英尺远的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
and a black head and white shoulder showed in the moonlight .
和 一个 黑色的 头 和 白色的 肩膀 显示 在 这 月光 .

月光下，露出了黑色的头和白色的肩膀。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'speld] [breθ] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
With a snort of surprise and of suddenly expelled breath , the head and
和 一个 哼哼 的 惊喜 和 的 突然 被驱逐 气息 , 这 头 和
['ʃəʊldə(r)] [went] [daʊn] .
shoulder went down .
肩膀 去 向下 .

伴随着一声惊讶的哼声和突然呼出的气息，头和肩膀垂了下来。

[wiː; wi] ['pʊld] [ə'hed] ['sevrəl] [strəʊks] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
We pulled ahead several strokes and drifted with the current .
我们 拉 前方 一些 笔画 和 漂移 和 这 当前的 .

我们奋力划了几下，然后随波逐流。

[fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['rɪp(ə)l]
Four pairs of eyes searched the surface of the water , but never another ripple
四 对 的 眼睛 搜索 这 表面 的 这 水 , 但 绝不 其他 波纹
[ʃəʊd] ,
showed ,
显示 ,

四双眼睛扫视着水面，却再也没有泛起一丝涟漪。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [dɪd][wiː; wi] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hed] [ænd; ənd] [waɪt]
and never another glimpse did we catch of the black head and white
和 绝不 其他 一瞥 做过 我们 抓住 的 这 黑色的 头 和 白色的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

我们再也没有看到过那黑色的脑袋和白色的肩膀。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['pɔːpəs] , ” ['nɪkələs] [sed] .
“ It's the Porpoise , ” Nicholas said .
“ 它是 这 海豚 , ” 尼古拉斯 说 .

“是海豚，”尼古拉斯说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
“ It would take broad daylight for us to catch him .
“ 它 会 拿 广阔 日光 为了 我们 到 抓住 他 .

“我们得在光天化日之下才能抓住他。”

” [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [θriː] [ðə; ði] ['paɪrəts] [geɪv] [ðeə(r)] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] ['wiːkənɪŋ] .
” At a quarter to three the pirates gave their first sign of weakening .
” 在 一个 四分之一 到 三 这 海盗 给予 他们的 第一的 符号 的 减弱 .

“下午 4 点 45 分，海盗们开始显露出疲态。”

[wiː; wi] [hɜːd] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentɪpiːd] , [ænd; ənd]
We heard cries for help , in the unmistakable voice of the Centipede , and
我们 听到 哭泣 为了 帮助 , 在 这 毋庸置疑 嗓音 的 这 蜈 , 和
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

我们听到了求救声，那是蜈蚣特有的声音，而这一次，

[ɒn] ['rəʊɪŋ] ['kləuzə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['faɪəd] [ə'pɒn] .
on rowing closer , we were not fired upon .
在 划船 更近 , 我们 是 不是 被解雇 之上 .

划船靠近时，我们没有遭到枪击。

[ðə; ði] ['sentɪpiːd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['truːli] ['perələs] [plaɪt] .
The Centipede was in a truly perilous plight .
这 蜈 曾是 在 一个 真的 危险的 困境 .

蜈蚣当时处境非常危险。

['əʊnli][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mə'ɔːdəz] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Only the heads and shoulders of his fellow - marauders showed above the water
仅有的 这 头部 和 肩膀 的 他的 同伴 - 乱兵 显示 多于 这 水
[æz; əz] [ðeɪ] [breɪst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
as they braced themselves against the current ,
作为 他们 支撑 他们自己 反对 这 当前的 ,

只有他的同伴们的头和肩膀露出水面，他们奋力抵抗着湍急的水流。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] .
while his feet were off the bottom and they were supporting him .
尽管 他的 脚 是 离开 这 底部 和 他们 是 支持 他 .

他的双脚悬空，支撑着他。

“ [naʊ] , [lædz] , ” ['tʃɑːrli] [sed] ['brɪskli] , “ [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [get]
“ Now , lads , ” Charley said briskly , “ we have got you , and you can't get
“ 现在 , 小伙子们 , ” 查理 说 轻快地 , “ 我们 有 得到 你 , 和 你 不能 得到
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“好了，伙计们，”查理干脆利落地说道，“我们抓住你们了，你们逃不掉了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ʌp] [rʌf] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] ['fɪnɪʃ]
If you cut up rough , we'll have to leave you alone and the water will finish
如果 你 切 向上 粗糙的 , 出色地 有 到 离开 你 独自的 和 这 水 将要 结束
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果你切割粗糙，我们就只能离开你，任由水把你淹没。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] , [wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

But	if	you're	good	we'll	take	you	aboard	,	one	man	at	a	time	,
但	如果	你是	好的	出色地	拿	你	船上	,	一	男人	在	一个	时间	,

但如果你表现出色，我们会一个一个地让你上船。

[ænd; ənd] [jʊl] [ɔːl][biː; bi] [seɪvd] .

and	you'll	all	be	saved	.
和	你会	全部	是	已保存	.

你们都会得救。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [eɪ] , ” [ðeɪ] ['kɔːrəst] ['hɔːsli] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

“	Ay	,	”	they	chorused	hoarsely	between	their	chattering	teeth	.
“	哎	,	”	他们	齐声说道	沙哑地	之间	他们的	喋喋不休	牙齿	.

“哎，”他们咬牙切齿地沙哑地齐声说道。

“ [ðen] [wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [men] [fɜːst] .

“	Then	one	man	at	a	time	,	and	the	short	men	first	.
“	然后	一	男人	在	一个	时间	,	和	这	短的	男人	第一的	.

“然后一次一个，先从个子矮的开始。”

” [ðə; ði] ['sentɪpiːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['wɪlɪŋli] ,

”	The	Centipede	was	the	first	to	be	pulled	aboard	,	and	he	came	willingly	,
”	这	蜈	曾是	这	第一的	到	是	拉	船上	,	和	他	来了	心甘情愿	,

“蜈蚣是第一个被拉上船的，而且它是自愿上船的。”

[ðəʊ] [hiː; hi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [wen] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [pʊt][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɒn][hɪm] .

though	he	objected	when	the	constable	put	the	handcuffs	on	him	.
尽管	他	反对	什么时候	这	警官	放	这	手铐	在	他	.

虽然他反对警察给他戴上手铐。

['bɑːrkiː][wɒz; wəz][nekst] [hɔːl] [ɪn] , [kwaɪt] [miːk] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['səʊkɪŋ] .

Barchi	was	next	hauled	in	,	quite	meek	and	resigned	from	his	soaking	.
巴尔基	曾是	下一个	拖拽	在	,	相当	温顺	和	辞职	从	他的	浸泡	.

接下来，巴尔奇被拖了进来，他显得很温顺，对被淋湿这件事也表示认命。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ten][ɪn] , ['aʊə(r)][bəʊt][wiː; wi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['waɪthɔːl]

When	we	had	ten	in	,	our	boat	we	drew	back	,	and	the	second	Whitehall
什么时候	我们	有	十	在	,	我们的	船	我们	画	后退	,	和	这	第二	白厅

[wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] .

was	loaded	.
曾是	已加载	.

当我们船上载了十个人后，我们的船就撤了回来，第二艘白厅号也装满了货物。

[ðə; ði] [θɜːd] ['waɪthɔːl] [rɪ'siːvd] [naɪn] ['prɪznər] ['əʊnli] — [ə; eɪ] [kætʃ] [ɒv; əv] ['twenti] - [naɪn][ɪn][ɔːl] .

The	third	Whitehall	received	nine	prisoners	only	—	a	catch	of	twenty	-	nine	in	all	.
这	第三	白厅	已收到	九	囚犯	仅有的	—	一个	抓住	的	二十	-	九	在	全部	.

第三座白厅监狱只关押了九名囚犯——总共只抓获了二十九名囚犯。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] ['pɔːpəs] , ” [ðə; ði] ['sentɪpiːd] [sed] [ɪg'zʌltəntli] ,

“	You	didn't	get	the	Porpoise	,	”	the	Centipede	said	exultantly	,
“	你	没有	得到	这	海豚	,	”	这	蜈	说	欣喜若狂	,

“你没抓到海豚，”蜈蚣得意地说。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [mə'tɪəriəli] [dɪ'mɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [sək'ses] .

as	though	his	escape	materially	diminished	our	success	.
作为	尽管	他的	逃脱	重大	减少	我们的	成功	.

仿佛他的逃脱严重削弱了我们的成功。

['tʃɑːrli] [lɑːft] .
Charley laughed .
查理 笑了 .

查理笑了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [hɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] - [snɔːrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [pɪg] .
“ But we saw him just the same , a - snorting for shore like a puffing pig .
“ 但 我们 锯 他 只是 这 相同的 , 一个 - 吸鼻 为了 支撑 喜欢 一个 抽气 猪 .

“但我们还是看到了他，像一头喘着粗气的猪一样，拼命地向岸边游去。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [bænd][ɒv; əv]['paɪrəts] [ðæt] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði]
” It was a mild and shivering band of pirates that we marched up the
” 它 曾是 一个 温和的 和 瑟瑟发抖 乐队 的 海盗 那 我们 行军 向上 这
[biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [haʊs] .
beach to the oyster house .
海滩 到 这 牡蛎 房子 .

“我们这群温和而瑟瑟发抖的海盗，沿着海滩走向牡蛎屋。”

[ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['tʃɑːrliz] [nɒk] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] ,
In answer to Charley's knock , the door was flung open ,
在 回答 到 查理的 敲 , 这 门 曾是 扔 打开 ,

听到查理的敲门声，门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [weɪv] [ɒv; əv] [wɔːm] [eə(r)] [rʌʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
and a pleasant wave of warm air rushed out upon us .
和 一个 令人愉快的 海浪 的 温暖的 空气 匆忙 出去 之上 我们 .

一股暖流扑面而来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [hɪə(r)] , [lædz] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm][hɒt] ['kɒfi] , ” ['tʃɑːrli]
“ You can dry your clothes here , lads , and get some hot coffee , ” Charley
“ 你 能 干燥 你的 衣服 这里 , 小伙子们 , 和 得到 一些 热的 咖啡 , ” 查理
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

“伙计们，你们可以在这里烘干衣服，还可以喝杯热咖啡，”查理宣布道。

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ɪn] .
as they filed in .
作为 他们 已提交 在 .

他们鱼贯而入。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] ['ruːfəli] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [mʌg] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
And there , sitting ruefully by the fire , with a steaming mug in his hand ,
和 那里 , 坐着 懊悔地 经过 这 火 , 和 一个 蒸煮 马克杯 在 他的 手 ,
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːpəs] .
was the Porpoise .
曾是 这 海豚 .

只见海豚一脸懊恼地坐在火炉旁，手里拿着一杯热气腾腾的饮料。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ['nɪkələs] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɑːrli] .
With one accord Nicholas and I looked at Charley .
和 一 符合 尼古拉斯 和 我 看起来 在 查理 .

我和尼古拉斯不约而同地看向查理。

[hiː; hi] [lɑːft] ['gliːfəli] .
He laughed gleefully .
他 笑了 兴高采烈地 .

他得意地大笑起来。

“ [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That comes of imagination , ” he said .
“ 那 来 的 想像力 , ” 他 说 .

“那是想象力的产物，”他说。

“ [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,

“	When	you	see	a	thing	,	you've	got	to	see	it	all	around	,
”	什么时候	你	看	一个	事物	,	你已经	得到	到	看	它	全部	大约	,

“当你看到一件东西时，你必须从各个角度去看待它。”

[ɔː(r)] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] ?

or	what's	the	good	of	seeing	it	at	all	?
或者	是什么	这	好的	的	看到	它	在	全部	?

或者说，去看它到底有什么用呢?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

I	saw	the	beach	,
我	锯	这	海滩	,

我看到了海滩，

[səʊ] [aɪ] [left] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkʌnstəbl] [bɪˈhaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	I	left	a	couple	of	constables	behind	to	keep	an	eye	on	it	.
所以	我	左边	一个	夫妻	的	警员	在后面	到	保持	一个	眼睛	在	它	.

所以我留下了几个警员监视那里。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

” [piː] . -

”	p	.	64
”	p	.	-

第64页

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈlæŋkəʃɪə(r)] [kwiːn]

THE	SIEGE	OF	THE	“	LANCASHIRE	QUEEN
这	围城	的	这	“	兰开夏郡	女王

“兰开夏女王号”围攻战

” [ˈpɒsəbli] [ˈaʊə(r)] [məʊst] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒn] [ðə; ði] [fɪʃ] [pəˈtrəʊl] [wɒz; wəz] [wen]

”	Possibly	our	most	exasperating	experience	on	the	fish	patrol	was	when
”	可能	我们的	最多	可气	经验	在	这	鱼	巡逻	曾是	什么时候

[ˈtʃɑːrli] [ˌelˈiː] [grɑːnt] [ænd; ənd] [aɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - [siːdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [fɔː(r)] - [ˈmæstɪd] [ˈɪŋglɪʃ]

Charley	Le	Grant	and	I	laid	a	two	weeks	'	siege	to	a	big	four	-	masted	English
查理	乐	授予	和	我	铺设	一个	二	周	-	围城	到	一个	大的	四	-	桅杆	英语

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

“在捕鱼巡逻中，我们最恼火的经历或许就是查理·勒·格兰特和我围困一艘大型四桅英国船只长达两周之久。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]

Before	we	had	finished	with	the	affair	,	it	became	a	pretty	mathematical
前	我们	有	完成的	和	这	事务	,	它	成为	一个	漂亮的	数学

[ˈprɒbləm] ,

problem	,
问题	,

在我们还没处理完这件事之前，它就变成了一个相当数学化的问题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [mˈiəɹəst] [tʃɑːns] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	it	was	by	the	merest	chance	that	we	came	into	possession	of	the
和	它	曾是	经过	这	最	机会	那	我们	来了	进入	拥有	的	这

[ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

instrument	that	brought	it	to	a	successful	termination	.
乐器	那	带来	它	到	一个	成功的	终止	.

我们纯属偶然地获得了促成此事并最终成功结束的工具。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][reɪd][ɒn][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ['paɪrəts] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['əʊklənd] ,

After	our	raid	on	the	oyster	pirates	we	had	returned	to	Oakland	,
后	我们的	袭击	在	这	牡蛎	海盗	我们	有	返回	到	奥克兰	,

袭击牡蛎海盗后，我们返回了奥克兰。

[weə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [wiːks] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [niːl] - [waɪf] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]

where	two	more	weeks	passed	before	Neil	Partington's	wife	was	out	of	danger
在哪里	二	更多的	周	通过了	前	尼尔	-	妻子	曾是	出去	的	危险

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] .

and	on	the	highroad	to	recovery	.
和	在	这	大路	到	恢复	.

又过了两周，尼尔·帕廷顿的妻子才脱离危险，走上了康复之路。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːl][təʊld] ,

So	it	was	after	an	absence	of	a	month	, all	told	,
所以	它	曾是	后	一个	缺席	的	一个	月	, 全部	讲述	,

所以，总共缺席了一个月之后，

[ðæt] [wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [nəʊz] [tə'wɔːd] [bɪ'nɪʃə] .

that	we	turned	the	Reindeer's	nose	toward	Benicia	.
那	我们	转向	这	驯鹿的	鼻子	朝向	贝尼西亚	.

我们让驯鹿的鼻子转向了贝尼西亚。

[wen] [ðə; ði] [kæts] [ə'weɪ] [ðə; ði] [maɪs] [wɪl] [pleɪ] ,

When	the	cat's	away	the	mice	will	play	,
什么时候	这	猫的	离开	这	小鼠	将要	玩	,

猫不在家，老鼠就玩耍。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [fɔː(r)] [wiːks] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [bəʊld][ɪn] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	in	these	four	weeks	the	fishermen	had	become	very	bold	in	violating	the
和	在	这些	四	周	这	渔民	有	变得	非常	大胆的	在	违反	这

[lɔː] .

law	.
法律	.

在这四个星期里，渔民们变得非常大胆，肆无忌惮地违反法律。

[wen] [wiː; wi] [pɑːst] [pɔɪnt] ['piːdrəʊ][wiː; wi] ['nəʊtɪst] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrɪmp] -

When	we	passed	Point	Pedro	we	noticed	many	signs	of	activity	among	the	shrimp	-
什么时候	我们	通过了	观点	佩德罗	我们	注意到	许多	标志	的	活动	之中	这	虾	-

['kætʃə(r)] ,

catchers	,
捕手	,

当我们经过佩德罗角时，我们注意到捕虾人有很多活动迹象。

[ænd; ənd] , [wel] ['ɪntuː][sæn; sɑːn]['pæbləʊ] [beɪ] ,

and	,	well	into	San	Pablo	Bay	,
和	, 出色地		进入	圣	巴勃罗	湾	,

而且，一直延伸到圣帕布罗湾深处，

[wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['waɪdli] ['skætəd] [fliːt] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [beɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] ['heɪstɪli] ['pʊlɪŋ] [ɪn]

we	observed	a	widely	scattered	fleet	of	Upper	Bay	fishing	-	boats	hastily	pulling	in
我们	观察到	一个	广泛	疏散	舰队	的	上	湾	钓鱼	-	船	草草	拉	在

[ðeə(r)] [nets] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [seɪl] .

their	nets	and	getting	up	sail	.
他们的	网	和	获得	向上	帆	.

我们看到上湾地区分散着许多渔船，它们正匆忙地收网扬帆出海。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

This	was	suspicious	enough	to	warrant	investigation	,
这	曾是	可疑的	足够的	到	保证	调查	,

这起事件疑点重重，足以展开调查。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['ənʊnli][bəʊt][wiː; wi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['bɔːdɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	the	first	and	only	boat	we	succeeded	in	boarding	proved	to	have
和	这	第一的	和	仅有的	船	我们	成功了	在	登机	已证实	到	有

[æn; ən][ɪˈliːg(ə)l][net] .

an	illegal	net	.
一个	非法的	网	.

我们成功登船的第一艘也是唯一一艘船，结果发现船上有非法渔网。

[ðə; ði] [lɔː] [pəˈmɪtɪd] [nəʊ][smɔːlə(r)] [meʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ʃæd] [ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] ['meʒəd]

The	law	permitted	no	smaller	mesh	for	catching	shad	than	one	that	measured
这	法律	允许	不	较小的	网	为了	捕捉	鲥鱼	比	一	那	测量

['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [nɒts] ,

seven	and	one	-	half	inches	inside	the	knots	,
七	和	一	-	一半	英寸	里面	这	绳结	,

法律规定，捕捞鲥鱼的网眼大小不得小于网眼底部结节处直径为七英寸半。

[waɪl] [ðə; ði] [meʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [net] ['meʒəd] ['əʊnli] [θriː] ['ɪntʃɪz] .

while	the	mesh	of	this	particular	net	measured	only	three	inches	.
尽管	这	网	的	这	特别的	网	测量	仅有的	三	英寸	.

而这张网的网眼只有三英寸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fleɪgrənt] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	a	flagrant	breach	of	the	rules	,	and	the	two	fishermen	were
它	曾是	一个	明目张胆	违反	的	这	规则	,	和	这	二	渔民	是

[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][pʊt]['ʌndə(r)] [əˈrest] .

forthwith	put	under	arrest	.
立即	放	在下面	逮捕	.

这是公然违反规定的行为，两名渔民立即被逮捕。

[niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][help] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] ,

Neil	Partington	took	one	of	them	with	him	to	help	manage	the	Reindeer	,
尼尔	帕廷顿	采取	一	的	他们	和	他	到	帮助	管理	这	驯鹿	,

尼尔·帕廷顿带了一只驯鹿去帮忙管理驯鹿。

[waɪl] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɒn] [əˈhed] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kæptʃəd] [bəʊt] .

while	Charley	and	I	went	on	ahead	with	the	other	in	the	captured	boat	.
尽管	查理	和	我	去	在	前方	和	这	其他	在	这	捕获	船	.

而我和查理则和其他人一起乘坐缴获的船先行出发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃæd] [fliːt] [hæd; həd] ['hedɪd] ['əʊvə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˌpɛtəˈluːmə] [ʃɔː(r)] [ɪn][waɪld] [flaɪt] ,

But	the	shad	fleet	had	headed	over	toward	the	Petaluma	shore	in	wild	flight	,
但	这	鲥鱼	舰队	有	标题	超过	朝向	这	佩塔卢马	支撑	在	荒野	航班	,

但是，那群鲱鱼却疯狂地向佩塔卢马海岸逃窜。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] [θruː] [sæn; sɑːn]['pæbləʊ] [beɪ] [wiː; wi] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)]

and	for	the	rest	of	the	run	through	San	Pablo	Bay	we	saw	no	more
和	为了	这	休息	的	这	跑步	通过	圣	巴勃罗	湾	我们	锯	不	更多的

['fɪʃəmən] [æt; ət][ɔːl] .

fishermen	at	all	.
渔民	在	全部	.

在圣巴勃罗湾的剩余航程中，我们再也没有看到任何渔民。

['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , [ə; eɪ] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [griːk] , [sæt] ['sʌlənli] [ɒn][hɪz; ɪz][net] [waɪl] [wiː; wi]

Our	prisoner	,	a	bronzed	and	bearded	Greek	,	sat	sullenly	on	his	net	while	we
我们的	囚犯	,	一个	古铜色	和	留着胡子的	希腊语	,	卫星	闷闷不乐地	在	他的	网	尽管	我们

[seɪld] [hɪz; ɪz][krɑːft] .

sailed	his	craft	.
航行	他的	工艺	.

我们的俘虏是一位皮肤黝黑、留着胡须的希腊人，我们驾驶着他的船航行时，他闷闷不乐地坐在他的渔网上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [kə'lʌmbiə] ['rɪvə(r)] ['sæmən] [bəʊt] , ['evɪdəntli] [ɒn] [ɪts] [fɜːst] [trɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	new	Columbia	River	salmon	boat	,	evidently	on	its	first	trip	,	and	it
它	曾是	一个	新的	哥伦比亚	河	三文鱼	船	,	显然	在	它是第一的		旅行	,	和	它

['hændld] ['splendɪdli] .

handled	splendidly	.
处理	精彩地	.

这是一艘全新的哥伦比亚河鲑鱼捕捞船，显然是第一次出海，但它的操控性能非常出色。

['iːv(ə)n] [wen] ['tʃɑːrli] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌjuː 'es]

Even	when	Charley	praised	it	,	our	prisoner	refused	to	speak	or	to	notice	us
甚至	什么时候	查理	赞扬	它	,	我们的	囚犯	拒绝	到	说话	或者	到	注意	我们

,

,

,

即使查理称赞它，我们的囚犯也拒绝说话，也拒绝注意到我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'səʊʃəbl] ['feləʊ] .

and	we	soon	gave	him	up	as	a	most	unsociable	fellow	.
和	我们	很快	给予	他	向上	作为	一个	最多	不善交际	同伴	.

我们很快就发现他是个非常不合群的人。

[wiː; wi][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːr'kiːnɛz] [streɪts] [ænd; ənd] [edʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [baɪt] [æt; ət] ['tɜːrnərz] ['ʃɪpjɑːd]

We	ran	up	the	Carquinez	Straits	and	edged	into	the	bight	at	Turner's	Shipyard
我们	跑	向上	这	卡奎内兹	海峡	和	边缘	进入	这	海湾	在	特纳的	船厂

[fɔː(r); fə(r)] ['smuːðə(r)] ['wɔːtə(r)] .

for	smoother	water	.
为了	更平滑	水	.

我们驶过卡奎内兹海峡，然后驶入特纳造船厂附近的海湾，那里水面更平静。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] [stiːl] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːt] ['hɑːvɪst]

Here	were	lying	several	English	steel	sailing	ships	,	waiting	for	the	wheat	harvest
这里	是	说谎	一些	英语	钢	帆船	船舶	,	等待	为了	这	小麦	收成

;

;

;

这里停泊着几艘英国钢铁帆船，等待着小麦收割；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [bɪg]

and	here	,	most	unexpectedly	,	in	the	precise	place	where	we	had	captured	Big
和	这里	,	最多	不料	,	在	这	精确的	地方	在哪里	我们	有	捕获	大的

['ælɪk] ,

Alec	,
亚历克	,

而最出乎意料的是，就在我们抓到大亚历克的地方，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [tuː] [ɪ'tæljənz] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] “ [ˌtʃaɪ'niːz] ”

we	came	upon	two	Italians	in	a	skiff	that	was	loaded	with	a	complete	“	Chinese	”
我们	来了	之上	二	意大利人	在	一个	小艇	那	曾是	已加载	和	一个	完全的	“	中国人	”

['stɜːdʒən] [laɪn] .

sturgeon	line	.
鲟	线	.

我们遇到两个意大利人，他们乘坐一艘小船，船上装满了整套“中国式”鲟鱼渔线。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] ,

The	surprise	was	mutual	,
这	惊喜	曾是	相互的	,

双方都感到惊讶。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)]['aɪðə(r)] [ðeɪ] [ɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)]

and	we	were	on	top	of	them	before	either	they	or	we	were	aware
和	我们	是	在	顶部	的	他们	前	任何一个	他们	或者	我们	是	意识到的

.

:

.

在他们或我们意识到之前，我们就已经控制了他们。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [lʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Charley	had	barely	time	to	luff	into	the	wind	and	run	up	to	them	.
查理	有	仅仅	时间	到	脸颊	进入	这	风	和	跑步	向上	到	他们	.

查理几乎没有时间迎风而行，就跑到了他们跟前。

[ai][ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .

I	ran	forward	and	tossed	them	a	line	with	orders	to	make	it	fast	.
我	跑	向前	和	抛掷	他们	一个	线	和	订单	到	制作	它	快速地	.

我跑上前去，扔给他们一条纸条，命令他们快点行动。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kliːt] ,

One	of	the	Italians	took	a	turn	with	it	over	a	cleat	,
一	的	这	意大利人	采取	一个	转动	和	它	超过	一个	鞋钉	,

其中一名意大利人用球杆击打了一下鞋钉，

[waɪl] [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['ləʊə(r)]['aʊə(r)][bɪg]['sprɪts(ə)l; -seɪl] .

while	I	hastened	to	lower	our	big	spritsail	.
尽管	我	加快	到	降低	我们的	大的	斜桁帆	.

我赶紧降下我们的大斜桅帆。

[ðɪs] [əˈkʌmplɪʃt] , [ðə; ði] ['sæmən] [bəʊt] [drɒpt] [əˈstɜːn] , ['drægɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [skɪf] .

This	accomplished	,	the	salmon	boat	dropped	astern	,	dragging	heavily	on	the	skiff	.
这	完成	,	这	三文鱼	船	掉落	倒车	,	拖拽	重度	在	这	小艇	.

完成任务后，鲑鱼船向后沉去，沉重地拖着小艇。

['tʃɑːrli] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] [praɪz] ,

Charley	came	forward	to	board	the	prize	,
查理	来了	向前	到	木板	这	奖	,

查理上前登上了奖品，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [hɔːl] [əˌlɒŋˈsaɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði][ɪˈtæljənz][kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

but	when	I	proceeded	to	haul	alongside	by	means	of	the	line	,	the	Italians	cast	it	off	.
但	什么时候	我	继续	到	运输	旁边	经过	方法	的	这	线	,	这	意大利人	投掷	它	离开	.

但当我试图用绳索将船拉到旁边时，意大利人却把绳索解开了。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [bɪˈgæn] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə] ['liːwəd] ,

We	at	once	began	drifting	to	leeward	,
我们	在	一次	开始	漂流	到	背风面	,

我们立刻开始向背风面漂移，

[waɪl] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [ɔːz] [ænd; ənd] [rəud] [ðeə(r)] [lait] [krɑːft] [dəˈrektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

while	they	got	out	two	pairs	of	oars	and	rowed	their	light	craft	directly	into	the	wind	.
尽管	他们	得到	出去	二	对	的	桨	和	划船	他们的	光	工艺	直接地	进入	这	风	.

他们拿出两对船桨，划着轻巧的小船迎着风向前进。

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [juː 'es] ,

This	manœuvre	for	the	moment	disconcerted	us	,
这	演习	为了	这	片刻	不安	我们	,

这一举动让我们一时不知所措。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] [bəʊt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [kætʃ]

for	in	our	large	and	heavily	loaded	boat	we	could	not	hope	to	catch
为了	在	我们的	大的	和	重度	已加载	船	我们	可以	不是	希望	到	抓住

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz] .

them	with	the	oars	.
他们	和	这	桨	.

因为在我们这艘又大又重的船上，我们不可能指望用桨追上它们。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd] .

But	our	prisoner	came	unexpectedly	to	our	aid	.
但	我们的	囚犯	来了	不料	到	我们的	援助	.

但是，我们的囚犯却出乎意料地帮助了我们。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] ['iːgəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð]

His	black	eyes	were	flashing	eagerly	,	and	his	face	was	flushed	with
他的	黑色的	眼睛	是	闪烁	急切地	,	和	他的	脸	曾是	酡	和

[sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ,

suppressed	excitement	,
被抑制	激动	,

他那双黑眼睛里闪烁着渴望的光芒，脸上也因压抑的兴奋而泛起了红晕。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['sentə(r)] - [bɔːd] , [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːp] , [ænd; ənd][pʊt]

as	he	dropped	the	centre	-	board	,	sprang	forward	with	a	single	leap	,	and	put
作为	他	掉落	这	中心	-	木板	,	弹簧	向前	和	一个	单身的	飞跃	,	和	放

[ʌp][ðə; ði][seɪl] .

up	the	sail	.
向上	这	帆	.

他放下中板，纵身一跃，升起了帆。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [griːks] [doʊnt][laɪk] [ɪ'tæljənz] , ” ['tʃɑːrli] [lɑːft] ,

“	I've	always	heard	that	Greeks	don't	like	Italians	,	”	Charley	laughed	,
“	我已经	总是	听到	那	希腊人	不	喜欢	意大利人	,	”	查理	笑了	,

“我一直听说希腊人不喜欢意大利人，”查理笑着说。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ɑːft][tuː; tə][ðə; ði]['tɪlə(r)] .

as	he	ran	aft	to	the	tiller	.
作为	他	跑	后部	到	这	耕耘机	.

他跑到船尾的舵柄旁。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ][mæn][səʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)]

And	never	in	my	experience	have	I	seen	a	man	so	anxious	for	the	capture
和	绝不	在	我的	经验	有	我	已见	一个	男人	所以	焦虑的	为了	这	捕获

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæt] ['fɒləʊd] .

of	another	as	was	our	prisoner	in	the	chase	that	followed	.
的	其他	作为	曾是	我们的	囚犯	在	这	追赶	那	随后	.

在我以往的经验中，我从未见过像我们在随后的追捕中抓获的那个俘虏那样渴望抓捕他人的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['feəli] [snæpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['kwɪvəd] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][məʊst]

His	eyes	fairly	snapped	,	and	his	nostrils	quivered	and	dilated	in	a	most
他的	眼睛	相当	啪啪	,	和	他的	鼻孔	颤抖	和	扩张	在	一个	最多

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .

extraordinary	way	.
非凡的	方式	.

他的眼神猛地一瞪，鼻孔也以一种非常奇特的方式颤抖和扩张。

['tʃɑːrli] [stɪrd] [waɪl] [hiː; hi] [tend] [ðə; ði] [ʃiːt] ;

Charley	steered	while	he	tended	the	sheet	;
查理	转向	尽管	他	倾向于	这	床单	;

查理一边掌舵一边照看床单；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

and	though	Charley	was	as	quick	and	alert	as	a	cat	,
和	尽管	查理	曾是	作为	快的	和	警报	作为	一个	猫	,

虽然查理像猫一样敏捷机敏，

[ðə; ði] [gri:k] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

the	Greek	could	hardly	control	his	impatience	.
这	希腊语	可以	几乎	控制	他的	不耐烦	.

希腊人几乎无法控制自己的不耐烦。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

The	Italians	were	cut	off	from	the	shore	,
这	意大利人	是	切	离开	从	这	支撑	,

意大利人与海岸失去了联系。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɪts] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] .

which	was	fully	a	mile	away	at	its	nearest	point	.
哪个	曾是	完全	一个	英里	离开	在	它是	最近的	观点	.

最近的地方距离足足有一英里。

[dɪd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɔ:l] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'bi:m]

Did	they	attempt	to	make	it	,	we	could	haul	after	them	with	the	wind	abeam
做过	他们	试图	到	制作	它	,	我们	可以	运输	后	他们	和	这	风	横梁

,

,

,

如果他们试图这样做，我们可以借助风向帆追击他们。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	overtake	them	before	they	had	covered	an	eighth	of	the	distance	.
和	超过	他们	前	他们	有	涵盖	一个	第八	的	这	距离	.

在他们跑完八分之一的路程之前就追上了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	they	were	too	wise	to	attempt	it	,
但	他们	是	也	明智的	到	试图	它	,

但他们太聪明了，没有尝试这样做。

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [ðəm'selvz] [wɪð] ['rəʊɪŋ] ['lʌstɪli] [tu:; tə] ['wɪndwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stɑ:bəd]

contenting	themselves	with	rowing	lustily	to	windward	along	the	starboard
内容	他们自己	和	划船	热情地	到	迎风	沿着	这	右舷

[saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] ,

side	of	a	big	ship	,
边	的	一个	大的	船	,

他们满足于沿着大船的右舷奋力划桨，逆风而行。

[ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [kwi:n] .

the	Lancashire	Queen	.
这	兰开夏郡	女王	.

兰开夏女王。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [æn; ən]['əʊpən] [stretʃ] [ɒv; əv] ['fʊli] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɪn]

But	beyond	the	ship	lay	an	open	stretch	of	fully	two	miles	to	the	shore	in
但	超过	这	船	躺	一个	打开	拉紧	的	完全	二	英里	到	这	支撑	在

[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

that	direction	.
那	方向	.

但船的对面是一片开阔地带，向那个方向延伸到海岸足足有两英里。

[ðɪs] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ə'tempt] ,

This	,	also	,	they	dared	not	attempt	,
这	,	还	,	他们	敢于	不是	试图	,

这件事，他们也不敢尝试。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈkʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

for	we	were	bound	to	catch	them	before	they	could	cover	it	.
为了	我们	是	边界	到	抓住	他们	前	他们	可以	覆盖	它	.

因为我们一定要在他们掩盖之前抓住他们。

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] [kwiːn] ,

So	,	when	they	reached	the	bow	of	the	Lancashire	Queen	,
所以	,	什么时候	他们	达到	这	弓	的	这	兰开夏郡	女王	,

所以，当他们到达兰开夏女王号的船头时，

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə][pɑːs] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [rəʊ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [saɪd] [təˈwɔːd]

nothing	remained	but	to	pass	around	and	row	down	her	port	side	toward
没有什么	剩余	但	到	经过	大约	和	排	向下	她	港口	边	朝向

[ðə; ði] [stɜːn] ,

the	stern	,
这	船尾	,

除了绕到船舷左舷向船尾划去之外，别无他法。

[wɪtʃ] [ment] [ˈrəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈliːwəd] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

which	meant	rowing	to	leeward	and	giving	us	the	advantage	.
哪个	意思是	划船	到	背风面	和	给予	我们	这	优势	.

这意味着要划船到下风处，从而获得优势。

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [ˈsæmən] [bəʊt] , [ˈseɪlɪŋ] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] , [tækt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]

We	in	the	salmon	boat	,	sailing	close	on	the	wind	,	tacked	about	and	crossed	the
我们	在	这	三文鱼	船	,	帆船	关闭	在	这	风	,	已钉住	关于	和	交叉	这

[ʃɪps] [baʊ; bəʊ] .

ship's	bow	.
船的	弓	.

我们乘坐捕鲑鱼的小船，顺风航行，突然转向，从船头穿过。

[ðen] [ˈtʃɑːrli] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][ˈtɪlə(r)][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	Charley	put	up	the	tiller	and	headed	down	the	port	side	of	the	ship	,
然后	查理	放	向上	这	耕耘机	和	标题	向下	这	港口	边	的	这	船	,

然后查理收起舵柄，朝船的左舷驶去。

[ðə; ði] [griːk] [ˈletɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .

the	Greek	letting	out	the	sheet	and	grinning	with	delight	.
这	希腊语	出租	出去	这	床单	和	咧嘴笑	和	喜	.

希腊人解开床单，露出了欣喜的笑容。

[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪps] [leŋkθ; leŋθ] ;

The	Italians	were	already	half	-	way	down	the	ship's	length	;
这	意大利人	是	已经	一半	-	方式	向下	这	船的	长度	;

意大利人已经到达了船身一半的位置；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪf] [briːz] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [bæk] [drəʊv] [ˌjuː ˈes][ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][fɑː(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]

but	the	stiff	breeze	at	our	back	drove	us	after	them	far	faster	than
但	这	僵硬的	微风	在	我们的	后退	驾驶	我们	后	他们	远的	快点	比

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rəʊ] .

they	could	row	.
他们	可以	排	.

但是，我们背后的强劲微风推动我们以比他们划船快得多的速度追赶他们。

[ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)][wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ˈfɔːwəd] ,

Closer	and	closer	we	came	,	and	I	,	lying	down	forward	,
更近	和	更近	我们	来了	,	和	我	,	说谎	向下	向前	,

我们越来越近，我向前躺了下来，

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [skɪf] ,

was	just	reaching	out	to	grasp	the	skiff	,
曾是	只是	到达	出去	到	抓牢	这	小艇	,

当时他正伸手去抓小艇，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] [kwiːn] .

when	it	ducked	under	the	great	stern	of	the	Lancashire	Queen	.
什么时候	它	躲闪	在下面	这	伟大的	船尾	的	这	兰开夏郡	女王	.

它从兰开夏女王号巨大的船尾下方钻过。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [ˈvɜːtʃuəli] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

The	chase	was	virtually	where	it	had	begun	.
这	追赶	曾是	几乎	在哪里	它	有	开始	.

追逐战几乎又回到了最初的起点。

[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstɑːbəd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	Italians	were	rowing	up	the	starboard	side	of	the	ship	,
这	意大利人	是	划船	向上	这	右舷	边	的	这	船	,

意大利人正沿着船的右舷划船过来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈedʒɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][wiː; wi] [wɜːkt] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] .

and	we	were	hauled	close	on	the	wind	and	slowly	edging	out	from	the	ship	as	we	worked	to	windward	.
和	我们	是	拖拽	关闭	在	这	风	和	缓慢地	边缘	出去	从	这	船	作为	我们	工作	到	迎风	.

我们被风吹得紧紧贴着船，一边逆风而行，一边慢慢地从船上移开。

[ðen] [ðeɪ] [dɑːtɪd] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][bɪˈgæn][ðə; ði] [rəʊ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [saɪd] ,

Then	they	darted	around	her	bow	and	began	the	row	down	her	port	side
然后	他们	飞镖	大约	她	弓	和	开始	这	排	向下	她	港口	边

,

,

然后他们绕过船头，开始沿着左舷划行。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tækt] [əˈbaʊt] , [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [went] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [hɒt] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	we	tacked	about	,	crossed	her	bow	,	and	went	plunging	down	the	wind	hot	after	them	.
和	我们	已钉住	关于	,	交叉	她	弓	,	和	去	骤降	向下	这	风	热的	后	他们	.

于是我们调转船头，横穿她的船头，迎着风猛地追了上去。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪf] ,

And	again	,	just	as	I	was	reaching	for	the	skiff	,
和	再次	,	只是	作为	我	曾是	到达	为了	这	小艇	,

正当我伸手去够小艇的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [stɜːn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

it	ducked	under	the	ship's	stern	and	out	of	danger	.
它	躲闪	在下面	这	船的	船尾	和	出去	的	危险	.

它从船尾下方钻了过去，脱离了危险。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] , [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [skɪf] [iːtʃ] [taɪm] [dʒʌst] ['beəli] ['dʌkɪŋ] ['ɪntuː] ['seɪfti] .

And	so	it	went	,	around	and	around	,	the	skiff	each	time	just	barely	ducking	into	safety	.
和	所以	它	去	,	大约	和	大约	,	这	小艇	每个	时间	只是	仅仅	躲避	进入	安全	.

就这样，小艇绕着圈子转了一圈又一圈，每次都险些被撞到。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

By	this	time	the	ship's	crew	had	become	aware	of	what	was	taking	place	,
经过	这	时间	这	船的	全体人员	有	变得	意识到的	的	什么	曾是	采取	地方	,

这时，船上的船员们已经意识到发生了什么事。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es]['əʊvə(r)]

and	we	could	see	their	heads	in	a	long	row	as	they	looked	at	us	over
和	我们	可以	看	他们的	头部	在	一个	长的	排	作为	他们	看起来	在	我们	超过

[ðə; ði] ['bʊlwəks] .

the	bulwarks	.
这	堡垒	.

我们可以看到他们的头排成一长排，从舷墙上看着我们。

[iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [skɪf] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] ,

Each	time	we	missed	the	skiff	at	the	stern	,
每个	时间	我们	错过	这	小艇	在	这	船尾	,

每次我们错过船尾的小艇时，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ][waɪld] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

they	set	up	a	wild	cheer	and	dashed	across	to	the	other	side	of	the
他们	放	向上	一个	荒野	欢呼	和	虚线	穿过	到	这	其他	边	的	这

['læŋkəʃɪə(r)] [kwiːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪs] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .

Lancashire	Queen	to	see	the	chase	to	windward	.
兰开夏郡	女王	到	看	这	追赶	到	迎风	.

他们欢呼雀跃，冲到兰开夏女王号的另一边，观看迎风面的追逐。

[ðeɪ] ['ʃaʊəd] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [wɪð] [dʒəʊks][ænd; ənd][əd'vaɪs] ,

They	showered	us	and	the	Italians	with	jokes	and	advice	,
他们	淋浴	我们	和	这	意大利人	和	笑话	和	建议	,

他们给我们和意大利人讲了很多笑话，也给了我们很多建议。

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [griːk] [səʊ]['æŋgri] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɒn] [iːtʃ] ['sɜːkɪt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

and	made	our	Greek	so	angry	that	at	least	once	on	each	circuit	he	raised	his
和	制成	我们的	希腊语	所以	生气的	那	在	至少	一次	在	每个	电路	他	提高	他的

[fɪst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

fist	and	shook	it	at	them	in	a	rage	.
拳头	和	摇晃	它	在	他们	在	一个	愤怒	.

这让我们的希腊人非常生气，以至于在每一圈比赛中，他至少都会举起拳头，愤怒地向他们挥舞。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [dɪ'spleɪ] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʌp'rɔːriəs]

They	came	to	look	for	this	,	and	at	each	display	greeted	it	with	uproarious
他们	来了	到	看	为了	这	,	和	在	每个	展示	问候	它	和	哄然

[mɜːθ] .

mirth	.
欢笑	.

他们前来寻找这个，每次看到展品都哄堂大笑。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['sɜːkəs] ! ” [kraɪd] [wʌn] .

“	Wot	a	circus	!	”	cried	one	.
“	什么	一个	马戏团	!	”	哭	一	.

“简直像马戏团一样！”其中一人喊道。

“ [tɔːrk] [ə'baʊt] [jə(r)] [mə'riːn] ['hɪpədrəʊm] , — [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [wʌn] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ! ” [ə'fɜːrm]

“	Tork	about	yer	marine	hippodromes	,	—	if	this	ain't	one	,	I'd	like	to	know	!	”	affirmed
“	托克	关于	你的	海洋	赛马场	,	—	如果	这	不是	一	,	ID	喜欢	到	知道	!	”	确认

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

“说说你们的海上赛马场吧，——如果这里不是其中之一，我很想知道！”另一个人肯定地说。

“ [sɪks] - [deɪz] - [gəʊ] - [æz; əz] - [jə(r)] - [pliːz] , ” [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [θɜːd] .

“	Six	-	days	-	go	-	as	-	yer	-	please	,	”	announced	a	third	.
“	六	-	天	-	去	-	作为	-	你的	-	请	,	”	宣布	一个	第三	.

“六天随你便，”第三个人宣布道。

“ [huː] [sez] [ðə; ði] ['deɪgəʊ] [woʊnt] [wɪn] ?
“ Who says the dagoes won't win ?
” WHO 说道 这 达戈斯 惯于 赢 ?

谁说意大利佬不会赢?

” [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [tæk] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ðə; ði] [griːk] ['ɒfəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['tʃɑːrli] .
” On the next tack to windward the Greek offered to change places with Charley .
” 在 这 下一个 钉 到 迎风 这 希腊语 提供 到 改变 地方 和 查理 .

“在下一次迎风航行时，希腊人提出与查理交换位置。”

“ [let] - [ə; eɪ] [ˌem 'iː] [seɪl] - [ə; eɪ] [diː] [bəʊt] , ” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
“ Let - a me sail - a de boat , ” he demanded .
“ 让 - 一个 我 帆 - 一个 德 船 , ” 他 要求 .

“让我开船吧，”他要求道。

“ [ai] [fɪks] - [ə; eɪ] [ðem; ðəm] , [ai] [kætʃ] - [ə; eɪ] [ðem; ðəm] , [ʃʊə(r)] .
“ I fix - a them , I catch - a them , sure .
“ 我 使固定 - 一个 他们 , 我 抓住 - 一个 他们 , 当然 .

“我把它们固定住，我抓住它们，当然。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strəʊk] [æt; ət] ['tʃɑːrliz] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] [hɪm'self] [hiː; hi] [dɪd]
” This was a stroke at Charley's professional pride , for pride himself he did
” 这 曾是 一个 中风 在 查理的 专业的 自豪 , 为了 自豪 他自己 他 做过
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] - ['seɪlɪŋ] [ə'bɪlətiz] ;
upon his boat - sailing abilities ;
之上 他的 船 - 帆船 能力 ;

“这对查理的职业自尊心来说是一种打击，因为他本人对自己的航海能力感到非常自豪；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði]
but he yielded the tiller to the prisoner and took his place at the
但 他 产生 这 耕耘机 到 这 囚犯 和 采取 他的 地方 在 这
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

但他把舵交给了囚犯，自己则坐到了床单前。

[θriː] [taɪmz] [ə'gen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] ,
Three times again we made the circuit ,
三 时代 再次 我们 制成 这 电路 ,

我们又绕了三圈，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːk] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [mɔː(r)] [spiːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæmən] [bəʊt]
and the Greek found that he could get no more speed out of the salmon boat
和 这 希腊语 成立 那 他 可以 得到 不 更多的 速度 出去 的 这 三文鱼 船
[ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] .
than Charley had .
比 查理 有 .

希腊人发现，他驾驶的鲑鱼船的速度和查理驾驶的船一样快。

“ ['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [əd'vaɪzd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
“ Better give it up , ” one of the sailors advised from above .
“ 更好的 给 它 向上 , ” 一 的 这 水手们 建议 从 多于 .

“最好放弃吧，”一名水手从上面建议道。

[ðə; ði] [griːk] [skaul] [fə'rəʊʃəsli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['fæʃ(ə)n] .
The Greek scowled ferociously and shook his fist in his customary fashion .
这 希腊语 皱着眉头 凶猛地 和 摇晃 他的 拳头 在 他的 习惯 时尚 .

希腊人怒目而视，像往常一样挥舞着拳头。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [maɪ][maɪnd][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['faɪnəli] [ɪ'vɒlvd]
In the meanwhile my mind had not been idle , and I had finally evolved
在 这 同时 我的 头脑 有 不是 到过 闲置的 , 和 我 有 最后 进化
[æn; ən][aɪ'dɪə] .
an idea .
一个 主意 .

与此同时，我的大脑并没有闲着，最终我形成了一个想法。

" [kiːp] ['gəʊɪŋ] , ['tʃɑːrli] , [wʌn] [taɪm] [mɔː(r)] , " [ai] [sed] .
" Keep going , Charley , one time more , " I said .
" 保持 去 , 查理 , 一 时间 更多的 , " 我 说 .

“查理，再坚持一次，”我说。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][nekst] [tæk] [tuː; tə] ['wɪndwəd] ,
And as we laid out on the next tack to windward ,
和 作为 我们 铺设 出去 在 这 下一个 钉 到 迎风 ,

当我们准备迎风航行时，

[ai] [bent] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [laɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['græplɪŋ] [hʊk] [ai][hæd; həd] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I bent a piece of line to a small grappling hook I had seen lying in the
我 弯曲 一个 片 的 线 到 一个 小的 格斗 钩 我 有 已见 说谎 在 这
[beɪl] - [həʊl] .
bail - hole .
保释 - 洞 .

我把一根绳子弯成一个形状，系在我之前在逃生洞里看到的小型抓钩上。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ai] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - [bəʊlt][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
The end of the line I made fast to the ring - bolt in the bow ,
这 结尾 的 这 线 我 制成 快速地 到 这 戒指 - 螺栓 在 这 弓 ,

我把绳子的末端牢牢地系在了弓上的环形螺栓上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][juːz]
and with the hook out of sight I waited for the next opportunity to use
和 和 这 钩 出去 的 视线 我 等待 为了 这 下一个 机会 到 使用
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

钩子藏好后，我等待着下一次使用它的机会。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['liːwəd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [kwiːn] ,
Once more they made their leeward pull down the port side of the Lancashire Queen ,
一次 更多的 他们 制成 他们的 背风面 拉 向下 这 港口 边 的 这 兰开夏郡 女王 ,

他们再次从兰开夏女王号的左舷下风处拉船。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi] [tʃəːn] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .
and once more we churned down after them before the wind .
和 一次 更多的 我们 搅打 向下 后 他们 前 这 风 .

于是，我们又一次迎着风，一路向下追赶。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][wiː; wi] [druː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
Nearer and nearer we drew , and I was making believe to reach for
更近 和 更近 我们 画 , 和 我 曾是 制作 相信 到 抵达 为了
[ðem; ðəm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
them as before .
他们 作为 前 .

我们越来越近，我假装像以前一样伸手去够它们。

[ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪf] [wɒz; wəz][nɒt][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] ,
The stern of the skiff was not six feet away ,
这 船尾 的 这 小艇 曾是 不是 六 脚 离开 ,

小艇的船尾离这里不到六英尺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [dɪ'raɪsɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɪps]

and	they	were	laughing	at	me	derisively	as	they	ducked	under	the	ship's
和	他们	是	笑	在	我	嘲讽地	作为	他们	躲闪	在下面	这	船的

[stɜːn] .

stern	.
船尾	.

他们一边嘲笑我，一边从船尾下方钻过去。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['græplɪŋ] ['aɪən] .

At	that	instant	I	suddenly	arose	and	threw	the	grappling	iron	.
在	那	立即的	我	突然	出现	和	扔	这	格斗	铁	.

就在那一刻，我突然起身，扔出了抓钩。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['feəli] [ænd; ənd] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪf] ,

It	caught	fairly	and	squarely	on	the	rail	of	the	skiff	,
它	捕捉	相当	和	完全	在	这	轨	的	这	小艇	,

它正好卡在了小艇的栏杆上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] ['bækwəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['seɪfti] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊp] ['tɔːtən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

which	was	jerked	backward	out	of	safety	as	the	rope	tautened	and	the
哪个	曾是	猛地一抖	落后	出去	的	安全	作为	这	绳索	绷紧的	和	这

['sæmən] [bəʊt] [plau] [ɒn] .

salmon	boat	ploughed	on	.
三文鱼	船	耕作	在	.

绳索绷紧，鲑鱼船继续向前行驶，船身猛地向后一甩，脱离了安全区域。

[ə; eɪ] [grəʊn] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['seɪləz] [ə'bʌv] ,

A	groan	went	up	from	the	row	of	sailors	above	,
一个	呻吟	去	向上	从	这	排	的	水手们	多于	,

上方水手们发出了一声呻吟。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ]

which	quickly	changed	to	a	cheer	as	one	of	the	Italians	whipped	out	a	long
哪个	迅速地	已更改	到	一个	欢呼	作为	一	的	这	意大利人	鞭打	出去	一个	长的

[ʃiːθ] - [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] .

sheath	-	knife	and	cut	the	rope	.
鞘	-	刀	和	切	这	绳索	.

随后，人群中爆发出一阵欢呼声，因为其中一名意大利人迅速拔出一把长长的鞘刀，割断了绳子。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

But	we	had	drawn	them	out	of	safety	,	and	Charley	,	from	his
但	我们	有	绘制	他们	出去	的	安全	,	和	查理	,	从	他的

[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] ,

place	in	the	stern	-	sheets	,
地方	在	这	船尾	-	纸张	,

但我们已经把他们从安全的地方拉了出来，查理也从船尾帆索的位置上离开了。

[riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪf] .

reached	over	and	clutched	the	stern	of	the	skiff	.
达到	超过	和	紧握	这	船尾	的	这	小艇	.

他伸手抓住小艇的船尾。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] ,

The	whole	thing	happened	in	a	second	of	time	,
这	所有的	事物	发生	在	一个	第二	的	时间	,

整个过程只发生在一瞬间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɪ'tæliən][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

for	the	first	Italian	was	cutting	the	rope	and	Charley	was	clutching	the
为了	这	第一的	意大利语	曾是	切割	这	绳索	和	查理	曾是	紧握	这

[skɪf] [wen] [ðə; ði]['sekənd][ɪ'tæliən] [delt] [hɪm][ə; eɪ][ræp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [æn; ən][ɔː(r)] ,

skiff	when	the	second	Italian	dealt	him	a	rap	over	the	head	with	an	oar	,
小艇	什么时候	这	第二	意大利语	已处理	他	一个	说唱	超过	这	头	和	一个	桨	,

第一个意大利人正在割绳子，查理紧紧抓住小艇，这时第二个意大利人用船桨敲了一下他的头。

['tʃɑːrli] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] [kə'læpst] , [stʌnd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Charley	released	his	hold	and	collapsed	,	stunned	,	into	the	bottom	of	the
查理	发布	他的	抓住	和	倒塌	,	目瞪口呆	,	进入	这	底部	的	这

['sæmən] [bəʊt] ,

salmon	boat	,
三文鱼	船	,

查理松开了手，惊魂未定地瘫倒在鲑鱼船底。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [bent] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [stɜːn] .

and	the	Italians	bent	to	their	oars	and	escaped	back	under	the	ship's	stern	.
和	这	意大利人	弯曲	到	他们的	桨	和	逃脱	后退	在下面	这	船的	船尾	.

于是意大利人弯下腰，划着桨逃回了船尾。

[ðə; ði] [griːk] [tʊk] [bəuθ]['tɪlə(r)][ænd; ənd] [ʃiːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	Greek	took	both	tiller	and	sheet	and	continued	the	chase	around	the
这	希腊语	采取	两个都	耕耘机	和	床单	和	持续	这	追赶	大约	这

['læŋkəʃɪə(r)] [kwiːn] ,

Lancashire	Queen	,
兰开夏郡	女王	,

希腊人夺过舵柄和帆，继续追逐着“兰开夏女王号”。

[waɪl] [aɪ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [ɒn] [huːz] [hed] [ə; eɪ]['nɑːsti] [lʌmp] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] .

while	I	attended	to	Charley	,	on	whose	head	a	nasty	lump	was	rapidly	rising	.
尽管	我	参加	到	查理	,	在	谁	头	一个	可恶的	块	曾是	快速	上升	.

我照料查理的时候，他头上迅速长出了一个难看的肿块。

['aʊə(r)]['seɪlə(r)] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]

Our	sailor	audience	was	wild	with	delight	,	and	to	a	man	encouraged	the
我们的	水手	观众	曾是	荒野	和	喜	,	和	到	一个	男人	鼓励	这

['fliːɪŋ] [ɪ'tæljənz] .

fleeing	Italians	.
逃离	意大利人	.

我们的水手听众欣喜若狂，所有人都鼓励着逃亡的意大利人。

['tʃɑːrli] [sæt][ʌp] , [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] ['ʃiːpɪʃli] .

Charley	sat	up	,	with	one	hand	on	his	head	,	and	gazed	about	him	sheepishly	.
查理	卫星	向上	,	和	一	手	在	他的	头	,	和	凝视	关于	他	羞怯地	.

查理坐了起来，一只手扶着头，不好意思地环顾四周。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	will	never	do	to	let	them	escape	now	,	”	he	said	,
“	它	将要	绝不	做	到	让	他们	逃脱	现在	,	”	他	说	,

“现在绝不能让他们逃脱，”他说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

at	the	same	time	drawing	his	revolver	.
在	这	相同的	时间	绘画	他的	左轮手枪	.

与此同时，他拔出了左轮手枪。

[ɒn] ['aʊə(r)][nekst] ['sɜːkɪt] , [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [ɪ'tælјənz] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rəud]

On	our	next	circuit	,	he	threatened	the	Italians	with	the	weapon	;	but	they	rowed
在	我们的	下一个	电路	,	他	威胁	这	意大利人	和	这	武器	;	但	他们	划船

[ɒn] ['stɒlɪdli] ,

on	stolidly	,
在	沉稳地	,

在接下来的航程中，他用那件武器威胁意大利人；但他们依然坚定地划着船继续前进。

['kiːpɪŋ] ['splendɪd] [strəʊk] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [disri'gɑːd] [hɪm] .

keeping	splendid	stroke	and	utterly	disregarding	him	.
保持	灿烂	中风	和	完全地	不予理会	他	.

保持着精湛的球技，完全无视他。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] , [aɪl] [ʃuːt] , ” ['tʃɑːrli] [sed] ['menəsɪŋli] .

“	If	you	don't	stop	,	I'll	shoot	,	”	Charley	said	menacingly	.
“	如果	你	不	停止	, 患病的		射击	,	”	查理	说	威胁地	.

“如果你不停下来，我就开枪，”查理威胁道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] ,

But	this	had	no	effect	,
但	这	有	不	影响	,

但这并没有产生任何效果。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [sə'rendərɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi]['faɪəd] ['sevrəl]

nor	were	they	to	be	frightened	into	surrendering	even	when	he	fired	several
也不	是	他们	到	是	害怕	进入	投降	甚至	什么时候	他	被解雇	一些

[ʃɒts] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

shots	dangerously	close	to	them	.
镜头	危险地	关闭	到	他们	.

即使他向他们附近开了好几枪，他们也没有被吓得投降。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌʌn'ɑːmd] [men] ,

It	was	too	much	to	expect	him	to	shoot	unarmed	men	,
它	曾是	也	很多	到	预计	他	到	射击	徒手	男人	,

指望他枪杀手无寸铁的人，这要求太高了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ;

and	this	they	knew	as	well	as	we	did	;
和	这	他们	知道	作为	出色地	作为	我们	做过	;

这一点他们和我们一样清楚；

[səʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] ['dɒgɪdli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

so	they	continued	to	pull	doggedly	round	and	round	the	ship	.
所以	他们	持续	到	拉	顽强地	圆形的	和	圆形的	这	船	.

于是他们继续执着地绕着船一圈又一圈地拉。

“ [wiːl; wil] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðen] !

“	We'll	run	them	down	,	then	!
“	出色地	跑步	他们	向下	,	然后	!

“那我们就追上去！”

” ['tʃɑːrli] [ɪk'skleɪmd] .

”	Charley	exclaimed	.
”	查理	惊呼	.

“查理惊呼道。”

“ [wiːl; wil][weə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðem; ðəm] !

“	We'll	wear	them	out	and	wind	them	!
“	出色地	穿	他们	出去	和	风	他们	!

“我们会把他们累垮，让他们筋疲力尽！”

" [səʊ][ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] .

"	So	the	chase	continued	.
"	所以	这	追赶	持续	.

于是追逐继续进行。

['twenti] [taɪmz] [mɔː(r)][wiː; wi][ræn][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [kwiːn] ,

Twenty	times	more	we	ran	them	around	the	Lancashire	Queen	,
二十	时代	更多的	我们	跑	他们	大约	这	兰开夏郡	女王	,

我们绕着兰开夏女王跑了二十遍，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)]['aɪən] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

and	at	last	we	could	see	that	even	their	iron	muscles	were	giving	out	.
和	在	最后的	我们	可以	看	那	甚至	他们的	铁	肌肉	是	给予	出去	.

最后我们发现，就连他们钢铁般的肌肉也开始衰竭了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]

They	were	nearly	exhausted	,	and	it	was	only	a	matter	of	a	few	more
他们	是	几乎	筋疲力尽的	,	和	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	一个	很少	更多的

['sɜːkɪts] ,

circuits	,
电路	,

他们几乎筋疲力尽，只剩下最后几圈了。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['fiːtʃə(r)] .

when	the	game	took	on	a	new	feature	.
什么时候	这	游戏	采取	在	一个	新的	特征	.

当游戏新增功能时。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪnd] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

On	the	row	to	windward	they	always	gained	on	us	,
在	这	排	到	迎风	他们	总是	获得	在	我们	,

在逆风航行时，他们总是能追上我们。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd][ɒn][ðə; ði] [rəʊ] [tuː; tə] ['liːwəd] [wen]

so	that	they	were	half	-	way	down	the	ship's	side	on	the	row	to	leeward	when
所以	那	他们	是	一半	-	方式	向下	这	船的	边	在	这	排	到	背风面	什么时候

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

we	were	passing	the	bow	.
我们	是	通过	这	弓	.

因此，当我们经过船头时，他们位于船舷下风侧一排的中间位置。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ʌp]

But	this	last	time	,	as	we	passed	the	bow	,	we	saw	them	escaping	up
但	这	最后的	时间	,	作为	我们	通过了	这	弓	,	我们	锯	他们	逃脱	向上

[ðə; ði] [ʃɪps] ['gæŋweɪ] ,

the	ship's	gangway	,
这	船的	舷梯	,

但最后一次，当我们经过船头时，我们看到他们正沿着船舷舷梯逃走。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] ['ləʊərd; 'laʊərd] .

which	had	been	suddenly	lowered	.
哪个	有	到过	突然	降低	.

突然间，水位下降了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [muːv] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , ['evɪdəntli] ['kauntənəns]

It	was	an	organized	move	on	the	part	of	the	sailors	,	evidently	countenanced
它	曾是	一个	组织	移动	在	这	部分	的	这	水手们	,	显然	默许

[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ;

by	the	captain	;
经过	这	队长	;

这是水手们有组织的行动，显然得到了船长的默许；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][ə'raɪvd][weə(r)][ðə; ði]['gæŋweɪ][hæd; həd][biːn], [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['biːɪŋ]

for	by	the	time	we	arrived	where	the	gangway	had	been	,	it	was	being
为了	经过	这	时间	我们	到达的	在哪里	这	舷梯	有	到过	,	它	曾是	存在

['hɔɪstɪd][ʌp],

hoisted	up	,
吊起	向上	,

当我们到达舷梯原址时，舷梯已经被吊起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪf], [slʌŋ][ɪn][ðə; ði][ʃɪps]['dævɪt], [wɒz; wəz]['laɪkwaɪz]['flaɪɪŋ][ə'lɒft][aʊt][ɒv; əv][riːtʃ]

and	the	skiff	,	slung	in	the	ship's	davits	,	was	likewise	flying	aloft	out	of	reach
和	这	小艇	,	吊着	在	这	船的	吊艇架	,	曾是	同样地	飞行	高空	出去	的	抵达

.

:
.

而悬挂在船上吊艇架上的小艇也飞向高空，够不着了。

[ðə; ði]['pɑːli][ðæt]['fɒləʊd][wɪð][ðə; ði]['kæptɪn][wɒz; wəz][ʃɔːt][ænd; ənd]['snæpi].

The	parley	that	followed	with	the	captain	was	short	and	snappy	.
这	谈判	那	随后	和	这	队长	曾是	短的	和	轻快	.

随后与船长的谈判简短而干脆。

[hiː; hi]['æbsəluːtli][fə'bæd; fə'beɪd][juː 'es][tuː; tə][bɔːd][ðə; ði]['læŋkəʃɪə(r)][kwiːn],

He	absolutely	forbade	us	to	board	the	Lancashire	Queen	,
他	绝对地	禁止	我们	到	木板	这	兰开夏郡	女王	,

他绝对禁止我们登上“兰开夏女王号”。

[ænd; ənd][æz; əz]['æbsəluːtli][rɪ'fjuːzd][tuː; tə][gɪv][ʌp][ðə; ði][tuː][men].

and	as	absolutely	refused	to	give	up	the	two	men	.
和	作为	绝对地	拒绝	到	给	向上	这	二	男人	.

并且坚决不肯放弃这两个人。

[baɪ][ðɪs][taɪm]['tʃɑːrli][wɒz; wəz][æz; əz][ɪn'reɪdʒd][æz; əz][ðə; ði][griːk].

By	this	time	Charley	was	as	enraged	as	the	Greek	.
经过	这	时间	查理	曾是	作为	愤怒	作为	这	希腊语	.

这时，查理和那个希腊人一样愤怒了。

[nɒt]['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi][biːn]['fɔɪld][ɪn][ə; eɪ][lɒŋ][ænd; ənd][rɪ'dɪkjələs][tʃeɪs],

Not	only	had	he	been	foiled	in	a	long	and	ridiculous	chase	,
不是	仅有的	有	他	到过	挫败	在	一个	长的	和	荒谬的	追赶	,

他不仅在一场漫长而荒谬的追逐中失败了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][biːn][nɒkt]['sensləs]['ɪntuː][ðə; ði]['bɒtəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊt][baɪ][ðə; ði]

but	he	had	been	knocked	senseless	into	the	bottom	of	his	boat	by	the
但	他	有	到过	敲门	无意义的	进入	这	底部	的	他的	船	经过	这

[men][huː][hæd; həd][ɪ'skeɪpt][hɪm].

men	who	had	escaped	him	.
男人	WHO	有	逃脱	他	.

但他被那些逃脱的人打得昏迷不醒，摔在了船底。

“[nɒk][ɒf][maɪ][hed][wɪð]['lɪt(ə)l]['æplz], ”[hiː; hi][dɪ'kleəd][ɪm'fætɪkli],

“	Knock	off	my	head	with	little	apples	,	”	he	declared	emphatically	,
“	敲	离开	我的	头	和	小的	苹果	,	”	他	声明	强调地	,

“用小苹果敲掉我的头吧！”他斩钉截铁地宣布。

['straɪkɪŋ][ðə; ði][fɪst][ɒv; əv][wʌn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)],

striking	the	fist	of	one	hand	into	the	palm	of	the	other	,
引人注目	这	拳头	的	一	手	进入	这	棕榈	的	这	其他	,

一手拳头击打另一只手掌心，

“[ɪf][ðəʊz][tuː][men]['evə(r)][ɪ'skeɪp][ˌem 'iː]!

“	if	those	two	men	ever	escape	me	!
“	如果	那些	二	男人	曾经	逃脱	我	!

“如果那两个人能从我手中逃脱！”

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] ,

I'll	stay	here	to	get	them	if	it	takes	the	rest	of	my	natural	life	,
患病的	停留	这里	到	得到	他们	如果	它	需要	这	休息	的	我的	自然的	生活	,

就算耗尽我余生，我也会留在这里去争取他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt][get][ðem; ðəm] ,

and	if	I	don't	get	them	,
和	如果	我	不	得到	他们	,

如果我没能得到它们，

[ðen] [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [lɪv; laɪv] [ʌn'nætʃrəli] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː; də][get][ðem; ðəm] ,

then	I	promise	you	I'll	live	unnaturally	long	or	until	I	do	get	them	,
然后	我	承诺	你	患病的	居住	不自然地	长的	或者	直到	我	做	得到	他们	,

那么我向你保证，我会活得异常长久，或者直到我得到它们为止。

[ɔː(r)][maɪ] [neɪmz] [nɒt] ['tʃɑːrli] [ˌel'iː][grɑːnt] !

or	my	name's	not	Charley	Le	Grant	!
或者	我的	名字	不是	查理	乐	授予	!

或者我的名字就不是查理·勒·格兰特！

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [kwiːn] ,

"	And	then	began	the	siege	of	the	Lancashire	Queen	,
"	和	然后	开始	这	围城	的	这	兰开夏郡	女王	,

“然后，兰开夏女王号的围攻就开始了。”

[ə; eɪ] [siːdʒ] ['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][bəuθ] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [fɪʃ] [pə'trəʊl] .

a	siege	memorable	in	the	annals	of	both	fishermen	and	fish	patrol	.
一个	围城	难忘	在	这	志	的	两个都	渔民	和	鱼	巡逻	.

这是一场令渔民和渔业巡逻队都难以忘怀的围攻。

[wen] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fruːtləs] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæd] [fliːt] ,

When	the	Reindeer	came	along	,	after	a	fruitless	pursuit	of	the	shad	fleet	,
什么时候	这	驯鹿	来了	沿着	,	后	一个	徒劳无功	追逐	的	这	鲥鱼	舰队	,

驯鹿出现时，在徒劳地追逐鲱鱼群之后，

['tʃɑːrli] [ɪn'strʌktɪd] [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [tuː; tə][send] [aʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sæmən] [bəʊt] , [wɪð] ['blæŋkɪts] ,

Charley	instructed	Neil	Partington	to	send	out	his	own	salmon	boat	,	with	blankets	,
查理	指示	尼尔	帕廷顿	到	发送	出去	他的	自己的	三文鱼	船	,	和	毯子	,

查理指示尼尔·帕廷顿派出他自己的鲑鱼船，带上毯子，

[prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] ['tʃɑːkəʊl] [stəʊv] .

provisions	,	and	a	fisherman's	charcoal	stove	.
条款	,	和	一个	渔民的	木炭	火炉	.

食物和渔民用的木炭炉。

[baɪ] ['sʌnset] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [boʊts] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]

By	sunset	this	exchange	of	boats	was	made	,	and	we	said	good	-	by	to
经过	日落	这	交换	的	船	曾是	制成	,	和	我们	说	好的	-	经过	到

['aʊə(r)] [griːk] ,

our	Greek	,
我们的	希腊语	,

日落时分，船只交换完成，我们向希腊人道别。

[huː] [pə'fɔːs] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [bɪ'nɪʃə] [ænd; ənd][biː; bi] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

who	perforce	had	to	go	into	Benicia	and	be	locked	up	for	his	own
WHO	强制	有	到	去	进入	贝尼西亚	和	是	已锁定	向上	为了	他的	自己的

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

violation	of	the	law	.
违反	的	这	法律	.

他被迫前往贝尼西亚，并因自己违反法律而被监禁。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ai] [kept] [ɔːl'tɜːnət] [fɔː(r)] - ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

After	supper	,	Charley	and	I	kept	alternate	four	-	hour	watches	till	daylight	.
后	晚餐	,	查理	和	我	保留	备用	四	-	小时	手表	直到	日光	.

晚饭后，查理和我轮流值班，每班四个小时，直到天亮。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [naɪt] ,

The	fishermen	made	no	attempt	to	escape	that	night	,
这	渔民	制成	不	试图	到	逃脱	那	夜晚	,

当晚，渔民们没有试图逃跑。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['skaʊtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊst]

though	the	ship	sent	out	a	boat	for	scouting	purposes	to	find	if	the	coast
尽管	这	船	发送	出去	一个	船	为了	侦察	目的	到	寻找	如果	这	海岸

[wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] .

were	clear	.
是	清除	.

虽然该船派出了一艘小艇进行侦察，以确定海岸是否安全。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['stedi] [siːdʒ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

By	the	next	day	we	saw	that	a	steady	siege	was	in	order	,
经过	这	下一个	天	我们	锯	那	一个	稳定的	围城	曾是	在	命令	,

第二天我们就意识到必须采取持续围攻的策略。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pə'fektɪd] ['aʊə(r)][plænz] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] .

and	we	perfected	our	plans	with	an	eye	to	our	own	comfort	.
和	我们	完善	我们的	计划	和	一个	眼睛	到	我们的	自己的	舒适	.

我们完善了计划，同时也考虑到了自己的舒适。

[ə; eɪ] [dɒk] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][səʊ'lɑːnəʊ] [wɔːf] , [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'nɪʃə] [ʃɔː(r)] ,

A	dock	,	known	as	the	Solano	Wharf	,	which	ran	out	from	the	Benicia	shore	,
一个	码头	,	已知	作为	这	索拉诺	码头	,	哪个	跑	出去	从	这	贝尼西亚	支撑	,

从贝尼西亚海岸延伸出去的码头，名为索拉诺码头，

[helpt] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] .

helped	us	in	this	.
帮助	我们	在	这	.

在这方面帮了我们很大的忙。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [kwiːn] , [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət] ['tɜːrnərz] ['ʃɪpjɑːd] ,

It	happened	that	the	Lancashire	Queen	,	the	shore	at	Turner's	Shipyard	,
它	发生	那	这	兰开夏郡	女王	,	这	支撑	在	特纳的	船厂	,

兰开夏女王号恰好停泊在特纳造船厂的海岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊ'lɑːnəʊ] [wɔːf] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˌiːkwɪ'lætərəl]['traɪæŋg(ə)l] .

and	the	Solano	Wharf	were	the	corners	of	a	big	equilateral	triangle	.
和	这	索拉诺	码头	是	这	角落	的	一个	大的	等边	三角形	.

索拉诺码头是构成一个大等边三角形的两个顶点。

[frɒm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][hæd; həd]

From	ship	to	shore	,	the	side	of	the	triangle	along	which	the	Italians	had
从	船	到	支撑	,	这	边	的	这	三角形	沿着	哪个	这	意大利人	有

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

从船上到岸边，意大利人必须沿着三角形的一边逃跑。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][səʊ'lɑːnəʊ] [wɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

was	a	distance	equal	to	that	from	the	Solano	Wharf	to	the	shore	,
曾是	一个	距离	平等的	到	那	从	这	索拉诺	码头	到	这	支撑	,

距离等于索拉诺码头到海岸的距离。

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði]

the	side	of	the	triangle	along	which	we	had	to	travel	to	get	to	the
这	边	的	这	三角形	沿着	哪个	我们	有	到	旅行	到	得到	到	这

[ʃɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪ'tælјənz] .

shore	before	the	Italians	.
支撑	前	这	意大利人	.

我们必须沿着三角形的一边行进，才能赶在意大利人之前到达海岸。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [seɪl] [mʌtʃ] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rəʊ] ,

But	as	we	could	sail	much	faster	than	they	could	row	,
但	作为	我们	可以	帆	很多	快点	比	他们	可以	排	,

但是，由于我们航行的速度比他们划船的速度快得多，

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [hɑ:f] [ðeə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)]

we	could	permit	them	to	travel	about	half	their	side	of	the	triangle	before
我们	可以	允许	他们	到	旅行	关于	一半	他们的	边	的	这	三角形	前

[wi:; wi] [dɑ:tɪd] [aʊt] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [saɪd] .

we	darted	out	along	our	side	.
我们	飞镖	出去	沿着	我们的	边	.

我们可以允许他们沿着三角形的一半边行进，然后我们再沿着我们这边快速出发。

[ɪf] [wi:; wi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [get] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] - [wei] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə]

If	we	allowed	them	to	get	more	than	half	-	way	,	they	were	certain	to
如果	我们	允许	他们	到	得到	更多的	比	一半	-	方式	,	他们	是	肯定	到

[bi:t] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] ;

beat	us	to	shore	;
打	我们	到	支撑	;

如果我们让他们游过半程，他们肯定会比我们先到达岸边；

[waɪl] [ɪf] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:f] - [wei] ,

while	if	we	started	before	they	were	half	-	way	,
尽管	如果	我们	开始	前	他们	是	一半	-	方式	,

如果我们在他们完成一半之前就开始行动，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [bi:t] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

they	were	equally	certain	to	beat	us	back	to	the	ship	.
他们	是	同样地	肯定	到	打	我们	后退	到	这	船	.

他们同样确信会比我们先回到船上。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [laɪn] ,

We	found	that	an	imaginary	line	,
我们	成立	那	一个	假想	线	,

我们发现一条假想线，

[drɔ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:f] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ['fɑ:ðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

drawn	from	the	end	of	the	wharf	to	a	windmill	farther	along	the	shore	,
绘制	从	这	结尾	的	这	码头	到	一个	风车	更远	沿着	这	支撑	,

从码头尽头引到岸边更远处的风车，

[kʌt] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [hɑ:f] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tælјənz] [mʌst; məst]

cut	precisely	in	half	the	line	of	the	triangle	along	which	the	Italians	must
切	恰恰	在	一半	这	线	的	这	三角形	沿着	哪个	这	意大利人	必须

[ɪ'skeɪp] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [lænd] .

escape	to	reach	the	land	.
逃脱	到	抵达	这	土地	.

将意大利人必须逃往陆地的三角形线精确地从中间切开。

[ðɪs] [laɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] [fɑː(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm][rʌn]

This	line	made	it	easy	for	us	to	determine	how	far	to	let	them	run
这	线	制成	它	简单的	为了	我们	到	决定	如何	远的	到	让	他们	跑步

[ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'stɜːd] [ɑː'selvz] [ɪn] [pə'sjuːt] .

away	before	we	bestirred	ourselves	in	pursuit	.
离开	前	我们	搅拌	我们自己	在	追逐	.

这条线让我们很容易判断在追赶之前应该让他们跑多远。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] ['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəud] ['leʒəli]

Day	after	day	we	would	watch	them	through	our	glasses	as	they	rowed	leisurely
天	后	天	我们	会	手表	他们	通过	我们的	眼镜	作为	他们	划船	悠闲

[ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hɑːf] - [weɪ] [pɔɪnt] ;

along	toward	the	half	-	way	point	;
沿着	朝向	这	一半	-	方式	观点	;

我们日复一日地透过望远镜看着他们悠闲地划向中途点；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [kləʊz]['ɪntuː][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] ,

and	as	they	drew	close	into	line	with	the	windmill	,
和	作为	他们	画	关闭	进入	线	和	这	风车	,

当他们靠近风车时，

[wiː; wi] [wʊd] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [seɪl] .

we	would	leap	into	the	boat	and	get	up	sail	.
我们	会	飞跃	进入	这	船	和	得到	向上	帆	.

我们会跳上船，扬帆起航。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd] [rəʊ] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

At	sight	of	our	preparation	,	they	would	turn	and	row	slowly	back	to	the
在	视线	的	我们的	准备	,	他们	会	转动	和	排	缓慢地	后退	到	这

['læŋkəʃɪə(r)] [kwiːn] ,

Lancashire	Queen	,
兰开夏郡	女王	,

看到我们的准备，他们就会调转船头，慢慢划回“兰开夏女王号”。

[sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .

secure	in	the	knowledge	that	we	could	not	overtake	them	.
安全的	在	这	知识	那	我们	可以	不是	超过	他们	.

我们深信自己无法超越他们。

[tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [kɑːm, kɑːlm] — [wen] ['aʊə(r)] ['sæmən] [bəʊt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] — [wiː; wi]['ɔːlsəʊ]

To	guard	against	calms	—	when	our	salmon	boat	would	be	useless	—	we	also
到	警卫	反对	平静	—	什么时候	我们的	三文鱼	船	会	是	无用	—	我们	还

[hæd; həd][ɪn] ['redɪnəs] [ə; eɪ] [laɪt] ['rəʊɪŋ] [skɪf] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [spuːn] - [ɔːz] .

had	in	readiness	a	light	rowing	skiff	equipped	with	spoon	-	oars	.
有	在	准备就绪	一个	光	划船	小艇	配备	和	勺子	-	桨	.

为了防止风平浪静时我们的鲑鱼船无法使用，我们还准备了一艘轻型划艇，配有勺形桨。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [feɪld] [ˌjuː 'es] ,

But	at	such	times	,	when	the	wind	failed	us	,
但	在	这样的	时代	,	什么时候	这	风	失败的	我们	,

但每当风力不足时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rəud]

we	were	forced	to	row	out	from	the	wharf	as	soon	as	they	rowed
我们	是	强制	到	排	出去	从	这	码头	作为	很快	作为	他们	划船

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	ship	.
从	这	船	.

他们从船上划船离开后，我们也被迫从码头划船离开。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

In	the	night	-	time	,	on	the	other	hand	,
在	这	夜晚	-	时间	,	在	这	其他	手	,

另一方面，在夜间，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][pə'trəʊl][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] ,

we	were	compelled	to	patrol	the	immediate	vicinity	of	the	ship	;	which	we	did	,
我们	是	被迫	到	巡逻	这	即时	附近	的	这	船	;	哪个	我们	做过	,

我们被迫在船只附近海域巡逻；我们也确实这样做了。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ai] ['stændɪŋ] [fɔː(r)] - ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] .

Charley	and	I	standing	four	-	hour	watches	turn	and	turn	about	.
查理	和	我	常设	四	-	小时	手表	转动	和	转动	关于	.

我和查理轮流值班，每班四个小时，轮流值班。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

The	Italians	,	however	,	preferred	the	daytime	in	which	to	escape	,
这	意大利人	,	然而	,	首选	这	白天	在	哪个	到	逃脱	,

然而，意大利人更喜欢在白天逃跑。

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] [lɒŋ] [naɪt] ['vidʒil][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

and	so	our	long	night	vigils	were	without	result	.
和	所以	我们的	长的	夜晚	守夜	是	没有	结果	.

因此，我们彻夜守候也毫无结果。

“ [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ,

“	What	makes	me	mad	,	”	said	Charley	,
“	什么	制作	我	疯狂的	,	”	说	查理	,

“什么事让我生气？”查理说。

“ [ɪz]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [kept] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɒnɪst] [bedz] [waɪl] [ðəʊz] ['rɑːskəli] ['lɔː,breikə] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ['evri] [naɪt] .

“	is	our	being	kept	from	our	honest	beds	while	those	rascally	lawbreakers	are	sleeping	soundly	every	night	.
“	是	我们的	存在	保留	从	我们的	诚实的	床	尽管	那些	赖皮	违法者	是	睡眠	稳固地	每一个	夜晚	.

“我们被剥夺了安稳的睡眠，而那些无赖的违法者却每晚睡得香甜。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['θret(ə)nd] .

But	much	good	may	it	do	them	,	”	he	threatened	.
但	很多	好的	可能	它	做	他们	,	”	他	威胁	.

“但这对他们来说可没什么好处，”他威胁道。

“ [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] [ʃɪp] [tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ðem; ðəm] [bɔːd] ,

“	I'll	keep	them	on	that	ship	till	the	captain	charges	them	board	,
“	患病的	保持	他们	在	那	船	直到	这	队长	收费	他们	木板	,

“我会把他们留在船上，直到船长命令他们登船为止。”

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['stɜːrdʒənz] [nɒt][ə; eɪ] ['kætfɪʃ] !

as	sure	as	a	sturgeon's	not	a	catfish	!
作为	当然	作为	一个	鲟鱼的	不是	一个	鲶鱼	!

就像鲟鱼肯定不是鲶鱼一样！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['prɒbləm] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es] .

”	It	was	a	tantalizing	problem	that	confronted	us	.
”	它	曾是	一个	诱人的	问题	那	面对	我们	.

这是一个让我们既兴奋又头疼的问题。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['vɪdʒɪlənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ; [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ]

As	long	as	we	were	vigilant	,	they	could	not	escape	;	and	as	long
作为	长的	作为	我们	是	警惕的	,	他们	可以	不是	逃脱	;	和	作为	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keəf(ə)l] ,

as	they	were	careful	,
作为	他们	是	小心	,

只要我们保持警惕，他们就无法逃脱；只要他们小心谨慎，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

we	would	be	unable	to	catch	them	.
我们	会	是	无法	到	抓住	他们	.

我们抓不到他们。

['tʃɑːrli] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [kən'tɪnjuəli] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [feɪld]

Charley	cudgelled	his	brains	continually	,	but	for	once	his	imagination	failed
查理	用棍棒击打	他的	大脑	持续	,	但	为了	一次	他的	想像力	失败的

[hɪm] .

him	.
他	.

查理不停地绞尽脑汁，但这一次，他的想象力却失效了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [sə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

It	was	a	problem	apparently	without	other	solution	than	that	of	patience	.
它	曾是	一个	问题	显然	没有	其他	解决方案	比	那	的	耐心	.

这个问题似乎除了耐心等待之外别无他法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] ['weɪtɪd] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]

It	was	a	waiting	game	,	and	whichever	waited	the	longer	was	bound	to
它	曾是	一个	等待	游戏	,	和	任何	等待	这	更长	曾是	边界	到

[wɪn] .

win	.
赢	.

这是一场等待的游戏，谁等得更久，谁就一定会赢。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

To	add	to	our	irritation	,
到	添加	到	我们的	刺激	,

更令我们恼火的是，

[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tælјənz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

friends	of	the	Italians	established	a	code	of	signals	with	them	from	the
朋友们	的	这	意大利人	已确立的	一个	代码	的	信号	和	他们	从	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

意大利人的朋友们与他们在岸上建立了一套信号密码。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [deəd] [rɪ'læks][ðə; ði] [siːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

so	that	we	never	dared	relax	the	siege	for	a	moment	.
所以	那	我们	绝不	敢于	放松	这	围城	为了	一个	片刻	.

因此，我们一刻也不敢放松对围攻。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

And	besides	this	,
和	除了	这	,

除此之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['fɪʃəmən] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

there	were	always	one	or	two	suspicious	-	looking	fishermen	hanging	around	the
那里	是	总是	一	或者	二	可疑的	-	寻找	渔民	绞刑	大约	这

[səʊ'lɑːnəʊ] [wɔːf] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɒn]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

Solano	Wharf	and	keeping	watch	on	our	actions	.
索拉诺	码头	和	保持	手表	在	我们的	行动	.

索拉诺码头附近总有一两个形迹可疑的渔民徘徊，监视着我们的一举一动。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] “ [grɪn][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [æz; əz] ['tʃɑːrli] [sed] ,

We	could	do	nothing	but	“	grin	and	bear	it	,	”	as	Charley	said	,
我们	可以	做	没有什么	但	“	咧嘴笑	和	熊	它	,	”	作为	查理	说	,

正如查理所说，我们除了“强颜欢笑、忍气吞声”之外，别无他法。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [ɔːl]['aʊə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)] [wɜːk] .

while	it	took	up	all	our	time	and	prevented	us	from	doing	other	work	.
尽管	它	采取	向上全部	我们的	时间	和	阻止	我们	从	正在做	其他	工作	.

虽然它占用了我们所有的时间，使我们无法做其他工作。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	days	went	by	,	and	there	was	no	change	in	the	situation	.
这	天	去	经过	,	和	那里	曾是	不	改变	在	这	情况	.

日子一天天过去，情况却没有任何改变。

[nɒt] [ðæt] [nəʊ] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	that	no	attempts	were	made	to	change	it	.
不是	那	不	尝试	是	制成	到	改变	它	.

当然，并非没有人尝试改变它。

[wʌn] [naɪt] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

One	night	friends	from	the	shore	came	out	in	a	skiff	and	attempted	to
一	夜晚	朋友们	从	这	支撑	来了	出去	在	一个	小艇	和	尝试过	到

[kən'fjuːz] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'tæljənz] [ɪ'skeɪpt] .

confuse	us	while	the	two	Italians	escaped	.
迷惑	我们	尽管	这	二	意大利人	逃脱	.

一天晚上，岸上的朋友乘着小船出来，试图迷惑我们，好让那两个意大利人逃脱。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps]

That	they	did	not	succeed	was	due	to	the	lack	of	a	little	oil	on	the	ship's
那	他们	做过	不是	成功	曾是	到期的	到	这	缺少	的	一个	小的	油	在	这	船的

['dævɪt] .

davits	.
吊艇架	.

他们未能成功是因为船上的吊艇架缺少一点油。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [bəʊt] [baɪ][ðə; ði]

For	we	were	drawn	back	from	the	pursuit	of	the	strange	boat	by	the
为了	我们	是	绘制	后退	从	这	追逐	的	这	奇怪的	船	经过	这

[kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dævɪt] ,

creaking	of	the	davits	,
嘎吱作响	的	这	吊艇架	,

因为我们被吊艇架的吱嘎声吸引，停止了追逐那艘陌生的船。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [kwiːn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊərɪŋ]

and	arrived	at	the	Lancashire	Queen	just	as	the	Italians	were	lowering
和	到达的	在	这	兰开夏郡	女王	只是	作为	这	意大利人	是	降低

[ðeə(r)] [skɪf] .

their	skiff	.
他们的	小艇	.

当他们抵达兰开夏女王号时，意大利人正准备放下他们的小艇。

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] , ['fʊli] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skɪf] [rəud] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
Another night , fully half a dozen skiffs rowed around us in the darkness ,
其他 夜晚 , 完全 一半 一个 打 小艇 划船 大约 我们 在 这 黑暗 ,

又是一个夜晚，黑暗中至少有六艘小船在我们周围划来划去。

[bʌt; bət][wi:; wi] [held] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [li:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [frʌ'streɪtɪd] [ðeə(r)]
but we held on like a leech to the side of the ship and frustrated their
但 我们 握住 在 喜欢 一个 水蛭 到 这 边 的 这 船 和 沮丧的 他们的
[plæn] [tɪl] [ðeɪ] [gru:] ['æŋgri][ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə'bju:s] .
plan till they grew angry and showered us with abuse .
计划 直到 他们 生长 生气的 和 淋浴 我们 和 虐待 .

但我们像水蛭一样紧紧抓住船舷，挫败了他们的计划，直到他们恼羞成怒，对我们破口大骂。

['tʃɑ:rli] [lɑ:ft] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
Charley laughed to himself in the bottom of the boat .
查理 笑了 到 他自己 在 这 底部 的 这 船 .

查理在船底独自笑了起来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [læd] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ It's a good sign , lad , ” he said to me .
“ 它是 一个 好的 符号 , 小伙子 , ” 他 说 到 我 .

“这是个好兆头，小伙子，”他对我说。

“ [wen] [men] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][ə'bju:s] , [meɪk] [ʃʊə(r)] ['ðer] ['lu:zɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)]
“ When men begin to abuse , make sure they're losing patience ; and shortly after
“ 什么时候 男人 开始 到 虐待 , 制作 当然 它们是 输 耐心 ; 和 不久 后
[ðeɪ] [lu:z] ['peɪʃ(ə)ns] ,
they lose patience ,
他们 失去 耐心 ,

“当男人开始虐待你时，要确保他们正在失去耐心；在他们失去耐心后不久，

[ðeɪ] [lu:z] [ðeə(r)] [hedz] .
they lose their heads .
他们 失去 他们的 头部 .

他们失去了理智。

[mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] , [ɪf] [wi:; wi]['əʊnli][həʊld] [aʊt] , [ðel] [get] ['keələs] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ,
Mark my words , if we only hold out , they'll get careless some fine day ,
标记 我的 字 , 如果 我们 仅有的 抓住 出去 , 他们会 得到 粗心 一些 美好的 天 ,

我敢断言，只要我们坚持下去，总有一天他们会放松警惕。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil] [get] [ðem; ðəm] .
and then we'll get them .
和 然后 出色地 得到 他们 .

然后我们就能得到他们。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] ['keələs] ,
” But they did not grow careless ,
” 但 他们 做过 不是 生长 粗心 ,

但他们并没有变得粗心大意，

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [kən'fest] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ɔ:l] [saɪnz] [feɪld] .
and Charley confessed that this was one of the times when all signs failed .
和 查理 坦白 那 这 曾是 一 的 这 时代 什么时候全部 标志 失败的 .

查理坦言，这是所有迹象都失效的一次。

[ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [si:md] ['i:kwəl][tu:; tə]['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ]
Their patience seemed equal to ours , and the second week of the siege
他们的 耐心 似乎 平等的 到 我们的 , 和 这 第二 星期 的 这 围城
[drægd] [mə'nɒtənəsli] [ə'lɒŋ] .
dragged monotonously along .
拖拽 单调地 沿着 .

他们的耐心似乎和我们一样，围城的第二周单调乏味地过去了。

[ðen] ['tʃɑ:rliz] ['lægɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kwikən] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [ru:z] .

Then	**Charley's**	**lagging**	**imagination**	**quickened**	**sufficiently**	**to**	**suggest**	**a**	**ruse**	**.**
然后	查理的	滞后	想像力	加速	足够	到	建议	一个	诡计	.

然后，查理迟钝的想象力突然活跃起来，想出了一个计策。

['pi:tə(r)] - , [ə; eɪ] [nju:] [pə'trəʊlmən] [ænd; ənd] [wʌn] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk] ,

Peter	**Boyelen**	**,**	**a**	**new**	**patrolman**	**and**	**one**	**unknown**	**to**	**the**	**fisher**	**-**	**folk**	**,**
彼得	-	,	一个	新的	巡警	和	一	未知	到	这	渔夫	-	民间	,

彼得·博耶伦，一名新来的巡警，渔民们对他一无所知。

['hæpənd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [bɪ'nɪʃə] [ænd; ənd] [wi:; wi] [tʊk] [hɪm] ['ɪntu:] ['aʊə(r)] [plæn] .

happened	**to**	**arrive**	**in**	**Benicia**	**and**	**we**	**took**	**him**	**into**	**our**	**plan**	**.**
发生	到	到达	在	贝尼西亚	和	我们	采取	他	进入	我们的	计划	.

他碰巧来到了贝尼西亚，我们就把他纳入了我们的计划。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] ['si:krət] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	**were**	**as**	**secret**	**as**	**possible**	**about**	**it**	**,**
我们	是	作为	秘密	作为	可能的	关于	它	,

我们对此尽可能地保密。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌn'fæðəməbl] [wei] [ðə; ði] [frendz] [ə'ʃɔ:(r)] [gɒt] [wɜ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'li:gəd]

but	**in**	**some**	**unfathomable**	**way**	**the**	**friends**	**ashore**	**got**	**word**	**to**	**the**	**beleaguered**
但	在	一些	深不可测	方式	这	朋友们	岸上	得到	单词	到	这	饱受围困的

[ɪ'tæljənz] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

Italians	**to**	**keep**	**their**	**eyes**	**open**	**.**
意大利人	到	保持	他们的	眼睛	打开	.

但岸上的朋友们以某种不可思议的方式，将消息传递给了被围困的意大利人，让他们保持警惕。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] [ru:z] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,

On	**the**	**night**	**we**	**were**	**to**	**put**	**our**	**ruse**	**into**	**effect**	**,**
在	这	夜晚	我们	是	到	放	我们的	诡计	进入	影响	,

在我们计划实施计谋的那晚，

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['ju:ʒuəl] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] ['rəʊɪŋ] [skɪf] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]

Charley	**and**	**I**	**took**	**up**	**our**	**usual**	**station**	**in**	**our**	**rowing**	**skiff**	**alongside**	**the**
查理	和	我	采取	向上	我们的	通常	车站	在	我们的	划船	小艇	旁边	这

['læŋkəʃɪə(r)] [kwi:n] .

Lancashire	**Queen**	**.**
兰开夏郡	女王	.

查理和我像往常一样，在我们的划艇上，停靠在“兰开夏女王号”旁边。

['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɑ:k] , ['pi:tə(r)] - [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [dʌk] [bəʊt] ,

After	**it**	**was**	**thoroughly**	**dark**	**,**	**Peter**	**Boyelen**	**came**	**out**	**in**	**a**	**crazy**	**duck**	**boat**	**,**
后	它	曾是	彻底	黑暗的	,	彼得	-	来了	出去	在	一个	疯狂的	鸭子	船	,

天完全黑下来后，彼得·博耶伦乘坐一艘奇形怪状的鸭子船出来了。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑ:m] .

the	**kind**	**you**	**can**	**pick**	**up**	**and**	**carry**	**away**	**under**	**one**	**arm**	**.**
这	种类	你	能	挑选	向上	和	携带	离开	在下面	一	手臂	.

那种可以拿起来夹在胳膊下带走的。

[wen] [wi:; wi] [hɜ:d] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['pæd(ə)lɪŋ] ['nɔɪzɪli] , [wi:; wi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]

When	**we**	**heard**	**him**	**coming**	**along**	**,**	**paddling**	**noisily**	**,**	**we**	**slipped**	**away**	**a**	**short**
什么时候	我们	听到	他	未来	沿着	,	划桨	喧闹地	,	我们	滑倒了	离开	一个	短的

['dɪstəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

distance	**into**	**the**	**darkness**	**,**
距离	进入	这	黑暗	,

我们听到他划桨的声音，便悄悄地溜进了黑暗中不远处。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [ɔ:z] .

and	**rested**	**on**	**our**	**oars**	**.**
和	休息	在	我们的	桨	.

我们靠在船桨上休息。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
Opposite the gangway ,
对面的 这 舷梯 ,

在舷梯对面，

['hævɪŋ] ['dʒəʊviəli] [heild] [ðə; ði]['æŋkə(r)] - [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [kwi:n] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði]
having jovially hailed the anchor - watch of the Lancashire Queen and asked the
拥有 兴高采烈地 赞誉 这 锚 - 手表 的 这 兰开夏郡 女王 和 问 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [tʃi:fs] ,
direction of the Scottish Chiefs ,
方向 的 这 苏格兰 酋长们 ,

在愉快地向兰开夏女王号的锚泊守卫致意并询问苏格兰酋长们的指示后，

[ə'nʌðə(r)] [wi:t] [ʃɪp] , [hi:; hi] ['ɔ:kwədli] [kæp'saɪzd] [hɪm'self] .
another wheat ship , he awkwardly capsized himself .
其他 小麦 船 , 他 尴尬地 倾覆 他自己 .

另一艘运小麦的船，他笨拙地翻了船。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðə; ði]['æŋkə(r)] - [wɒtʃ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd]
The man who was standing the anchor - watch ran down the gangway and
这 男人 WHO 曾是 常设 这 锚 - 手表 跑 向下 这 舷梯 和
[hɔ:l] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
hauled him out of the water .
拖拽 他 出去 的 这 水 .

值班锚泊的男子跑下舷梯，把他从水里拉了出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] , [tu:; tə] [get] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
This was what he wanted , to get aboard the ship ;
这 曾是 什么 他 通缉 , 到 得到 船上 这 船 ;

这就是他想要的，登上那艘船；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [ðen]
and the next thing he expected was to be taken on deck and then
和 这 下一个 事物 他 预期的 曾是 到 是 已采取 在 甲板 和 然后
[bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [wɔ:m] [ʌp] [ænd; ənd][draɪ] [aʊt] .
below to warm up and dry out .
以下 到 温暖的 向上 和 干燥 出去 .

接下来他以为会被带到甲板上，然后再带到下层甲板去暖和暖和、晾干身体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [in'hɔspitəbli] [kept] [hɪm] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] ['gæŋweɪ] [step] ,
But the captain inhospitably kept him perched on the lowest gangway step ,
但 这 队长 不适宜居住 保留 他 栖息 在 这 最低 舷梯 步 ,

但船长却冷酷无情地让他坐在最底层的舷梯台阶上。

['ʃɪvərɪŋ] ['mɪzrəbli] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [tɪl] [wi:; wi] , [aʊt]
shivering miserably and with his feet dangling in the water , till we , out
瑟瑟发抖 惨痛地 和 和 他的 脚 悬挂 在 这 水 , 直到 我们 , 出去
[ɒv; əv] ['veri] ['pɪti] ,
of very pity ,
的 非常 遗憾 ,

他瑟瑟发抖，双脚悬在水里，我们出于怜悯，

[rəud] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ɒf] .
rowed in from the darkness and took him off .
划船 在 从 这 黑暗 和 采取 他 离开 .

从黑暗中划船而来，把他带走了。

[ðə; ði][dʒəʊks][ænd; ənd][dʒaib][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [kruː] ['saʊndɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [swiːt] [ɪn]

The	jokes	and	gibes	of	the	awakened	crew	sounded	anything	but	sweet	in
这	笑话	和	嘲讽	的	这	觉醒	全体人员	听起来	任何事物	但	甜的	在

['aʊə(r)] [ɪəz] ,

our	ears	,
我们的	耳朵	,

被唤醒的船员们的玩笑和嘲讽在我们听来一点也不悦耳。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [ɪ'tæljənz] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [lɑːft] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es]

and	even	the	two	Italians	climbed	up	on	the	rail	and	laughed	down	at	us
和	甚至	这	二	意大利人	攀登	向上	在	这	轨	和	笑了	向下	在	我们

[lɒŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] .

long	and	maliciously	.
长的	和	恶意地	.

甚至那两个意大利人也爬上栏杆，从上面俯视着我们，长时间地恶意嘲笑我们。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['tʃɑːrli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ai]['əʊnli][kʊd; kəd][hɪə(r)] .

“	That's	all	right	,	”	Charley	said	in	a	low	voice	,	which	I	only	could	hear	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	查理	说	在	一个	低的	嗓音	,	哪个	我	仅有的	可以	听到	.

“没关系，”查理低声说道，只有我能听到他的声音。

“ [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ɪts] [nɒt] [ˌjuː 'es] [ðæts] ['lɑːfɪŋ] [fɜːst] .

“	I'm	mighty	glad	it's	not	us	that's	laughing	first	.
”	我是	强大的	高兴的	它是	不是	我们	那就是	笑	第一的	.

“我非常庆幸第一个笑到最后的不是我们。”

[wiːl; wil] [seɪv] ['aʊə(r)] [lɑːf] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [eɪ] , [læd] ?

We'll	save	our	laugh	to	the	end	,	eh	,	lad	?
出色地	节省	我们的	笑	到	这	结尾	,	嗯	,	小伙子	?

咱们把笑声留到最后，嗯，小伙子?

” [hiː; hi] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

”	He	clapped	a	hand	on	my	shoulder	as	he	finished	,
”	他	鼓掌	一个	手	在	我的	肩膀	作为	他	完成的	,

他说完后，拍了拍我的肩膀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	it	seemed	to	me	that	there	was	more	determination	than	hope	in	his
但	它	似乎	到	我	那	那里	曾是	更多的	决心	比	希望	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

但我感觉他的声音里更多的是坚定而不是希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

It	would	have	been	possible	for	us	to	secure	the	aid	of	United	States
它	会	有	到过	可能的	为了	我们	到	安全的	这	援助	的	团结的	各州

['mɑːrʃlz] [ænd; ənd] [bɔːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,

marshals	and	board	the	English	ship	,
元帅	和	木板	这	英语	船	,

我们原本可以寻求美国法警的帮助，登上那艘英国船。

[bækt] [baɪ] ['gʌvənmənt] [ɔː'θɒrəti] .

backed	by	Government	authority	.
支持的	经过	政府	权威	.

获得政府授权支持。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]

But	the	instructions	of	the	Fish	Commission	were	to	the	effect	that	the
但	这	指示	的	这	鱼	委员会	是	到	这	影响	那	这

[pə'trəʊlmən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

patrolmen	should	avoid	complications	,
巡警	应该	避免	并发症	,

但渔业委员会的指示是，巡逻人员应避免发生意外情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [dɪd][wi:; wi][kɔ:l][ɒn][ðə; ði]['haɪə(r)] [p'aʊəz] ,

and	this	one	,	did	we	call	on	the	higher	powers	,
和	这	一	,	做过	我们	称呼	在	这	更高	权力	,

而这一次，我们是否求助于更高的力量?

[mait] [wel] [end][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['tæŋg(ə)l] .

might	well	end	in	a	pretty	international	tangle	.
可能	出色地	结尾	在	一个	漂亮的	国际的	纠纷	.

很可能会演变成一场相当复杂的国际纠纷。

[ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [dru:] [tu:; tə][ɪts] [kləʊz] ,

The	second	week	of	the	siege	drew	to	its	close	,
这	第二	星期	的	这	围城	画	到	它是	关闭	,

围城战的第二周即将结束。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	there	was	no	sign	of	change	in	the	situation	.
和	那里	曾是	不	符号	的	改变	在	这	情况	.

情况没有丝毫改变的迹象。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] [deɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ,

On	the	morning	of	the	fourteenth	day	the	change	came	,
在	这	早晨	的	这	第十四	天	这	改变	来了	,

第十四天早上，变化发生了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [gaɪz] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	it	came	in	a	guise	as	unexpected	and	startling	to	us	as	it
和	它	来了	在	一个	伪装	作为	意外	和	令人震惊	到	我们	作为	它

[wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][men][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə]['kæptʃə(r)] .

was	to	the	men	we	were	striving	to	capture	.
曾是	到	这	男人	我们	是	努力	到	捕获	.

它以一种出乎意料、令人震惊的方式出现，这让我们和我们努力抓捕的那些人一样感到意外和震惊。

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ] , ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['kʌstəməri] [naɪt] ['vɪdʒɪl][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)]

Charley	and	I	,	after	our	customary	night	vigil	by	the	side	of	the	Lancashire
查理	和	我	,	后	我们的	习惯	夜晚	守夜	经过	这	边	的	这	兰开夏郡

[kwi:n] ,

Queen	,
女王	,

查理和我，在兰开夏女王身边按惯例守夜一夜之后，

[rəud] ['ɪntu:][ðə; ði][sə'lɑ:nə] [wɔ:f] .

rowed	into	the	Solana	Wharf	.
划船	进入	这	索拉纳	码头	.

划船进入索拉纳码头。

“ [hə'ləʊ] ! ” [kraɪd] ['tʃɑ:rli] , [ɪn] [sə'praɪz] .

“	Hello	!	”	cried	Charley	,	in	surprise	.
“	你好	!	”	哭	查理	,	在	惊喜	.

“你好！”查理惊讶地喊道。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

“	In	the	name	of	reason	and	common	sense	,	what	is	that	?
“	在	这	姓名	的	原因	和	常见的	感觉	,	什么	是	那	?

“以理性和常识的名义，那是什么？”

[ɒv; əv][ɔːl] [ʌn'mænəli] [krɑːft][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðə; ði][laɪk] ?

Of	**all**	**unmannerly**	**craft**	**did**	**you**	**ever**	**see**	**the**	**like**	**?**
的	全部	没礼貌	工艺	做过	你	曾经	看	这	喜欢	?

你见过比这更粗鲁无礼的工艺品吗?

" [wel] [mait] [hiː; hi][ɪk'skleɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [taɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] ,

"	**Well**	**might**	**he**	**exclaim**	**,**	**for**	**there**	**,**	**tied**	**up**	**to**	**the**	**dock**	**,**
"	出色地	可能	他	惊叹	,	为了	那里	,	系	向上	到	这	码头	,

“他或许会惊呼，因为就在那里，系在码头上，

[leɪ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['lʊkɪŋ] [lɔːntʃ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

lay	**the**	**strangest**	**looking**	**launch**	**I**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
躺	这	最奇怪的	寻找	发射	我	有	曾经	已见	.

那是我见过的最奇特的发射装置。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] , ['aɪðə(r)] ,

Not	**that**	**it**	**could**	**be**	**called**	**a**	**launch**	**,**	**either**	**,**
不是	那	它	可以	是	称为	一个	发射	,	任何一个	,

当然，这也不能算是一次发布会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [bəʊt] .

but	**it**	**seemed**	**to**	**resemble**	**a**	**launch**	**more**	**than**	**any**	**other**	**kind**	**of**	**boat**	**.**
但	它	似乎	到	类似	一个	发射	更多的	比	任何	其他	种类	的	船	.

但它看起来更像一艘游艇，而不是其他任何类型的船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] [fiːt] [lɒŋ] , [bʌt; bət][səʊ] ['nærəʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][beə(r)][ɒv; əv]

It	**was**	**seventy**	**feet**	**long**	**,**	**but**	**so**	**narrow**	**was**	**it**	**,**	**and**	**so**	**bare**	**of**
它	曾是	七十	脚	长的	,	但	所以	狭窄的	曾是	它	,	和	所以	裸	的

['suːpəstrʌktʃə(r)] ,

superstructure	**,**
上层建筑	,

它长七十英尺，但却非常狭窄，而且上层建筑也十分简陋。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

that	**it**	**appeared**	**much**	**smaller**	**than**	**it**	**really**	**was**	**.**
那	它	出现	很多	较小的	比	它	真的	曾是	.

它看起来比实际尺寸小得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] ['həʊlli] [ɒv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [blæk] .

It	**was**	**built**	**wholly**	**of**	**steel**	**,**	**and**	**was**	**painted**	**black**	**.**
它	曾是	建造	完全	的	钢	,	和	曾是	绘	黑色的	.

它完全由钢材建造，并涂成黑色。

[θriː] ['sməukstæk] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'pɑːt][ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [wel] [ɑːft] , [ə'rəʊz][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl]

Three	**smokestacks**	**,**	**a**	**good**	**distance**	**apart**	**and**	**raking**	**well**	**aft**	**,**	**arose**	**in**	**single**	**file**
三	烟囱	,	一个	好的	距离	除	和	耙草	出色地	后部	,	出现	在	单身的	文件

[ə'mɪdʃɪps] ;

amidships	**;**
船体中部	;

船体中部一排竖立着三根烟囱，彼此间隔一段距离，并向船尾倾斜；

[waɪl] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [liːn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] ,

while	**the**	**bow**	**,**	**long**	**and**	**lean**	**and**	**sharp**	**as**	**a**	**knife**	**,**
尽管	这	弓	,	长的	和	倾斜	和	锋利的	作为	一个	刀	,

而弓身细长，锋利如刀，

['pleɪnli] ['ædvətaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] .

plainly	**advertised**	**that**	**the**	**boat**	**was**	**made**	**for**	**speed**	**.**
显然	广告	那	这	船	曾是	制成	为了	速度	.

广告明确宣称这艘船是为速度而设计的。

['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] , [wiː; wi] [riːd] [striːk] , ['peɪntɪd] [ɪn] [smɔːl] [waɪt] ['lɛtəz] .

Passing	**under**	**the**	**stern**	**,**	**we**	**read**	**Streak**	**,**	**painted**	**in**	**small**	**white**	**letters**	**.**
通过	在下面	这	船尾	,	我们	读	条纹	,	绘	在	小的	白色的	信件	.

从船尾下方经过时，我们看到了用白色小字涂成的“Streak”字样。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Charley	**and**	**I**	**were**	**consumed**	**with**	**curiosity**	**.**
查理	和	我	是	消耗	和	好奇心	.

我和查理都充满了好奇。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː]

In	**a**	**few**	**minutes**	**we**	**were**	**on**	**board**	**and**	**talking**	**with**	**an**	**engineer**	**who**
在	一个	很少	分钟	我们	是	在	木板	和	说	和	一个	工程师	WHO

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] .

was	**watching**	**the**	**sunrise**	**from**	**the**	**deck**	**.**
曾是	观看	这	日出	从	这	甲板	.

几分钟后，我们就登船了，并与一位正在甲板上欣赏日出的工程师交谈起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

He	**was**	**quite**	**willing**	**to**	**satisfy**	**our**	**curiosity**	**,**
他	曾是	相当	愿意的	到	满足	我们的	好奇心	,

他很乐意满足我们的好奇心，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [striːk] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['ɑːftə(r)] [dɑːk]

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**we**	**learned**	**that**	**the**	**Streak**	**had**	**come**	**in**	**after**	**dark**
和	在	一个	很少	分钟	我们	学习	那	这	条纹	有	来	在	后	黑暗的

[frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ;

from	**San**	**Francisco**	**;**
从	圣	弗朗西斯科	;

几分钟后，我们得知这架“闪电号”是从旧金山在天黑后飞来的；

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['traɪəl][trɪp] ;

that	**this**	**was**	**what**	**might**	**be**	**called**	**the**	**trial**	**trip**	**;**
那	这	曾是	什么	可能	是	称为	这	审判	旅行	;

这可以称之为一次试航；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['saɪləs] [teɪt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['maɪnɪŋ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɒv; əv]

and	**that**	**she**	**was**	**the**	**property**	**of**	**Silas**	**Tate**	**,**	**a**	**young**	**mining**	**millionaire**	**of**
和	那	她	曾是	这	财产	的	西拉斯	泰特	,	一个	年轻的	矿业	百万富翁	的

[ˌkælə'fɔːniə] ,

California	**,**
加利福尼亚州	,

她是加州一位名叫塞拉斯·泰特的年轻矿业百万富翁的财产。

[huːz] [fæd][wɒz; wəz] [haɪ] - [spiːd] [jɒt] .

whose	**fad**	**was**	**high**	**-**	**speed**	**yachts**	**.**
谁	时尚	曾是	高的	-	速度	游艇	.

他们当时热衷于高速游艇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['tɜːbaɪn] ['endʒɪnz] , [də'rekt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːm] , [ænd; ənd]

There	**was**	**some**	**talk**	**about**	**turbine**	**engines**	**,**	**direct**	**application**	**of**	**steam**	**,**	**and**
那里	曾是	一些	讲话	关于	涡轮	发动机	,	直接的	应用	的	蒸汽	,	和

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['pɪstənz] ,

the	**absence**	**of**	**pistons**	**,**
这	缺席	的	活塞	,

会上还谈到了涡轮发动机、蒸汽的直接应用以及无活塞设计等问题。

[rɒdz] , [ænd; ənd] [kræŋks] , — [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)]

rods	,	and	cranks	,	—	all	of	which	was	beyond	me	,	for	I	was	familiar
杆	,	和	曲柄	,	—	全部	的	哪个	曾是	超过	我	,	为了	我	曾是	熟悉的

['əʊnli] [wɪð] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] ;

only	with	sailing	craft	;
仅有的	和	帆船	工艺	;

杆子和曲柄——所有这些都超出了我的理解范围，因为我只熟悉帆船；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

but	I	did	understand	the	last	words	of	the	engineer	.
但	我	做过	理解	这	最后的	字	的	这	工程师	.

但我确实听懂了那位工程师最后说的话。

“ [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːs] - ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt]

“	Four	thousand	horse	-	power	and	forty	-	five	miles	an	hour	,	though	you	wouldn't
“	四	千	马	-	力量	和	四十	-	五	英里	一个	小时	,	尽管	你	不会

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['praʊdli] .

think	it	,	”	he	concluded	proudly	.
思考	它	,	”	他	结束	自豪地	.

“虽然你看不出来，但它有四千马力，时速四十五英里，”他自豪地总结道。

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [mæn] !

“	Say	it	again	,	man	!
“	说	它	再次	,	男人	!

“再说一遍，伙计！”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

Say	it	again	!
说	它	再次	!

再说一遍！

” ['tʃɑːrli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

”	Charley	exclaimed	in	an	excited	voice	.
”	查理	惊呼	在	一个	兴奋的	嗓音	.

“查理兴奋地喊道。”

“ [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːs] - ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ” [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]

“	Four	thousand	horse	-	power	and	forty	-	five	miles	an	hour	,	”	the	engineer
“	四	千	马	-	力量	和	四十	-	五	英里	一个	小时	,	”	这	工程师

[rɪ'piːtɪd] , ['grɪnɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

repeated	,	grinning	good	-	naturedly	.
重复	,	咧嘴笑	好的	-	自然地	.

“四千马力，时速四十五英里，”工程师笑着重复道，语气和蔼可亲。

“ [wɛrz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] ? ” [wɒz; wəz] ['tʃɑːrliz] [nekst] ['kwestʃən] .

“	Where's	the	owner	?	”	was	Charley's	next	question	.
“	在哪里?	这	所有者	?	”	曾是	查理的	下一个	问题	.

“主人在哪儿？”查理接着问道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [ai] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ?

“	Is	there	any	way	I	can	speak	to	him	?
“	是	那里	任何	方式	我	能	说话	到	他	?

“我能和他谈谈吗？”

” [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	engineer	shook	his	head	.
”	这	工程师	摇晃	他的	头	.

工程师摇了摇头。

“ [nəʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .

“	No	,	I'm	afraid	not	.
“	不	,	我是	害怕的	不是	.

“不，恐怕不行。”

[hiːz] [əˈsliːp] , [juː; jʊ] [siː] .

He's	asleep	,	you	see	.
他是	睡着了	,	你	看	.

你看，他睡着了。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːm] [keɪm] [ɒn] [dek] ['fɑːðə(r)] [ɑːft][ænd; ənd]

"	At	that	moment	a	young	man	in	blue	uniform	came	on	deck	farther	aft	and
"	在	那	片刻	一个	年轻的	男人	在	蓝色的	制服	来了	在	甲板	更远	后部	和

[stʊd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

stood	regarding	the	sunrise	.
站立	关于	这	日出	.

“就在这时，一个身穿蓝色制服的年轻人走到甲板后部，站在那里眺望日出。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ðæts] [hɪm] , [ðæts] ['mɪstə(r)] . [teɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

“	There	he	is	,	that's	him	,	that's	Mr	.	Tate	,	”	said	the	engineer	.
“	那里	他	是	,	那就是	他	,	那就是	先生	.	泰特	,	”	说	这	工程师	.

“他就在那儿，那就是他，那就是泰特先生，”工程师说道。

['tʃɑːrli] [wɔːkt] [ɑːft][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ,

Charley	walked	aft	and	spoke	to	him	,
查理	步行	后部	和	辐	到	他	,

查理走到他身后，和他说话。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] ['ɜːnɪstli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	while	he	talked	earnestly	the	young	man	listened	with	an	amused	expression
和	尽管	他	谈话	切实	这	年轻的	男人	听着	和	一个	觉得好笑	表达

[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	his	face	.
在	他的	脸	.

他认真地讲述着，而年轻人则带着一丝玩味的表情听着。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kləʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

He	must	have	inquired	about	the	depth	of	water	close	in	to	the	shore
他	必须	有	询问	关于	这	深度	的	水	关闭	在	到	这	支撑

[æt; ət] ['tɜːrnərz] ['ʃɪpjɑːd] ,

at	Turner's	Shipyard	,
在	特纳的	船厂	,

他一定是询问过特纳造船厂近岸的水深。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['tʃɑːrli] ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

for	I	could	see	Charley	making	gestures	and	explaining	.
为了	我	可以	看	查理	制作	手势	和	解释	.

因为我能看到查理在做手势和解释。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [haɪ] [gliː] .

A	few	minutes	later	he	came	back	in	high	glee	.
一个	很少	分钟	之后	他	来了	后退	在	高的	高兴	.

几分钟后，他兴高采烈地回来了。

“ [kʌm] [ɒn] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Come	on	lad	,	”	he	said	.
“	来	在	小伙子	,	”	他	说	.

“来吧，小伙子，”他说。

“ [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	On	to	the	dock	with	you	.
“	在	到	这	码头	和	你	.

“跟你一起上码头。”

[wɪv] [gɒt][ðem; ðəm] !

We've	got	them	!
我们已经	得到	他们	!

我们抓到他们了！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [striːk] [wen] [wiː; wi][dɪd] ,

"	It	was	our	good	fortune	to	leave	the	Streak	when	we	did	,
"	它	曾是	我们的	好的	财富	到	离开	这	条纹	什么时候	我们	做过	,

“我们很幸运，在那个时候离开了Streak。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] ['fɪʃəmən] [ə'pɪəd] .

for	a	little	later	one	of	the	spy	fishermen	appeared	.
为了	一个	小的	之后	一	的	这	间谍	渔民	出现	.

过了一会儿，其中一名间谍渔民出现了。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['strɪŋə(r)] - [piːs] ,

Charley	and	I	took	up	our	accustomed	places	,	on	the	stringer	-	piece	,
查理	和	我	采取	向上	我们的	习惯	地方	,	在	这	纵梁	-	片	,

查理和我回到我们惯常的位置，站在纵梁上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːk] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [bəʊt] ,

a	little	ahead	of	the	Streak	and	over	our	own	boat	,
一个	小的	前方	的	这	条纹	和	超过	我们的	自己的	船	,

在 Streak 号前方稍远一点，在我们自己的船上方，

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [kwiːn] .

where	we	could	comfortably	watch	the	Lancashire	Queen	.
在哪里	我们	可以	舒适地	手表	这	兰开夏郡	女王	.

我们可以舒舒服服地观看兰开夏女王的比赛。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] [tɪl] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

Nothing	occurred	till	about	nine	o'clock	,
没有什么	发生	直到	关于	九	点钟	,

直到九点左右什么事都没发生。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'tæljənz] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pʊl] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

when	we	saw	the	two	Italians	leave	the	ship	and	pull	along	their	side	of	the
什么时候	我们	锯	这	二	意大利人	离开	这	船	和	拉	沿着	他们的	边	的	这

['traɪæŋg(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

triangle	toward	the	shore	.
三角形	朝向	这	支撑	.

当我们看到那两个意大利人离开船，沿着三角形的一侧向岸边划去时。

['tʃɑːrli] [lʊkt] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd]

Charley	looked	as	unconcerned	as	could	be	,	but	before	they	had	covered
查理	看起来	作为	漠不关心	作为	可以	是	,	但	前	他们	有	涵盖

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

a	quarter	of	the	distance	,
一个	四分之一	的	这	距离	,

查理看起来毫不在意，但还没走完四分之一的路程，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

he	whispered	to	me	:
他	低声说道	到	我	:

他低声对我说：

“ ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] . . .

“	Forty	-	five	miles	an	hour	.	.	.
"	四十	-	五	英里	一个	小时	.	.	.

“时速45英里……”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] . . .

nothing	can	save	them	.	.	.
没有什么	能	节省	他们	.	.	.

谁也救不了他们……

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] !

they	**are**	**ours**	**!**
他们	是	我们的	!

它们是我们的!

" ['sləʊli] [ðə; ði] [tuː] [men] [rəud] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] .

"	**Slowly**	**the**	**two**	**men**	**rowed**	**along**	**till**	**they**	**were**	**nearly**	**in**	**line**	**with**	**the**	**windmill**	**.**
"	缓慢地	这	二	男人	划船	沿着	直到	他们	是	几乎	在	线	和	这	风车	.

两人缓缓划桨，直到几乎与风车成一条直线。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['sæmən] [bəʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp]

This	**was**	**the**	**point**	**where**	**we**	**always**	**jumped**	**into**	**our**	**salmon**	**boat**	**and**	**got**	**up**
这	曾是	这	观点	在哪里	我们	总是	跳了起来	进入	我们的	三文鱼	船	和	得到	向上

[ðə; ði][seɪl] ,

the	**sail**	**,**
这	帆	,

这时我们总是跳上我们的鲑鱼船，升起风帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] , ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [sə'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [nəʊ]

and	**the**	**two**	**men**	**,**	**evidently**	**expecting**	**it**	**,**	**seemed**	**surprised**	**when**	**we**	**gave**	**no**
和	这	二	男人	,	显然	期待	它	,	似乎	惊讶	什么时候	我们	给予	不

[saɪn] .

sign	**.**
符号	.

这两个男人显然有所预料，当我们没有发出任何信号时，他们显得很惊讶。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] ,

When	**they**	**were**	**directly**	**in**	**line**	**with**	**the**	**windmill**	**,**
什么时候	他们	是	直接地	在	线	和	这	风车	,

当他们正好与风车成一条直线时，

[æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

as	**near**	**to**	**the**	**shore**	**as**	**to**	**the**	**ship**	**,**
作为	靠近	到	这	支撑	作为	到	这	船	,

离岸边和离船边一样近，

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [gruː]

and	**nearer**	**the**	**shore**	**than**	**we**	**had**	**ever**	**allowed**	**them**	**before**	**,**	**they**	**grew**
和	更近	这	支撑	比	我们	有	曾经	允许	他们	前	,	他们	生长

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	**.**
可疑的	.

他们比以往任何时候都更靠近海岸，这让他们起了疑心。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,

We	**followed**	**them**	**through**	**the**	**glasses**	**,**
我们	随后	他们	通过	这	眼镜	,

我们透过眼镜观察他们，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wiː; wi]

and	**saw**	**them**	**standing**	**up**	**in**	**the**	**skiff**	**and**	**trying**	**to**	**find**	**out**	**what**	**we**
和	锯	他们	常设	向上	在	这	小艇	和	尝试	到	寻找	出去	什么	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

were	**doing**	**.**
是	正在做	.

我们看到他们站在小艇里，想弄清楚我们在做什么。

[ðə; ði][spaɪ] ['fɪʃəmən] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː 'es][ɒn][ðə; ði] ['strɪŋə(r)] - [piːs] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['pʌz(ə)ld] .

The	**spy**	**fisherman**	**,**	**sitting**	**beside**	**us**	**on**	**the**	**stringer**	**-**	**piece**	**was**	**likewise**	**puzzled**	**.**
这	间谍	渔夫	,	坐着	旁	我们	在	这	纵梁	-	片	曾是	同样地	困惑	.

坐在我们旁边吊在吊索上的间谍渔夫也同样感到困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)][ˌɪnæk'tɪvəti] .

He	could	not	understand	our	inactivity	.
他	可以	不是	理解	我们的	不活动	.

他无法理解我们的不作为。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [skɪf] [rəud] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [bʌt; bət] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [skænd]

The	men	in	the	skiff	rowed	nearer	the	shore	,	but	stood	up	again	and	scanned
这	男人	在	这	小艇	划船	更近	这	支撑	,	但	站立	向上	再次	和	扫描

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

小艇上的人们划船靠近岸边，但随即又站起身来环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi][ɪn]['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] .

as	if	they	thought	we	might	be	in	hiding	there	.
作为	如果	他们	想法	我们	可能	是	在	隐藏	那里	.

好像他们认为我们可能躲在那里似的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

But	a	man	came	out	on	the	beach	and	waved	a	handkerchief	to	indicate
但	一个	男人	来了	出去	在	这	海滩	和	挥手	一个	手帕	到	表明

[ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

that	the	coast	was	clear	.
那	这	海岸	曾是	清除	.

但一名男子走到沙滩上，挥舞着手帕，表示海岸安全。

[ðæt] ['set(ə)ld][ðem; ðəm] .

That	settled	them	.
那	定居	他们	.

这让他们安心了。

[ðeɪ] [bent][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

They	bent	to	the	oars	to	make	a	dash	for	it	.
他们	弯曲	到	这	桨	到	制作	一个	短跑	为了	它	.

他们弯下腰，奋力划桨，向终点冲去。

[stɪl] ['tʃɑːrli] ['weɪtɪd] .

Still	Charley	waited	.
仍然	查理	等待	.

查理仍在等待。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Not	until	they	had	covered	three	-	quarters	of	the	distance	from	the
不是	直到	他们	有	涵盖	三	-	四分之一	的	这	距离	从	这

['læŋkəʃɪə(r)] [kwiːn] ,

Lancashire	Queen	,
兰开夏郡	女王	,

直到他们走完了从兰开夏女王号出发的四分之三的路程，

[wɪtʃ] [left] [ðem; ðəm] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

which	left	them	hardly	more	than	a	quarter	of	a	mile	to	gain	the	shore	,
哪个	左边	他们	几乎	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	到	获得	这	支撑	,

这样一来，他们距离岸边只剩下不到四分之一英里的路程了。

[dɪd] ['tʃɑːrli] [slæp][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][kraɪ] :

did	Charley	slap	me	on	the	shoulder	and	cry	:
做过	查理	拍击	我	在	这	肩膀	和	哭	:

查理是不是拍了拍我的肩膀然后哭了?

“ ['ðer] ['aʊəz] !

“	They're	ours	!
“	它们是	我们的	!

“它们是我们的！”

['ðer] ['aʊəz] !
They're ours !
它们是 我们的 !

它们是我们的!

" [wiː; wi][ræn][ðə; ði] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'bɔːd] .
" We ran the few steps to the side of the Streak and jumped aboard .
" 我们 跑 这 很少 步骤 到 这 边 的 这 条纹 和 跳了起来 船上 .

“我们跑了几步到 Streak 旁边，跳上了车。”

[stɜːn] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
Stern and bow lines were cast off in a jiffy .
斯特恩 和 弓 线条 是 投掷 离开 在 一个 瞬间 .

船尾缆绳和船首缆绳迅速解开。

[ðə; ði] [striːk] [ʃɒt] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] .
The Streak shot ahead and away from the wharf .
这 条纹 射击 前方 和 离开 从 这 码头 .

闪电战车向前疾驰，远离了码头。

[ðə; ði][spaɪ] ['fɪʃəmən] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ɒn][ðə; ði] ['strɪŋə(r)] - [piːs] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]
The spy fisherman we had left behind on the stringer - piece pulled out a
这 间谍 渔夫 我们 有 左边 在后面 在 这 纵梁 - 片 拉 出去 一个
[rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd]['faɪəd] [faɪv] [ʃɒts] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
revolver and fired five shots into the air in rapid succession .
左轮手枪 和 被解雇 五 镜头 进入 这 空气 在 迅速的 演替 .

我们留在吊船上的间谍渔民掏出一把左轮手枪，朝空中快速连开五枪。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] [geɪv] ['ɪnstənt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ,
The men in the skiff gave instant heed to the warning ,
这 男人 在 这 小艇 给予 立即的 注意 到 这 警告 ,

小艇上的人立刻听从了警告。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [mæd] .
for we could see them pulling away like mad .
为了 我们 可以 看 他们 拉 离开 喜欢 疯狂的 .

因为我们可以看到他们疯狂地加速逃离。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['pʊld] [laɪk] [mæd] , [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ?
But if they pulled like mad , I wonder how our progress can be described ?
但 如果 他们 拉 喜欢 疯狂的 , 我 想知道 如何 我们的 进步 能 是 描述 ?

但如果他们拼尽全力，我想知道我们的进展该如何描述?

[wiː; wi] ['feəli] [fluː] .
We fairly flew .
我们 相当 飞翔 .

我们飞得相当快。

[səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
So frightful was the speed with which we displaced the water ,
所以 可怕 曾是 这 速度 和 哪个 我们 流离失所 这 水 ,

我们排开水的速度如此惊人，

[ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [rəʊz] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ['aʊə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [fəʊmd] [ɑːft][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
that a wave rose up on either side our bow and foamed aft in a series of
那 一个 海浪 玫瑰 向上 在 任何一个 边 我们的 弓 和 泡沫 后部 在 一个 系列 的
[θriː] [stɪf] ,
three stiff ,
三 僵硬的 ,

船头两侧涌起巨浪，向后翻腾起三道坚硬的泡沫。

[ʌp] - ['stændɪŋ] [weɪvz] , [waɪl] [ə'stɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['krestɪd] ['bɪləʊ] [pə'sjuːd] [ˌjuː 'es] ['hʌŋgrəli] ,

up	-	standing	waves	,	while	astern	a	great	crested	billow	pursued	us	hungrily	,
向上	-	常设	波浪	,	尽管	倒车	一个	伟大的	冠状	巨浪	追击	我们	饥饿地	,

巨浪高耸，船尾巨大的波峰汹涌而来，仿佛要将我们吞噬。

[æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] [iːtʃ] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

as	though	at	each	moment	it	would	fall	aboard	and	destroy	us	.
作为	尽管	在	每个	片刻	它	会	落下	船上	和	破坏	我们	.

仿佛它随时都会坠落到船上，将我们摧毁。

[ðə; ði] [striːk] [wɒz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] .

The	Streak	was	pulsing	and	vibrating	and	roaring	like	a	thing	alive	.
这	条纹	曾是	脉动	和	振动	和	咆哮	喜欢	一个	事物	活	.

那辆 Streak 像活物一样脉动、震动、咆哮。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪl] — [ə; eɪ] ['fɔːti] - [faɪv] - [maɪl] [geɪl] .

The	wind	of	our	progress	was	like	a	gale	—	a	forty	-	five	-	mile	gale	.
这	风	的	我们的	进步	曾是	喜欢	一个	大风	—	一个	四十	-	五	-	英里	大风	.

我们前进的步伐如同狂风一般——一阵高达四十五英里的狂风。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [drɔː] [breθ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['stræŋg(ə)lɪŋ] .

We	could	not	face	it	and	draw	breath	without	choking	and	strangling	.
我们	可以	不是	脸	它	和	画	气息	没有	窒息	和	勒死	.

我们无法面对它，也无法在不窒息和窒息的情况下呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ðə; ði] [sməʊk] [streɪt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] - [stæks] [æt; ət]

It	blew	the	smoke	straight	back	from	the	mouths	of	the	smoke	-	stacks	at
它	吹	这	抽烟	直的	后退	从	这	嘴	的	这	抽烟	-	堆栈	在

[ə; eɪ] [də'rekt] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .

a	direct	right	angle	to	the	perpendicular	.
一个	直接的	正确的	角度	到	这	垂直	.

它将烟囱口的烟雾以与垂直方向成直角的方式直接吹回。

[ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

In	fact	,	we	were	travelling	as	fast	as	an	express	train	.
在	事实	,	我们	是	旅行	作为	快速地	作为	一个	表达	火车	.

事实上，我们的速度和特快列车一样快。

“ [wiː; wi] [dʒʌst] [striːkt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] ['tʃɑːrli] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] ,

“	We	just	streaked	it	,	”	was	the	way	Charley	told	it	afterward	,
“	我们	只是	条纹	它	,	”	曾是	这	方式	查理	讲述	它	之后	,

“我们直接就冲过去了，”查理事后是这么说的。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ['kɒmz] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] .

and	I	think	his	description	comes	nearer	than	any	I	can	give	.
和	我	思考	他的	描述	来	更近	比	任何	我	能	给	.

我认为他的描述比我能给出的任何描述都更接近事实。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] — ['hɑːdli] [hæd; həd] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

As	for	the	Italians	in	the	skiff	—	hardly	had	we	started	,	it	seemed	to
作为	为了	这	意大利人	在	这	小艇	—	几乎	有	我们	开始	,	它	似乎	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

至于小艇上的意大利人——在我看来，我们似乎才刚刚起航。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

when	we	were	on	top	of	them	.
什么时候	我们	是	在	顶部	的	他们	.

当我们压在他们身上时。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

Naturally	**,**	**we**	**had**	**to**	**slow**	**down**	**long**	**before**	**we**	**got**	**to**	**them**	**;**
自然	,	我们	有	到	慢的	向下	长的	前	我们	得到	到	他们	;

当然，在我们到达他们那里之前，我们就不得不放慢速度；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [ʃɒt] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]

but	**even**	**then**	**we**	**shot**	**past**	**like**	**a**	**whirlwind**	**and**	**were**	**compelled**	**to**
但	甚至	然后	我们	射击	过去的	喜欢	一个	旋风	和	是	被迫	到

['sɜːk(ə)l] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

circle	**back**	**between**	**them**	**and**	**the**	**shore**	**.**
圆圈	后退	之间	他们	和	这	支撑	.

但即便如此，我们还是像旋风一样飞驰而过，不得不绕回他们和海岸之间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rəʊd] ['stedəli] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θwɔːt] [æt; ət] ['evri] [strəʊk] ,

They	**had**	**rowed**	**steadily**	**,**	**rising**	**from**	**the**	**thwarts**	**at**	**every**	**stroke**	**,**
他们	有	划船	稳步	,	上升	从	这	挫败	在	每一个	中风	,

他们稳步划桨，每次划桨都从船舷上站起来。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wiː; wi] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

up	**to**	**the**	**moment**	**we**	**passed**	**them**	**,**	**when**	**they**	**recognized**	**Charley**	**and**	**me**	**.**
向上	到	这	片刻	我们	通过了	他们	,	什么时候	他们	认可	查理	和	我	.

直到我们经过他们身边的那一刻，他们才认出了查理和我。

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [lɑːst] [bɪt] [ɒv; əv] [faɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

That	**took**	**the**	**last**	**bit**	**of**	**fight**	**out**	**of**	**them**	**.**
那	采取	这	最后的	少量	的	斗争	出去	的	他们	.

这彻底耗尽了他们最后的抵抗力。

[ðeɪ] [hɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [ɔːz] , [ænd; ənd] ['sʌlənli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'rest] .

They	**hauled**	**in**	**their**	**oars**	**,**	**and**	**sullenly**	**submitted**	**to**	**arrest**	**.**
他们	拖拽	在	他们的	桨	,	和	闷闷不乐地	提交	到	逮捕	.

他们收回船桨，闷闷不乐地接受了逮捕。

“ [wel] , ['tʃɑːrli] , ” [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [sed] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] ['ɑːftəwəd]

“	**Well**	**,**	**Charley**	**,**	**”**	**Neil**	**Partington**	**said**	**,**	**as**	**we**	**discussed**	**it**	**on**	**the**	**wharf**	**afterward**
“	出色地	,	查理	,	”	尼尔	帕廷顿	说	,	作为	我们	讨论	它	在	这	码头	之后

,

,

,

“嗯，查理，”尼尔·帕廷顿说道，之后我们在码头上讨论这件事时，他这样说道。

“ [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	**I**	**fail**	**to**	**see**	**where**	**your**	**boasted**	**imagination**	**came**	**into**	**play**	**this**	**time**	**.**
“	我	失败	到	看	在哪里	你的	吹嘘	想像力	来了	进入	玩	这	时间	.

“我实在看不出你这次又是如何发挥你那引以为傲的想象力的。”

” [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] .

”	**But**	**Charley**	**was**	**true**	**to**	**his**	**hobby**	**.**
”	但	查理	曾是	真的	到	他的	爱好	.

但查理始终忠于自己的爱好。

“ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

“	**Imagination**	**?**
“	想像力	?

“想像力?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːk] .

”	**he**	**demanded**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**Streak**	**.**
”	他	要求	,	指向	到	这	条纹	.

“他指着那辆 Streak 车问道。”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

“ Look at that !

“ 看 在 那 !

“瞧瞧那个！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鱼群巡逻队的故事(Tales of the Fish Patrol)
第4/6页

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] !
just **look** **at** **it** **!**
只是 看 在 它 !

瞧瞧!

[ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] . ”
If **the** **invention** **of** **that** **isn't** **imagination** **,** **I** **should** **like** **to** **know** **what** **is** **.** **”**
如果 这 发明 的 那 不是 想像力 , 我 应该 喜欢 到 知道 什么 是 . ”

如果发明创造都不算想象力，那我倒想知道什么才算想象力了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ɪts] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfɛloʊz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
“ **Of** **course** **,** **”** **he** **added** **,** **“** **it's** **the** **other** **fellow's** **imagination** **,**
“ 的 课程 , ” 他 额外 , “ 它是 这 其他 同伴们 想像力 ,

“当然，”他补充道，“那是对方的想象。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but **it** **did** **the** **work** **all** **the** **same** **.**
但 它 做过 这 工作 全部 这 相同的 .

但它最终还是完成了任务。

” [piː] . -
” **p** **.** **84**
” p . -

第84页

['tʃɑːrliz] [kuː]
CHARLEY'S **COUP**
查理的 政变

查理政变

[pəˈhæps] [ˈaʊə(r)][məʊst] [ˈlɑːfəbl] [ɪkˈsplɔɪt] [ɒn][ðə; ði] [fɪʃ] [pəˈtrəʊl] ,
Perhaps **our** **most** **laughable** **exploit** **on** **the** **fish** **patrol** **,**
也许 我们的 最多 可笑 开发 在 这 鱼 巡逻 ,

也许我们在捕鱼巡逻中最可笑的一次行动是.....

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈaʊə(r)][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] , [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [ˈraʊndɪd] [ɪn] ,
and **at** **the** **same** **time** **our** **most** **dangerous** **one** **,** **was** **when** **we** **rounded** **in** **,**
和 在 这 相同的 时间 我们的 最多 危险的 一 , 曾是 什么时候 我们 圆润 在 ,

同时，我们最危险的一次，就是我们绕圈的时候。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [hɔːl] , [æn; ən][ˈiːv(ə)n][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈrɒθfl] [ˈfɪʃəmən] .
at **a** **single** **haul** **,** **an** **even** **score** **of** **wrathful** **fishermen** **.**
在 一个 单身的 运输 , 一个 甚至 分数 的 愤怒的 渔民 .

一次捕捞，就抓到了二十名愤怒的渔民。

['tʃɑːrli] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] “ [kuːp] , ” ['hævɪŋ] [hɜːd] [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [juːz][ðə; ði] [tɜːm] ;
Charley **called** **it** **a** **“** **coop** **,** **”** **having** **heard** **Neil** **Partington** **use** **the** **term** **;**
查理 称为 它 一个 “ 合作社 , ” 拥有 听到 尼尔 帕廷顿 使用 这 学期 ;

查理称之为“鸡舍”，因为他听尼尔·帕廷顿用过这个词；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] “ [kuːp] , ” [tuː; tə]
but **I** **think** **he** **misunderstood** **the** **word** **,** **and** **thought** **it** **meant** **“** **coop** **,** **”** **to**
但 我 思考 他 被误解 这 单词 , 和 想法 它 意思是 “ 合作社 , ” 到
[kætʃ] , [tuː; tə][træp] .
catch **,** **to** **trap** **.**
抓住 , 到 陷阱 .

但我认为他误解了这个词，以为它的意思是“鸡舍”，即捕捉、设陷阱。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [haʊ'evə(r)] , [ku:] [ɔ:(r)] [ku:p] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌwɔ:tə'lu:] ,

The	fishermen	,	however	,	coup	or	coop	,	must	have	called	it	a	Waterloo	,
这	渔民	,	然而	,	政变	或者	合作社	,	必须	有	称为	它	一个	滑铁卢	,

然而，渔民们，不管是政变还是合作社，肯定都称之为滑铁卢战役。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [strəʊk] ['evə(r)] [delt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊl] ,

for	it	was	the	severest	stroke	ever	dealt	them	by	the	fish	patrol	,
为了	它	曾是	这	最严重	中风	曾经	已处理	他们	经过	这	鱼	巡逻	,

因为这是渔业巡逻队给予他们的最严厉的打击。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['əʊpən][ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

while	they	had	invited	it	by	open	and	impudent	defiance	of	the	law	.
尽管	他们	有	受邀	它	经过	打开	和	厚颜无耻	蔑视	的	这	法律	.

虽然他们公然藐视法律，却招致了这种后果。

['djʊərɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['əʊpən] ['si:z(ə)n] " [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [maɪt] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] ['sæmən]

During	what	is	called	the	"	open	season	"	the	fishermen	might	catch	as	many	salmon
期间	什么	是	称为	这	"	打开	季节	"	这	渔民	可能	抓住	作为	许多	三文鱼

[æz; əz][ðeə(r)] [lʌk] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [boʊts] [kʊd; kəd][həʊld] .

as	their	luck	allowed	and	their	boats	could	hold	.
作为	他们的	运气	允许	和	他们的	船	可以	抓住	.

在所谓的"开放捕捞季"，渔民们可以根据运气和船只的载重，尽可能多地捕捞鲑鱼。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

But	there	was	one	important	restriction	.
但	那里	曾是	一	重要的	限制	.

但有一个重要的限制。

[frɒm; frəm] [sʌn] - [daʊn] ['sætədeɪ] [naɪt] [tu:; tə] [sʌn] - [ʌp] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

From	sun	-	down	Saturday	night	to	sun	-	up	Monday	morning	,	they	were
从	太阳	-	向下	周六	夜晚	到	太阳	-	向上	周一	早晨	,	他们	是

[nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][set][ə; eɪ][net] .

not	permitted	to	set	a	net	.
不是	允许	到	放	一个	网	.

从周六日落到周一日出，他们不被允许撒网。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

This	was	a	wise	provision	on	the	part	of	the	Fish	Commission	,
这	曾是	一个	明智的	条款	在	这	部分	的	这	鱼	委员会	,

这是渔业委员会的一项明智规定。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['spɔ:nɪŋ] ['sæmən] [sʌm; səm] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]

for	it	was	necessary	to	give	the	spawning	salmon	some	opportunity	to
为了	它	曾是	必要的	到	给	这	产卵	三文鱼	一些	机会	到

[ə'send] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] .

ascend	the	river	and	lay	their	eggs	.
上升	这	河	和	躺	他们的	鸡蛋	.

因为必须给产卵的鲑鱼一些机会逆流而上产卵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔ:] , [wɪð] ['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

And	this	law	,	with	only	an	occasional	violation	,
和	这	法律	,	和	仅有的	一个	偶然	违反	,

而这条法律，只有偶尔会被违反，

[hæd; həd] [bi:n] [ə'bi:diəntli] [əb'zɜ:vd] [baɪ][ðə; ði] [gri:k] ['fɪʃəmən] [hu:] [kɔ:t] ['sæmən] [fɔ:(r); fə(r)]

had	been	obediently	observed	by	the	Greek	fishermen	who	caught	salmon	for
有	到过	顺从地	观察到	经过	这	希腊语	渔民	WHO	捕捉	三文鱼	为了

[ðə; ði] ['kænəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

the	canneries	and	the	market	.
这	罐头厂	和	这	市场	.

希腊渔民们一直恭敬地遵守着这条规定，他们捕捞鲑鱼供应罐头厂和市场。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['tʃɑːrli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['kɒlɪnzˌvɪl]

One	Sunday	morning	,	Charley	received	a	telephone	call	from	a	friend	in	Collinsville
一	星期日	早晨	,	查理	已收到	一个	电话	称呼	从	一个	朋友	在	科林斯维尔

,

,

,

一个星期天的早晨，查理接到了来自柯林斯维尔一位朋友的电话，

[huː] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [ɪts] [nets] .

who	told	him	that	the	full	force	of	fishermen	was	out	with	its	nets	.
WHO	讲述	他	那	这	满的	力量	的	渔民	曾是	出去	和	它是	网	.

他告诉他，所有渔民都已出动，撒网捕鱼。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ai] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['sæmən] [bəʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

Charley	and	I	jumped	into	our	salmon	boat	and	started	for	the	scene	of
查理	和	我	跳了起来	进入	我们的	三文鱼	船	和	开始	为了	这	场景	的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	trouble	.
这	麻烦	.

查理和我跳上我们的鲑鱼船，驶向事发地点。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [bæk] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kɑːr'kiːnɛz] [streɪts] ,

With	a	light	favoring	wind	at	our	back	we	went	through	the	Carquinez	Straits	,
和	一个	光	偏爱	风	在	我们的	后退	我们	去	通过	这	卡奎内兹	海峡	,

顺着轻柔的顺风，我们穿过了卡奎内兹海峡。

[krɒst] [ˌswiː'suːn] [beɪ] , [pɑːst] [ðə; ði] [ʃɪp] ['aɪlənd] [laɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [fliːt]

crossed	Suisun	Bay	,	passed	the	Ship	Island	Light	,	and	came	upon	the	whole	fleet
交叉	穗荪	湾	,	通过了	这	船	岛	光	,	和	来了	之上	这	所有的	舰队

[æt; ət] [wɜːk] .

at	work	.
在	工作	.

穿过苏伊森湾，经过船岛灯塔，发现整个舰队正在作业。

[bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːkt] .

But	first	let	me	describe	the	method	by	which	they	worked	.
但	第一的	让	我	描述	这	方法	经过	哪个	他们	工作	.

但首先让我描述一下他们的工作方法。

[ðə; ði] [net] [juːst] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪl] - [net] .

The	net	used	is	what	is	known	as	a	gill	-	net	.
这	网	用过的	是	什么	是	已知	作为	一个	鳃	-	网	.

所使用的渔网是一种叫做刺网的渔网。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [meʃ] [wɪtʃ] ['meʒəz] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [ænd; ənd]

It	has	a	simple	diamond	-	shaped	mesh	which	measures	at	least	seven	and
它	有	一个	简单的	钻石	-	形状	网	哪个	措施	在	至少	七	和

[wʌn] - [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɒts] .

one	-	half	inches	between	the	knots	.
一	-	一半	英寸	之间	这	绳结	.

它采用简单的菱形网眼设计，结之间的距离至少为七又二分之一英寸。

[frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

From	five	to	seven	and	even	eight	hundred	feet	in	length	,
从	五	到	七	和	甚至	八	百	脚	在	长度	,

长度从五百英尺到七百英尺，甚至八百英尺不等。

[ðiːz] [nets] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [waɪd] .

these	nets	are	only	a	few	feet	wide	.
这些	网	是	仅有的	一个	很少	脚	宽的	.

这些网只有几英尺宽。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['steɪʃənri] , [bʌt; bət] [fləʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,

They	are	not	stationary	,	but	float	with	the	current	,
他们	是	不是	静止的	,	但	漂浮	和	这	当前的	,

它们并非静止不动，而是随水流漂浮。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [edʒ] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [baɪ] [fləʊts] ,

the	upper	edge	supported	on	the	surface	by	floats	,
这	上	边缘	有	在	这	表面	经过	浮标	,

上边缘由浮体支撑在水面上，

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [edʒ] [sʌŋk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ledn] [weɪts] .

the	lower	edge	sunk	by	means	of	leaden	weights	.
这	降低	边缘	沉没	经过	方法	的	铅灰色	重量	.

下边缘用铅块压沉。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [kiːps] [ðə; ði] [net] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vents] [ɔːl]

This	arrangement	keeps	the	net	upright	in	the	current	and	effectually	prevents	all
这	安排	保持	这	网	直立	在	这	当前的	和	有效地	阻止	全部

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

but	the	smaller	fish	from	ascending	the	river	.
但	这	较小的	鱼	从	上升	这	河	.

这种设计使渔网在水流中保持直立，有效地阻止了除小型鱼类以外的所有鱼类逆流而上。

[ðə; ði] ['sæmən] , ['swɪmɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [æz; əz] [ɪz] [ðeə(r)] ['kʌstəm] , [rʌn] [ðeə(r)] [hedz] [θruː]

The	salmon	,	swimming	near	the	surface	,	as	is	their	custom	,	run	their	heads	through
这	三文鱼	,	游泳	靠近	这	表面	,	作为	是	他们的	风俗	,	跑步	他们的	头部	通过

[ðiːz] ['meʃɪz] ,

these	meshes	,
这些	网格	,

鲑鱼像往常一样在水面附近游动，它们会把头伸进这些网眼里。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [θruː] [baɪ] [ðeə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [gɜːθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,

and	are	prevented	from	going	on	through	by	their	larger	girth	of	body	,
和	是	阻止	从	去	在	通过	经过	他们的	更大的	周长	的	身体	,

由于体型较大，它们无法继续前进。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɪlz] , [wɪtʃ] [kætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [meʃ] .

and	from	going	back	because	of	their	gills	,	which	catch	in	the	mesh	.
和	从	去	后退	因为	的	他们的	鳃	,	哪个	抓住	在	这	网	.

并且由于它们的鳃被网子缠住而无法返回。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [tuː] ['fɪʃəmən] [tuː; tə] [set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [net] , — [wʌn] [tuː; tə] [rəʊ] [ðə; ði] [bəʊt] ,

It	requires	two	fishermen	to	set	such	a	net	,	—	one	to	row	the	boat	,
它	需要	二	渔民	到	放	这样的	一个	网	,	—	一	到	排	这	船	,

布设这样的渔网需要两名渔民——一人负责划船。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] , ['keəfəli] [peɪz] [aʊt] [ðə; ði] [net] .

while	the	other	,	standing	in	the	stern	,	carefully	pays	out	the	net	.
尽管	这	其他	,	常设	在	这	船尾	,	小心	支付	出去	这	网	.

而另一名船员则站在船尾，小心翼翼地撒网。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [aʊt] , ['stretʃɪŋ] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] ,

When	it	is	all	out	,	stretching	directly	across	the	stream	,
什么时候	它	是	全部	出去	,	伸展	直接地	穿过	这	溪流	,

当它完全展开，横跨整个溪流时，

[ðə; ði] [men] [meɪk] [ðeə(r)] [bəʊt] [fɑːst] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [drɪft] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

the	men	make	their	boat	fast	to	one	end	of	the	net	and	drift	along	with	it	.
这	男人	制作	他们的	船	快速地	到	一	结尾	的	这	网	和	漂移	沿着	和	它	.

男人们将船系在渔网的一端，随渔网漂流。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [lɔː] - ['breɪkɪŋ] ['fɪʃəmən] ,

As	we	came	upon	the	fleet	of	law	-	breaking	fishermen	,
作为	我们	来了	之上	这	舰队	的	法律	-	打破	渔民	,

当我们遇到这群违法捕鱼的渔民时，

[iːtʃ] [bəʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ɪts] ['neɪbəz] ,

each	boat	two	or	three	hundred	yards	from	its	neighbors	,
每个	船	二	或者	三	百	码	从	它是	邻居	,

每艘船都与邻近的船只相距两三百码，

[ænd; ənd] [boʊts] [ænd; ənd] [nets] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , ['tʃɑːrli]

and	boats	and	nets	dotting	the	river	as	far	as	we	could	see	,	Charley
和	船	和	网	点缀	这	河	作为	远的	作为	我们	可以	看	,	查理

[sed] :

said	:
说	:

查理说，河面上到处都是船只和渔网，一眼望不到边。

“ [aɪv] ['əʊnli][wʌn] [rɪ'gret] , [læd] ,

“	I've	only	one	regret	,	lad	,
“	我已经	仅有的	一	后悔	,	小伙子	,

“我只有一个遗憾，孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['hævənt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːmz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ]

and	that	is	that	I	have'nt	a	thousand	arms	so	as	to	be	able	to	catch
和	那	是	那	我	还没有	一个	千	武器	所以	作为	到	是	有能力的	到	抓住

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

也就是说，我没有一千只手臂，所以无法把它们全部抓住。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiːl; wil]['əʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [bəʊt] ,

As	it	is	,	we'll	only	be	able	to	catch	one	boat	,
作为	它	是	,	出色地	仅有的	是	有能力的	到	抓住	一	船	,

这样看来，我们只能赶上一艘船。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tæklɪŋ] [ðæt] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [nets] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð]

for	while	we	are	tackling	that	one	it	will	be	up	nets	and	away	with
为了	尽管	我们	是	擒抱	那	一	它	将要	是	向上	网	和	离开	和

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

在我们处理这个问题的时候，其他的事情就只能靠渔网收网了。

” [æz; əz][wiː; wi] [druː] ['kləʊzə(r)] ,

”	As	we	drew	closer	,
”	作为	我们	画	更近	,

“随着我们越来越近，

[wiː; wi] [əb'zɜːvd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['flʌri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ə'pɪərəns]

we	observed	none	of	the	usual	flurry	and	excitement	which	our	appearance
我们	观察到	没有任何	的	这	通常	阵雪	和	激动	哪个	我们的	外貌

[ɪn'veərɪəbli] [prə'djuːst] .

invariably	produced	.
总是	生产	.

我们没有看到往常我们出现时总是会引起的那种骚动和兴奋。

[ɪn'sted] , [iːtʃ] [bəʊt] [leɪ] ['kwaɪətli][baɪ][ɪts] [net] ,

Instead	,	each	boat	lay	quietly	by	its	net	,
反而	,	每个	船	躺	悄悄	经过	它是	网	,

相反，每艘船都静静地停泊在渔网旁。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

while	the	fishermen	favored	us	with	not	the	slightest	attention	.
尽管	这	渔民	受青睐	我们	和	不是	这	丝毫	注意力	.

而渔民们却对我们毫不在意。

“ [ɪts] ['kjʊəriəs] , ” ['tʃɑːrli] ['mʌtə] .

“	It's	curious	,	”	Charley	muttered	.
”	它是	好奇的	,	”	查理	低声说道	.

“真奇怪，”查理嘟囔道。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðeɪ] [doʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] ?

“	Can	it	be	they	don't	recognize	us	?
”	能	它	是	他们	不	认出	我们	?

“难道他们不认识我们吗？”

” [aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ə'griːd] ; [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

”	I	said	that	it	was	impossible	,	and	Charley	agreed	;	yet	there	was	a
”	我	说	那	它	曾是	不可能的	,	和	查理	同意	;	然而	那里	曾是	一个

[həʊl] [fliːt] ,

whole	fleet	,
所有的	舰队	,

我说这不可能，查理也同意；然而，那里却有一支庞大的舰队，

[mænd] [baɪ][men] [huː] [njuː] [ˌjuː 'es]['əʊnli] [tuː] [wel] ,

manned	by	men	who	knew	us	only	too	well	,
有人值守	经过	男人	WHO	知道	我们	仅有的	也	出色地	,

由那些对我们了如指掌的人掌舵，

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [heɪ] [skaʊ] [ɔː(r)]

and	who	took	no	more	notice	of	us	than	if	we	were	a	hay	scow	or
和	WHO	采取	不	更多的	注意	的	我们	比	如果	我们	是	一个	干草	平底驳船	或者

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [jɒt] .

a	pleasure	yacht	.
一个	乐趣	游艇	.

他们对我们视若无睹，就像对待一艘运草船或一艘游艇一样。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

This	did	not	continue	to	be	the	case	,	however	,
这	做过	不是	继续	到	是	这	案件	,	然而	,

然而，这种情况并没有一直持续下去。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi][bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [net] ,

for	as	we	bore	down	upon	the	nearest	net	,
为了	作为	我们	钻孔	向下	之上	这	最近的	网	,

当我们向最近的渔网倾泻而下时，

[ðə; ði][men][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [dɪ'tætʃt] [ðeə(r)][bəʊt][ænd; ənd] [rəud] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

the	men	to	whom	it	belonged	detached	their	boat	and	rowed	slowly	toward	the
这	男人	到	谁	它	属于	分离的	他们的	船	和	划船	缓慢地	朝向	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

船的主人将船与岸边的船只分离，慢慢地划向岸边。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ʃəʊd] [nəʊ] , [saɪn] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] .

The	rest	of	the	boats	showed	no	,	sign	of	uneasiness	.
这	休息	的	这	船	显示	不	,	符号	的	不安	.

其余船只均未表现出任何不安的迹象。

“ [ðæts] ['fʌni] , ” [wɒz; wəz] ['tʃɑːrliz] [rɪ'mɑːk] .

“	That's	funny	,	”	was	Charley's	remark	.
”	那就是	有趣的	,	”	曾是	查理的	评论	.

“真有意思，”查理说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['kɒnfɪskeɪt] [ðə; ðɪ][net] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

“	But	we	can	confiscate	the	net	,	at	any	rate	.
”	但	我们	能	没收	这	网	,	在	任何	速度	.

但无论如何，我们可以没收渔网。

” [wiː; wi]['loʊərd; 'laʊərd][seɪl] , [pɪkt] [ʌp][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][net] ,

”	We	lowered	sail	,	picked	up	one	end	of	the	net	,
”	我们	降低	帆	,	挑选	向上	一	结尾	的	这	网	,

我们降下帆，收起渔网的一端，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bəʊt] .

and	began	to	heave	it	into	the	boat	.
和	开始	到	举	它	进入	这	船	.

然后开始把它扔进船里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [hiːv] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [zɪp] - ['zɪpɪŋ] [pɑːst][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

But	at	the	first	heave	we	heard	a	bullet	zip	-	zipping	past	us	on	the	water	,
但	在	这	第一的	举	我们	听到	一个	子弹	拉链	-	拉链	过去的	我们	在	这	水	,

但就在我们第一次猛推船身时，我们听到一颗子弹在水面上嗖嗖地从我们身边掠过。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [feɪnt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

followed	by	the	faint	report	of	a	rifle	.
随后	经过	这	头晕的	报告	的	一个	步枪	.

随后传来微弱的步枪射击声。

[ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] [rəud] [ə'ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

The	men	who	had	rowed	ashore	were	shooting	at	us	.
这	男人	WHO	有	划船	岸上	是	射击	在	我们	.

划船上岸的人正在向我们开枪。

[æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] [hiːv] [ə; eɪ]['sekənd] ['bʊlɪt] [went] ['zɪpɪŋ] [pɑːst] , ['perələslɪ] [nɪə(r)] .

At	the	next	heave	a	second	bullet	went	zipping	past	,	perilously	near	.
在	这	下一个	举	一个	第二	子弹	去	拉链	过去的	,	危险地	靠近	.

下一次投掷时，第二颗子弹呼啸而过，险些击中目标。

['tʃɑːrlɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Charley	took	a	turn	around	a	pin	and	sat	down	.
查理	采取	一个	转动	大约	一个	别针	和	卫星	向下	.

查理绕着柱子转了一圈，然后坐了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ʃɒts] .

There	were	no	more	shots	.
那里	是	不	更多的	镜头	.

枪声停止了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] [ɪn] , [ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ˌriːkə'menst] .

But	as	soon	as	he	began	to	heave	in	,	the	shooting	recommenced	.
但	作为	很快	作为	他	开始	到	举	在	,	这	射击	重新开始	.

但他刚开始呕吐，枪声就重新响起。

“ [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [fliŋ] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][net] ['əʊvəbɔːd] .

“	That	settles	it	,	”	he	said	,	flinging	the	end	of	the	net	overboard	.
“	那	定居点	它	,	”	他	说	,	投掷	这	结尾	的	这	网	落水	.

“那就这么定了，”他说着，把渔网的一端扔进了海里。

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	fellows	want	it	worse	than	we	do	,	and	you	can	have	it	.
“	你	伙伴们	想	它	更糟	比	我们	做	,	和	你	能	有	它	.

“你们比我们更想要它，那就让你们如愿以偿吧。”

” [wiː; wi] [rəud] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][nekst][net] ,

”	We	rowed	over	toward	the	next	net	,
”	我们	划船	超过	朝向	这	下一个	网	,

我们划船向下一个渔网驶去，

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə]

for	Charley	was	intent	on	finding	out	whether	or	not	we	were	face	to
为了	查理	曾是	意图	在	寻找	出去	无论	或者	不是	我们	是	脸	到

[feɪs] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [dɪ'faɪəns] .

face	with	an	organized	defiance	.
脸	和	一个	组织	蔑视	.

因为查理一心想弄清楚我们是否真的面对的是一场有组织的反抗。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [tuː] ['fɪʃəmən] [prə'siːdid] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [net]

As	we	approached	,	the	two	fishermen	proceeded	to	cast	off	from	their	net
作为	我们	接近	,	这	二	渔民	继续	到	投掷	离开	从	他们的	网

[ænd; ənd] [rəʊ] [ə'ʃɔː(r)] ,

and	row	ashore	,
和	排	岸上	,

我们靠近时，两名渔民解开渔网，划船上岸。

[waɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [rəud] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [net] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'bændənd]

while	the	first	two	rowed	back	and	made	fast	to	the	net	we	had	abandoned
尽管	这	第一的	二	划船	后退	和	制成	快速地	到	这	网	我们	有	弃

.

:
.

而前两名队员则划着船返回，并系紧了我们弃置的渔网。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [net] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɒts] [tɪl] [wiː; wi] [di'zist]

And	at	the	second	net	we	were	greeted	by	rifle	shots	till	we	desisted
和	在	这	第二	网	我们	是	问候	经过	步枪	镜头	直到	我们	停止

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ,

and	went	on	to	the	third	,
和	去	在	到	这	第三	,

在第二个网位，我们遭到步枪射击，直到我们停止射击并继续前往第三个网位。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] .

where	the	manœuvre	was	again	repeated	.
在哪里	这	演习	曾是	再次	重复	.

然后再次重复了该操作。

[ðen] [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [kəm'pliːtli] ['raʊtɪd] ,

Then	we	gave	it	up	,	completely	routed	,
然后	我们	给予	它	向上	,	完全地	路由	,

然后我们就放弃了，彻底失败了。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [seɪl][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndwəd] [biːt] [bæk] [tuː; tə] [bɪ'nɪʃə] .

and	hoisted	sail	and	started	on	the	long	windward	beat	back	to	Benicia	.
和	吊起	帆	和	开始	在	这	长的	迎风	打	后退	到	贝尼西亚	.

于是升起风帆，开始漫长的迎风航行，返回贝尼西亚。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sʌndez] [went] [baɪ] , [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [pə'sɪstəntli]

A	number	of	Sundays	went	by	,	on	each	of	which	the	law	was	persistently
一个	数字	的	星期日	去	经过	,	在	每个	的	哪个	这	法律	曾是	持续地

['vaɪəleɪtɪd] .

violated	.
违反	.

接下来的几个星期天，法律都屡遭违反。

[jet] , [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

Yet	,	short	of	an	armed	force	of	soldiers	,	we	could	do	nothing	.
然而	,	短的	的	一个	武装	力量	的	士兵	,	我们	可以	做	没有什么	.

然而，如果没有军队，我们就什么也做不了。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ][nju:][aɪ'dɪə][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]

The	fishermen	had	hit	upon	a	new	idea	and	were	using	it	for	all
这	渔民	有	打	之上	一个	新的	主意	和	是	使用	它	为了	全部

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] ,

it	was	worth	,
它	曾是	值得	,

渔民们想出了一个新办法，并且正在充分利用它。

[waɪl] [ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

while	there	seemed	no	way	by	which	we	could	get	the	better	of	them	.
尽管	那里	似乎	不	方式	经过	哪个	我们	可以	得到	这	更好的	的	他们	.

虽然我们似乎没有任何办法可以战胜他们。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ni:l] ['pɑ:rtɪŋtən] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [beɪ] ,

About	this	time	Neil	Partington	happened	along	from	the	Lower	Bay	,
关于	这	时间	尼尔	帕廷顿	发生	沿着	从	这	降低	湾	,

大约就在这个时候，尼尔·帕廷顿从下湾路过。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wi:ks] .

where	he	had	been	for	a	number	of	weeks	.
在哪里	他	有	到过	为了	一个	数字	的	周	.

他在那里待了好几个星期。

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] ['nɪkələs] ,

With	him	was	Nicholas	,
和	他	曾是	尼古拉斯	,

与他同行的还有尼古拉斯。

[ðə; ði] [gri:k] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [helpt] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)][reɪd][ɒn][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ['paɪrəts] ,

the	Greek	boy	who	had	helped	us	in	our	raid	on	the	oyster	pirates	,
这	希腊语	男生	WHO	有	帮助	我们	在	我们的	袭击	在	这	牡蛎	海盗	,

那个曾帮助我们突袭牡蛎海盗的希腊男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .

and	the	pair	of	them	took	a	hand	.
和	这	一对	的	他们	采取	一个	手	.

于是两人牵起了手。

[wi:; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] ['keəfəli] .

We	made	our	arrangements	carefully	.
我们	制成	我们的	安排	小心	.

我们精心安排好了一切。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [plænd] [ðæt] [waɪl] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][ai]['tæk(ə)ld][ðə; ði] [nets] ,

It	was	planned	that	while	Charley	and	I	tackled	the	nets	,
它	曾是	计划	那	尽管	查理	和	我	已解决	这	网	,

计划是这样的：我和查理负责收网，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['hɪd(ə)n] [ə'ʃɔ:(r)] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] ['æmbʊʃ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hu:] ['lændɪd]

they	were	to	be	hidden	ashore	so	as	to	ambush	the	fishermen	who	landed
他们	是	到	是	隐	岸上	所以	作为	到	伏击	这	渔民	WHO	登陆

[tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][ˌju: 'es] .

to	shoot	at	us	.
到	射击	在	我们	.

他们将藏在岸上，伏击上岸向我们开枪的渔民。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [plæn] .

It	was	a	pretty	plan	.
它	曾是	一个	漂亮的	计划	.

这是一个很不错的计划。

['i:v(ə)n] ['tʃɑ:rli] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

Even	Charley	said	it	was	.
甚至	查理	说	它	曾是	.

连查理都这么说。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['rekən] [nɒt][hɑ:f][səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gri:ks] .

But	we	reckoned	not	half	so	well	as	the	Greeks	.
但	我们	估计	不是	一半	所以	出色地	作为	这	希腊人	.

但我们的判断力远不如希腊人。

[ðeɪ] [fɔ:'stɔ:ld] [ˌju: 'es][baɪ] ['æmbʊʃɪŋ] [ni:l] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪznər]

They	forestalled	us	by	ambushing	Neil	and	Nicholas	and	taking	them	prisoners
他们	阻止	我们	经过	伏击	尼尔	和	尼古拉斯	和	采取	他们	囚犯

, [waɪl] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

,	while	,	as	of	old	,
,	尽管	,	作为	的	老的	,

他们先发制人，伏击了尼尔和尼古拉斯，并将他们俘虏，而像往常一样，

['bʊlɪt] ['hwisl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪəz] [wen] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][ai] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n]

bullets	whistled	about	our	ears	when	Charley	and	I	attempted	to	take	possession
子弹	吹口哨	关于	我们的	耳朵	什么时候	查理	和	我	尝试过	到	拿	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] [nets] .

of	the	nets	.
的	这	网	.

查理和我试图夺取渔网时，子弹在我们耳边呼啸而过。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['bi:t(ə)n] [ɒf] , [ni:l] ['pɑ:rtɪŋtən] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:st]

When	we	were	again	beaten	off	,	Neil	Partington	and	Nicholas	were	released
什么时候	我们	是	再次	被打败	离开	,	尼尔	帕廷顿	和	尼古拉斯	是	发布

.

:
.

当我们再次被击败后，尼尔·帕廷顿和尼古拉斯被释放了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ˌʃeɪm'feɪst] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli]

They	were	rather	shamefaced	when	they	put	in	an	appearance	,	and	Charley
他们	是	相当	羞愧	什么时候	他们	放	在	一个	外貌	,	和	查理

[tʃɑ:f, tʃæf][ðem; ðəm] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] .

chaffed	them	unmercifully	.
擦伤	他们	无情地	.

他们露面时显得十分羞愧，查理毫不留情地嘲讽了他们。

[bʌt; bət] [ni:l] [tʃɑ:f, tʃæf] [bæk] , [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] ['tʃɑ:rliz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [nɒt]

But	Neil	chaffed	back	,	demanding	to	know	why	Charley's	imagination	had	not
但	尼尔	擦伤	后退	,	要求	到	知道	为什么	查理的	想像力	有	不是

[lɒŋ] [sɪns] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

long	since	overcome	the	difficulty	.
长的	自从	克服	这	困难	.

但尼尔却恼火地反驳道，他想知道为什么查理的想象力没能克服这个困难。

“ [dʒʌst][ju:; jʊ] [weɪt] ; [ðə; ði] - [kʌm] [ɔ:l] [raɪt] , ” ['tʃɑ:rli] ['prɒmɪst] .

“	Just	you	wait	;	the	idea'll	come	all	right	,	”	Charley	promised	.
“	只是	你	等待	;	这	-	来	全部	正确的	,	”	查理	承诺	.

“你等着瞧吧，肯定会想到的，”查理保证道。

“ [məʊst] ['prɒbəbli] , ” [ni:l] [ə'gri:d] .

“	Most	probably	,	”	Neil	agreed	.
“	最多	大概	,	”	尼尔	同意	.

“很有可能，”尼尔同意道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['sæmən] [wɪl] [bi:; bi] [ik'stə:mineit] [fɜ:st] ,

“	But	I'm	afraid	the	salmon	will	be	exterminated	first	,
〃	但	我是	害怕的	这	三文鱼	将要	是	灭绝	第一的	,

但我担心鲑鱼会先被灭绝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [kʌm] .

and	then	there	will	be	no	need	for	it	when	it	does	come	.
和	然后	那里	将要	是	不	需要	为了	它	什么时候	它	做	来	.

到那时，就不需要它了。

〃 [ni:l] ['pɑ:rtɪŋtən] , ['haɪli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] , [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [beɪ]

〃	Neil	Partington	,	highly	disgusted	with	his	adventure	,	departed	for	the	Lower	Bay
〃	尼尔	帕廷顿	,	高度	厌恶	和	他的	冒险	,	已离开	为了	这	降低	湾

, ['teɪkɪŋ] ['nɪkələs] [wɪð] [hɪm] ,

,	taking	Nicholas	with	him	,
,	采取	尼古拉斯	和	他	,

“尼尔·帕廷顿对自己的冒险经历感到非常厌恶，于是带着尼古拉斯前往下湾。”

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] .

and	Charley	and	I	were	left	to	our	own	resources	.
和	查理	和	我	是	左边	到	我们的	自己的	资源	.

我和查理只能靠自己了。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɪʃɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ɪt'self] , [tu:] ,

This	meant	that	the	Sunday	fishing	would	be	left	to	itself	,	too	,
这	意思是	那	这	星期日	钓鱼	会	是	左边	到	本身	,	也	,

这意味着周日的垂钓活动也将无人打扰。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ['tʃɑ:rliz] [aɪ'dɪə] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] .

until	such	time	as	Charley's	idea	happened	along	.
直到	这样的	时间	作为	查理的	主意	发生	沿着	.

直到查理的想法出现。

[ai] ['pʌz(ə)ld] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['tʃekmeit] [ðə; ði]

I	puzzled	my	head	a	good	deal	to	find	out	some	way	of	checkmating	the
我	困惑	我的	头	一个	好的	交易	到	寻找	出去	一些	方式	的	将死	这

[gri:ks] ,

Greeks	,
希腊人	,

我绞尽脑汁，想出了一个能将希腊人将死的办法。

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][dɪd] ['tʃɑ:rli] , [ænd; ənd][wi:; wi] [brəutʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ik'spi:diənt] [wɪtʃ] [ɒn]

as	also	did	Charley	,	and	we	broached	a	thousand	expedients	which	on
作为	还	做过	查理	,	和	我们	已提出	一个	千	权宜之计	哪个	在

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [pru:vd] ['wɜ:θləs] .

discussion	proved	worthless	.
讨论	已证实	毫无价值	.

查理也一样，我们提出了上千种权宜之计，但经讨论证明这些都毫无价值。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] ,

The	fishermen	,	on	the	other	hand	,	were	in	high	feather	,
这	渔民	,	在	这	其他	手	,	是	在	高的	羽毛	,

而渔民们则兴高采烈。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bəʊsts] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]['aʊə(r)]

and	their	boasts	went	up	and	down	the	river	to	add	to	our
和	他们的	吹嘘	去	向上	和	向下	这	河	到	添加	到	我们的

[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

discomfiture	.
沮丧	.

他们的吹嘘之词沿着河流上下传开，加剧了我们的尴尬。

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˌɪnsəˌbɔːdɪˈneɪʃn] .

Among	all	classes	of	them	we	became	aware	of	a	growing	insubordination	.
之中	全部	课程	的	他们	我们	成为	意识到的	的	一个	生长	不服从	.

我们发现，各个阶层中都出现了日益增长的不服从现象。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈluːzɪŋ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .

We	were	beaten	,	and	they	were	losing	respect	for	us	.
我们	是	被打败	,	和	他们	是	输	尊重	为了	我们	.

我们被打败了，他们开始对我们失去尊重。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] , [kənˈtempt] [bɪˈgæn][tuː; tə][əˈraɪz] .

With	the	loss	of	respect	,	contempt	began	to	arise	.
和	这	损失	的	尊重	,	鄙视	开始	到	出现	.

随着尊重的丧失，蔑视开始滋生。

[ˈtʃɑːrli] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] “ [ˈoʊldə] [ˈwʊmən] ,

Charley	began	to	be	spoken	of	as	the	“	olda	woman	,
查理	开始	到	是	说	的	作为	这	“	奥尔达	女士	,

人们开始称查莉为“老太太”，

” [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈreɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] “ [piː] - [wiː] [kɪd] .

”	and	I	received	my	rating	as	the	“	pee	-	wee	kid	.
”	和	我	已收到	我的	等级	作为	这	“	撒尿	-	哇	孩子	.

于是我被评为“小不点儿”。

” [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɑːst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈbeərəb(ə)l] ,

”	The	situation	was	fast	becoming	unbearable	,
”	这	情况	曾是	快速地	成为	难以忍受	,

“情况很快变得难以忍受，”

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [strəʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and	we	knew	that	we	should	have	to	deliver	a	stunning	stroke	at	the
和	我们	知道	那	我们	应该	有	到	递送	一个	令人惊叹的	中风	在	这

[griːks] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [rɪˈspekt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [stʊd] .

Greeks	in	order	to	regain	the	old	-	time	respect	in	which	we	had	stood	.
希腊人	在	命令	到	恢复	这	老的	-	时间	尊重	在	哪个	我们	有	站立	.

我们知道，我们必须给希腊人一个惊人的打击，才能重新赢得我们曾经拥有的尊重。

[ðen] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [keɪm] .

Then	one	morning	the	idea	came	.
然后	一	早晨	这	主意	来了	.

一天早上，我突然想到了这个主意。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn] [ˈstiːmbəʊt] [wɔːf] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [sˈtiːməz] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈlændɪŋz]

We	were	down	on	Steamboat	Wharf	,	where	the	river	steamers	made	their	landings
我们	是	向下	在	汽船	码头	,	在哪里	这	河	蒸汽船	制成	他们的	着陆

,

,

,

我们当时在汽船码头，那是河轮靠岸的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [əˈmjuːzd] [lɒŋ] - [ʃɔrmɪn] [ænd; ənd] [ˈləʊfəz]

and	where	we	found	a	group	of	amused	long	-	shoremen	and	loafers
和	在哪里	我们	成立	一个	团体	的	觉得好笑	长的	-	岸边工人	和	乐福鞋

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːd] - [lʌk] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpi] - [aɪd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [lɒŋ] [siː] - [buːts]

listening	to	the	hard	-	luck	tale	of	a	sleepy	-	eyed	young	fellow	in	long	sea	-	boots
聆听	到	这	难的	-	运气	故事	的	一个	困	-	眼睛	年轻的	同伴	在	长的	海	-	靴子

.

:

.

我们发现一群饶有兴致的码头工人和闲散人员正在听一个穿着长筒海靴、睡眼惺忪的年轻人讲述他的悲惨遭遇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['æmətə(r)] ['fɪʃəmən] , [hiː; hi] [sed] , ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]

He	was	a	sort	of	amateur	fisherman	,	he	said	,	fishing	for	the	local
他	曾是	一个	种类	的	业余	渔夫	,	他	说	,	钓鱼	为了	这	当地的

['mɑːkɪt] [ɒv; əv]['bɜːkli; 'bɑːkli] .

market	of	Berkeley	.
市场	的	伯克利	.

他说自己算是业余渔民，主要为伯克利当地市场捕鱼。

[naʊ] ['bɜːkli; 'bɑːkli][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [beɪ] , ['θɜːti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Now	Berkeley	was	on	the	Lower	Bay	,	thirty	miles	away	.
现在	伯克利	曾是	在	这	降低	湾	,	三十	英里	离开	.

伯克利位于下湾，距离这里三十英里。

[ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] ,

On	the	previous	night	,	he	said	,
在	这	以前的	夜晚	,	他	说	,

他说，前一天晚上，

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][net][ænd; ənd][dəuz] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

he	had	set	his	net	and	dozed	off	to	sleep	in	the	bottom	of	the	boat	.
他	有	放	他的	网	和	打盹	离开	到	睡觉	在	这	底部	的	这	船	.

他撒好网后，便在船底打盹睡着了。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] ,

The	next	he	knew	it	was	morning	,
这	下一个	他	知道	它	曾是	早晨	,

他回过神来时，已经是早晨了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][bəʊt] ['rʌbɪŋ] ['sɒftli] [ə'genst] [ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv]

and	he	opened	his	eyes	to	find	his	boat	rubbing	softly	against	the	piles	of
和	他	打开	他的	眼睛	到	寻找	他的	船	擦	轻轻	反对	这	堆	的

['stiːmbəʊt] [wɔːf] [æt; ət] [bɪ'nɪʃə] .

Steamboat	Wharf	at	Benicia	.
汽船	码头	在	贝尼西亚	.

他睁开眼睛，发现自己的船正轻轻地摩擦着贝尼西亚汽船码头的桩柱。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['stiːmə(r)] [ə'pætʃi] ['laɪɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

Also	he	saw	the	river	steamer	Apache	lying	ahead	of	him	,
还	他	锯	这	河	汽船	阿帕奇	说谎	前方	的	他	,

他还看到前方停泊着一艘名为“阿帕奇”号的河轮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dek] - [hændz][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ][ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][net][frɒm; frəm]

and	a	couple	of	deck	-	hands	disentangling	the	shreds	of	his	net	from
和	一个	夫妻	的	甲板	-	双手	解开	这	碎屑	的	他的	网	从

[ðə; ði]['pæd(ə)l] - [wiːl] .

the	paddle	-	wheel	.
这	桨	-	车轮	.

还有几个水手正在把他的渔网从桨轮上解开。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , [hɪz; ɪz] ['fɪʃərmənz] ['raɪdɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [gɒn]

In	short	,	after	he	had	gone	to	sleep	,	his	fisherman's	riding	light	had	gone
在	短的	,	后	他	有	已消失	到	睡觉	,	他的	渔民的	骑术	光	有	已消失

[aʊt] ,

out	,
出去	,

简而言之，他睡着后，他的渔夫骑行灯就熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pætʃi] [hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][net] .

and	the	Apache	had	run	over	his	net	.
和	这	阿帕奇	有	跑步	超过	他的	网	.

阿帕奇人碾过了他的网。

[ðəʊ] [tɔːn] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðə; ði] [net] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [faʊl] ,

Though	torn	pretty	well	to	pieces	,	the	net	in	some	way	still	remained	foul	,
尽管	撕裂	漂亮的	出色地	到	件	,	这	网	在	一些	方式	仍然	剩余	犯规	,

虽然网已经破烂不堪，但某种程度上仍然沾染了污渍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [maɪl] [təʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

and	he	had	had	a	thirty	-	mile	tow	out	of	his	course	.
和	他	有	有	一个	三十	-	英里	拖	出去	的	他的	课程	.

他被拖离航线三十英里。

['tʃɑːrli] [nʌdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

Charley	nudged	me	with	his	elbow	.
查理	轻推	我	和	他的	弯头	.

查理用胳膊肘碰了碰我。

[ai] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] :

I	grasped	his	thought	on	the	instant	,	but	objected	:
我	抓住	他的	想法	在	这	立即的	,	但	反对	:

我立刻明白了他的想法，但还是提出了反对意见：

“ [wiː; wi] [kænt] ['tʃɑːtə(r)] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] . ”

“	We	can't	charter	a	steamboat	.	”
“	我们	不能	宪章	一个	汽船	.	”

“我们租不到汽船。”

“ [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [,riː'dʒɔin, ri-] .

“	Don't	intend	to	,	”	he	rejoined	.
“	不	打算	到	,	”	他	重新加入	.

“我没打算这么做，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [lets] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['tɜːrnərz] ['ʃɪpjɑːd] .

“	But	let's	run	over	to	Turner's	Shipyard	.
“	但	我们来吧	跑步	超过	到	特纳的	船厂	.

“但我们还是去特纳造船厂看看吧。”

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðeə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

I've	something	in	my	mind	there	that	may	be	of	use	to	us	.
我已经	某物	在	我的	头脑	那里	那	可能	是	的	使用	到	我们	.

我脑子里有个想法，或许对我们有用。

” [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] , [weə(r)] ['tʃɑːrli] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meəri] [rɪ'bekə] ,

”	And	over	we	went	to	the	shipyard	,	where	Charley	led	the	way	to	the	Mary	Rebecca	,
”	和	超过	我们	去	到	这	船厂	,	在哪里	查理	引领	这	方式	到	这	玛丽	丽贝卡	,

“然后我们就去了造船厂，查理带路走向玛丽·丽贝卡号。”

['laɪɪŋ] [hɔːl] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [weɪz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kliːnd] [ænd; ənd] [,əuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] .

lying	hauled	out	on	the	ways	,	where	she	was	being	cleaned	and	overhauled	.
说谎	拖拽	出去	在	这	方式	,	在哪里	她	曾是	存在	已清洗	和	大修	.

她被拖到船台上，在那里进行清洗和检修。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skaʊ] - ['skuːnə(r)] [wiː; wi] [bəuθ] [njuː] [wel] ,

She	was	a	scow	-	schooner	we	both	knew	well	,
她	曾是	一个	平底驳船	-	大篷车	我们	两个都	知道	出色地	,

她是一艘我们都很熟悉的平底帆船，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [tʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv]['kænvəs]

carrying	a	cargo	of	one	hundred	and	forty	tons	and	a	spread	of	canvas
携带	一个	货物	的	一	百	和	四十	吨	和	一个	传播	的	帆布

['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['lʌðə(r)] ['skuːnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] .

greater	than	other	schooner	on	the	bay	.
更大的	比	其他	大篷车	在	这	湾	.

载有140吨货物，帆布展开面积比海湾上其他任何帆船都大。

“ [haʊ] [-] [duː; də] , [əʊl] ,

“	How	d'ye	do	,	Ole	,
”	如何	染料	做	,	奥莱	,

“你好吗，老兄？”

” ['tʃɑːrli] ['griːtɪd] [ə; eɪ][bɪg] [bluː] - [ʃɜːt] [swiːd] [huː] [wɒz; wəz] ['griːsɪŋ] [ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði]

”	Charley	greeted	a	big	blue	-	shirted	Swede	who	was	greasing	the	jaws	of	the
”	查理	问候	一个	大的	蓝色的	-	衬衫	瑞典人	WHO	曾是	润滑	这	下颚	的	这

[meɪn] [gæf] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pɔːk] [raɪnd] .

main	gaff	with	a	piece	of	pork	rind	.
主要的	失误	和	一个	片	的	猪肉	果皮	.

查理向一个穿着蓝色衬衫的高大瑞典人打招呼，那人正用一块猪皮润滑主钩的钩爪。

[əʊl] [grʌnt] , [pʌft] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['griːsɪŋ] .

Ole	grunted	,	puffed	away	at	his	pipe	,	and	went	on	greasing	.
奥莱	哼哼	,	膨胀的	离开	在	他的	管道	,	和	去	在	润滑	.

奥勒哼了一声，抽着烟斗，继续抹油。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ['skuːnə(r)] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst]

The	captain	of	a	bay	schooner	is	supposed	to	work	with	his	hands	just
这	队长	的	一个	湾	大篷车	是	据称	到	工作	和	他的	双手	只是

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [men] .

as	well	as	the	men	.
作为	出色地	作为	这	男人	.

海湾帆船的船长应该像水手们一样，能熟练地用手干活。

[əʊl] [ɛrɪksən] ['verɪfaɪd] ['tʃɑːrliz] [kənˈdʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['meəri] [rɪ'bekə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Ole	Ericsen	verified	Charley's	conjecture	that	the	Mary	Rebecca	,	as	soon	as
奥莱	爱立信	已验证	查理的	推测	那	这	玛丽	丽贝卡	,	作为	很快	作为

[lɔːntʃt] ,

launched	,
发射	,

奥勒·埃里克森证实了查理的推测，即“玛丽·丽贝卡”号一下水，

[wʊd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][sæn; sɑːn][hoʊˈɑːkiːn]['rɪvə(r)] ['nɪəli] [tuː; tə] ['stɒktən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv]

would	run	up	the	San	Joaquin	River	nearly	to	Stockton	for	a	load	of
会	跑步	向上	这	圣	华金	河	几乎	到	斯托克顿	为了	一个	加载	的

[wiːt] .

wheat	.
小麦	.

会沿着圣华金河逆流而上，几乎跑到斯托克顿去拉一车小麦。

[ðen] ['tʃɑːrli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əʊl] [ɛrɪksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	Charley	made	his	proposition	,	and	Ole	Ericsen	shook	his	head	.
然后	查理	制成	他的	主张	,	和	奥莱	爱立信	摇晃	他的	头	.

然后查理提出了他的建议，奥勒·埃里克森摇了摇头。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [hʊk] , [wʌn] [gʊd] - [saɪzd] [hʊk] , ” ['tʃɑːrli] ['pliːdɪd] .

“	Just	a	hook	,	one	good	-	sized	hook	,	”	Charley	pleaded	.
“	只是	一个	钩	,	一	好的	-	尺寸	钩	,	”	查理	恳求	.

“就一个鱼钩，一个大点的鱼钩，”查理恳求道。

“ [nəʊ] , [eɪ] [tæŋk] [nɒt] , ” [sed] [əʊl] [ɛrɪksən] .
“ No , Ay tank not , ” said Ole Ericsen .
“ 不 , 哎 坦克 不是 , ” 说 奥莱 爱立信 .

“不，Ay tank 不是，”奥勒·埃里克森说道。

“ [dɜːr]['meəri] [rɪ'bekə] [jʊst] [hæŋ] [ʌp] [ɒn] - [mʌd] - [bæŋk] [wɪð] [ðæt] [hʊk] .
“ Der Mary Rebecca yust hang up on efery mud - bank with that hook .
“ 德尔 玛丽 丽贝卡 仅仅 悬挂 向上 在 - 泥 - 银行 和 那 钩 .

“玛丽·丽贝卡用那个钩子挂在了每一处泥滩上。”

[eɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [dɜːr]['meəri] [rɪ'bekə] .
Ay don't want to lose der Mary Rebecca .
哎 不 想 到 失去 德尔 玛丽 丽贝卡 .

我不想失去玛丽·丽贝卡。

[ʃiːz] [ɔːl] [eɪ] [gɒt] . ”
She's all Ay got . ”
她是 全部 哎 得到 . ”

她是艾伊的一切。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” ['tʃɑːrli] ['hʌrid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
“ No , no , ” Charley hurried to explain .
“ 不 , 不 , ” 查理 慌忙 到 解释 .

“不，不，”查理赶紧解释道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʊk] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
“ We can put the end of the hook through the bottom from the outside ,
“ 我们 能 放 这 结尾 的 这 钩 通过 这 底部 从 这 外部 ,

“我们可以从外面把钩子的末端穿过底部，

[ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [nʌt] .
and fasten it on the inside with a nut .
和 系 它 在 这 里面 和 一个 坚果 .

然后用螺母从内部固定。

['ɑːftə(r)] [ɪts] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] , [waɪ] ,
After it's done its work , why ,
后 它是 完毕 它是 工作 , 为什么 ,

它完成工作之后，为什么?

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊld] , [ˌʌn'skruː] [ðə; ði] [nʌt] ,
all we have to do is to go down into the hold , unscrew the nut ,
全部 我们 有 到 做 是 到 去 向下 进入 这 抓住 , 拧开 这 坚果 ,

我们只需要下去，拧下螺母就行了。

[ænd; ənd] [aʊt] [drɒps] [ðə; ði] [hʊk] .
and out drops the hook .
和 出去 滴 这 钩 .

钩子掉了下来。

[ðen] [draɪv] [ə; eɪ] ['wʊdn] [peg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meəri] [rɪ'bekə] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt]
Then drive a wooden peg into the hole , and the Mary Rebecca will be all right
然后 驾驶 一个 木制的 钉子 进入 这 洞 , 和 这 玛丽 丽贝卡 将要 是 全部 正确的
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后把木榫钉进孔里，玛丽·丽贝卡号就又能正常使用了。

” [əʊl] [ɛrɪksən] [wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
” Ole Ericsen was obstinate for a long time ; but in the end ,
” 奥莱 爱立信 曾是 顽固 为了 一个 长的 时间 ; 但 在 这 结尾 ,

“奥勒·埃里克森一开始很固执；但最终，

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə] [kən'sent] .

after	we	had	had	dinner	with	him	,	he	was	brought	round	to	consent	.
后	我们	有	有	晚餐	和	他	,	他	曾是	带来	圆形的	到	同意	.

我们和他共进晚餐后，他才回过神来同意我们的说法。

“ [eɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] - !

“	Ay	do	it	,	by	Yupiter	!
”	哎	做	它	,	经过	-	!

“哎，拜托了，以尤庇特的名义！”

” [hiː; hi] [sed] , ['straɪkɪŋ] [wʌn][hjuːdʒ][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] .

”	he	said	,	striking	one	huge	fist	into	the	palm	of	the	other	hand	.
”	他	说	,	引人注目	一	巨大的	拳头	进入	这	棕榈	的	这	其他	手	.

“说着，他一拳将一只巨大的拳头狠狠地击打在另一只手的掌心。”

“ [bʌt; bət] [jʊst] ['hʌri] [juː; jʊ][ʌp] [wɪd][dɜːr] [hʊk] .

“	But	yust	hurry	you	up	wid	der	hook	.
”	但	仅仅	匆忙	你	向上	宽	德尔	钩	.

“但是快点用钩子。”

[dɜːr]['meəri] [rɪ'bekə] [slaɪdz] ['ɪntuː][dɜːr]['wɔːtə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

Der	Mary	Rebecca	slides	into	der	water	to	-	night	.
德尔	玛丽	丽贝卡	幻灯片	进入	德尔	水	到	-	夜晚	.

今晚，玛丽·丽贝卡滑入水中。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] ['hʌri] .

”	It	was	Saturday	,	and	Charley	had	need	to	hurry	.
”	它	曾是	周六	,	和	查理	有	需要	到	匆忙	.

“那天是星期六，查理需要赶时间。”

[wiː; wi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] , [weə(r)] , ['ʌndə(r)] ['tʃɑːrliz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

We	headed	for	the	shipyard	blacksmith	shop	,	where	,	under	Charley's	directions	,
我们	标题	为了	这	船厂	铁匠	店铺	,	在哪里	,	在下面	查理的	方向	,

我们前往造船厂的铁匠铺，在那里，在查理的指示下，

[ə; eɪ][məʊst] ['dʒenərəsli] [kɜːvd] [bʊk] [ɒv; əv] ['hevi] [stiːl] [wɒz; wəz] [meɪd] .

a	most	generously	curved	book	of	heavy	steel	was	made	.
一个	最多	慷慨地	弯曲	书	的	重的	钢	曾是	制成	.

人们制作了一本弧度极大的厚钢书。

[bæk] [wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['meəri] [rɪ'bekə] .

Back	we	hastened	to	the	Mary	Rebecca	.
后退	我们	加快	到	这	玛丽	丽贝卡	.

我们赶紧返回玛丽·丽贝卡号。

[ɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentə(r)] - [bɔːd] [keɪs] , [θruː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] ,

Aft	of	the	great	centre	-	board	case	,	through	what	was	properly	her	keel	,
后部	的	这	伟大的	中心	-	木板	案件	,	通过	什么	曾是	适当地	她	龙骨	,

[ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [bɔːd] .

a	hole	was	bored	.
一个	洞	曾是	无聊的	.

在巨大的中板箱后方，也就是原本应该是龙骨的地方，钻了一个孔。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊk] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [ɒn]

The	end	of	the	hook	was	inserted	from	the	outside	,	and	Charley	,	on
这	结尾	的	这	钩	曾是	插入	从	这	外部	,	和	查理	,	在

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

the	inside	,
这	里面	,

钩子的末端是从外面插入的，而查理则在里面。

[skruːd] [ðə; ði] [nʌt] [ɒn] ['taɪtli] .

screwed	**the**	**nut**	**on**	**tightly**	**.**
螺丝	这	坚果	在	紧紧	.

把螺母拧紧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [hʊk] [prə'dʒektɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

As	**it**	**stood**	**complete**	**,**	**the**	**hook**	**projected**	**over**	**a**	**foot**	**beneath**	**the**	**bottom**	**of**
作为	它	站立	完全的	,	这	钩	预计	超过	一个	脚	下面	这	底部	的

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

the	**schooner**	**.**
这	大篷车	.

完工后，钩子伸出纵帆船底部一英尺多。

[ɪts] [kɜːv] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkl] , [bʌt; bət] [diːpə(r)] .

Its	**curve**	**was**	**something**	**like**	**the**	**curve**	**of**	**a**	**sickle**	**,**	**but**	**deeper**	**.**
它是	曲线	曾是	某物	喜欢	这	曲线	的	一个	镰刀	,	但	更深	.

它的弧度有点像镰刀的弧度，但更深。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['meəri] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] ,

In	**the**	**late**	**afternoon**	**the**	**Mary**	**Rebecca**	**was**	**launched**	**,**
在	这	晚的	下午	这	玛丽	丽贝卡	曾是	发射	,

当天下午晚些时候，“玛丽·丽贝卡”号下水。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] [ʌp] - ['rɪvə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	**preparations**	**were**	**finished**	**for**	**the**	**start**	**up**	**-**	**river**	**next**	**morning**	**.**
和	准备工作	是	完成的	为了	这	开始	向上	-	河	下一个	早晨	.

第二天早上向上游出发的准备工作已经完成。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [əʊl] [ɪn'tentli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ][fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

Charley	**and**	**Ole**	**intently**	**studied**	**the**	**evening**	**sky**	**for**	**signs**	**of**	**wind**	**,**
查理	和	奥莱	专注地	研究	这	晚上	天空	为了	标志	的	风	,

查理和奥勒仔细观察着傍晚的天空，寻找起风的迹象。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] ['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]['feɪljə(r)] .

for	**without**	**a**	**good**	**breeze**	**our**	**project**	**was**	**doomed**	**to**	**failure**	**.**
为了	没有	一个	好的	微风	我们的	项目	曾是	注定失败	到	失败	.

如果没有一丝微风，我们的项目注定会失败。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪf] ['westəli] [wɪnd] — [nɒt][ðə; ði]

They	**agreed**	**that**	**there**	**were**	**all**	**the**	**signs**	**of**	**a**	**stiff**	**westerly**	**wind**	**—**	**not**	**the**
他们	同意	那	那里	是	全部	这	标志	的	一个	僵硬的	西风	风	—	不是	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɑːftə'nuːn] [siː] - [briːz] ,

ordinary	**afternoon**	**sea**	**-**	**breeze**	**,**
普通的	下午	海	-	微风	,

他们一致认为，种种迹象表明这是强劲的西风——而不是普通的午后海风。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːf] - [geɪl] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

but	**a**	**half**	**-**	**gale**	**,**	**which**	**even**	**then**	**was**	**springing**	**up**	**.**
但	一个	一半	-	大风	,	哪个	甚至	然后	曾是	弹簧	向上	.

但当时已经刮起了一阵半强风。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðeə(r)] [prɪ'dɪkʃən] ['verɪfaɪd] .

Next	**morning**	**found**	**their**	**predictions**	**verified**	**.**
下一个	早晨	成立	他们的	预测	已验证	.

第二天早上，他们的预测得到了证实。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] - [geɪl] [wɒz; wəz]

The	**sun**	**was**	**shining**	**brightly**	**,**	**but**	**something**	**more**	**than**	**a**	**half**	**-**	**gale**	**was**
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	但	某物	更多的	比	一个	一半	-	大风	曾是

['ʃriːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːr'kiːnɛz] [streɪts] ,

shrieking	**up**	**the**	**Carquinez**	**Straits**	**,**
尖叫	向上	这	卡奎内兹	海峡	,

阳光灿烂，但卡奎内兹海峡却刮起了一阵阵狂风，风力远超半场烈风。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈmeəri] [rɪˈbekə] [gɒt][ˈʌndə(r)] [weɪ] [wɪð] [tuː] [riːfs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmeɪnseɪl; ˈmeɪnsl]

and	the	Mary	Rebecca	got	under	way	with	two	reefs	in	her	mainsail
和	这	玛丽	丽贝卡	得到	在下面	方式	和	二	珊瑚礁	在	她	主帆

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːseɪl; ˈfɔːsl] .

and	one	in	her	foresail	.
和	一	在	她	前帆	.

“玛丽·丽贝卡”号起航了，主帆收了两道帆缝，前帆收了一道帆缝。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [rʌf] [ɪn][ðə; ðiˈ] [streɪts] [ænd; ənd][ɪn][ˌswiːˈsuːn] [beɪ] ;

We	found	it	quite	rough	in	the	Straits	and	in	Suisun	Bay	;
我们	成立	它	相当	粗糙的	在	这	海峡	和	在	穗苏	湾	;

我们在海峡和苏伊森湾都遇到了相当恶劣的天气；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðiˈ][ˈwɔːtə(r)] [gruː] [mɔː(r)][lænd] - [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [kɑːm] , [ðəʊ] [wɪˈðaʊt] [let] -

but	as	the	water	grew	more	land	-	locked	it	became	calm	,	though	without	let	-
但	作为	这	水	生长	更多的	土地	-	已锁定	它	成为	冷静的	,	尽管	没有	让	-

[ʌp][ɪn][ðə; ðiˈ][wɪnd] .

up	in	the	wind	.
向上	在	这	风	.

但随着水域越来越被陆地包围，水面变得平静下来，尽管风力并没有减弱。

[ɒf] [ʃɪp] [ˈaɪlənd] [laɪt] [ðə; ðiˈ] [riːfs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeɪkən] [aʊt] ,

Off	Ship	Island	Light	the	reefs	were	shaken	out	,
离开	船	岛	光	这	珊瑚礁	是	摇晃	出去	,

在船岛灯塔附近，礁石被震落。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈtʃɑːrliz] [səˈdʒestʃən] [ə; eɪ][bɪg] [ˈfɪʃərmənz] [ˈsteɪˌseɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl] [ˈredi]

and	at	Charley's	suggestion	a	big	fisherman's	staysail	was	made	all	ready
和	在	查理的	建议	一个	大的	渔民的	前帆	曾是	制成	全部	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhɔɪstɪŋ] ,

for	hoisting	,
为了	吊装	,

在查理的建议下，一张大型渔夫前帆制作完毕，随时可以升起。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˌmeɪnˈtɒpseɪl] , [bʌntʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kæp][æt; ət][ðə; ðiˈ] [ˈmɑːsthed] ,

and	the	maintopsail	,	bunched	into	a	cap	at	the	masthead	,
和	这	主顶帆	,	成束的	进入	一个	帽	在	这	报头	,

主顶帆则在桅杆顶端收拢成帽状。

[wɒz; wəz][ˌəʊvəˈhɔːl, ˈəʊvəhɔːl][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; biˈ][set][ɒn][æn; ən] [ɪnstənts] [ˈnəʊtɪs] .

was	overhauled	so	that	it	could	be	set	on	an	instant's	notice	.
曾是	大修	所以	那	它	可以	是	放	在	一个	即时	注意	.

经过全面改造，可以随时设置。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈteərɪŋ] [əˈlɒŋ] , [wɪŋ] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðiˈ] [wɪnd] , [ˈfɔːseɪl; ˈfɔːsl][tuː; tə]

We	were	tearing	along	,	wing	-	and	-	wing	,	before	the	wind	,	foresail	to
我们	是	撕裂	沿着	,	翼	-	和	-	翼	,	前	这	风	,	前帆	到

[ˈstɑːbəd] [ænd; ənd][ˈmeɪnseɪl; ˈmeɪnsl][tuː; tə] [pɔːt] ,

starboard	and	mainsail	to	port	,
右舷	和	主帆	到	港口	,

我们迎着风，双翼并拢，飞驰而去，前帆向右舷扬起，主帆向左舷扬起。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ðiˈ] [ˈsæmən] [fliːt] .

as	we	came	upon	the	salmon	fleet	.
作为	我们	来了	之上	这	三文鱼	舰队	.

当我们遇到鲑鱼捕捞船队时。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [boʊts] [ænd; ənd] [nets] , [æz; əz] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	they	were	,	boats	and	nets	,	as	on	that	first	Sunday	when	they	had
那里	他们	是	,	船	和	网	,	作为	在	那	第一的	星期日	什么时候	他们	有

['bestɪd] [juː 'es] ,

bested	us	,
击败	我们	,

他们又来了，船和渔网，就像第一个星期天他们打败我们时一样。

[strʌŋ] [aʊt] ['iːvnli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] .

strung	out	evenly	over	the	river	as	far	as	we	could	see	.
串	出去	均匀地	超过	这	河	作为	远的	作为	我们	可以	看	.

沿着河面均匀地铺展开来，一直延伸到我们视线所及的尽头。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [left] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

A	narrow	space	on	the	right	-	hand	side	of	the	channel	was	left	clear	for
一个	狭窄的	空间	在	这	正确的	-	手	边	的	这	渠道	曾是	左边	清除	为了

['stiːmbəʊt] ,

steamboats	,
汽船	,

航道右侧留出了一小块空地，专供汽船通行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪd] - ['stretʃɪŋ] [nets] .

but	the	rest	of	the	river	was	covered	with	the	wide	-	stretching	nets	.
但	这	休息	的	这	河	曾是	涵盖	和	这	宽的	-	伸展	网	.

但河的其余部分都被宽大的渔网覆盖着。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] , [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,

The	narrow	space	was	our	logical	course	,	but	Charley	,	at	the	wheel	,
这	狭窄的	空间	曾是	我们的	逻辑	课程	,	但	查理	,	在	这	车轮	,

走狭窄的道路是我们合乎逻辑的选择，但查理坐在驾驶座上，

[stɪrd] [ðə; ði] ['meəri] [rɪ'bekə] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nets] .

steered	the	Mary	Rebecca	straight	for	the	nets	.
转向	这	玛丽	丽贝卡	直的	为了	这	网	.

玛丽·丽贝卡号径直驶向渔网。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [kɔːz] ['eni] [ə'lɑːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

This	did	not	cause	any	alarm	among	the	fishermen	,
这	做过	不是	原因	任何	警报	之中	这	渔民	,

这并没有引起渔民们的任何恐慌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌp] - ['rɪvə(r)] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [prə'veɪdɪd] [wɪð] “ ['ʃuːz] ” [ɒn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv]

because	up	-	river	sailing	craft	are	always	provided	with	“	shoes	”	on	the	ends	of
因为	向上	-	河	帆船	工艺	是	总是	假如	和	“	鞋	”	在	这	结束	的

[ðeə(r)] [kiːl] ,

their	keels	,
他们的	龙骨	,

因为逆流而上的帆船的龙骨末端总是装有“鞋状物”，

[wɪtʃ] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [slɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nets] [wɪ'ðaʊt] ['faʊlɪŋ] [ðem; ðəm] .

which	permit	them	to	slip	over	the	nets	without	fouling	them	.
哪个	允许	他们	到	滑	超过	这	网	没有	污垢	他们	.

这样它们就能滑过球网而不犯规。

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Now	she	takes	it	!
“	现在	她	需要	它	!

“现在她拿走了！”

" ['tʃɑːrli] [kraɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [fləʊts] [wɪtʃ]

" Charley cried , as we dashed across the middle of a line of floats which

" 查理 哭 , 作为 我们 虚线 穿过 这 中间 的 一个 线 的 浮标 哪个

[mɑːkt] [ə; eɪ][net] .

marked a net .

标记 一个 网 .

“查理喊道，我们冲过一排标示着渔网的浮标中间。”

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['bærəl] [bɔɪ] ,

At one end of this line was a small barrel buoy ,

在 一 结尾 的 这 线 曾是 一个 小的 桶 浮标 ,

这条绳子的一端是一个小桶状浮标，

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [tuː] ['fɪʃəmən] [ɪn][ðeə(r)][bəʊt] .

at the other the two fishermen in their boat .

在 这 其他 这 二 渔民 在 他们的 船 .

另一边是船上的两名渔夫。

[bɔɪ] [ænd; ənd][bəʊt][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [tuː; tə][kraɪ]

Buoy and boat at once began to draw together , and the fishermen to cry

浮标 和 船 在 一次 开始 到 画 一起 , 和 这 渔民 到 哭

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

浮标和小船立刻开始靠近，渔民们大声喊叫起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɜːk] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

as they were jerked after us .

作为 他们 是 猛地一抖 后 我们 .

他们被猛地拉着跟在我们后面。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [hʊkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [net] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] ,

A couple of minutes later we hooked a second net , and then a third ,

一个 夫妻 的 分钟 之后 我们 钩子 一个 第二 网 , 和 然后 一个 第三 ,

几分钟后，我们又挂上了第二张网，然后是第三张。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wiː; wi][tɔː(r)] [streɪt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

and in this fashion we tore straight up through the centre of the fleet .

和 在 这 时尚 我们 撕裂 直的 向上 通过 这 中心 的 这 舰队 .

就这样，我们径直冲进了舰队的中心。

[ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .

The consternation we spread among the fishermen was tremendous .

这 惊愕 我们 传播 之中 这 渔民 曾是 巨大的 .

我们给渔民们带来的恐慌是巨大的。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi] [hʊkt] [ə; eɪ][net][ðə; ði] [tuː] [endz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] [ænd; ənd][bəʊt] ,

As fast as we hooked a net the two ends of it , buoy and boat ,

作为 快速地 作为 我们 钩子 一个 网 这 二 结束 的 它 , 浮标 和 船 ,

我们迅速地将渔网的两端——浮标和船——钩住。

[keɪm] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [drægd] [aʊt] [ə'stɜːn] ; [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['buːiz; bɔɪz][ænd; ənd][boʊts] ,

came together as they dragged out astern ; and so many buoys and boats ,

来了 一起 作为 他们 拖拽 出去 倒车 ; 和 所以 许多 浮标 和 船 ,

他们拖着船尾一起聚集在一起；还有许多浮标和船只，

['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] ['breɪknek] [spiːd] ,

coming together at such breakneck speed ,

未来 一起 在 这样的 断颈 速度 ,

以如此惊人的速度汇聚在一起，

[kept] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

kept	the	fishermen	on	the	jump	to	avoid	smashing	into	one	another	.
保留	这	渔民	在	这	跳	到	避免	粉碎	进入	一	其他	.

渔民们不断跳跃，以避免互相碰撞。

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][juː 'es] [laɪk] [mæd][tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,

Also	,	they	shouted	at	us	like	mad	to	heave	to	into	the	wind	,
还	,	他们	喊叫	在	我们	喜欢	疯狂的	到	举	到	进入	这	风	,

他们还疯狂地冲我们大喊，让我们顶着风航行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sʌm; səm] ['drʌŋkən] [præŋk][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [skaʊ] - ['seɪləz] ,

for	they	took	it	as	some	drunken	prank	on	the	part	of	scow	-	sailors	,
为了	他们	采取	它	作为	一些	醉	恶作剧	在	这	部分	的	平底驳船	-	水手们	,

因为他们认为这是平底船水手们喝醉后开的玩笑。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊl] .

little	dreaming	that	we	were	the	fish	patrol	.
小的	做梦	那	我们	是	这	鱼	巡逻	.

我们做梦也没想到自己会是捕鱼巡逻队。

[ðə; ði][dræg][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][net][ɪz] ['veri] ['hevi] ,

The	drag	of	a	single	net	is	very	heavy	,
这	拖	的	一个	单身的	网	是	非常	重的	,

单张渔网的拖拽力非常大。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [əʊl] [ɛrɪksən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ten] [nets] [wɜː(r); wə(r)]

and	Charley	and	Ole	Ericsen	decided	that	even	in	such	a	wind	ten	nets	were
和	查理	和	奥莱	爱立信	决定	那	甚至	在	这样的	一个	风	十	网	是

[ɔːl][ðə; ði]['meəri] [rɪ'bekə] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

all	the	Mary	Rebecca	could	take	along	with	her	.
全部	这	玛丽	丽贝卡	可以	拿	沿着	和	她	.

查理和奥勒·埃里克森认为，即使在这样的风力下，“玛丽·丽贝卡”号也只能带上十张渔网。

[səʊ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [hʊkt] [ten] [nets] , [wɪð] [ten] [boʊts] [kən'teɪnɪŋ] ['twenti] [men] ['striːmɪŋ]

So	when	we	had	hooked	ten	nets	,	with	ten	boats	containing	twenty	men	streaming
所以	什么时候	我们	有	钩子	十	网	,	和	十	船	包含	二十	男人	流媒体

[ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

along	behind	us	,
沿着	在后面	我们	,

于是，当我们布好十张网，十艘载着二十人的船跟在我们后面时，

[wiː; wi] [viə] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] ['kɒlɪnzˌvɪl] .

we	veered	to	the	left	out	of	the	fleet	and	headed	toward	Collinsville	.
我们	转向	到	这	左边	出去	的	这	舰队	和	标题	朝向	科林斯维尔	.

我们向左偏离船队，驶向柯林斯维尔。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['dʒuːbɪlənt] .

We	were	all	jubilant	.
我们	是	全部	喜庆	.

我们都欣喜若狂。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ]

Charley	was	handling	the	wheel	as	though	he	were	steering	the	winning
查理	曾是	处理	这	车轮	作为	尽管	他	是	转向	这	获胜

[jɒt] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .

yacht	home	in	a	race	.
游艇	家	在	一个	种族	.

查理操控着方向盘，就像在驾驶着比赛的冠军游艇驶向终点一样。

[ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [huː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['meəri] [rɪ'bekə] , [wɜː(r); wə(r)] ['grɪnɪŋ]

The	two	sailors	who	made	up	the	crew	of	the	Mary	Rebecca	,	were	grinning
这	二	水手们	WHO	制成	向上	这	全体人员	的	这	玛丽	丽贝卡	,	是	咧嘴笑

[ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] .

and	joking	.
和	开玩笑	.

“玛丽·丽贝卡”号上的两名水手咧嘴笑着，开着玩笑。

[əʊl] [ɛrɪksən] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz][ɪn][tʃaɪld] - [laɪk] [gliː] .

Ole	Ericsen	was	rubbing	his	huge	hands	in	child	-	like	glee	.
奥莱	爱立信	曾是	擦	他的	巨大的	双手	在	孩子	-	喜欢	高兴	.

奥勒·埃里克森像个孩子一样高兴地搓着他那双大手。

“ [eɪ] [tæŋk][juː; jʊ] [fɪʃ] [pə'trəʊl] ['fɔːləz] ['nevə(r)][bæn][səʊ] ['lʌki] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][seɪl] [wɪð] [əʊl]

“	Ay	tank	you	fish	patrol	fallers	never	ban	so	lucky	as	when	you	sail	with	Ole
“	哎	坦克	你	鱼	巡逻	坠落者	绝不	禁止	所以	幸运的	作为	什么时候	你	帆	和	奥莱

[ɛrɪksən] ,

Ericsen	,
爱立信	,

“哎，你这鱼巡逻队的家伙，从来没有像和奥勒·埃里克森一起航行时那么幸运过。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [krækt] ['ʃɑːpli] [ə'stɜːn] ,

”	he	was	saying	,	when	a	rifle	cracked	sharply	astern	,
”	他	曾是	说	,	什么时候	一个	步枪	裂纹	尖锐地	倒车	,

他正说着话，身后突然传来一声尖锐的步枪枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [gaʊdʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['njuːli] ['peɪntɪd] ['kæbɪn] , [glɑːns, glæns][ɒn][ə; eɪ][neɪl] ,

and	a	bullet	gouged	along	the	newly	painted	cabin	,	glanced	on	a	nail	,
和	一个	子弹	被挖空	沿着	这	新	绘	舱	,	瞥了一眼	在	一个	指甲	,

一颗子弹沿着新粉刷的小屋划出一道痕迹，擦过一根钉子飞过。

[ænd; ənd] [sæŋ] ['ʃrɪlli] ['ɒnwəd] ['ɪntuː] [speɪs] .

and	sang	shrilly	onward	into	space	.
和	唱	尖锐地	向前	进入	空间	.

然后尖声高歌，飞向太空。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [əʊl] [ɛrɪksən] .

This	was	too	much	for	Ole	Ericsen	.
这	曾是	也	很多	为了	奥莱	爱立信	.

这对奥勒·埃里克森来说太过分了。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['peɪntwɜːk] [ðʌs] [dɪ'feɪst] ,

At	sight	of	his	beloved	paintwork	thus	defaced	,
在	视线	的	他的	心爱	油漆	因此	污损	,

看到自己心爱的画作被如此损毁，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ;

he	jumped	up	and	shook	his	fist	at	the	fishermen	;
他	跳了起来	向上	和	摇晃	他的	拳头	在	这	渔民	;

他跳起来，向渔民们挥舞拳头；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['bʊlɪt] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][nɒt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

but	a	second	bullet	smashed	into	the	cabin	not	six	inches	from	his	head	,
但	一个	第二	子弹	粉碎	进入	这	舱	不是	六	英寸	从	他的	头	,

但第二颗子弹击中了机舱，距离他的头部不到六英寸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪl] .

and	he	dropped	down	to	the	deck	under	cover	of	the	rail	.
和	他	掉落	向下	到	这	甲板	在下面	覆盖	的	这	轨	.

他躲在栏杆后面，跳到了甲板上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] ['raɪflz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌfjuːzə'leɪd] .

All	the	fishermen	had	rifles	,	and	they	now	opened	a	general	fusillade	.
全部	这	渔民	有	步枪	,	和	他们	现在	打开	一个	一般的	齐射	.

所有渔民都拿着步枪，他们随即展开了全面扫射。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['drɪvn] [tuː; tə]['kʌvə(r)] — ['iːv(ə)n] ['tʃɑːrli] , [huː] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['dezət]

We	were	all	driven	to	cover	—	even	Charley	,	who	was	compelled	to	desert
我们	是	全部	驱动	到	覆盖	—	甚至	查理	,	WHO	曾是	被迫	到	沙漠

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

我们都被迫掩护——就连查理也被迫放弃了方向盘。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] [dræg][ɒv; əv][ðə; ði] [nets] ,

Had	it	not	been	for	the	heavy	drag	of	the	nets	,
有	它	不是	到过	为了	这	重的	拖	的	这	网	,

如果不是渔网的沉重拖拽，

[wiː; wi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [brəutʃ] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]

we	would	inevitably	have	broached	to	at	the	mercy	of	the	enraged
我们	会	不可避免地	有	已提出	到	在	这	怜悯	的	这	愤怒

['fɪʃəmən] .

fishermen	.
渔民	.

我们必然会落入愤怒的渔民手中。

[bʌt; bət][ðə; ði][nets] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['meəri] [rɪ'bekə] [wel] [ɑːft] ,

But	the	nets	,	fastened	to	the	bottom	of	the	Mary	Rebecca	well	aft	,
但	这	网	,	系紧	到	这	底部	的	这	玛丽	丽贝卡	出色地	后部	,

但是，这些渔网牢牢地固定在“玛丽·丽贝卡”号船尾的底部，

[held] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [plaʊ] [ɒn] , [ðəʊ]

held	her	stern	into	the	wind	,	and	she	continued	to	plough	on	,	though
握住	她	船尾	进入	这	风	,	和	她	持续	到	犁	在	,	尽管

['sʌmwɒt] [ɪ'rætɪkli] .

somewhat	erratically	.
有些	不规则地	.

她船尾迎风，继续向前航行，虽然航速有些不稳。

['tʃɑːrli] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [kʊd; kəd][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [spəʊks] [ɒv; əv]

Charley	,	lying	on	the	deck	,	could	just	manage	to	reach	the	lower	spokes	of
查理	,	说谎	在	这	甲板	,	可以	只是	管理	到	抵达	这	降低	发言人	的

[ðə; ði] [wiːl] ;

the	wheel	;
这	车轮	;

查理躺在甲板上，勉强够到了方向盘的下部辐条；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɪə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɔːkwəd] .

but	while	he	could	steer	after	a	fashion	,	it	was	very	awkward	.
但	尽管	他	可以	转向	后	一个	时尚	,	它	曾是	非常	尴尬的	.

虽然他勉强能操控方向，但操作起来非常笨拙。

[əʊl] [ɛrɪksən] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃiːt] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [həʊld] .

Ole	Ericsen	bethought	himself	of	a	large	piece	of	sheet	steel	in	the	empty	hold	.
奥莱	爱立信	思考	他自己	的	一个	大的	片	的	床单	钢	在	这	空的	抓住	.

奥勒·埃里克森想象着空荡荡的货舱里有一大块钢板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [pleɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] ,

It	was	in	fact	a	plate	from	the	side	of	the	New	Jersey	,
它	曾是	在	事实	一个	盘子	从	这	边	的	这	新的	球衣	,

事实上，那是新泽西州一侧的一块车牌。

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [rekt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] ,

a	steamer	which	had	recently	been	wrecked	outside	the	Golden	Gate	,
一个	汽船	哪个	有	最近	到过	损毁	外部	这	金的	门	,

一艘最近在金门大桥外沉没的轮船

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sælv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meəri] [rɪ'bekə] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːt] .

and	in	the	salving	of	which	the	Mary	Rebecca	had	taken	part	.
和	在	这	缓解	的	哪个	这	玛丽	丽贝卡	有	已采取	部分	.

玛丽·丽贝卡也参与了这场救赎。

['krɔːlɪŋ] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] , [əʊl] ,

Crawling	carefully	along	the	deck	,	the	two	sailors	,	Ole	,
爬行	小心	沿着	这	甲板	,	这	二	水手们	,	奥莱	,

两名水手奥勒小心翼翼地沿着甲板爬行，

[ænd; ənd] [maɪ'self] [gɒt] [ðə; ði] ['hevi] [pleɪt] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [ɑːft] ,

and	myself	got	the	heavy	plate	on	deck	and	aft	,
和	我	得到	这	重的	盘子	在	甲板	和	后部	,

我把厚重的钢板搬到了甲板和船尾，

[weə(r)] [wiː; wi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

where	we	reared	it	as	a	shield	between	the	wheel	and	the
在哪里	我们	饲养	它	作为	一个	盾	之间	这	车轮	和	这

['fɪʃəmən] .

fishermen	.
渔民	.

我们把它养大，作为轮子和渔民之间的屏障。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hwæŋ] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ,

The	bullets	whanged	and	banged	against	it	till	it	rang	like	a	bull's	-	eye	,
这	子弹	鞭打	和	砰的一声	反对	它	直到	它	响铃	喜欢	一个	公牛的	-	眼睛	,

子弹砰砰地撞击着它，直到它发出像靶心一样的响声。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [grɪnd] [ɪn] [ɪts] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] ['kuːlli] [went] [ɒn] ['stɪərɪŋ] .

but	Charley	grinned	in	its	shelter	,	and	coolly	went	on	steering	.
但	查理	咧嘴一笑	在	它是	庇护所	,	和	冷静地	去	在	转向	.

但查理在它的庇护所里咧嘴一笑，冷静地继续掌舵。

[səʊ] [wiː; wi] [ˌ'eɪsd] [ə'lɒŋ] , [bɪ'haɪnd] [juː 'es] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] , ['skriːmɪŋ] ['bedləm] [ɒv; əv] ['rɒθfl] [griːks] ,

So	we	raced	along	,	behind	us	a	howling	,	screaming	bedlam	of	wrathful	Greeks	,
所以	我们	比赛	沿着	,	在后面	我们	一个	嚎叫	,	尖叫	疯人院	的	愤怒的	希腊人	,

于是我们一路狂奔，身后是愤怒的希腊人嚎叫、尖叫的混乱场面。

['kɒlɪnzˌvɪl] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [spæt] - [spæt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

Collinsville	ahead	,	and	bullets	spat	-	spatting	all	around	us	.
科林斯维尔	前方	,	和	子弹	争吵	-	争吵	全部	大约	我们	.

前方是柯林斯维尔，子弹在我们周围四处飞溅。

“ [əʊl] , ” ['tʃɑːrli] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , “ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

“	Ole	,	”	Charley	said	in	a	faint	voice	,	“	I	don't	know	what	we're	going	to	do	.
“	奥莱	,	”	查理	说	在	一个	头晕的	嗓音	,	“	我	不	知道	什么	是	去	到	做	.

“奥莱，”查理虚弱地说，“我不知道我们该怎么办。”

” [əʊl] [ɛrɪksən] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['ʌpwəd] [æt; ət] [ðə; ði]

”	Ole	Ericsen	,	lying	on	his	back	close	to	the	rail	and	grinning	upward	at	the
”	奥莱	爱立信	,	说谎	在	他的	后退	关闭	到	这	轨	和	咧嘴笑	向上	在	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

“奥勒·埃里克森仰面躺在栏杆旁，咧嘴笑着望着天空，

[tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

turned	**over**	**on**	**his**	**side**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**.**
转向	超过	在	他的	边	和	看起来	在	他	.

他翻了个身，侧躺着看着他。

“ [eɪ] [tæŋk][wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː] ['kɒlɪnzˌvɪl] [jʊst] [dɜːr] [seɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Ay	**tank**	**we**	**go**	**into**	**Collinsville**	**yust**	**der**	**same**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“ 哎	坦克	我们	去	进入	科林斯维尔	仅仅	德尔	相同的	,	”	他	说	.

“我们开着坦克进入柯林斯维尔，情况就是这样，”他说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [stɒp] , ” ['tʃɑːrli] [grəʊn] .

“ But	**we**	**can't**	**stop**	**,**	**”**	**Charley**	**groaned**	**.**
“ 但	我们	不能	停止	,	”	查理	呻吟	.

“但我们不能停下来，”查理呻吟道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [stɒp] .

“ I	**never**	**thought**	**of**	**it**	**,**	**but**	**we**	**can't**	**stop**	**.**
“ 我	绝不	想法	的	它	,	但	我们	不能	停止	.

“我从未想过这个问题，但我们不能停下来。”

” [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['sləʊli] [ˌəʊvə'spred] [əʊl] - [brɔːd] [feɪs] .

” A	**look**	**of**	**consternation**	**slowly**	**overspread**	**Ole**	**Ericsen's**	**broad**	**face**	**.**
” 一个	看	的	惊愕	缓慢地	蔓延	奥莱	-	广阔	脸	.

“惊愕的神情缓缓爬上了奥勒·埃里克森宽阔的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [truː] .

It	**was**	**only**	**too**	**true**	**.**
它	曾是	仅有的	也	真的	.

这完全是事实。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] ,

We	**had**	**a**	**hornet's**	**nest**	**on**	**our**	**hands**	**,**
我们	有	一个	大黄蜂的	巢	在	我们的	双手	,

我们当时就像是接了个马蜂窝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ['kɒlɪnzˌvɪl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪəz] .

and	**to**	**stop**	**at**	**Collinsville**	**would**	**be**	**to**	**have**	**it**	**about**	**our**	**ears**	**.**
和	到	停止	在	科林斯维尔	会	是	到	有	它	关于	我们的	耳朵	.

如果止步于柯林斯维尔，那就太可惜了。

“ ['evri] [mæn][dʒæk][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ri'mɑːk]

“ Every	**man**	**Jack**	**of**	**them**	**has**	**a**	**gun**	**,**	**”**	**one**	**of**	**the**	**sailors**	**remarked**
“ 每一个	男人	杰克	的	他们	有	一个	枪	,	”	一	的	这	水手们	评论

['tʃɪəfəli] .

cheerfully	**.**
愉快地	.

“他们每个人都有一把枪，”其中一个水手兴高采烈地说道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] , [tuː] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)]['seɪlə(r)] ['ædɪd] .

“ Yes	**,**	**and**	**a**	**knife**	**,**	**too**	**,**	**”**	**the**	**other**	**sailor**	**added**	**.**
“ 是的	,	和	一个	刀	,	也	,	”	这	其他	水手	额外	.

“是的，还有一把刀，”另一名水手补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əʊl] - [tɜːn] [tuː; tə] [grəʊn] .

It	**was**	**Ole**	**Ericsen's**	**turn**	**to**	**groan**	**.**
它	曾是	奥莱	-	转动	到	呻吟	.

轮到奥勒·埃里克森呻吟了。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['fɔːlə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] ['mʌŋki] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] - ,

“ What	**for**	**a**	**Svaidish**	**faller**	**like**	**me**	**monkey**	**with**	**none**	**of**	**my**	**biziness**	**,**
“ 什么	为了	一个	-	坠落者	喜欢	我	猴	和	没有任何	的	我的	-	,

“像我这样的斯瓦迪什堕落者，又怎能与我的私事扯上关系呢？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] .

I	don't	know	,	”	he	soliloquized	.
我	不	知道	,	”	他	独白	.

“我不知道,”他自言自语道。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [glɑːns, glæns][ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['stɑːbəd] [laɪk] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [biː] .

A	bullet	glanced	on	the	stern	and	sang	off	to	starboard	like	a	spiteful	bee	.
一个	子弹	瞥了一眼	在	这	船尾	和	唱	离开	到	右舷	喜欢	一个	恶毒的	蜜蜂	.

一颗子弹擦过船尾，像一只怨恨的蜜蜂一样飞向右舷。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [plʌmp] [ðə; ði]['meəri] [rɪ'bekə] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]

“	There's	nothing	to	do	but	plump	the	Mary	Rebecca	ashore	and	run	for
“	有	没有什么	到	做	但	丰满	这	玛丽	丽贝卡	岸上	和	跑步	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“除了把玛丽·丽贝卡号靠岸逃跑之外，别无他法。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['tʃɪəf(ə)l] ['seɪlə(r)] .

”	was	the	verdict	of	the	first	cheerful	sailor	.
”	曾是	这	判决	的	这	第一的	快乐	水手	.

“这是第一位心情愉悦的水手的评价。”

“ [ænd; ənd] [liːf] [dɜːr]['meəri] [rɪ'bekə] ?

“	And	leaf	der	Mary	Rebecca	?
“	和	叶子	德尔	玛丽	丽贝卡	?

“还有玛丽·丽贝卡呢？”

” [əʊl] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Ole	demanded	,	with	unspeakable	horror	in	his	voice	.
”	奥莱	要求	,	和	无法形容	恐怖	在	他的	嗓音	.

“奥勒问道，语气中充满了难以言喻的恐惧。”

“ [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

“	Not	unless	you	want	to	,	”	was	the	response	.
“	不是	除非	你	想	到	,	”	曾是	这	回复	.

“除非你想这么做,”对方回答道。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðəʊz]

“	But	I	don't	want	to	be	within	a	thousand	miles	of	her	when	those
“	但	我	不	想	到	是	之内	一个	千	英里	的	她	什么时候	那些

['felə] [kʌm] [ə'bɔːd] ” — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bedləm] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [griːks] ['təʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

fellers	come	aboard	”	—	indicating	the	bedlam	of	excited	Greeks	towing	behind	.
伙计们	来	船上	”	—	表明	这	疯人院	的	兴奋的	希腊人	拖带	在后面	.

“但当那些家伙上船时，我不想离她一千英里以内”——指着后面兴奋的希腊人制造的混乱场面。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][æt; ət] ['kɒlɪnzˌvɪl] [ðen] , [ænd; ənd] [went] ['fəʊmɪŋ] [baɪ] [wɪ'ðɪn] ['bɪskɪt] -

We	were	right	in	at	Collinsville	then	,	and	went	foaming	by	within	biscuit	-
我们	是	正确的	在	在	科林斯维尔	然后	,	和	去	起泡	经过	之内	饼干	-

[tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] .

toss	of	the	wharf	.
折腾	的	这	码头	.

当时我们就在柯林斯维尔，船头朝外飞驰而过，离码头只有几步之遥。

“ [ai]['əʊnli] [həʊp] [ðə; ði] [wɪnd] [həʊldz] [aʊt] , ” ['tʃɑːrli] [sed] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['aʊə(r)]

“	I	only	hope	the	wind	holds	out	,	”	Charley	said	,	stealing	a	glance	at	our
“	我	仅有的	希望	这	风	持有	出去	,	”	查理	说	,	偷窃	一个	瞥一眼	在	我们的

['prɪznə] .

prisoners	.
囚犯	.

“我只希望风能停住,”查理说着，偷偷瞥了一眼我们的囚犯。

“ [wɒt] [ɒv; əv][dɜːr] [wɪnd] ?
“ What of der wind ?
“ 什么 的 德尔 风 ?

“风呢？”

” [əʊl] [di'mɑːnd, -'mænd] [dɪs'kɒnsələtli] .
” Ole demanded disconsolately .
” 奥莱 要求 沮丧地 .

“奥莱沮丧地问道。”

“ [dɜːr]['rɪvə(r)] [wɪl] [nɒt][həʊld][aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] . . .
“ Der river will not hold out , and then . . .
“ 德尔 河 将要 不是 抓住 出去 , 和 然后 . . .

“德尔河终究会决堤，然后……”

[ænd; ənd] [ðen] . . . ”
and then . . . ”
和 然后 . . . ”

进而 。 。 。”

“ [ɪts] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːl] ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːks] [teɪk] [ðə; ði]['haɪndəˌməʊst] , ” [ə'dʒʌdʒd]
“ It's head for tall timber , and the Greeks take the hindermost , ” adjudged
“ 它是 头 为了 高的 木材 , 和 这 希腊人 拿 这 最靠后的 , ” 判决
[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['seɪlə(r)] ,
the cheerful sailor ,
这 快乐 水手 ,

“这是冲向高大木材的路，希腊人总是抢占最后面，”这位开朗的水手评判道。

[waɪl] [əʊl] [wɒz; wəz] ['stʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end]
while Ole was stuttering over what would happen when we came to the end
尽管 奥莱 曾是 口吃 超过 什么 会 发生 什么时候 我们 来了 到 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
of the river .
的 这 河 .

奥勒结结巴巴地问，当我们到达河的尽头时会发生什么。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
We had now reached a dividing of the ways .
我们 有 现在 达到 一个 分割 的 这 方式 .

现在我们走到了分岔路口。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ]['rɪvə(r)] ,
To the left was the mouth of the Sacramento River ,
到 这 左边 曾是 这 嘴 的 这 萨克拉门托 河 ,

左侧是萨克拉门托河的入海口。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][hoʊ'ɑːkiːn] .
to the right the mouth of the San Joaquin .
到 这 正确的 这 嘴 的 这 圣 华金 .

右侧是圣华金河河口。

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['seɪlə(r)] [krept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][dʒaɪbd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][æz; əz] ['tʃɑːrli] [pʊt]
The cheerful sailor crept forward and jibed over the foresail as Charley put
这 快乐 水手 悄悄地爬 向前 和 嘲讽 超过 这 前帆 作为 查理 放
[ðə; ði] [helm] [tuː; tə] ['stɑːbəd] [ænd; ənd][wiː; wi] [swəːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][sæn; sɑːn]
the helm to starboard and we swerved to the right into the San
这 舵 到 右舷 和 我们 急转弯 到 这 正确的 进入 这 圣
[hoʊ'ɑːkiːn] .
Joaquin .
华金 .

这位快乐的水手慢慢地向前挪动，在查理把舵转向右舷时，他顺着前帆做了个转向动作，我们向右急转，驶入了圣华金河。

[ðə; ði] [wɪnd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

The	wind	,	from	which	we	had	been	running	away	on	an	even	keel	,
这	风	,	从	哪个	我们	有	到过	跑步	离开	在	一个	甚至	龙骨	,

我们一直平稳地逃离着那股风，

[naʊ] [kɔːt] [juː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [biːm] ,

now	caught	us	on	our	beam	,
现在	捕捉	我们	在	我们的	光束	,

现在我们被光束吸引住了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meəri] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [prest] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	the	Mary	Rebecca	was	pressed	down	on	her	port	side	as	if	she
和	这	玛丽	丽贝卡	曾是	按下	向下	在	她	港口	边	作为	如果	她

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][kæp'saɪz] .

were	about	to	capsize	.
是	关于	到	倾覆	.

玛丽·丽贝卡号的左舷被压扁了，好像要倾覆似的。

[stɪl] [wiː; wi] [dæʃt] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [dæʃt] [ɒn][bɪ'haɪnd] .

Still	we	dashed	on	,	and	still	the	fishermen	dashed	on	behind	.
仍然	我们	虚线	在	,	和	仍然	这	渔民	虚线	在	在后面	.

我们依然奋力向前，渔民们也紧随其后奋力向前。

[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [nets] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪnz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]

The	value	of	their	nets	was	greater	than	the	fines	they	would	have	to	pay
这	价值	的	他们的	网	曾是	更大的	比	这	罚款	他们	会	有	到	支付

[fɔː(r); fə(r)] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [lɔːz] ;

for	violating	the	fish	laws	;
为了	违反	这	鱼	法律	;

他们的渔网价值超过了他们因违反渔业法而需缴纳的罚款；

[səʊ][tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nets] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː; də] ,

so	to	cast	off	from	their	nets	and	escape	,	which	they	could	easily	do	,
所以	到	投掷	离开	从	他们的	网	和	逃脱	,	哪个	他们	可以	容易地	做	,

所以他们很容易就能挣脱渔网逃脱。

[wʊd] ['prɒfɪt] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

would	profit	them	nothing	.
会	利润	他们	没有什么	.

对他们来说毫无益处。

['fɜːðə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [nets] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [rɪ'meɪnz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɪp]

Further	,	they	remained	by	their	nets	instinctively	,	as	a	sailor	remains	by	his	ship
更远	,	他们	剩余	经过	他们的	网	本能地	,	作为	一个	水手	遗迹	经过	他的	船

.

:
.

此外，他们本能地守在渔网旁，就像水手守在船上一样。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [wɒz; wəz] [raʊzd] ,

And	still	further	,	the	desire	for	vengeance	was	roused	,
和	仍然	更远	,	这	欲望	为了	复仇	曾是	唤醒	,

而且，复仇的欲望也进一步被激发了出来。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv]

and	we	could	depend	upon	it	that	they	would	follow	us	to	the	ends	of
和	我们	可以	依赖	之上	它	那	他们	会	跟随	我们	到	这	结束	的

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

我们可以确信，他们会跟随我们到天涯海角。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [təʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɑː(r)] .

if	we	undertook	to	tow	them	that	far	.
如果	我们	承担	到	拖	他们	那	远的	.

如果我们承担将它们拖到那么远的路程。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['faɪərɪŋ][hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ə'stɜːn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['aʊə(r)]

The	rifle	-	firing	had	ceased	,	and	we	looked	astern	to	see	what	our
这	步枪	-	射击	有	停止	,	和	我们	看起来	倒车	到	看	什么	我们的

['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

prisoners	were	doing	.
囚犯	是	正在做	.

枪声停止了，我们向船尾望去，想看看我们的俘虏在做什么。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ʌn'iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [ə'pɑːt] ,

The	boats	were	strung	along	at	unequal	distances	apart	,
这	船	是	串	沿着	在	不等	距离	除	,

这些船只沿河排列，彼此间距不等。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][fɔː(r)] ['nɪərɪst] [wʌnz] ['bʌntʃɪŋ] [tə'geðə(r)] .

and	we	saw	the	four	nearest	ones	bunching	together	.
和	我们	锯	这	四	最近的	一个	成束	一起	.

我们看到最近的四个人聚在一起。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] [ə'hed] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊp] [ə'stɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd]

This	was	done	by	the	boat	ahead	trailing	a	small	rope	astern	to	the	one	behind
这	曾是	完毕	经过	这	船	前方	尾随	一个	小的	绳索	倒车	到	这	一	在后面

.

:
.

这是通过前方船只拖着一根小绳子连接到后方船只上实现的。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːt] ,

When	this	was	caught	,
什么时候	这	曾是	捕捉	,

当这件事被发现时，

[ðeɪ] [wʊd] [kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðeə(r)][net][ænd; ənd] [hiːv] [ɪn][ɒn][ðə; ði][laɪn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

they	would	cast	off	from	their	net	and	heave	in	on	the	line	till	they	were
他们	会	投掷	离开	从	他们的	网	和	举	在	在	这	线	直到	他们	是

[brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt][ɪn] [frʌnt] .

brought	up	to	the	boat	in	front	.
带来	向上	到	这	船	在	正面	.

他们会解开渔网，拉着鱼线往前走，直到被拉到前面的船边。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs]

So	great	was	the	speed	at	which	we	were	travelling	,	however	,	that	this
所以	伟大的	曾是	这	速度	在	哪个	我们	是	旅行	,	然而	,	那	这

[wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] [wɜːk] .

was	very	slow	work	.
曾是	非常	慢的	工作	.

然而，由于我们行进的速度太快，这项工作进展非常缓慢。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [men] [wʊd] [streɪn] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst][ænd; ənd][feɪl][tuː; tə][get][ɪn][æn; ən] [ɪntʃ]

Sometimes	the	men	would	strain	to	their	utmost	and	fail	to	get	in	an	inch
有时	这	男人	会	拉紧	到	他们的	极致	和	失败	到	得到	在	一个	英寸

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ;

of	the	rope	;
的	这	绳索	;

有时，这些人使尽全力，却连一寸绳子都塞不进去；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'hed] [mɔ:(r)]['ræpɪdli] .

at	other	times	they	came	ahead	more	rapidly	.
在	其他	时代	他们	来了	前方	更多的	快速	.

有时它们前进得更快。

[wen] [ðə; ði][fɔ:(r)] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [pɑ:s]

When	the	four	boats	were	near	enough	together	for	a	man	to	pass
什么时候	这	四	船	是	靠近	足够的	一起	为了	一个	男人	到	经过

[frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

from	one	to	another	,
从	一	到	其他	,

当四艘船靠得足够近，一个人可以从一艘船走到另一艘船时，

[wʌn] [gri:k] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ɒv; əv] [θri:] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bəʊt][tu:; tə][ju: 'es] ,

one	Greek	from	each	of	three	got	into	the	nearest	boat	to	us	,
一	希腊语	从	每个	的	三	得到	进入	这	最近的	船	到	我们	,

三艘希腊船上各派出一名乘客，上了离我们最近的一艘船。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

taking	his	rifle	with	him	.
采取	他的	步枪	和	他	.

他带着他的步枪。

[ðɪs] [meɪd] [faɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [bəʊt] ,

This	made	five	in	the	foremost	boat	,
这	制成	五	在	这	首先	船	,

这样一来，第一艘船上就有了五个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bɔ:d] [ju: 'es] .

and	it	was	plain	that	their	intention	was	to	board	us	.
和	它	曾是	清楚的	那	他们的	意图	曾是	到	木板	我们	.

很明显，他们的目的是要让我们登机。

[ðɪs] [ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə][du:; də] , [baɪ][meɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [swet] ,

This	they	undertook	to	do	,	by	main	strength	and	sweat	,
这	他们	承担	到	做	,	经过	主要的	力量	和	汗	,

他们决心凭借自身的力量和汗水来完成这件事。

['rʌnɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)][hænd][ðə; ði] [fləʊt] - [laɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][net] .

running	hand	over	hand	the	float	-	line	of	a	net	.
跑步	手	超过	手	这	漂浮	-	线	的	一个	网	.

用手交替拉动渔网的浮线。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][rest] , [ðeɪ]

And	though	it	was	slow	,	and	they	stopped	frequently	to	rest	,	they
和	尽管	它	曾是	慢的	,	和	他们	停止	频繁地	到	休息	,	他们

['grædʒuəli] [dru:] ['nɪərə(r)] .

gradually	drew	nearer	.
逐步地	画	更近	.

虽然速度很慢，而且他们经常停下来休息，但他们逐渐靠近了。

['tʃɑ:rli] [smaɪld] [æt; ət][ðeə(r)] ['efəts] , [ænd; ənd] [sed] , " [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] , [əʊl] .

Charley	smiled	at	their	efforts	,	and	said	,	"	Give	her	the	topsail	,	Ole	.
查理	微笑	在	他们的	努力	,	和	说	,	"	给	她	这	顶帆	,	奥莱	.

查理对他们的努力表示赞赏，说道："把顶帆给她，奥莱。"

" [ðə; ði][kæp][æt; ət][ðə; ði]['meɪnmɑ:st] [hed] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃi:t] [ænd; ənd] ['daʊnˌhɔ:l]

"	The	cap	at	the	mainmast	head	was	broken	out	,	and	sheet	and	downhaul
"	这	帽	在	这	主桅杆	头	曾是	破碎的	出去	,	和	床单	和	下拖

['pʊld] [flæt] ,

pulled	flat	,
拉	平坦的	,

"主桅顶的帽盖被扯断了，帆脚索和下拉索都绷紧了。"

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [boʊts] ;

amid	**a**	**scattering**	**rifle**	**fire**	**from**	**the**	**boats**	**;**
之中	一个	散射	步枪	火	从	这	船	;

在船上零星的步枪射击声中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['meəri] [rɪ'bekə] [leɪ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'hed] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	**the**	**Mary**	**Rebecca**	**lay**	**over**	**and**	**sprang**	**ahead**	**faster**	**than**	**ever**	**.**
和	这	玛丽	丽贝卡	躺	超过	和	弹簧	前方	快点	比	曾经	.

玛丽·丽贝卡号翻了个身，然后以比以往任何时候都更快的速度向前跃进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

But	**the**	**Greeks**	**were**	**undaunted**	**.**
但	这	希腊人	是	无所畏惧	.

但希腊人毫不气馁。

[ʌn'eɪb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [spiːd] , [tuː; tə] [drɔː] [ðəm'selvz] ['nɪərə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hændz] ,

Unable	**,**	**at**	**the**	**increased**	**speed**	**,**	**to**	**draw**	**themselves**	**nearer**	**by**	**means**	**of**	**their**	**hands**	**,**
无法	,	在	这	增加	速度	,	到	画	他们自己	更近	经过	方法	的	他们的	双手	,

由于速度加快，他们无法用手拉近彼此的距离。

[ðeɪ] [rɪgd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊt] [seɪl] [wɒt] ['seɪləz] [kɔːl][ə; eɪ] “ [wɒtʃ] - ['tæk(ə)l] .

they	**rigged**	**from**	**the**	**blocks**	**of**	**their**	**boat**	**sail**	**what**	**sailors**	**call**	**a**	**“**	**watch**	**-**	**tackle**	**.**
他们	作弊	从	这	积木	的	他们的	船	帆	什么	水手们	称呼	一个	“	手表	-	处理	.

:

他们用船帆上的滑轮组安装了水手们所说的“值班索具”。

” [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [held] [baɪ][ðə; ði] [legz] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

”	**One**	**of**	**them**	**,**	**held**	**by**	**the**	**legs**	**by**	**his**	**mates**	**,**
”	一	的	他们	,	握住	经过	这	腿	经过	他的	伙伴们	,

“其中一人被同伴们抓住双腿，

[wʊd] [liːn] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['tæk(ə)l][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [fləʊt] - [laɪn] .

would	**lean**	**far**	**over**	**the**	**bow**	**and**	**make**	**the**	**tackle**	**fast**	**to**	**the**	**float**	**-**	**line**	**.**
会	倾斜	远的	超过	这	弓	和	制作	这	处理	快速地	到	这	漂浮	-	线	.

他会大幅度地俯身越过船头，将滑轮组牢牢地系在浮标线上。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hiːv] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['tæk(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,

Then	**they**	**would**	**heave**	**in**	**on**	**the**	**tackle**	**till**	**the**	**blocks**	**were**	**together**	**,**
然后	他们	会	举	在	在	这	处理	直到	这	积木	是	一起	,

然后他们会拼命推进，直到所有障碍物都连接在一起。

[wen] [ðə; ði] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

when	**the**	**manœuvre**	**would**	**be**	**repeated**	**.**
什么时候	这	演习	会	是	重复	.

当该操作再次进行时。

“ [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['steɪˌseɪl] , ” ['tʃɑːrli] [sed] .

“	**Have**	**to**	**give**	**her**	**the**	**staysail**	**,**	**”**	**Charley**	**said**	**.**
”	有	到	给	她	这	前帆	,	”	查理	说	.

“得给她装上前帆，”查理说。

[əʊl] [ɛrɪksən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['meəri] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ole	**Ericsen**	**looked**	**at**	**the**	**straining**	**Mary**	**Rebecca**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
奥莱	爱立信	看起来	在	这	紧张	玛丽	丽贝卡	和	摇晃	他的	头	.

奥勒·埃里克森看着一脸吃力的玛丽·丽贝卡，摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [dɜːr][mɑːsts] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	will	take	der	masts	out	of	her	,	”	he	said	.
”	它	将要	拿	德尔	桅杆	出去	的	她	,	”	他	说	.

“这会把她的桅杆都弄掉，”他说。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , ” ['tʃɑːrli] [rɪ'plaɪd] .

“	And	we'll	be	taken	out	of	her	if	you	don't	,	”	Charley	replied	.
”	和	出色地	是	已采取	出去	的	她	如果	你	不	,	”	查理	回复	.

“如果你不这么做，我们就会从她体内出来，”查理回答道。

[əʊl] [ʃɒt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][mɑːsts] , [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] [ləʊd] [ɒv; əv] [ɑːmd]

Ole	shot	an	anxious	glance	at	his	masts	,	another	at	the	boat	load	of	armed
奥莱	射击	一个	焦虑的	瞥一眼	在	他的	桅杆	,	其他	在	这	船	加载	的	武装

[griːks] ,

Greeks	,
希腊人	,

奥莱焦急地瞥了一眼桅杆，又看了一眼满载武装希腊人的船。

[ænd; ənd] [kən'sent] .

and	consented	.
和	同意	.

并同意了。

[ðə; ði] [faɪv] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] — [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ][krɑːft][ɪz]

The	five	men	were	in	the	bow	of	the	boat	—	a	bad	place	when	a	craft	is
这	五	男人	是	在	这	弓	的	这	船	—	一个	坏的	地方	什么时候	一个	工艺	是

['təʊɪŋ] .

towing	.
拖带	.

五个人当时在船头——当船只被拖曳时，这是一个很危险的位置。

[ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['fɪʃərmənz] ['steɪˌseɪl] ,

I	was	watching	the	behavior	of	their	boat	as	the	great	fisherman's	staysail	,
我	曾是	观看	这	行为	的	他们的	船	作为	这	伟大的	渔民的	前帆	,

我观察着他们的船如何像伟大的渔夫那样扬帆起航。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd] [juːst] ['əʊnli][ɪn] [laɪt] ['briːzɪz] , [wɒz; wəz]

far	,	far	larger	than	the	topsail	and	used	only	in	light	breezes	,	was
远的	,	远的	更大的	比	这	顶帆	和	用过的	仅有的	在	光	微风	,	曾是

['brəʊkən] [aʊt] .

broken	out	.
破碎的	出去	.

比顶帆大得多，而且只在微风中使用，它被展开了出来。

[æz; əz][ðə; ði]['meəri] [rɪ'bekə] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɜːk] ,

As	the	Mary	Rebecca	lurched	forward	with	a	tremendous	jerk	,
作为	这	玛丽	丽贝卡	踉跄了一下	向前	和	一个	巨大的	混蛋	,

玛丽·丽贝卡号猛地向前一冲，猛地一震。

[ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [dʌk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	nose	of	the	boat	ducked	down	into	the	water	,
这	鼻子	的	这	船	躲闪	向下	进入	这	水	,

船头深深地扎入水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɜːn] [tuː; tə] [seɪv]

and	the	men	tumbled	over	one	another	in	a	wild	rush	into	the	stern	to	save
和	这	男人	翻滚	超过	一	其他	在	一个	荒野	匆忙	进入	这	船尾	到	节省

[ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [drægd] [ʃɪə(r)] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

the	boat	from	being	dragged	sheer	under	water	.
这	船	从	存在	拖拽	透明	在下面	水	.

男人们争先恐后地冲向船尾，以免小船被拖入水中。

“ [ðæt] ['set(ə)lz] [ðem; ðəm] !
“ That settles them !
“ 那 定居点 他们 !

“这下他们就都解决了！”

” ['tʃɑ:rli] [ri'mɑ:k] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meəri]
” Charley remarked , though he was anxiously studying the behavior of the Mary
” 查理 评论 , 尽管 他 曾是 焦虑地 学习 这 行为 的 这 玛丽
[rɪ'bekə] ,
Rebecca ,
丽贝卡 ,

查理一边焦急地观察着玛丽·丽贝卡的举止，一边说道：“

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] ['ʌndə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['kænvəs][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
which was being driven under far more canvas than she was rightly able to
哪个 曾是 存在 驱动 在下面 远的 更多的 帆布 比 她 曾是 没错 有能力的 到
['kæri] .
carry .
携带 .

它的帆布承载量远远超过了它实际能够承载的量。

“ [nekst] [stɒp] [ɪz] ['æntɪˌpk] !
“ Next stop is Antioch !
“ 下一个 停止 是 安提阿 !

“下一站是安提阿！”

” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['seɪlə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kən'dʌktə(r)] .
” announced the cheerful sailor , after the manner of a railway conductor .
” 宣布 这 快乐 水手 , 后 这 方式 的 一个 铁路 导体 .

“这位兴高采烈的水手用列车员的语气宣布道。”

“ [ænd; əd][nekst] ['kɒmz] ['mɛriˌwɛðər] ! ”
“ And next comes Merryweather ! ”
“ 和 下一个 来 梅利威瑟 ! ”

“接下来是梅利韦瑟！”

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [kwɪk] , ” ['tʃɑ:rli] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ Come here , quick , ” Charley said to me .
“ 来 这里 , 快的 , ” 查理 说 到 我 .

“快过来，”查理对我说。

[aɪ] [krɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [ænd; əd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
I crawled across the deck and stood upright beside him in the shelter of the
我 爬行 穿过 这 甲板 和 站立 直立 旁 他 在 这 庇护所 的 这
[ʃi:t] [sti:l] .
sheet steel .
床单 钢 .

我爬过甲板，站在他身旁，躲在钢板的遮蔽下。

“ [fi:l] [ɪn][maɪ][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] , ” [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] , “ [ænd; əd][get][maɪ] ['nəʊtbʊk] .
“ Feel in my inside pocket , ” he commanded , “ and get my notebook .
“ 感觉 在 我的 里面 口袋 , ” 他 命令 , “ 和 得到 我的 笔记本 .

“摸摸我的内袋，”他命令道，“把我的笔记本拿出来。”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[teə(r); tɪə] [aʊt] [ə; eɪ] [blæŋk] [peɪdʒ] [ænd; əd] [raɪt] [wɒt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Tear out a blank page and write what I tell you .
撕 出去 一个 空白的 页 和 写 什么 我 告诉 你 .

撕下一张白纸，把我告诉你的话写下来。

〞 [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [rəʊt] :

〞	And	this	is	what	I	wrote	:
〞	和	这	是	什么	我	写道	:

这就是我写的内容：

['telɪfəʊn] [tuː; tə] ['mɛriˌwɛðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

Telephone	to	Merryweather	,	to	the	sheriff	,	the	constable	,	or	the	judge	.
电话	到	梅利威瑟	,	到	这	警长	,	这	警官	,	或者	这	法官	.

打电话给梅里韦瑟、警长、治安官或法官。

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

Tell	them	we	are	coming	and	to	turn	out	the	town	.
告诉	他们	我们	是	未来	和	到	转动	出去	这	镇	.

告诉他们我们要来了，让全镇的人都出来活动。

[ɑːm] ['evribɒdi] .

Arm	everybody	.
手臂	大家	.

武装所有人。

[hæv; həv][ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ['guːsɪz] .

Have	them	down	on	the	wharf	to	meet	us	or	we	are	gone	gooses	.
有	他们	向下	在	这	码头	到	见面	我们	或者	我们	是	已消失	鹅	.

让他们到码头来接我们，否则我们就完蛋了。

“ [naʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][fɑːst][tuː; tə] [ðæt] ['mɑːlɪn] - [spaɪk] , [ænd; ənd][stænd][baɪ][tuː; tə] [tɒs]

“	Now	make	it	good	and	fast	to	that	marlin	-	spike	,	and	stand	by	to	toss
〞	现在	制作	它	好的	和	快速地	到	那	马林鱼	-	长钉	,	和	站立	经过	到	折腾

[ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] .

it	ashore	.
它	岸上	.

“现在赶紧把鱼钩钩好，准备把它扔到岸上。”

〞 [ai][dɪd][æz; əz][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] .

〞	I	did	as	he	directed	.
〞	我	做过	作为	他	指导	.

我照他说的做了。

[baɪ] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] ['æntɪˌɒk] .

By	then	we	were	close	to	Antioch	.
经过	然后	我们	是	关闭	到	安提阿	.

那时我们已经接近安提阿了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)] ['rɪgɪŋ] ,

The	wind	was	shouting	through	our	rigging	,
这	风	曾是	喊叫	通过	我们的	索具	,

狂风呼啸着穿过我们的索具，

[ðə; ði]['meəri] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz][hɑːf]['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'hed] [laɪk][æn; ən]

the	Mary	Rebecca	was	half	over	on	her	side	and	rushing	ahead	like	an
这	玛丽	丽贝卡	曾是	一半	超过	在	她	边	和	匆忙	前方	喜欢	一个

['əʊʃ(ə)n] ['greɪhaʊnd] .

ocean	greyhound	.
海洋	灵缇犬	.

玛丽·丽贝卡号船身侧翻了一半，像海里的猎犬一样向前疾驰。

[ðə; ði] ['siːfeərɪŋ] [fəʊk][ɒv; əv] ['æntɪˌɒk] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd]

The	seafaring	folk	of	Antioch	had	seen	us	breaking	out	topsail	and
这	航海	民间	的	安提阿	有	已见	我们	打破	出去	顶帆	和

['steɪˌseɪl] ,

staysail	,
前帆	,

安条克的航海人们看到我们升起了顶帆和支索帆。

[ə; eɪ][məʊst] ['rekləs] [pə'fɔ:məns] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] ,

a	most	reckless	performance	in	such	weather	,
一个	最多	鲁莽	表现	在	这样的	天气	,

在这种天气下进行如此鲁莽的表演，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:f] - [endz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gru:ps] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	had	hurried	to	the	wharf	-	ends	in	little	groups	to	find	out	what	was
和	有	慌忙	到	这	码头	-	结束	在	小的	团体	到	寻找	出去	什么	曾是

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

他们三三两两地匆匆赶到码头尽头，想看看发生了什么事。

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [frʌnt] [wi:; wi] [bu:m] , ['tʃɑ:rli] ['edʒɪŋ] [ɪn] [tɪl] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

Straight	down	the	water	front	we	boomed	,	Charley	edging	in	till	a	man	could
直的	向下	这	水	正面	我们	蓬勃发展	,	查理	边缘	在	直到	一个	男人	可以

['ɔ:lməʊst] [li:p] [ə'ʃɔ:(r)] .

almost	leap	ashore	.
几乎	飞跃	岸上	.

我们沿着水岸一路轰鸣，查理慢慢靠近，直到一个人几乎可以跳上岸。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [aɪ] [tɒst] [ðə; ði] [m'ɑ:lɪnsp͵aɪk] .

When	he	gave	the	signal	I	tossed	the	marlinspike	.
什么时候	他	给予	这	信号	我	抛掷	这	马林钉	.

他发出信号后，我扔出了马林钉。

[͵aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:f] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæʃ] , [baʊnst] [ə'lɒŋ] [͵fɪf'ti:n]

It	struck	the	planking	of	the	wharf	a	resounding	smash	,	bounced	along	fifteen
它	击	这	木板	的	这	码头	一个	高亢	粉碎	,	弹跳	沿着	十五

[ɔ:(r)] ['twenti] [fi:t] ,

or	twenty	feet	,
或者	二十	脚	,

它猛地撞击在码头木板上，发出震耳欲聋的巨响，然后弹跳了十五到二十英尺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [paʊnst] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['ɒnlʊkəz] .

and	was	pounced	upon	by	the	amazed	onlookers	.
和	曾是	猛扑	之上	经过	这	惊叹	旁观者	.

然后被惊奇的围观者们扑倒在地。

[͵aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

It	all	happened	in	a	flash	,
它	全部	发生	在	一个	闪光	,

一切都发生得太快了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['æntɪ͵pk] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hi:lɪŋ] [͵aɪ 'ti:] [ʌp]

for	the	next	minute	Antioch	was	behind	and	we	were	heeling	it	up
为了	这	下一个	分钟	安提阿	曾是	在后面	和	我们	是	脚跟	它	向上

[ðə; ði][sæn; sɑ:n][hoʊ'ɑ:ki:n] [tə'wɔ:d] ['mɛri͵wɛðər] ,

the	San	Joaquin	toward	Merryweather	,
这	圣	华金	朝向	梅利威瑟	,

接下来的一分钟里，安提阿落后了，我们沿着圣华金河逆流而上，朝着梅里韦瑟方向驶去。

[sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] .

six	miles	away	.
六	英里	离开	.

六英里外。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][hɪə(r)]['ɪntuː][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['iːstəli] [kɔːs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [skweəd]

The	river	straightened	out	here	into	its	general	easterly	course	,	and	we	squared
这	河	拉直	出去	这里	进入	它是	一般的	东风	课程	,	和	我们	平方

[ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

away	before	the	wind	,
离开	前	这	风	,

河流在这里变得笔直，大致向东流淌，我们也迎风摆正了船头。

[wɪŋ] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] ['beliɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['stɑːbəd] .

wing	-	and	-	wing	once	more	,	the	foresail	bellying	out	to	starboard	.
翼	-	和	-	翼	一次	更多的	,	这	前帆	腹部	出去	到	右舷	.

再次并排起航，前帆向右舷鼓起。

[əʊl] [ɛrɪksən] [siːmd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['stɒlɪd] [dɪ'speə(r)] .

Ole	Ericsen	seemed	sunk	into	a	state	of	stolid	despair	.
奥莱	爱立信	似乎	沉没	进入	一个	状态	的	沉稳	绝望	.

奥勒·埃里克森似乎陷入了一种麻木的绝望状态。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['həʊpf(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd]

Charley	and	the	two	sailors	were	looking	hopeful	,	as	they	had	good
查理	和	这	二	水手们	是	寻找	充满希望	,	作为	他们	有	好的

['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] .

reason	to	be	.
原因	到	是	.

查理和两名水手看起来充满希望，他们有充分的理由感到乐观。

['mɛriˌwɛðər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊl] - ['maɪnɪŋ] [taʊn] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

Merryweather	was	a	coal	-	mining	town	,	and	,	it	being	Sunday	,
梅利威瑟	曾是	一个	煤炭	-	矿业	镇	,	和	,	它	存在	星期日	,

梅里韦瑟是一个煤矿小镇，而且那天是星期天，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][men][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] .

it	was	reasonable	to	expect	the	men	to	be	in	town	.
它	曾是	合理的	到	预计	这	男人	到	是	在	镇	.

这些人都在城里是理所当然的。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði][kəʊl] - ['maɪnəz][hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːk] ['fɪʃəmən] ,

Further	,	the	coal	-	miners	had	never	lost	any	love	for	the	Greek	fishermen	,
更远	,	这	煤炭	-	矿工	有	绝不	丢失的	任何	爱	为了	这	希腊语	渔民	,

此外，煤矿工人对希腊渔民从未失去过任何感情。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌjuː 'es] ['hɑːti] [ə'sɪstəns] .

and	were	pretty	certain	to	render	us	hearty	assistance	.
和	是	漂亮的	肯定	到	使成为	我们	爽朗	协助	.

他们非常肯定能够给予我们大力帮助。

[wiː; wi] [streɪnd] ['aʊə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

We	strained	our	eyes	for	a	glimpse	of	the	town	,
我们	紧张	我们的	眼睛	为了	一个	一瞥	的	这	镇	,

我们眯着眼睛，想瞥见小镇的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [wiː; wi] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] .

and	the	first	sight	we	caught	of	it	gave	us	immense	relief	.
和	这	第一的	视线	我们	捕捉	的	它	给予	我们	巨大	宽慰	.

当我们第一眼看到它时，我们如释重负。

[ðə; ði] [wɔːvz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [men] .

The	wharves	were	black	with	men	.
这	码头	是	黑色的	和	男人	.

码头上挤满了男人，一片漆黑。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [stɪl] [ə'raɪvɪŋ] , ['strɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

As	we	came	closer	,	we	could	see	them	still	arriving	,	stringing	down	the
作为	我们	来了	更近	,	我们	可以	看	他们	仍然	抵达	,	串	向下	这

[meɪn] [striːt] ,

main	street	,
主要的	街道	,

我们走近时，可以看到他们还在陆续到达，沿着主街排成一列。

[gʌnz] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

guns	in	their	hands	and	on	the	run	.
枪支	在	他们的	双手	和	在	这	跑步	.

他们手里拿着枪，正在逃亡。

['tʃɑːrli] [glɑːns, glæns] [ə'stɜːn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]

Charley	glanced	astern	at	the	fishermen	with	a	look	of	ownership	in	his	eye
查理	瞥了一眼	倒车	在	这	渔民	和	一个	看	的	所有权	在	他的	眼睛

[wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ] .

which	till	then	had	been	missing	.
哪个	直到	然后	有	到过	丢失的	.

查理瞥了一眼渔民们，眼神中闪过一丝占有欲，这种神情他之前从未有过。

[ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [ˌauvə'rɔː] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɑːmd] [streŋθ] [ænd; ənd]

The	Greeks	were	plainly	overawed	by	the	display	of	armed	strength	and
这	希腊人	是	显然	敬畏	经过	这	展示	的	武装	力量	和

[wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['raɪflz] [ə'weɪ] .

were	putting	their	own	rifles	away	.
是	推杆	他们的	自己的	步枪	离开	.

希腊人显然被对方展示的武力所震慑，纷纷收起了自己的步枪。

[wiː; wi] [tʊk] [ɪn]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd] ['steɪˌseɪl] , [drɒpt] [ðə; ði] [meɪn] [piːk] ,

We	took	in	topsail	and	staysail	,	dropped	the	main	peak	,
我们	采取	在	顶帆	和	前帆	,	掉落	这	主要的	顶峰	,

我们收起了顶帆和支索帆，放下了主帆。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [gɒt] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɔːf] [dʒaɪbd][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

and	as	we	got	abreast	of	the	principal	wharf	jibed	the	mainsail	.
和	作为	我们	得到	并排	的	这	主要的	码头	嘲讽	这	主帆	.

当我们驶近主码头时，我们调整了主帆。

[ðə; ði]['meəri] [rɪ'bekə] [ʃɒt] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['kæptɪv] ['fɪʃəmən] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]

The	Mary	Rebecca	shot	around	into	the	wind	,	the	captive	fishermen	describing	a
这	玛丽	丽贝卡	射击	大约	进入	这	风	,	这	俘虏	渔民	描述	一个

[greɪt] [ɑːk][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

great	arc	behind	her	,
伟大的	弧	在后面	她	,

玛丽·丽贝卡号迎风疾驰，被俘的渔民们形容她身后划出了一道巨大的弧线。

[ænd; ənd] [fɔːdʒd] [ə'hed] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [wei] , [wen] [laɪnz] [wɪr] [flʌŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	forged	ahead	till	she	lost	way	,	when	lines	we're	flung	ashore	and	she	was
和	锻造	前方	直到	她	丢失的	方式	,	什么时候	线条	是	扔	岸上	和	她	曾是

[meɪd] [fɑːst] .

made	fast	.
制成	快速地	.

她奋力前行，直到迷失方向，绳索被抛到岸上，她才得以停泊。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['maɪnəz]

This	was	accomplished	under	a	hurricane	of	cheers	from	the	delighted	miners
这	曾是	完成	在下面	一个	飓风	的	干杯	从	这	高兴极了	矿工

.

:

.

在欣喜若狂的矿工们如飓风般的欢呼声中，这一目标得以实现。

[əʊl] [ɛrɪksən] [hiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
Ole Ericsen heaved a great sigh .
奥莱 爱立信 喘息 一个 伟大的 叹 .

奥勒·埃里克森长叹一口气。

“ [eɪ] ['nevə(r)][tæŋk] [eɪ] [siː] [maɪ] [waɪf] ['nevə(r)] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [kən'fest] .
“ Ay never tank Ay see my wife never again , ” he confessed .
“ 哎 绝不 坦克 哎 看 我的 妻子 绝不 再次 , ” 他 坦白 .

“我再也见不到我的妻子了,”他坦白道。

“ [waɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .
“ Why , we were never in any danger , ” said Charley .
“ 为什么 , 我们 是 绝不 在 任何 危险 , ” 说 查理 .

“我们根本没有任何危险,”查理说。

[əʊl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kredjələsli] .
Ole looked at him incredulously .
奥莱 看起来 在 他 难以置信地 .

奥勒难以置信地看着他。

“ [ʃʊə(r)] , [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['tʃɑːrli] [went] [ɒn] .
“ Sure , I mean it , ” Charley went on .
“ 当然 , 我 意思是 它 , ” 查理 去 在 .

“当然，我是认真的,”查理继续说道。

“ [ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , ['eni] [taɪm] ,
“ All we had to do , any time ,
“ 全部 我们 有 到 做 , 任何 时间 ,

“我们只需要在任何时候这样做，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [let] [gəʊ] ['aʊə(r)] [end] — [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ,
was to let go our end — as I am going to do now ,
曾是 到 让 去 我们的 结尾 — 作为 我 是 去 到 做 现在 ,

就是要放手——就像我现在要做的那样。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [griːks] [kæn; kən] [ˌʌn'tæŋgl] [ðeə(r)] [nets] .
so that those Greeks can untangle their nets .
所以 那 那些 希腊人 能 解开 他们的 网 .

这样，那些希腊人就可以解开他们的渔网了。

” [hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] , [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] [nʌt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hʊk]
” He went below with a monkey - wrench , unscrewed the nut , and let the hook
” 他 去 以下 和 一个 猴 - 扳手 , 拧开 这 坚果 , 和 让 这 钩
[drɒp] [ɒf] .
drop off .
降低 离开 .

他拿着扳手下到船底，拧下螺母，让钩子掉了下来。

[wen] [ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] [hɔːl] [ðeə(r)] [nets] ['ɪntuː][ðeə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ]
When the Greeks had hauled their nets into their boats and made everything
什么时候 这 希腊人 有 拖拽 他们的 网 进入 他们的 船 和 制成 一切
['ʃɪpʃeɪp] ,
shipshape ,
井然有序 ,

当希腊人把渔网收进船里，把船上的一切都整理妥当之后，

[ə; eɪ] ['pɒsi] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] ['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒeɪl]
a posse of citizens took them off our hands and led them away to jail
一个 民兵 的 公民 采取 他们 离开 我们的 双手 和 引领 他们 离开 到 监狱
.
:
.

一群市民将他们从我们手中带走，押往监狱。

“ [eɪ] [tæŋk] [eɪ] [bæn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [fuːl] , ” [sed] [əʊl] [ɛrɪksən] .

“	Ay	tank	Ay	ban	a	great	big	fool	,	”	said	Ole	Ericsen	.
”	哎	坦克	哎	禁止	一个	伟大的	大的	傻子	,	”	说	奥莱	爱立信	.

奥勒·埃里克森（Ole Ericsen）说：“坦克啊，禁止了一个大傻瓜。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈtaʊnzpiːpl] [ˈkraʊdɪd] [əˈbɔːd] [tuː; tə]

But	he	changed	his	mind	when	the	admiring	townspeople	crowded	aboard	to
但	他	已更改	他的	头脑	什么时候	这	钦佩	镇民	挤	船上	到

[ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,

shake	hands	with	him	,
摇	双手	和	他	,

但当仰慕他的镇民们蜂拥上船与他握手时，他改变了主意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [men] [tʊk] [ˈfəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeəri]

and	a	couple	of	enterprising	newspaper	men	took	photographs	of	the	Mary
和	一个	夫妻	的	进取	报纸	男人	采取	照片	的	这	玛丽

[rɪˈbekə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkæptɪn] .

Rebecca	and	her	captain	.
丽贝卡	和	她	队长	.

几位颇有进取心的报社记者拍下了“玛丽·丽贝卡”号及其船长的照片。

[piː] . -

p	.	111
p	.	-

[dəˈmiːtriˌoʊs] [ˈkɑːntoʊz]

DEMETRIOS	CONTOS
德米特里奥斯	康托斯

德米特里奥斯·孔托斯

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [θɔːt] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˈfɪʃəmən]

It	must	not	be	thought	,	from	what	I	have	told	of	the	Greek	fishermen
它	必须	不是	是	想法	,	从	什么	我	有	讲述	的	这	希腊语	渔民

,

,

,

根据我所讲述的希腊渔民的故事，千万不要这样认为：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [bæd] .

that	they	were	altogether	bad	.
那	他们	是	共	坏的	.

他们全都很糟糕。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [men] ,

But	they	were	rough	men	,
但	他们	是	粗糙的	男人	,

但他们都是些粗野的人。

[ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ˈaɪsəleɪtɪd] [kəˈmjuːnətiz] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

gathered	together	in	isolated	communities	and	fighting	with	the	elements	for	a
聚集	一起	在	孤立	社区	和	斗争	和	这	元素	为了	一个

[ˈlaɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

他们聚集在与世隔绝的社区，与恶劣的自然环境作斗争，以求生存。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts] ['wɜːkɪŋz] , [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	lived	far	away	from	the	law	and	its	workings	,	did	not	understand	it	,
他们	居住地	远的	离开	从	这	法律	和	它是	运作	,	做过	不是	理解	它	,

他们生活在远离法律及其运作的地方，根本不了解法律。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪrəni] .

and	thought	it	tyranny	.
和	想法	它	暴政	.

并认为这是暴政。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ðə; ði] [fɪʃ] [lɔːz] [siːm] [tɪ'rænɪk(ə)l] .

Especially	did	the	fish	laws	seem	tyrannical	.
尤其	做过	这	鱼	法律	似乎	强横	.

尤其是渔业法律，看起来简直是专制的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊl][æz; əz][ðeə(r)]

And	because	of	this	,	they	looked	upon	the	men	of	the	fish	patrol	as	their
和	因为	的	这	,	他们	看起来	之上	这	男人	的	这	鱼	巡逻	作为	他们的

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] .

natural	enemies	.
自然的	敌人	.

正因如此，他们视捕鱼巡逻队的成员为天然敌人。

[wiː; wi] ['menəs] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪn] ['meni] [weɪz] .

We	menaced	their	lives	,	or	their	living	,	which	is	the	same	thing	,	in	many	ways	.
我们	受威胁	他们的	生活	,	或者	他们的	活的	,	哪个	是	这	相同的	事物	,	在	许多	方式	.

我们威胁了他们的生命，或者说他们的生存，这在很多方面都是一回事。

[wiː; wi] ['kɔnfiskeitid] [ɪ'liːg(ə)l][træps][ænd; ənd][nets] ,

We	confiscated	illegal	traps	and	nets	,
我们	没收	非法的	陷阱	和	网	,

我们查获了非法陷阱和渔网，

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɒst][ðem; ðəm][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

the	materials	of	which	had	cost	them	considerable	sums	and	the	making
这	材料	的	哪个	有	成本	他们	大量	总和	和	这	制作

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [wiːks] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

of	which	required	weeks	of	labor	.
的	哪个	必需的	周	的	劳动	.

这些材料花费了他们相当多的钱，制作这些材料也需要数周的劳动。

[wiː; wi] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] [æt; ət] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] ,

We	prevented	them	from	catching	fish	at	many	times	and	seasons	,
我们	阻止	他们	从	捕捉	鱼	在	许多	时代	和	季节	,

我们多次阻止他们捕鱼，而且是在很多季节。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [prɪ'ventɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

which	was	equivalent	to	preventing	them	from	making	as	good	a	living
哪个	曾是	相等的	到	预防	他们	从	制作	作为	好的	一个	活的

[æz; əz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

as	they	might	have	made	had	we	not	been	in	existence	.
作为	他们	可能	有	制成	有	我们	不是	到过	在	存在	.

这相当于阻止了他们过上如果我们不存在时他们本可以过上的好日子。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] ,

And	when	we	captured	them	,	they	were	brought	into	the	courts	of	law	,
和	什么时候	我们	捕获	他们	,	他们	是	带来	进入	这	法院	的	法律	,

我们抓获他们后，将他们送上了法庭。

[weə(r)] ['hevi] [kæʃ] [faɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

where	heavy	cash	fines	were	collected	from	them	.
在哪里	重的	现金	罚款	是	集	从	他们	.

他们被处以巨额罚款。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [heit] [ˌjuː 'es] [vɪn'dɪktɪvli] .

As	a	result	,	they	hated	us	vindictively	.
作为	一个	结果	,	他们	憎恨	我们	怀有报复心理	.

因此，他们对我们怀有强烈的仇恨。

[æz; əz][ðə; ði][dɒg][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] , [ðə; ði] [sneɪk] [ɒv; əv][mæn] ,

As	the	dog	is	the	natural	enemy	of	the	cat	,	the	snake	of	man	,
作为	这	狗	是	这	自然的	敌人	的	这	猫	,	这	蛇	的	男人	,

狗是猫的天敌，蛇是人的天敌。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

so	were	we	of	the	fish	patrol	the	natural	enemies	of	the	fishermen	.
所以	是	我们	的	这	鱼	巡逻	这	自然的	敌人	的	这	渔民	.

所以，我们也是鱼类巡逻队的一员，而鱼类巡逻队是渔民的天敌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ækt] ['dʒenərəsli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [heɪt] ['bɪtəli]

But	it	is	to	show	that	they	could	act	generously	as	well	as	hate	bitterly
但	它	是	到	展示	那	他们	可以	行为	慷慨地	作为	出色地	作为	恨	苦涩地

[ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv][dəˈmiːtriˌoʊs]['kɑːntoʊz][ɪz][təʊld] .

that	this	story	of	Demetrios	Contos	is	told	.
那	这	故事	的	德米特里奥斯	康托斯	是	讲述	.

但讲述德米特里奥斯·孔托斯的故事，是为了表明他们既能慷慨大方，也能充满仇恨。

[dəˈmiːtriˌoʊs]['kɑːntoʊz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][və'leɪhoʊ] .

Demetrios	Contos	lived	in	Vallejo	.
德米特里奥斯	康托斯	居住地	在	瓦列霍	.

德米特里奥斯·孔托斯住在瓦列霍。

[nekst][tuː; tə][bɪg]['ælɪk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , ['breɪvɪst] , [ænd; ənd][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn]

Next	to	Big	Alec	,	he	was	the	largest	,	bravest	,	and	most	influential	man
下一个	到	大的	亚历克	,	他	曾是	这	最大	,	最勇敢的	,	和	最多	有影响	男人

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] .

among	the	Greeks	.
之中	这	希腊人	.

在希腊人中，除了大亚历克之外，他是身材最高大、最勇敢、最有影响力的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ,

He	had	given	us	no	trouble	,
他	有	给定	我们	不	麻烦	,

他没有给我们添任何麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [klæʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ɪn'vestɪd]

and	I	doubt	if	he	would	ever	have	clashed	with	us	had	he	not	invested
和	我	怀疑	如果	他	会	曾经	有	冲突	和	我们	有	他	不是	投资

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['sæmən] [bəʊt] .

in	a	new	salmon	boat	.
在	一个	新的	三文鱼	船	.

如果他没有投资购买一艘新的鲑鱼船，我怀疑他是否会和我们发生冲突。

[ðɪs] [bəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

This	boat	was	the	cause	of	all	the	trouble	.
这	船	曾是	这	原因	的	全部	这	麻烦	.

这条船是所有麻烦的根源。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒd(ə)l] ,

He	had	had	it	built	upon	his	own	model	,
他	有	有	它	建造	之上	他的	自己的	模型	,

他按照自己的模型建造了这座建筑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sæmən] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['mɒdɪfaɪd] .

in	which	the	lines	of	the	general	salmon	boat	were	somewhat	modified	.
在	哪个	这	线条	的	这	一般的	三文鱼	船	是	有些	修改的	.

其中，一般鲑鱼船的船体线条有所改动。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'leɪʃn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [njuː] [bəʊt] ['veri] [fɑːst] — [ɪn][fækt] ,

To	his	high	elation	he	found	his	new	boat	very	fast	—	in	fact	,
到	他的	高的	欣喜	他	成立	他的	新的	船	非常	快速地	—	在	事实	,

令他欣喜若狂的是，他很快就找到了他的新船——事实上，

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [ɔː(r)] ['rɪvəz] .

faster	than	any	other	boat	on	the	bay	or	rivers	.
快点	比	任何	其他	船	在	这	湾	或者	河流	.

比海湾或河流上的任何其他船只都快。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi] [gruː] [praʊd] [ænd; ənd] ['bəʊstfl] : [ænd; ənd] ,

Forthwith	he	grew	proud	and	boastful	:	and	,
立即	他	生长	自豪的	和	自夸	:	和	,

他随即变得骄傲自大，并且

['aʊə(r)] [reɪd] [wɪð] [ðə; ði]['meəri] [rɪ'bekə] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sæmən] ['fɪʃəz] ['hævɪŋ] [rɔːt] [fɪə(r)][ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

our	raid	with	the	Mary	Rebecca	on	the	Sunday	salmon	fishers	having	wrought	fear	in	their	hearts	,
我们的	袭击	和	这	玛丽	丽贝卡	在	这	星期日	三文鱼	渔民	拥有	锻	害怕	在	他们的	心	,

星期天，我们乘坐“玛丽·丽贝卡”号突袭了鲑鱼渔民，这让他们心生恐惧。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'nɪʃə] .

he	sent	a	challenge	up	to	Benicia	.
他	发送	一个	挑战	向上	到	贝尼西亚	.

他向贝尼西亚发出了挑战。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['fɪʃəmən] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

One	of	the	local	fishermen	conveyed	it	to	us	;
一	的	这	当地的	渔民	传递	它	到	我们	;

一位当地渔民把它带给了我们；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [də'miːtriˌoʊs]['kɑːntoʊz] [wʊd] [seɪl] [ʌp] [frɒm; frəm][və'leɪhoʊ][ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

it	was	to	the	effect	that	Demetrios	Contos	would	sail	up	from	Vallejo	on	the	following	Sunday	,
它	曾是	到	这	影响	那	德米特里奥斯	康托斯	会	帆	向上	从	瓦列霍	在	这	下列的	星期日	,

内容大致是，德米特里奥斯·孔托斯将于下周日从瓦列霍乘船而来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [bɪ'nɪʃə] [set] [hɪz; ɪz] [net] [ænd; ənd] [kætʃ] ['sæmən] ,

and	in	the	plain	sight	of	Benicia	set	his	net	and	catch	salmon	,
和	在	这	清楚的	视线	的	贝尼西亚	放	他的	网	和	抓住	三文鱼	,

在贝尼西亚人的众目睽睽之下，他撒网捕捞鲑鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɑːrli] [ˌel'iː][grɑːnt] , [pə'trəʊlmən] , [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	that	Charley	Le	Grant	,	patrolman	,	might	come	and	get	him	if	he	could	.
和	那	查理	乐	授予	,	巡警	,	可能	来	和	得到	他	如果	他	可以	.

巡警查理·勒·格兰特如果可以的话，可能会来抓他。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bəʊt] .

Of	course	Charley	and	I	had	heard	nothing	of	the	new	boat	.
的	课程	查理	和	我	有	听到	没有什么	的	这	新的	船	.

当然，查理和我之前对那艘新船一无所知。

['aʊə(r)] [əʊn] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [fɑːst] ,

Our	own	boat	was	pretty	fast	,
我们的	自己的	船	曾是	漂亮的	快速地	,

我们自己的船速度很快。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə'freɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] ['eni]['ʌðə(r)] [ðæt] ['hæpənd]

and	we	were	not	afraid	to	have	a	brush	with	any	other	that	happened
和	我们	是	不是	害怕的	到	有	一个	刷子	和	任何	其他	那	发生

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

我们并不害怕与途中遇到的任何其他生物发生冲突。

['sʌndeɪ] [keɪm] .

Sunday	came	.
星期日	来了	.

星期天到了。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [hæd; həd] [bi:n] [bru:t] [ə'brɔ:d] ,

The	challenge	had	been	bruited	abroad	,
这	挑战	有	到过	杂音	国外	,

这一挑战早已在国外传开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['si:feərɪŋ] [fəʊk][ɒv; əv] [bɪ'nɪʃə] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,

and	the	fishermen	and	seafaring	folk	of	Benicia	turned	out	to	a	man	,
和	这	渔民	和	航海	民间	的	贝尼西亚	转向	出去	到	一个	男人	,

贝尼西亚的渔民和航海人员全都出来了，

['kraʊdɪŋ] ['sti:mbəʊt] [wɔ:f] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][grænd][stænd][æt; ət][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ] .

crowding	Steamboat	Wharf	till	it	looked	like	the	grand	stand	at	a	football	match	.
拥挤	汽船	码头	直到	它	看起来	喜欢	这	盛大	站立	在	一个	足球	匹配	.

蒸汽船码头人山人海，宛如足球比赛的主看台。

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['skeptɪk(ə)l] ,

Charley	and	I	had	been	sceptical	,
查理	和	我	有	到过	怀疑论者	,

查理和我一开始都持怀疑态度。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kən'vɪnst] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

but	the	fact	of	the	crowd	convinced	us	that	there	was	something	in
但	这	事实	的	这	人群	确信	我们	那	那里	曾是	某物	在

[də'mi:triˌoʊs] - [deə(r)] .

Demetrios	Contos's	dare	.
德米特里奥斯	-	敢	.

但人群的反应让我们确信，德米特里奥斯·孔托斯的冒险是有道理的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] [ðə; ði] [si:] - [bri:z] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [streŋθ] ,

In	the	afternoon	,	when	the	sea	-	breeze	had	picked	up	in	strength	,
在	这	下午	,	什么时候	这	海	-	微风	有	挑选	向上	在	力量	,

下午，当海风增强时，

[hɪz; ɪz][seɪl] [həʊv]['ɪntu:] [vju:] [æz; əz][hi:; hi] [boʊld] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɪnd] .

his	sail	hove	into	view	as	he	bowled	along	before	the	wind	.
他的	帆	霍夫	进入	看法	作为	他	保龄球	沿着	前	这	风	.

他乘风破浪，船帆映入眼帘。

[hi:; hi] [tækt] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:f] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [θi'ætrɪkli] ,

He	tacked	a	score	of	feet	from	the	wharf	,	waved	his	hand	theatrically	,
他	已钉住	一个	分数	的	脚	从	这	码头	,	挥手	他的	手	戏剧性地	,

他从码头边走了大约二十英尺，夸张地挥了挥手，

[laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'baʊt] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði]['lɪsts] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [tʃɪə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,

like	a	knight	about	to	enter	the	lists	,	received	a	hearty	cheer	in	return	,
喜欢	一个	骑士	关于	到	进入	这	列表	,	已收到	一个	爽朗	欢呼	在	返回	,

就像一位即将进入队列的骑士，赢得了热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

and	stood	away	into	the	Straits	for	a	couple	of	hundred	yards	.
和	站立	离开	进入	这	海峡	为了	一个	夫妻	的	百	码	.

然后站在海峡中几百码远的地方。

[ðen] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][seɪl] , [ænd; ənd] , ['drɪftɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] ['saɪdˌwaɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , ' ,

Then	he	lowered	sail	,	and	,	drifting	the	boat	sidewise	by	means	of	the	wind
然后	他	降低	帆	,	和	,	漂流	这	船	横向	经过	方法	的	这	风

然后他降下帆，让船随风横向漂移，

[prə'siːdid] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz][net] .

proceeded	to	set	his	net	.
继续	到	放	他的	网	.

他开始撒网。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][set] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɒsəbli] ['fɪfti] [fiːt] ;

He	did	not	set	much	of	it	,	possibly	fifty	feet	;
他	做过	不是	放	很多	的	它	,	可能	五十	脚	;

他没设多少，可能只有五十英尺；

[jet] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['θʌndəstrʌk] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [ɪ'frʌntəri] .

yet	Charley	and	I	were	thunderstruck	at	the	man's	effrontery	.
然而	查理	和	我	是	雷击	在	这	男人的	厚颜无耻	.

然而，查理和我都被这个人的厚颜无耻震惊了。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwəd] ,

We	did	not	know	at	the	time	,	but	we	learned	afterward	,
我们	做过	不是	知道	在	这	时间	,	但	我们	学习	之后	,

当时我们并不知情，后来才知道。

[ðæt] [ðə; ði][net][hiː; hi] [juːst] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['wɜːθləs] .

that	the	net	he	used	was	old	and	worthless	.
那	这	网	他	用过的	曾是	老的	和	毫无价值	.

他用的网又旧又没用了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kætʃ] [fɪʃ] , [truː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [kætʃ] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

It	could	catch	fish	,	true	;	but	a	catch	of	any	size	would	have	torn	it	to	pieces	.
它	可以	抓住	鱼	,	真的	;	但	一个	抓住	的	任何	尺寸	会	有	撕裂	它	到	件	.

它确实能捕鱼；但无论捕获多少鱼，都会把它撕成碎片。

['tʃɑːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

Charley	shook	his	head	and	said	:
查理	摇晃	他的	头	和	说	:

查理摇了摇头，说道：

“ [aɪ] [kən'fes] , [ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ˌem 'iː] .

“	I	confess	,	it	puzzles	me	.
“	我	承认	,	它	谜题	我	.

“说实话，这让我很困惑。”

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [aʊt] ['əʊnli] ['fɪfti] [fiːt] ?

What	if	he	has	out	only	fifty	feet	?
什么	如果	他	有	出去	仅有的	五十	脚	?

如果他只剩下五十英尺的距离呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪf] [wiː; wi][wʌns] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	could	never	get	it	in	if	we	once	started	for	him	.
他	可以	绝不	得到	它	在	如果	我们	一次	开始	为了	他	.

如果我们一开始就为他开球，他就再也进不去了。

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)] ['eniweɪ] , [flɔːnt] [hɪz; ɪz] [lɔː] - ['breɪkɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ?

And	why	does	he	come	here	anyway	,	flaunting	his	law	-	breaking	in	our	faces	?
和	为什么	做	他	来	这里	反正	,	炫耀	他的	法律	-	打破	在	我们的	面孔	?

他为什么还要来这里，明目张胆地在我们面前炫耀他的违法行为?

[raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] [taʊn] , [tuː] .

Right	in	our	home	town	,	too	.
正确的	在	我们的	家	镇	,	也	.

就在我们家乡。

" ['tʃɑːrliz] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ə'griːvd] [təʊn] ,

"	Charley's	voice	took	on	an	aggrieved	tone	,
"	查理的	嗓音	采取	在	一个	受委屈的	语气	,

查理的声音里带着一丝委屈，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['breɪznnəs]

and	he	continued	for	some	minutes	to	inveigh	against	the	brazenness
和	他	持续	为了	一些	分钟	到	令人震惊	反对	这	厚颜无耻

[ɒv; əv][də'miːtriˌoʊs]['kɑːntoʊz] .

of	Demetrios	Contos	.
的	德米特里奥斯	康托斯	.

他继续抨击德米特里奥斯·孔托斯的厚颜无耻，持续了好几分钟。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [lɔl] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

the	man	in	question	was	lolling	in	the	stern	of	his	boat	and	watching	the
这	男人	在	问题	曾是	懒散	在	这	船尾	的	他的	船	和	观看	这

[net] [fləʊts] .

net	floats	.
网	浮标	.

那个人当时正懒洋洋地躺在船尾，看着渔网漂浮。

[wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [ɪz] [meʃt] [ɪn][ə; eɪ] [gɪl] - [net] , [ðə; ði] [fləʊts] [baɪ][ðeə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['ædvətaɪz]

When	a	large	fish	is	meshed	in	a	gill	-	net	,	the	floats	by	their	agitation	advertise
什么时候	一个	大的	鱼	是	网状	在	一个	鳃	-	网	,	这	浮标	经过	他们的	搅动	广告

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

当一条大鱼被刺网缠住时，浮标的搅动会暴露这一事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] ['ædvətaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][də'miːtriˌoʊs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['pʊld] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

And	they	evidently	advertised	it	to	Demetrios	,	for	he	pulled	in	about	a
和	他们	显然	广告	它	到	德米特里奥斯	,	为了	他	拉	在	关于	一个

['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv][net] ,

dozen	feet	of	net	,
打	脚	的	网	,

他们显然把这事告诉了德米特里奥斯，因为他拉起了大约十二英尺长的网。

[ænd; ənd] [held] [ə'lɒft] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

and	held	aloft	for	a	moment	,	before	he	flung	it	into	the	bottom	of
和	握住	高空	为了	一个	片刻	,	前	他	扔	它	进入	这	底部	的

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

他把东西举在空中片刻，然后扔进了船底。

[ə; eɪ] [bɪg] , ['glɪsnɪŋ] ['sæmən] .

a	big	,	glistening	salmon	.
一个	大的	,	闪闪发光	三文鱼	.

一条硕大、闪闪发光的鲑鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] [wɪð] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] [tʃɪəz]

It	was	greeted	by	the	audience	on	the	wharf	with	round	after	round	of	cheers
它	曾是	问候	经过	这	观众	在	这	码头	和	圆形的	后	圆形的	的	干杯

.

:

.

码头上的观众报以一波又一波的欢呼声。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [stænd] .

This	was	more	than	Charley	could	stand	.
这	曾是	更多的	比	查理	可以	站立	.

这让查理再也无法忍受了。

“ [kʌm] [ɒn] , [læd] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

“	Come	on	,	lad	,	”	he	called	to	me	;
“	来	在	,	小伙子	,	”	他	称为	到	我	;

“来吧，小伙子，”他朝我喊道；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['sæmən] [bəʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [seɪl] .

and	we	lost	no	time	jumping	into	our	salmon	boat	and	getting	up	sail	.
和	我们	丢失的	不	时间	跳	进入	我们的	三文鱼	船	和	获得	向上	帆	.

我们毫不犹豫地跳上鲑鱼船，扬帆起航。

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [də'miːtriˌoʊs] ,

The	crowd	shouted	warning	to	Demetrios	,
这	人群	喊叫	警告	到	德米特里奥斯	,

人群向德米特里奥斯高声发出警告，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [dɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːf] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [slæʃ] [hɪz; ɪz] ['wɜːθləs] [net]

and	as	we	darted	out	from	the	wharf	we	saw	him	slash	his	worthless	net
和	作为	我们	飞镖	出去	从	这	码头	我们	锯	他	削减	他的	毫无价值	网

[klɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] .

clear	with	a	long	knife	.
清除	和	一个	长的	刀	.

当我们冲出码头时，我们看到他用一把长刀割破了他那毫无用处的渔网。

[hɪz; ɪz] [seɪl] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['rediː] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [ɪn] [ðə; ði]

His	sail	was	all	ready	to	go	up	,	and	a	moment	later	it	fluttered	in	the
他的	帆	曾是	全部	准备好	到	去	向上	,	和	一个	片刻	之后	它	飘动	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

他的帆已经准备就绪，片刻之后，帆在阳光下飘扬起来。

[hiː; hi] [ræn] [ɑːft] , [druː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːt] ,

He	ran	aft	,	drew	in	the	sheet	,
他	跑	后部	,	画	在	这	床单	,

他跑到船尾，拉起床单，

[ænd; ənd] [fɪld] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [tæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒntrə] ['kɒstə] [hɪlz] .

and	filled	on	the	long	tack	toward	the	Contra	Costa	Hills	.
和	已填	在	这	长的	钉	朝向	这	反	科斯塔	丘陵	.

并沿着通往康特拉科斯塔山的长航线行驶。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [fiːt] [ə'stɜːn] .

By	this	time	we	were	not	more	than	thirty	feet	astern	.
经过	这	时间	我们	是	不是	更多的	比	三十	脚	倒车	.

这时我们距离船尾不超过三十英尺。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt] .

Charley	was	jubilant	.
查理	曾是	喜庆	.

查理欣喜若狂。

[hiː; hi] [njuː] ['aʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz][fɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] , ['fɜːðə(r)] ,

He	knew	our	boat	was	fast	,	and	he	knew	,	further	,
他	知道	我们的	船	曾是	快速地	,	和	他	知道	,	更远	,

他知道我们的船很快，而且他还知道，

[ðæt] [ɪn] [faɪn] ['seɪlɪŋ] [fjuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] .

that	in	fine	sailing	few	men	were	his	equals	.
那	在	美好的	帆船	很少	男人	是	他的	等于	.

在航海方面，很少有人能与他匹敌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kætʃ] [də'miːtriˌoʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃeəd] [hɪz; ɪz]

He	was	confident	that	we	should	surely	catch	Demetrios	,	and	I	shared	his
他	曾是	自信的	那	我们	应该	一定	抓住	德米特里奥斯	,	和	我	共享	他的

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

他自信地认为我们一定能抓住德米特里奥斯，我也和他一样充满信心。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [geɪn] .

But	somehow	we	did	not	seem	to	gain	.
但	不知何故	我们	做过	不是	似乎	到	获得	.

但不知何故，我们似乎并没有取得任何进展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['seɪlɪŋ] [briːz] .

It	was	a	pretty	sailing	breeze	.
它	曾是	一个	漂亮的	帆船	微风	.

当时风力适中，非常适合航行。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] ['sliːkli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][də'miːtriˌoʊs][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['slaɪdɪŋ]

We	were	gliding	sleekly	through	the	water	,	but	Demetrios	was	slowly	sliding
我们	是	滑翔	流畅地	通过	这	水	,	但	德米特里奥斯	曾是	缓慢地	滑动

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

away	from	us	.
离开	从	我们	.

我们轻盈地滑过水面，但德米特里奥斯却慢慢地从我们身边滑走。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [fɑːstə(r)] ,

And	not	only	was	he	going	faster	,
和	不是	仅有的	曾是	他	去	快点	,

而且他不仅速度更快了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鱼群巡逻队的故事(Tales of the Fish Patrol)
第5/6页

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔɪnt]['kləuzə(r)][ðæn; ðən]

but	he	was	eating	into	the	wind	a	fraction	of	a	point	closer	than
但	他	曾是	吃	进入	这	风	一个	分数	的	一个	观点	更近	比

[wiː; wi] .

we	.
我们	.

但他逆风而行，比我们近了一点点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒntrə] ['kɒstə]

This	was	sharply	impressed	upon	us	when	he	went	about	under	the	Contra	Costa
这	曾是	尖锐地	印象深刻	之上	我们	什么时候	他	去	关于	在下面	这	反	科斯塔

[hɪlz] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tæk] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ded] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .

Hills	and	passed	us	on	the	other	tack	fully	one	hundred	feet	dead	to	windward	.
丘陵	和	通过了	我们	在	这	其他	钉	完全	一	百	脚	死的	到	迎风	.

当他绕过康特拉科斯塔山脉，从另一侧迎风航行一百英尺处超过我们时，这一点给我们留下了深刻的印象。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

” ['tʃɑːrli] [ɪk'skleɪmd] .

”	Charley	exclaimed	.
”	查理	惊呼	.

“查理惊呼道。”

“ ['aɪðə(r)] [ðæt] [bəʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪzi] , [ɔː(r)] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][faɪv] - ['gælən] [kəʊl] - [ɔɪl][kæn; kən][fɑːst][tuː; tə]

“	Either	that	boat	is	a	daisy	,	or	we've	got	a	five	-	gallon	coal	-	oil	can	fast	to
“	任何一个	那	船	是	一个	雏菊	,	或者	我们已经	得到	一个	五	-	加仑	煤炭	-	油	能	快速地	到

['aʊə(r)] [kiːl] !

our	keel	!
我们的	龙骨	!

“要么那艘船是朵雏菊，要么我们的龙骨上绑着一个五加仑的煤油罐！”

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

”	It	certainly	looked	it	one	way	or	the	other	.
”	它	当然	看起来	它	一	方式	或者	这	其他	.

“看起来确实如此，不管怎么说。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][də'miːtriˌoʊs][meɪd][ðə; ði][sə'noʊmə][hɪlz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

And	by	the	time	Demetrios	made	the	Sonoma	Hills	,	on	the	other	side	of	the
和	经过	这	时间	德米特里奥斯	制成	这	索诺玛	丘陵	,	在	这	其他	边	的	这

[streɪts] ,

Straits	,
海峡	,

等到德米特里奥斯在海峡的另一边建成索诺玛山的时候，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['həʊpləsli] [ˌaut'distəns] [ðæt] ['tʃɑːrli] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [slæk] [ɒf] [ðə; ði]

we	were	so	hopelessly	outdistanced	that	Charley	told	me	to	slack	off	the
我们	是	所以	绝望地	落后	那	查理	讲述	我	到	松弛	离开	这

[ʃiːt] ,

sheet	,
床单	,

我们落后太多，以至于查理让我别再偷懒了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [skweəd] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈnɪʃə] .

and	we	squared	away	for	Benicia	.
和	我们	平方	离开	为了	贝尼西亚	.

我们为前往贝尼西亚做好了准备。

[ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ɒn] [ˈstiːmbəʊt] [wɔːf] [ʃaʊəd] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˈrɪdɪkjuːl] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːnd]

The	fishermen	on	Steamboat	Wharf	showered	us	with	ridicule	when	we	returned
这	渔民	在	汽船	码头	淋浴	我们	和	嘲笑	什么时候	我们	返回

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] .

and	tied	up	.
和	系	向上	.

当我们返回并系好船时，汽船码头的渔民们对我们百般嘲笑。

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][ai][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ʃiːpɪʃ] ,

Charley	and	I	got	out	and	walked	away	,	feeling	rather	sheepish	,
查理	和	我	得到	出去	和	步行	离开	,	感觉	相当	羞怯	,

我和查理下了车，尴尬地离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔː(r)] [strəʊk] [tuː; tə] [wʌnz] [praɪd] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]

for	it	is	a	sore	stroke	to	one's	pride	when	he	thinks	he	has	a	good
为了	它	是	一个	疮	中风	到	一个人的	自豪	什么时候	他	思考	他	有	一个	好的

[bəʊt] [ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [seɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

boat	and	knows	how	to	sail	it	,
船	和	知道	如何	到	帆	它	,

因为当一个人自认为拥有一艘好船并且知道如何驾驶它时，却遭到如此打击，这无疑会伤了他的自尊心。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [biːts] [hɪm] .

and	another	man	comes	along	and	beats	him	.
和	其他	男人	来	沿着	和	节拍	他	.

然后另一个人过来把他打了一顿。

[ˈtʃɑːrli] [muːnd] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ; [ðen] [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt]

Charley	mooned	over	it	for	a	couple	of	days	;	then	word	was	brought
查理	对着月亮	超过	它	为了	一个	夫妻	的	天	;	然后	单词	曾是	带来

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

to	us	,
到	我们	,

查理为此闷闷不乐了两天；然后消息传到了我们这里。

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈsʌndeɪ] [dəˈmiːtriˌoʊs][ˈkɑːntoʊz] [wʊd] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [pəˈfɔːməns]

as	before	,	that	on	the	next	Sunday	Demetrios	Contos	would	repeat	his	performance
作为	前	,	那	在	这	下一个	星期日	德米特里奥斯	康托斯	会	重复	他的	表现

.

:
.

和以前一样，德米特里奥斯·孔托斯将在下一个星期日再次上演他的表演。

[ˈtʃɑːrli] [raʊzd] [hɪmˈself] .

Charley	roused	himself	.
查理	唤醒	他自己	.

查理起身了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [kliːnd] [ænd; ənd][riːˈpeint, ˈriːpeint][ɪts] [ˈbɒtəm] ,

He	had	our	boat	out	of	the	water	,	cleaned	and	repainted	its	bottom	,
他	有	我们的	船	出去	的	这	水	,	已清洗	和	重新粉刷	它是	底部	,

他把我们的船拖出水面，清洗并重新粉刷了船底。

[meɪd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['sentə(r)] - [bɔːd] , [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [gɪə(r)]

made	a	trifling	alteration	about	the	centre	-	board	,	overhauled	the	running	gear
制成	一个	琐事	改造	关于	这	中心	-	木板	,	大修	这	跑步	齿轮

,

,

,

对中板做了些许改动，并对行走机构进行了大修。

[ænd; ənd][sæt][ʌp] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] ['sætədeɪ] [naɪt] ['səʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][seɪl]

and	sat	up	nearly	all	of	Saturday	night	sewing	on	a	new	and	much	larger	sail
和	卫星	向上	几乎	全部	的	周六	夜晚	缝纫	在	一个	新的	和	很多	更大的	帆

.

.

.

周六晚上，他几乎熬了一整个晚上，缝制了一张新的、更大的帆。

[səʊ] [lɑːdʒ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bæləst] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,

So	large	did	he	make	it	,	in	fact	,	that	additional	ballast	was	imperative	,
所以	大的	做过	他	制作	它	,	在	事实	,	那	额外的	压载物	曾是	至关重要的	,

事实上，他造的船体非常大，以至于必须增加压舱物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stəʊd] [ə'weɪ] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ekstrə] [paʊndz] [ɒv; əv][əʊld] ['reɪlrəʊd] ['aɪən][ɪn][ðə; ðɪ]

and	we	stowed	away	nearly	five	hundred	extra	pounds	of	old	railroad	iron	in	the
和	我们	已存放	离开	几乎	五	百	额外的	磅	的	老的	铁路	铁	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

bottom	of	the	boat	.
底部	的	这	船	.

我们在船底藏匿了近五百磅的旧铁轨。

['sʌndeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [də'miːtriˌoʊs]['kɑːntoʊz] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [lɔː] [dɪ'faɪəntli]

Sunday	came	,	and	with	it	came	Demetrios	Contos	,	to	break	the	law	defiantly
星期日	来了	,	和	和	它	来了	德米特里奥斯	康托斯	,	到	休息	这	法律	公然挑衅

[ɪn]['əʊpən] [deɪ] .

in	open	day	.
在	打开	天	.

星期天到了，德米特里奥斯·孔托斯也来了，他公然在光天化日之下违反法律。

[ə'gen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [siː] - [briːz] ,

Again	we	had	the	afternoon	sea	-	breeze	,
再次	我们	有	这	下午	海	-	微风	,

午后又吹来了海风。

[ænd; ənd] [ə'gen] [də'miːtriˌoʊs] [kʌt] [luːs] [sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɒt(ə)n] [net] ,

and	again	Demetrios	cut	loose	some	forty	or	more	feet	of	his	rotten	net	,
和	再次	德米特里奥斯	切	松动的	一些	四十	或者	更多的	脚	的	他的	烂	网	,

于是，德米特里奥斯又割断了他那张破旧的渔网，大约有四十英尺长。

[ænd; ənd][gɒt] [ʌp] [seɪl][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [weɪ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['veri] ['nəʊzɪz] .

and	got	up	sail	and	under	way	under	our	very	noses	.
和	得到	向上	帆	和	在下面	方式	在下面	我们的	非常	鼻子	.

然后他们起航了，就在我们眼皮底下扬帆起航了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['tʃɑːrliz] [muːv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪl] [piːkt] ['haɪə(r)]

But	he	had	anticipated	Charley's	move	,	and	his	own	sail	peaked	higher
但	他	有	预期	查理的	移动	,	和	他的	自己的	帆	巅峰	更高

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

但他早已预料到查理的举动，他的帆也升得比以往任何时候都高。

[waɪl] [ə; eɪ] [həʊl] ['ekstrə] [klɒθ] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [liːtʃ] .

while	a	whole	extra	cloth	had	been	added	to	the	after	leech	.
尽管	一个	所有的	额外的	布	有	到过	额外	到	这	后	水蛭	.

同时，在水蛭后面又加了一层额外的布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrə] ['kɒstə] [hɪlz] ,

It	was	nip	and	tuck	across	to	the	Contra	Costa	Hills	,
它	曾是	掐	和	塞进	穿过	到	这	反	科斯塔	丘陵	,

到康特拉科斯塔山的路程非常短暂。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ɔː(r)][tuː; tə] [luːz] .

neither	of	us	seeming	to	gain	or	to	lose	.
两者都不	的	我们	似乎	到	获得	或者	到	失去	.

我们俩似乎都没有获益或受损。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tæk] [tuː; tə][ðə; ði][sə'noʊmə] [hɪlz] ,

But	by	the	time	we	had	made	the	return	tack	to	the	Sonoma	Hills	,
但	经过	这	时间	我们	有	制成	这	返回	钉	到	这	索诺玛	丘陵	,

但当我们返回索诺玛山时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [spiːd] ,

we	could	see	that	,	while	we	footed	it	at	about	equal	speed	,
我们	可以	看	那	,	尽管	我们	有脚的	它	在	关于	平等的	速度	,

我们可以看到，虽然我们蹬踏的速度大致相同，

[də'miːtriˌoʊs][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] .

Demetrios	had	eaten	into	the	wind	the	least	bit	more	than	we	.
德米特里奥斯	有	吃	进入	这	风	这	至少	少量	更多的	比	我们	.

德米特里奥斯比我们更能抵御风的影响。

[jet] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [bəʊt] [æz; əz] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Yet	Charley	was	sailing	our	boat	as	finely	and	delicately	as	it	was
然而	查理	曾是	帆船	我们的	船	作为	精细地	和	轻柔地	作为	它	曾是

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪl][ˌaɪ 'tiː] ,

possible	to	sail	it	,
可能的	到	帆	它	,

然而，查理驾驶着我们的船，手法极其精湛、极其娴熟。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	getting	more	out	of	it	than	he	ever	had	before	.
和	获得	更多的	出去	的	它	比	他	曾经	有	前	.

并且从中获得的收益比以往任何时候都多。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][də'miːtriˌoʊs] ;

Of	course	,	he	could	have	drawn	his	revolver	and	fired	at	Demetrios	;
的	课程	,	他	可以	有	绘制	他的	左轮手枪	和	被解雇	在	德米特里奥斯	;

当然，他也可以拔出左轮手枪向德米特里奥斯开枪；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət]

but	we	had	long	since	found	it	contrary	to	our	natures	to	shoot	at
但	我们	有	长的	自从	成立	它	相反	到	我们的	自然	到	射击	在

[ə; eɪ] ['fliːɪŋ] [mæn] ['gɪlti] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] ['peti] [ə'fens] .

a	fleeing	man	guilty	of	only	a	petty	offence	.
一个	逃离	男人	有罪的	的	仅有的	一个	小气	罪行	.

但我们早就认为，向一个只犯了轻罪的逃跑男子开枪，违背了我们的本性。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['tæsɪt] [ə'griːmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [riːtʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Also	a	sort	of	tacit	agreement	seemed	to	have	been	reached	between	the
还	一个	种类	的	默契	协议	似乎	到	有	到过	达到	之间	这

[pə'trəʊlmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

patrolmen	and	the	fishermen	.
巡警	和	这	渔民	.

巡逻队员和渔民之间似乎也达成了一种默契。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [ʃuːt] [waɪl] [ðeɪ] [ræn][əˈweɪ] , [ðeɪ] , [ɪn] [tɜːn] ,

If	we	did	not	shoot	while	they	ran	away	,	they	,	in	turn	,
如果	我们	做过	不是	射击	尽管	他们	跑	离开	,	他们	,	在	转动	,

如果我们没有在他们逃跑时开枪，他们反过来.....

[dɪd] [nɒt] [faɪt] [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [leɪd] [hændz] [ɒn] [ðem; ðəm] .

did	not	fight	if	we	once	laid	hands	on	them	.
做过	不是	斗争	如果	我们	一次	铺设	双手	在	他们	.

即使我们碰了他们一下，他们也没有反抗。

[ðʌs] [dəˈmiːtriˌoʊs][ˈkɑːntoʊz][ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] ,

Thus	Demetrios	Contos	ran	away	from	us	,
因此	德米特里奥斯	康托斯	跑	离开	从	我们	,

于是，德米特里奥斯·孔托斯逃离了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][traɪ][ˈaʊə(r)] [best] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,

and	we	did	no	more	than	try	our	best	to	overtake	him	;	and	,
和	我们	做过	不	更多的	比	尝试	我们的	最好的	到	超过	他	;	和	,

我们所做的不过是尽力追赶他而已；而且，

[ɪn] [tɜːn] , [ɪf] [ˈaʊə(r)] [bəʊt] [pruːvd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [seɪld] [ˈbetə(r)] ,

in	turn	,	if	our	boat	proved	faster	than	his	,	or	was	sailed	better	,
在	转动	,	如果	我们的	船	已证实	快点	比	他的	,	或者	曾是	航行	更好的	,

反过来，如果我们的船比他的船快，或者航行技术更好，

[hiː; hi] [wʊd] , [wiː; wi] [njuː] , [meɪk] [nəʊ] [rɪˈzɪstəns] [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

he	would	,	we	knew	,	make	no	resistance	when	we	caught	up	with	him	.
他	会	,	我们	知道	,	制作	不	反抗	什么时候	我们	捕捉	向上	和	他	.

我们知道，当我们追上他时，他不会反抗。

[wɪð] [ˈaʊə(r)] [lɑːdʒ] [seɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelθi] [briːz] [ˈrɒmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːrˈkiːnɛz] [streɪts] ,

With	our	large	sails	and	the	healthy	breeze	romping	up	the	Carquinez	Straits	,
和	我们的	大的	帆	和	这	健康	微风	嬉戏	向上	这	卡奎内兹	海峡	,

我们扬起大帆，乘着卡奎内兹海峡上强劲的微风，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] “ [ˈtɪklɪʃ] .

we	found	that	our	sailing	was	what	is	called	“	ticklish	.
我们	成立	那	我们的	帆船	曾是	什么	是	称为	“	痒痒的	.

我们发现我们的航行就像“挠痒痒”一样。

” [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ][kæpˈsaɪz] ,

”	We	had	to	be	constantly	on	the	alert	to	avoid	a	capsize	,
”	我们	有	到	是	不断地	在	这	警报	到	避免	一个	倾覆	,

“我们必须时刻保持警惕，以避免翻船。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈtʃɑːrli] [stɪrd] [aɪ] [held] [ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt] [ɪn][maɪ][hænd] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	while	Charley	steered	I	held	the	main	-	sheet	in	my	hand	with	but	a	single
和	尽管	查理	转向	我	握住	这	主要的	-	床单	在	我的	手	和	但	一个	单身的

[tɜːn] [raʊnd] [ə; eɪ][pɪn] ,

turn	round	a	pin	,
转动	圆形的	一个	别针	,

查理掌舵时，我一手握着主帆索，只绕着一个销钉转了一圈。

['redi] [tuː; tə][let][gəʊ][æt; ət]['eni]['məʊmənt] .

ready	to	let	go	at	any	moment	.
准备好	到	让	去	在	任何	片刻	.

随时准备放手。

[dəˈmiːtriˌoʊs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , ['seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [əˈləʊn] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .

Demetrios	,	we	could	see	,	sailing	his	boat	alone	,	had	his	hands	full	.
德米特里奥斯	,	我们	可以	看	,	帆船	他的	船	独自的	,	有	他的	双手	满的	.

我们看到，独自一人驾船的德米特里奥斯忙得不可开交。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

But	it	was	a	vain	undertaking	for	us	to	attempt	to	catch	him	.
但	它	曾是	一个	徒劳	承诺	为了	我们	到	试图	到	抓住	他	.

但我们试图抓住他，结果却是徒劳无功。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ][bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)]

Out	of	his	inner	consciousness	he	had	evolved	a	boat	that	was	better
出去	的	他的	内	意识	他	有	进化	一个	船	那	曾是	更好的

[ðæn; ðən]['aʊəz] .

than	ours	.
比	我们的	.

他凭借内心的智慧，设计出了一艘比我们的船更好的船。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['tʃɑːrli] [seɪld] ['fʊli] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt]['betə(r)] ,

And	though	Charley	sailed	fully	as	well	,	if	not	the	least	bit	better	,
和	尽管	查理	航行	完全	作为	出色地	,	如果	不是	这	至少	少量	更好的	,

虽然查理也完全航行了，甚至可能比查理还要好一些，

[ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi] [seɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [griːks] .

the	boat	he	sailed	was	not	so	good	as	the	Greek's	.
这	船	他	航行	曾是	不是	所以	好的	作为	这	希腊的	.

他所驾驶的船不如希腊人的船好。

“ [slæk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃiːt] , ” ['tʃɑːrli] [kə'mɑːnd] ; [ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] [bəʊt] [fel] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)]

“	Slack	away	the	sheet	,	”	Charley	commanded	;	and	as	our	boat	fell	off	before
“	松弛	离开	这	床单	,	”	查理	命令	;	和	作为	我们的	船	跌倒	离开	前

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

“放松帆索，”查理命令道；我们的船随风飘荡，

- ['mɒkɪŋ] [lɑːf] ['fləʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Demetrios's	mocking	laugh	floated	down	to	us	.
-	嘲讽	笑	漂浮	向下	到	我们	.

德米特里奥斯嘲讽的笑声飘到了我们耳边。

['tʃɑːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , “ [ɪts] [nəʊ][juːz] .

Charley	shook	his	head	,	saying	,	“	It's	no	use	.
查理	摇晃	他的	头	,	说	,	“	它是	不	使用	.

查理摇了摇头，说：“没用。”

[də'miːtriˌoʊs][hæz; həz][ðə; ði]['betə(r)] [bəʊt] .

Demetrios	has	the	better	boat	.
德米特里奥斯	有	这	更好的	船	.

德米特里奥斯的船更好。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ə'gen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [skiːm]

If	he	tries	his	performance	again	,	we	must	meet	it	with	some	new	scheme
如果	他	尝试	他的	表现	再次	,	我们	必须	见面	它	和	一些	新的	方案

.

:

.

如果他再次故技重施，我们必须拿出新的应对方案。

” [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

”	This	time	it	was	my	imagination	that	came	to	the	rescue	.
”	这	时间	它	曾是	我的	想像力	那	来了	到	这	救援	.

“这一次，是我的想象力救了我。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] , [ɒn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,

“	What's	the	matter	,	”	I	suggested	,	on	the	Wednesday	following	,
“	是什么	这	事情	,	”	我	建议	,	在	这	周三	下列的	,

接下来的周三，我问道：“怎么了？”

“ [wɪð] [maɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [də'mi:triˌoʊs][ɪn][ðə; ði][bəʊt][nekst] ['sʌndeɪ] ,
“ with my chasing Demetrios in the boat next Sunday ,
“ 和 我的 追逐 德米特里奥斯 在 这 船 下一个 星期日 ,

“下周日我将乘船追逐德米特里奥斯，

[waɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:f] [æt; ət] [və'leɪhoʊ] [wen] [hi:; hi] [ə'raivz] ?
while you wait for him on the wharf at Vallejo when he arrives ?
尽管 你 等待 为了 他 在 这 码头 在 瓦列霍 什么时候 他 到达 ?

他抵达瓦列霍码头时，你会在那里等他吗?

” ['tʃɑ:rli] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ni:] .
” Charley considered it a moment and slapped his knee .
” 查理 经过考虑的 它 一个 片刻 和 被掌掴 他的 膝盖 .

查理想了想，拍了拍自己的膝盖。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] !
“ A good idea !
” 一个 好的 主意 !

“好主意！”

[jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] [hed] [ɒv; əv] [jɔ:z] .
You're beginning to use that head of yours .
你是 开始 到 使用 那 头 的 你的 .

你开始动脑子了。

[ə; eɪ] ['kredɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ti:tʃə(r)] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] . ”
A credit to your teacher , I must say . ”
一个 信用 到 你的 老师 , 我 必须 说 . ”

不得不说，你老师功不可没。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tʃeɪs] [hɪm] [tu:] [fɑ:(r)] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] , [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,
“ But you mustn't chase him too far , ” he went on , the next moment ,
“ 但 你 不得 追赶 他 也 远的 , ” 他 去 在 , 这 下一个 片刻 ,

“但是你不能追他太远，”他接着说，下一刻，

“ [ɔ:(r)] [hi:l] [hed] [aʊt] ['ɪntu:][sæn; sɑ:n]['pæbləʊ] [beɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [həʊm] [tu:; tə][və'leɪhoʊ] ,
“ or he'll head out into San Pablo Bay instead of running home to Vallejo ,
“ 或者 地狱 头 出去 进入 圣 巴勃罗 湾 反而 的 跑步 家 到 瓦列霍 ,

“否则他会前往圣巴勃罗湾，而不是跑回瓦列霍的家。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪl] [bi:; bi] , ['stændɪŋ] ['ləʊnli] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:f] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
and there I'll be , standing lonely on the wharf and waiting in vain for
[hɪm][tu:; tə] [ə'raɪv] .
him to arrive .
他 到 到达 .

而我，将孤零零地站在码头上，徒劳地等待他的到来。

” [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['tʃɑ:rli] ['redʒɪstəd] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ][plæn] .
” On Thursday Charley registered an objection to my plan .
” 在 周四 查理 挂号的 一个 异议 到 我的 计划 .

“周四，查理对我的计划提出了反对意见。”

“ [ɛvri:bɑ:dɪl] [nəʊ] [aɪv] [gɒn] [tu:; tə][və'leɪhoʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt]
“ Everybody'll know I've gone to Vallejo , and you can depend upon it that
“ 每个人都会 知道 我已经 已消失 到 瓦列霍 , 和 你 能 依赖 之上 它 那
[də'mi:triˌoʊs] [wɪl] [nəʊ] , [tu:] .
Demetrios will know , too .
德米特里奥斯 将要 知道 , 也 .

“每个人都会知道我去了瓦列霍，而且可以肯定的是，德米特里奥斯也会知道。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

I'm	afraid	we'll	have	to	give	up	the	idea	.
我是	害怕的	出色地	有	到	给	向上	这	主意	.

恐怕我们不得不放弃这个想法了。

" [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['vælɪd] ,

"	This	objection	was	only	too	valid	,
"	这	异议	曾是	仅有的	也	有效的	,

"这种反对意见完全合情合理，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['strʌg(ə)ld] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	for	the	rest	of	the	day	I	struggled	under	my	disappointment	.
和	为了	这	休息	的	这	天	我	挣扎	在下面	我的	失望	.

剩下的时间里，我一直沉浸在失望之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [siːmd] [tuː; tə] ['əʊpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

But	that	night	a	new	way	seemed	to	open	to	me	,
但	那	夜晚	一个	新的	方式	似乎	到	打开	到	我	,

但那天晚上，一条新的道路似乎向我敞开了大门。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['iːgənəs] [ai] [ə'wəʊk] ['tʃɑːrli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

and	in	my	eagerness	I	awoke	Charley	from	a	sound	sleep	.
和	在	我的	渴望	我	醒来	查理	从	一个	声音	睡觉	.

我急于求成，把熟睡的查理吵醒了。

" [wel] , " [hiː; hi] [grʌnt] , " [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

"	Well	,	"	he	grunted	,	"	what's	the	matter	?
"	出色地	,	"	他	哼哼	,	"	是什么	这	事情	?

"嗯，"他咕哝道，"怎么了？"

[haʊs] [ə'faɪə(r)] ? "

House	afire	?	"
房子	着火	?	"

房子着火了吗?

" [nəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [maɪ] [hed] [ɪz] . ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	No	,	"	I	replied	,	"	but	my	head	is	.	Listen	to	this	.
"	不	,	"	我	回复	,	"	但	我的	头	是	.	听	到	这	.

"不，"我回答说，"但我的头却很痛。听我说。"

[ɒn] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [bɪ'nɪʃə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] -

On	Sunday	you	and	I	will	be	around	Benicia	up	to	the	very	moment	Demetrios's	-
在	星期日	你	和	我	将要	是	大约	贝尼西亚	向上	到	这	非常	片刻		-

[seɪl] [hiːvz] ['ɪntuː] [saɪt] .

sail	heaves	into	sight	.
帆	起伏	进入	视线	.

星期天，你我将在贝尼西亚附近，直到德米特里奥斯的船帆出现在视野中的那一刻。

[ðɪs] [wɪl] [lʌl] ['evriˌbɑːdiz] [sə'spiʃən] .

This	will	lull	everybody's	suspicions	.
这	将要	麻痹	每个人的	怀疑	.

这将消除所有人的疑虑。

[ðen] , [wen] - [seɪl] [dʌz] [hiːv] [ɪn] [saɪt] , [duː; də] [juː; jʊ] [strəʊl] ['leʒəli] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

Then	,	when	Demetrios's	sail	does	heave	in	sight	,	do	you	stroll	leisurely	away	and
然后	,	什么时候	-	帆	做	举	在	视线	,	做	你	漫步	悠闲	离开	和

[ʌp] - [taʊn] .

up	-	town	.
向上	-	镇	.

然后，当德米特里奥斯的船帆出现在视野中时，你就可以悠闲地漫步前往城里去了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɪl] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['biːt(ə)n] . ”

All	the	fishermen	will	think	you're	beaten	and	that	you	know	you're	beaten	.	”
全部	这	渔民	将要	思考	你是	被打败	和	那	你	知道	你是	被打败	.	”

所有渔民都会认为你输了，而且你也知道自己输了。

“ [səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] , ” ['tʃɑːrli] [kˈɒmɛntɪd] , [waɪl] [ai] [pɔːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [breθ] .

“	So	far	,	so	good	,	”	Charley	commented	,	while	I	paused	to	catch	breath	.
”	所以	远的	,	所以	好的	,	”	查理	评论	,	尽管	我	暂停	到	抓住	气息	.

“目前为止，一切顺利，”查理评论道，我停下来喘口气。

“ [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , ” [ai] [kən'tɪnjuːd] ['praʊdli] .

“	And	very	good	indeed	,	”	I	continued	proudly	.
”	和	非常	好的	的确	,	”	我	持续	自豪地	.

“而且确实非常好，”我自豪地继续说道。

“ [juː; jʊ][strəʊl] ['keələsli] [ʌp] - [taʊn] ,

“	You	stroll	carelessly	up	-	town	,
”	你	漫步	粗心大意	向上	-	镇	,

你漫不经心地漫步上城，

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [juː; jʊ] [leg] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [dæn]

but	when	you're	once	out	of	sight	you	leg	it	for	all	you're	worth	for	Dan
但	什么时候	你是	一次	出去	的	视线	你	腿	它	为了	全部	你是	值得	为了	担

[məˈloʊniz] .

Maloney's	.
马洛尼	.

但一旦你离开了丹·马洛尼的视线，你就拼尽全力逃往那里。

[teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [və'leɪhoʊ]

Take	the	little	mare	of	his	,	and	strike	out	on	the	country	road	for	Vallejo
拿	这	小的	母马	的	他的	,	和	罢工	出去	在	这	国家	路	为了	瓦列霍

.

:
.

带上他的小母马，沿着乡间小路前往瓦列霍。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃn] ,

The	road's	in	fine	condition	,
这	道路的	在	美好的	状况	,

道路状况良好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kwɪkə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][də'miːtriˌoʊs][kæn; kən] [biːt] [ɔːl][ðə; ði]

and	you	can	make	it	in	quicker	time	than	Demetrios	can	beat	all	the
和	你	能	制作	它	在	更快	时间	比	德米特里奥斯	能	打	全部	这

[wei] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] . ”

way	down	against	the	wind	.	”
方式	向下	反对	这	风	.	”

而且你完成得比德米特里奥斯逆风一路划下去还要快。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ə'reɪndʒ] [raɪt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meə(r)] , [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

“	And	I'll	arrange	right	away	for	the	mare	,	first	thing	in	the	morning	,
”	和	患病的	安排	正确的	离开	为了	这	母马	,	第一的	事物	在	这	早晨	,

“我明天一早就会立刻安排那匹母马的事。”

” ['tʃɑːrli] [sed] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['mɒdɪfaɪd] [plæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

”	Charley	said	,	accepting	the	modified	plan	without	hesitation	.
”	查理	说	,	接受	这	修改的	计划	没有	犹豫	.

查理毫不犹豫地接受了修改后的方案。

“ [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,

“	But	,	I	say	,	”	he	said	,	a	little	later	,
”	但	,	我	说	,	”	他	说	,	一个	小的	之后	,

“但是，”他过了一会儿又说，“我想说……”

[ðɪs] [taɪm] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
this time waking me out of a sound sleep .
这 时间 醒来 我 出去 的 一个 声音 睡觉 .

这一次，他把我从睡梦中惊醒了。

[ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
I could hear him chuckling in the dark .
我 可以 听到 他 轻笑 在 这 黑暗的 .

我能听到他在黑暗中轻笑。

“ [ai] [seɪ] , [læd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊl] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ]
“ I say , lad , isn't it rather a novelty for the fish patrol to be taking
“ 我 说 , 小伙子 , 不是 它 相当 一个 新奇 为了 这 鱼 巡逻 到 是 采取
[tuː; tə] ['hɔːsbæk] ? ”
to horseback ? ”
到 马背 ? ”

“我说，小伙子，捕鱼队骑马巡逻难道不是一件很新鲜的事情吗？”

“ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Imagination , ” I answered .
“ 想像力 , ” 我 回答 .

“想象力，”我回答道。

“ [ɪts] [wɒt] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['priːtʃɪŋ] — - [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn] [θɔːt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
“ It's what you're always preaching — ' keep thinking one thought ahead of the other
“ 它是 什么 你是 总是 布道 — - 保持 思维 一 想法 前方 的 这 其他
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“这正是你一直宣扬的——‘要比别人先想一步’，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] . - ”
and you're bound to win out . ' ”
和 你是 边界 到 赢 出去 . - ”

你一定会赢。

“ [hiː; hi] !
“ He !
“ 他 !

“他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

” [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
” he chuckled .
” 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [θɔːt] [ə'hed] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [meə(r)] , ['dʌznt] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɛloʊz]
“ And if one thought ahead , including a mare , doesn't take the other fellow's
“ 和 如果 一 想法 前方 , 包括 一个 母马 , 不 拿 这 其他 同伴们
[breθ] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
breath away this time ,
气息 离开 这 时间 ,

“如果一个人事先考虑周全，甚至准备了一匹母马，这次却没能让另一个人惊艳不已，

[aɪm] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , ['tʃɑːrli] [ˌel'iː] [grɑːnt] . ”
I'm not your humble servant , Charley Le Grant . ”
我是 不是 你的 谦逊的 仆人 , 查理 乐 授予 . ”

我不是你卑微的仆人，查理·勒格兰特。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'ləʊn] ?
“ But can you manage the boat alone ?
” 但 能 你 管理 这 船 独自的 ?

“但是你能独自驾驶这艘船吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɒn] ['fraɪdeɪ] .
” he asked , on Friday .
” 他 问 , 在 星期五 .

“他周五问道。”

“ [rɪ'membə(r)] , [wɪv] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [bɪg] [seɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Remember , we've a ripping big sail on her .
” 记住 , 我们已经 一个 撕裂 大的 帆 在 她 .

“记住，我们船上有一张非常大的帆。”

” [aɪ] ['ɑːgjuːd] [maɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'gen] [tɪl]
” I argued my proficiency so well that he did not refer to the matter again till
” 我 争论 我的 熟练程度 所以 出色地 那 他 做过 不是 参考 到 这 事情 再次 直到
['sætədeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

“我充分论证了自己的能力，以至于他直到周六才再次提起这件事。”

[wen] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [rɪ'muːvɪŋ] [wʌn] [həʊl] [klɒθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [liːtʃ] .
when he suggested removing one whole cloth from the after leech .
什么时候 他 建议 移除 一 所有的 布 从 这 后 水蛭 .

当他建议从水蛭后部取下一整块布时。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [dɪ'zɪst] ;
I guess it was the disappointment written on my face that made him desist ;
我 猜测 它 曾是 这 失望 书面 在 我的 脸 那 制成 他 停止 ;

我想，大概是我脸上流露出的失望让他放弃了吧；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [maɪ] [bəʊt] - ['seɪlɪŋ] [ə'bɪlətiz] ,
for I , also , had a pride in my boat - sailing abilities ,
为了 我 , 还 , 有 一个 自豪 在 我的 船 - 帆船 能力 ,

因为我本人也对自己的航海能力感到自豪。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [waɪld] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [seɪl] [ænd; ənd] [gəʊ] ['teərɪŋ]
and I was almost wild to get out alone with the big sail and go tearing
和 我 曾是 几乎 荒野 到 得到 出去 独自的 和 这 大的 帆 和 去 撕裂
[daʊn] [ðə; ði] [kɑːr'kiːnɛz] [streɪts] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [griːk] .
down the Carquinez Straits in the wake of the flying Greek .
向下 这 卡奎内兹 海峡 在 这 唤醒 的 这 飞行 希腊语 .

我几乎疯狂地想要独自一人带着大帆出海，沿着卡奎内兹海峡追赶“飞翔的希腊人”号。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [də'miːtriˌoʊs] ['kɑːntoʊz] [ə'raɪvd] [tə'geðə(r)] .
As usual , Sunday and Demetrios Contos arrived together .
作为 通常 , 星期日 和 德米特里奥斯 康托斯 到达的 一起 .

和往常一样，桑迪和德米特里奥斯·孔托斯一起到达。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɒn]
It had become the regular thing for the fishermen to assemble on
它 有 变得 这 常规的 事物 为了 这 渔民 到 集合 在
['stiːmbəʊt] [wɔːf] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ['aʊə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
Steamboat Wharf to greet his arrival and to laugh at our discomfiture .
汽船 码头 到 迎接 他的 到达 和 到 笑 在 我们的 沮丧 .

渔民们经常聚集在汽船码头迎接他的到来，并嘲笑我们的窘境。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][seɪl][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['hʌndrəd][jɑːrdz][aʊt][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz]['kʌstəməri]['fɪfti]
He lowered sail a couple of hundred yards out and set his customary fifty
他 降低 帆 一个 夫妻 的 百 码 出去 和 放 他的 习惯 五十
[fiːt][ɒv; əv]['rɒt(ə)n][net].
feet of rotten net .
脚 的 烂 网 .

他在离岸几百码的地方降下帆，撒下他惯常的五十英尺长的破渔网。

“[ai][sə'pəʊz][ðɪs]['nɒns(ə)ns][wɪl][kiːp][ʌp][æz; əz][lɒŋ][æz; əz][hɪz; ɪz][əʊld][net][həʊldz][aʊt],
“ I suppose this nonsense will keep up as long as his old net holds out ,
” 我 认为 这 废话 将要 保持 向上 作为 长的 作为 他的 老的 网 持有 出去 ,

“我想，只要他的旧网还能用，这种胡闹就会一直持续下去。”

”['tʃɑːrli]['grʌmbld],[wɪð][ɪn'tenʃ(ə)n],[ɪn][ðə; ði]['hɪərɪŋ][ɒv; əv]['sevrəl][ɒv; əv][ðə; ði][griːks].
” Charley grumbled , with intention , in the hearing of several of the Greeks .
” 查理 咕哝 , 和 意图 , 在 这 听力 的 一些 的 这 希腊人 .

查理故意在几个希腊人面前抱怨道。

“[den][ai][gɪv]-[ə; eɪ][hiːm][maɪ][əʊld]-[ə; eɪ][net]-[ə; eɪ],”[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][spəʊk][ʌp],['prɒmptli]
“ Den I give - a heem my old - a net - a ,” one of them spoke up , promptly
” 丹 我 给 - 一个 血红素 我的 老的 - 一个 网 - 一个 ,” 一 的 他们 辐 向上 , 及时
[ænd; ənd][mə'lɪʃəsli].
and maliciously .
和 恶意地 .

“然后我给他我的旧网，”其中一个人立刻恶狠狠地开口说道。

“[ai][doʊnt][keə(r)],”['tʃɑːrli]['ɑːnsə(r)d].
“ I don't care ,” Charley answered .
” 我 不 关心 ,” 查理 回答 .

“我不在乎，”查理回答道。

“[aɪv][gɒt][sʌm; səm][əʊld][net][maɪ'self][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv]—[ɪf][hiːl][kʌm][ə'raʊnd][ænd; ənd]
“ I've got some old net myself he can have — if he'll come around and
” 我已经 得到 一些 老的 网 我 他 能 有 — 如果 地狱 来 大约 和
[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː].
ask for it .
问 为了 它 .

“我自己有一些旧渔网可以给他——如果他愿意过来要的话。”

”[ðeɪ][ɔːl][lɑːft][æt; ət][ðɪs],
” They all laughed at this ,
” 他们 全部 笑了 在 这 ,

他们都笑了，

[fɔː(r); fə(r)][ðeɪ][kʊd; kəd][ə'fɔːd][tuː; tə][biː; bi][swiːt]-['tempəd][wɪð][ə; eɪ][mæn][səʊ]['bædli][ˌaʊt'wɪtɪd]
for they could afford to be sweet - tempered with a man so badly outwitted
为了 他们 可以 买得起 到 是 甜的 - 淬火 和 一个 男人 所以 糟糕 被智胜
[æz; əz]['tʃɑːrli][wɒz; wəz].
as Charley was .
作为 查理 曾是 .

因为他们可以对查理这种被他们耍得团团转的人宽容一些。

“[wel],[səʊ][lɒŋ],[læd],”['tʃɑːrli][kɔːld][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)].
“ Well , so long , lad ,” Charley called to me a moment later .
” 出色地 , 所以 长的 , 小伙子 ,” 查理 称为 到 我 一个 片刻 之后 .

“好了，再见了，小伙子，”过了一会儿，查理朝我喊道。

“[ai]['θɪŋk][aɪl][gəʊ][ʌp]-[taʊn][tuː; tə][mə'loʊniz].”
“ I think I'll go up - town to Maloney's .”
” 我 思考 患病的 去 向上 - 镇 到 马洛尼 .”

“我想我会去城里的马洛尼餐厅。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] ?
“ Let me take the boat out ?
“ 让 我 拿 这 船 出去 ?

“让我把船开出去吧？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ,
“ If you want to , ” was his answer ,
“ 如果 你 想 到 , ” 曾是 他的 回答 ,

“如果你愿意的话，”他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
as he turned on his heel and walked slowly away .
作为 他 转向 在 他的 脚跟 和 步行 缓慢地 离开 .

他转身慢慢走开了。

[də'miːtriˌoʊs] ['pʊld] [tuː] [lɑːdʒ] ['sæmən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [net] , [ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
Demetrios pulled two large salmon out of his net , and I jumped into the boat .
德米特里奥斯 拉 二 大的 三文鱼 出去 的 他的 网 , 和 我 跳了起来 进入 这 船 .

德米特里奥斯从网里拉出两条大鲑鱼，我跳上了船。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [fʌn] ,
The fishermen crowded around in a spirit of fun ,
这 渔民 挤 大约 在 一个 精神 的 乐趣 ,

渔民们兴高采烈地围拢过来，

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [seɪl] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]['dʒɒkjələ(r)]
and when I started to get up sail overwhelmed me with all sorts of jocular
和 什么时候 我 开始 到 得到 向上 帆 不堪重负 我 和 全部 排序 的 诙谐
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

当我开始起身时，Sail 用各种玩笑式的建议让我应接不暇。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [ɪk'strævəgənt] [bets] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kætʃ]
They even offered extravagant bets to one another that I would surely catch
他们 甚至 提供 靡 赌注 到 一 其他 那 我 会 一定 抓住
[də'miːtriˌoʊs] ,
Demetrios ,
德米特里奥斯 ,

他们甚至互相打赌，赌我肯定能抓住德米特里奥斯。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['staɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,
and two of them , styling themselves the committee of judges ,
和 二 的 他们 , 造型 他们自己 这 委员会 的 法官 ,

其中两人自称为评审委员会，

['greɪvli] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
gravely asked permission to come along with me to see how I did it .
严重地 问 允许 到 来 沿着 和 我 到 看 如何 我 做过 它 .

他郑重地请求允许跟我一起去看看我是怎么做的。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] .
But I was in no hurry .
但 我 曾是 在 不 匆忙 .

但我并不着急。

[ai] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['tʃɑːrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai][kʊd; kəd] ,

I	waited	to	give	Charley	all	the	time	I	could	,
我	等待	到	给	查理	全部	这	时间	我	可以	,

我尽可能地给了查理所有的时间，

[ænd; ənd][ai] [prɪ'tendɪd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ʃɪftɪd]

and	I	pretended	dissatisfaction	with	the	stretch	of	the	sail	and	slightly	shifted
和	我	假装	不满	和	这	拉紧	的	这	帆	和	轻微地	转移

[ðə; ði] [smɔːl] ['tæk(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hjuːdʒ][sprɪt] ['fɔːsɪz] [ʌp][ðə; ði] [piːk] .

the	small	tackle	by	which	the	huge	sprit	forces	up	the	peak	.
这	小的	处理	经过	哪个	这	巨大的	精神	力量	向上	这	顶峰	.

我假装对帆的拉伸程度不满意，稍微调整了一下用来将巨大的斜桅顶升起的小滑轮组。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [riːtʃt] [dæn] [mə'loʊniz] [ænd; ənd]

It	was	not	until	I	was	sure	that	Charley	had	reached	Dan	Maloney's	and
它	曾是	不是	直到	我	曾是	当然	那	查理	有	达到	担	马洛尼	和

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɛrz] [bæk] ,

was	on	the	little	mare's	back	,
曾是	在	这	小的	母马的	后退	,

直到我确定查理已经到达丹·马洛尼那里，并且骑在了那匹小母马的背上，我才放心。

[ðæt] [ai][kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][bɪg][seɪl][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

that	I	cast	off	from	the	wharf	and	gave	the	big	sail	to	the	wind	.
那	我	投掷	离开	从	这	码头	和	给予	这	大的	帆	到	这	风	.

我解开码头的缆绳，扬起大帆，迎风而行。

[ə; eɪ] [staʊt] [pʌf] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [prest] [ðə; ði] [liː] ['gʌnl] [daʊn] [tɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

A	stout	puff	filled	it	and	suddenly	pressed	the	lee	gunwale	down	till	a	couple
一个	肥硕	噗	已填	它	和	突然	按下	这	李	舷缘	向下	直到	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['bʌkit] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['ɪnbɔːd] .

of	buckets	of	water	came	inboard	.
的	水桶	的	水	来了	船内	.

一阵强劲的气流灌满船舱，突然将下风舷缘向下压，导致几桶水涌入船内。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][best] [smɔːl] - [bəʊt] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [jet] ,

A	little	thing	like	this	will	happen	to	the	best	small	-	boat	sailors	,	and	yet	,
一个	小的	事物	喜欢	这	将要	发生	到	这	最好的	小的	-	船	水手们	,	和	然而	,

即使是最好的小型帆船水手也会遇到这样的小事，然而，

[ðəʊ] [ai] ['ɪnstəntli] [let][gəʊ][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['raɪtɪd] , [ai][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [sɑː'kæstɪkli] ,

though	I	instantly	let	go	the	sheet	and	righted	,	I	was	cheered	sarcastically	,
尽管	我	即刻	让	去	这	床单	和	右	,	我	曾是	欢呼	讽刺地	,

虽然我立刻松开床单并站直了身子，但我却听到了讽刺的欢呼声。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwəd] ['blʌndə(r)] .

as	though	I	had	been	guilty	of	a	very	awkward	blunder	.
作为	尽管	我	有	到过	有罪的	的	一个	非常	尴尬的	错误	.

就好像我犯了一个非常尴尬的错误一样。

[wen] [dəˈmiːtriˌoʊs] [sɔː] ['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊl][bəʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

When	Demetrios	saw	only	one	person	in	the	fish	patrol	boat	,	and	that	one	a	boy	,
什么时候	德米特里奥斯	锯	仅有的	一	人	在	这	鱼	巡逻	船	,	和	那	一	一个	男生	,

当德米特里奥斯看到捕鱼巡逻艇上只有一个人时，那人还是个男孩。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

he	proceeded	to	play	with	me	.
他	继续	到	玩	和	我	.

他接着和我一起玩。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tæk] [aʊt] , [wɪð] [ˌem 'iː][nɒt] ['θɜːti] [fiːt] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

Making	a	short	tack	out	,	with	me	not	thirty	feet	behind	,	he	returned	,
制作	一个	短的	钉	出去	,	和	我	不是	三十	脚	在后面	,	他	返回	,

他突然转向，离我不到三十英尺，然后又折返回来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [friː] , [tuː; tə] ['stiːmbəʊt] [wɔːf] .

with	his	sheet	a	little	free	,	to	Steamboat	Wharf	.
和	他的	床单	一个	小的	自由的	,	到	汽船	码头	.

他的床单有点松，前往汽船码头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ʃɔːt] [tæks] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dʌk]

And	there	he	made	short	tacks	,	and	turned	and	twisted	and	ducked
和	那里	他	制成	短的	图钉	,	和	转向	和	扭曲	和	躲闪

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

于是他开始短距离闪避，转身、扭动、躲闪，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːdiəns] .

to	the	great	delight	of	his	sympathetic	audience	.
到	这	伟大的	喜	的	他的	交感神经	观众	.

令在场同情他的听众非常高兴。

[aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [deəd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd] ,

I	was	right	behind	him	all	the	time	,	and	I	dared	to	do	whatever	he	did	,
我	曾是	正确的	在后面	他	全部	这	时间	,	和	我	敢于	到	做	任何	他	做过	,

我一直紧跟在他身后，他做什么我都敢做。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [skweəd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][dʒaɪbd][hɪz; ɪz][bɪg][seɪl]['əʊvə(r)] — [ə; eɪ]

even	when	he	squared	away	before	the	wind	and	jibed	his	big	sail	over	—	a
甚至	什么时候	他	平方	离开	前	这	风	和	嘲讽	他的	大的	帆	超过	—	一个

[məʊst] ['deɪndʒərəs] [trɪk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][seɪl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] .

most	dangerous	trick	with	such	a	sail	in	such	a	wind	.
最多	危险的	诡计	和	这样的	一个	帆	在	这样的	一个	风	.

即使他顶风转向，将大帆转向——在这样的风力下使用这样的帆是非常危险的举动。

[hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][brɪsk] [siː] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [eb] - [taɪd] ,

He	depended	upon	the	brisk	sea	breeze	and	the	strong	ebb	-	tide	,
他	取决于	之上	这	轻快	海	微风	和	这	强的	落潮	-	潮	,

他依靠的是凛冽的海风和强劲的退潮。

[wɪtʃ] [tə'geðə(r)] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['nɑːsti] [siː] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [griːf] .

which	together	kicked	up	a	nasty	sea	,	to	bring	me	to	grief	.
哪个	一起	踢	向上	一个	可恶的	海	,	到	带来	我	到	悲伤	.

它们共同掀起了滔天巨浪，给我带来了不幸。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ]['met(ə)l] ,

But	I	was	on	my	mettle	,
但	我	曾是	在	我的	气概	,

但我当时斗志昂扬，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][dɪd][aɪ][seɪl][ə; eɪ][bəʊt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] [deɪ] .

and	never	in	all	my	life	did	I	sail	a	boat	better	than	on	that	day	.
和	绝不	在	全部	我的	生活	做过	我	帆	一个	船	更好的	比	在	那	天	.

我一生中从未像那天那样驾船航行得如此出色。

[aɪ][wɒz; wəz] [kiːd] [ʌp][tuː; tə] ['kɒnsət] [pɪtʃ] , [maɪ] [breɪn][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['smuːðli] [ænd; ənd]

I	was	keyed	up	to	concert	pitch	,	my	brain	was	working	smoothly	and
我	曾是	按键	向上	到	音乐会	沥青	,	我的	脑	曾是	在职的	顺利	和

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

我当时状态极佳，大脑运转流畅迅速。

[maɪ][hændz]['nevə(r)]['fʌmb(ə)ld][wʌns] ,

my	hands	never	fumbled	once	,
我的	双手	绝不	笨手笨脚	一次	,

我的双手从未失手过，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aiˈ][ˈɔːlməʊst] [di'vain] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] -

and	it	seemed	that	I	almost	divined	the	thousand	little	things	which	a	small	-
和	它	似乎	那	我	几乎	神谕	这	千	小的	事物	哪个	一个	小的	-

[bəʊt] ['seɪlə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['evri] ['sekənd] .

boat	sailor	must	be	taking	into	consideration	every	second	.
船	水手	必须	是	采取	进入	考虑	每一个	第二	.

我似乎几乎能预见到小船水手每秒钟都必须考虑的成千上万件小事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][də'miːriˌoʊs] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn'sted] .

It	was	Demetrios	who	came	to	grief	instead	.
它	曾是	德米特里奥斯	WHO	来了	到	悲伤	反而	.

倒霉的却是德米特里奥斯。

['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sentə(r)] - [bɔːd] ,

Something	went	wrong	with	his	centre	-	board	,
某物	去	错误的	和	他的	中心	-	木板	,

他的中控台出了问题，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

so	that	it	jammed	in	the	case	and	would	not	go	all	the	way	down	.
所以	那	它	卡住	在	这	案件	和	会	不是	去	全部	这	方式	向下	.

所以它卡在了盒子里，无法完全滑下去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] ['briːðɪŋ] [speɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)]

In	a	moment's	breathing	space	,	which	he	had	gained	from	me	by	a	clever
在	一个	瞬间	呼吸	空间	,	哪个	他	有	获得	从	我	经过	一个	聪明的

[trɪk] ,

trick	,
诡计	,

他用一个巧妙的计谋从我这里获得了片刻喘息之机，

[aiˈ] [sɔː] [hɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð] [ðə; ði]['sentə(r)] - [bɔːd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I	saw	him	working	impatiently	with	the	centre	-	board	,	trying	to	force	it	down	.
我	锯	他	在职的	不耐烦地	和	这	中心	-	木板	,	尝试	到	力量	它	向下	.

我看到他焦急地摆弄着中板，试图把它压下去。

[aiˈ] [geɪv] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

I	gave	him	little	time	,	and	he	was	compelled	quickly	to	return	to	the
我	给予	他	小的	时间	,	和	他	曾是	被迫	迅速地	到	返回	到	这

['tɪlə(r)][ænd; ənd] [ʃiːt] .

tiller	and	sheet	.
耕耘机	和	床单	.

我没给他多少时间，他就被迫迅速回到舵手和帆索旁。

[ðə; ði]['sentə(r)] - [bɔːd] [meɪd] [hɪm] ['æŋkʃəs] .

The	centre	-	board	made	him	anxious	.
这	中心	-	木板	制成	他	焦虑的	.

中板让他感到焦虑。

[hiː; hi] [geɪv] ['əʊvə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [biːt] [tuː; tə][və'leɪhoʊ] .

He	gave	over	playing	with	me	,	and	started	on	the	long	beat	to	Vallejo	.
他	给予	超过	玩耍	和	我	,	和	开始	在	这	长的	打	到	瓦列霍	.

他不再和我一起演奏，开始演奏瓦列霍的长节奏。

[tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [lɒŋ] [tæk] [ə'krɒs] ,

To	my	joy	,	on	the	first	long	tack	across	,
到	我的	喜悦	,	在	这	第一的	长的	钉	穿过	,

令我欣喜的是，在第一次长距离横渡中，

[aiˈ] [faʊnd] [ðæt] [aiˈ][kʊd; kəd] [iːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]['kləuzə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

I	found	that	I	could	eat	into	the	wind	just	a	little	bit	closer	than	he	.
我	成立	那	我	可以	吃	进入	这	风	只是	一个	小的	少量	更近	比	他	.

我发现我可以比他更靠近风口，更靠近风口。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə][hɪm] ;

Here	was	where	another	man	in	the	boat	would	have	been	of	value	to	him	;
这里	曾是	在哪里	其他	男人	在	这	船	会	有	到过	的	价值	到	他	;

这时，船上如果还有另一个人对他来说就很有帮助了；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'stɜːn] ,

for	,	with	me	but	a	few	feet	astern	,
为了	,	和	我	但	一个	很少	脚	倒车	,

因为，就在我身后几英尺的地方，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [let] [gəʊ][ðə; ði]['tɪlə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [ə'mɪdʃɪps] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔːs] [daʊn] [ðə; ði]

he	did	not	dare	let	go	the	tiller	and	run	amidships	to	try	to	force	down	the
他	做过	不是	敢	让	去	这	耕耘机	和	跑步	船体中部	到	尝试	到	力量	向下	这

['sentə(r)] - [bɔːd] .

centre	-	board	.
中心	-	木板	.

他不敢松开舵柄，跑到船中去试图把中板压下去。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][æz; əz] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] ['fɔːməli] ,

Unable	to	hang	on	as	close	in	the	eye	of	the	wind	as	formerly	,
无法	到	悬挂	在	作为	关闭	在	这	眼睛	的	这	风	作为	以前	,

无法像以前那样紧紧抓住风暴中心，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [slæk] [hɪz; ɪz] [ʃiːt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [iːz] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] ,

he	proceeded	to	slack	his	sheet	a	trifle	and	to	ease	off	a	bit	,
他	继续	到	松弛	他的	床单	一个	琐事	和	到	舒适	离开	一个	少量	,

他随即放松了些床单，也稍微放慢了脚步。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌaʊt'fʊt] [ˌem 'iː] .

in	order	to	outfoot	me	.
在	命令	到	外脚	我	.

为了胜过我。

[ðɪs] [aɪ] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [wɜːkt] [tuː; tə] ['wɪndwəd] ,

This	I	permitted	him	to	do	till	I	had	worked	to	windward	,
这	我	允许	他	到	做	直到	我	有	工作	到	迎风	,

我允许他这样做，直到我逆风航行完毕。

[wen] [aɪ][bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

when	I	bore	down	upon	him	.
什么时候	我	钻孔	向下	之上	他	.

当我向他逼近时。

[æz; əz][aɪ] [druː] [kləʊz] , [hiː; hi] [feint] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] .

As	I	drew	close	,	he	feinted	at	coming	about	.
作为	我	画	关闭	,	他	佯攻	在	未来	关于	.

当我靠近时，他佯装转身。

[ðɪs] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [hɪm] .

This	led	me	to	shoot	into	the	wind	to	forestall	him	.
这	引领	我	到	射击	进入	这	风	到	垄断	他	.

这导致我逆风射击，以抢先一步阻止他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] , ['klevəli] ['eksɪkjuːtɪd] ,

But	it	was	only	a	feint	,	cleverly	executed	,
但	它	曾是	仅有的	一个	佯攻	,	巧妙地	执行	,

但这只是一次精心策划的佯攻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs] [waɪl] [aɪ] ['hʌrid] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [lɒst] [graʊnd] .

and	he	held	back	to	his	course	while	I	hurried	to	make	up	lost	ground	.
和	他	握住	后退	到	他的	课程	尽管	我	慌忙	到	制作	向上	丢失的	地面	.

他按部就班地前进，而我则加快步伐追赶落后的距离。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][aɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] .

He	was	undeniably	smarter	than	I	when	it	came	to	manœuvring	.
他	曾是	无可否认	更聪明	比	我	什么时候	它	来了	到	机动	.

在谋略方面，他无疑比我聪明得多。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm]

Time	after	time
时间	后	时间

一次又一次

[aɪ] [ɔːl] [bʌt; bət][hæd; həd][hɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

I	all	but	had	him	,	and	each	time	he	tricked	me	and	escaped	.
我	全部	但	有	他	,	和	每个	时间	他	被骗了	我	和	逃脱	.

我几乎就要抓住他了，但他每次都骗过我，逃脱了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['freʃnɪŋ] , ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][hɪz; ɪz]

Besides	,	the	wind	was	freshening	,	constantly	,	and	each	of	us	had	his
除了	,	这	风	曾是	清新	,	不断地	,	和	每个	的	我们	有	他的

[hændz] [fʊl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kæp'saɪzɪŋ] .

hands	full	to	avoid	capsizing	.
双手	满的	到	避免	倾覆	.

此外，风势越来越大，我们每个人都竭尽全力避免翻船。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bəʊt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [kept] [ə'fləʊt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

As	for	my	boat	,	it	could	not	have	been	kept	afloat	but	for	the
作为	为了	我的	船	,	它	可以	不是	有	到过	保留	漂浮	但	为了	这

['ekstrə] ['bæləst] .

extra	ballast	.
额外的	压载物	.

至于我的船，如果没有额外的压舱物，它根本无法保持漂浮。

[aɪ][sæt] [kɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] ['gʌnl] , ['tɪlə(r)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ;

I	sat	cocked	over	the	weather	gunwale	,	tiller	in	one	hand	and	sheet	in	the	other	;
我	卫星	上膛	超过	这	天气	舷缘	,	耕耘机	在	一	手	和	床单	在	这	其他	;

我倚在迎风舷边，一手握着舵柄，一手拿着帆索；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃiːt] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][pɪn] ,

and	the	sheet	,	with	a	single	turn	around	a	pin	,
和	这	床单	,	和	一个	单身的	转动	大约	一个	别针	,

然后将纸片绕着别针转一圈，

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [fɔːst] [tuː; tə] [let] [gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [si'viə] [pʌfs] .

I	was	very	often	forced	to	let	go	in	the	severer	puffs	.
我	曾是	非常	经常	强制	到	让	去	在	这	更严重	泡芙	.

在剧烈的喘息中，我常常被迫放手。

[ðɪs] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [seɪl] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

This	allowed	the	sail	to	spill	the	wind	,
这	允许	这	帆	到	洒	这	风	,

这样一来，帆就能释放风力了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [səʊ] [mʌtʃ] ['draɪvɪŋ] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]

which	was	equivalent	to	taking	off	so	much	driving	power	,	and	of	course	I
哪个	曾是	相等的	到	采取	离开	所以	很多	驾驶	力量	,	和	的	课程	我

[lɒst] [graʊnd] .

lost	ground	.
丢失的	地面	.

这相当于损失了大量的驱动力，我当然落后了。

[maɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [də'miːtriˌoʊs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði]

My	consolation	was	that	Demetrios	was	as	often	compelled	to	do	the
我的	安慰	曾是	那	德米特里奥斯	曾是	作为	经常	被迫	到	做	这

[seɪm] [θɪŋ] .

same	thing	.
相同的	事物	.

令我感到欣慰的是，德米特里奥斯也经常被迫做同样的事情。

[ðə; ði] [strɒŋ] [eb] - [taɪd] , ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [streɪts] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	strong	ebb	-	tide	,	racing	down	the	Straits	in	the	teeth	of	the	wind	,
这	强的	落潮	-	潮	,	赛车	向下	这	海峡	在	这	牙齿	的	这	风	,

强劲的退潮，逆风而行，沿着海峡奔涌而下。

[kɔːzd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hevi] [ænd; ənd] ['spaɪtf(ə)l] [siː] , [wɪtʃ] [dæʃt] [ə'bɔːd] [kən'tɪnjuəli] .

caused	an	unusually	heavy	and	spiteful	sea	,	which	dashed	aboard	continually	.
导致	一个	异常地	重的	和	恶毒的	海	,	哪个	虚线	船上	持续	.

造成了异常汹涌汹涌的海浪，不断拍打着船身。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [wet] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)]

I	was	dripping	wet	,	and	even	the	sail	was	wet	half	-	way	up	the	after
我	曾是	滴落	湿的	,	和	甚至	这	帆	曾是	湿的	一半	-	方式	向上	这	后

[liːtʃ] .

leech	.
水蛭	.

我浑身湿透，连帆的后缘都湿透了。

[wʌns] [aɪ] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] [də'miːtriˌoʊs] , [səʊ] [ðæt] [maɪ] [baʊ; bəʊ] [bʌmpt] ['ɪntuː] [hɪm]

Once	I	did	succeed	in	outmanœuvring	Demetrios	,	so	that	my	bow	bumped	into	him
一次	我	做过	成功	在	智胜	德米特里奥斯	,	所以	那	我的	弓	撞	进入	他

[ə'mɪdʃɪps] .

amidships	.
船体中部	.

有一次，我成功地智胜了德米特里奥斯，让我的船头撞到了他的船身中部。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [weə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

Here	was	where	I	should	have	had	another	man	.
这里	曾是	在哪里	我	应该	有	有	其他	男人	.

我本应该在这里找另一个男人的。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [liːp] [ə'bɔːd] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [boʊts] [ə'pɑːt] [wɪð]

Before	I	could	run	forward	and	leap	aboard	,	he	shoved	the	boats	apart	with
前	我	可以	跑步	向前	和	飞跃	船上	,	他	推搡	这	船	除	和

[æn; ən] [ɔː(r)] ,

an	oar	,
一个	桨	,

我还没来得及跑上前去跳上船，他就用桨把两艘船分开了。

['lɑːfɪŋ] ['mɒkɪŋli] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .

laughing	mockingly	in	my	face	as	he	did	so	.
笑	嘲讽地	在	我的	脸	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边对着我发出嘲讽的笑声。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪts] , [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

We	were	now	at	the	mouth	of	the	Straits	,	in	a	bad	stretch	of	water	.
我们	是	现在	在	这	嘴	的	这	海峡	,	在	一个	坏的	拉紧	的	水	.

我们现在位于海峡入口处，这是一段水况恶劣的海域。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [və'leɪhoʊ] [streɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr'kiːnɛz] [streɪts] [rʌʃt] [də'rektli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Here	the	Vallejo	Straits	and	the	Carquinez	Straits	rushed	directly	at	each	other	.
这里	这	瓦列霍	海峡	和	这	卡奎内兹	海峡	匆忙	直接地	在	每个	其他	.

在这里，瓦列霍海峡和卡奎内斯海峡直接相向而行。

[θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [fləʊd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['næpə] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [taɪd] - [lændz] ;

Through	the	first	flowed	all	the	water	of	Napa	River	and	the	great	tide	-	lands	;
通过	这	第一的	流动	全部	这	水	的	纳帕	河	和	这	伟大的	潮	-	土地	;

纳帕河和大潮汐地带的所有水都流经这里；

[θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [fləʊd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌswiː'suːn] [beɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentəʊ]

through	the	second	flowed	all	the	water	of	Suisun	Bay	and	the	Sacramento
通过	这	第二	流动	全部	这	水	的	穗苏	湾	和	这	萨克拉门托

[ænd; ənd] [sæn; sɑːn] [hoʊ'ɑːkiːn] ['rɪvəz] .

and	San	Joaquin	rivers	.
和	圣	华金	河流	.

苏伊森湾以及萨克拉门托河和圣华金河的所有水都流经第二条河道。

[ænd; ənd] [weə(r)] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , ['fləʊɪŋ] ['swɪftli] , [klæʃ] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ]

And	where	such	immense	bodies	of	water	,	flowing	swiftly	,	clashed	together	,	a
和	在哪里	这样的	巨大	身体	的	水	,	流动	迅速地	,	冲突	一起	,	一个

['terəb(ə)l] [taɪd] - [ˌɑːr aɪ 'piː] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] .

terrible	tide	-	rip	was	produced	.
糟糕的	潮	-	撕裂	曾是	生产	.

当如此巨大的水体湍急地相互碰撞时，就会产生可怕的潮汐巨浪。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ,

To	make	it	worse	,
到	制作	它	更糟	,

更糟糕的是，

[ðə; ði] [wɪnd] [haul] [ʌp] [sæn; sɑːn] ['pæbləʊ] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɪn] [ə; eɪ]

the	wind	howled	up	San	Pablo	Bay	for	fifteen	miles	and	drove	in	a
这	风	嚎叫	向上	圣	巴勃罗	湾	为了	十五	英里	和	驾驶	在	一个

[trə'mendəs] [siː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [taɪd] - [ˌɑːr aɪ 'piː] .

tremendous	sea	upon	the	tide	-	rip	.
巨大的	海	之上	这	潮	-	撕裂	.

狂风在圣巴勃罗湾呼啸了十五英里，掀起滔天巨浪，席卷了潮汐激流。

[kən'flɪktɪŋ] ['kʌrənts] [tɔː(r)] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [kə'laɪdɪŋ] , ['fɔːmɪŋ] ['hwɜːlˌpuːlz] , [sʌks] ,

Conflicting	currents	tore	about	in	all	directions	,	colliding	,	forming	whirlpools	,	sucks	,
冲突	电流	撕裂	关于	在	全部	方向	,	碰撞	,	成型	漩涡	,	真糟糕	,

[ænd; ənd] [bɔɪlz] ,

and	boils	,
和	沸腾	,

相互冲突的水流向四面八方涌来，相互碰撞，形成漩涡、漩涡和沸腾的水流。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] ['spaɪtfəli] ['ɪntuː] ['hɒləʊ] [weɪvz] [wɪtʃ] [fel] [ə'bɔːd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [frɒm; frəm]

and	shooting	up	spitefully	into	hollow	waves	which	fell	aboard	as	often	from
和	射击	向上	恶意地	进入	空洞的	波浪	哪个	跌倒	船上	作为	经常	从

['liːwəd] [æz; əz] [frɒm; frəm] ['wɪndwəd] .

leeward	as	from	windward	.
背风面	作为	从	迎风	.

并恶狠狠地冲向空心浪，这些浪经常从下风处和上风处落到船上。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [kən'fjuːzd] , ['drɪvn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

And	through	it	all	,	confused	,	driven	into	a	madness	of	motion	,
和	通过	它	全部	,	使困惑	,	驱动	进入	一个	疯狂	的	运动	,

在这一切过程中，他感到困惑，被驱使着陷入疯狂的行动之中。

['θʌndə] [ðə; ði] [greɪt] ['sməʊkɪŋ] ['siːz] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] ['pæbləʊ] [beɪ] .

thundered	the	great	smoking	seas	from	San	Pablo	Bay	.
雷鸣	这	伟大的	吸烟	海域	从	圣	巴勃罗	湾	.

圣巴勃罗湾滚滚浓烟笼罩着大海，发出隆隆的巨响。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz]['waɪldlɪ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

I	was	as	wildly	excited	as	the	water	.
我	曾是	作为	疯狂地	兴奋的	作为	这	水	.

我兴奋得像海水一样沸腾。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['splendɪdlɪ] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['weltə(r)] [laɪk]

The	boat	was	behaving	splendidly	,	leaping	and	lurching	through	the	welter	like
这	船	曾是	行为	精彩地	,	跳跃	和	踉跄跄	通过	这	弱打	喜欢

[ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] .

a	race	-	horse	.
一个	种族	-	马	.

这艘船表现得非常出色，像一匹赛马一样在波涛汹涌中跳跃、颠簸。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [kən'teɪn] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	hardly	contain	myself	with	the	joy	of	it	.
我	可以	几乎	包含	我	和	这	喜悦	的	它	.

我简直欣喜若狂。

[ðə; ði][hjuːdʒ][seɪl] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] , [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['siːz] , [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [bəʊt] — [ai] , [ə; eɪ]

The	huge	sail	,	the	howling	wind	,	the	driving	seas	,	the	plunging	boat	—	I	,	a
这	巨大的	帆	,	这	嚎叫	风	,	这	驾驶	海域	,	这	骤降	船	—	我	,	一个

['pɪgmi] ,

pygmy	,
侏儒	,

巨大的帆，呼啸的狂风，汹涌的波涛，摇晃的小船——我，一个侏儒，

[ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['mæstər] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [straɪf] ,

a	mere	speck	in	the	midst	of	it	,	was	mastering	the	elemental	strife	,
一个	仅仅	斑点	在	这	中间	的	它	,	曾是	掌握	这	元素	冲突	,

渺小如尘埃，却驾驭了元素之力。

['flaɪɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] .

flying	through	it	and	over	it	,	triumphant	and	victorious	.
飞行	通过	它	和	超过	它	,	凯	和	胜利者	.

飞越它，凯旋而归。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][ai] [rɔːd] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔŋkə] ['hɪərəʊ] ,

And	just	then	,	as	I	roared	along	like	a	conquering	hero	,
和	只是	然后	,	作为	我	咆哮	沿着	喜欢	一个	征服	英雄	,

就在那时，我像个凯旋的英雄一样咆哮着前进，

[ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [smæʃ] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪnstəntlɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] .

the	boat	received	a	frightful	smash	and	came	instantly	to	a	dead	stop	.
这	船	已收到	一个	可怕	粉碎	和	来了	即刻	到	一个	死的	停止	.

船身遭受猛烈撞击，瞬间停了下来。

[ai][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] .

I	was	flung	forward	and	into	the	bottom	.
我	曾是	扔	向前	和	进入	这	底部	.

我被甩了出去，摔到了谷底。

[æz; əz][ai] [spræŋ] [ʌp][ai] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] , ['bɑːnəkl] - ['kʌvəd]

As	I	sprang	up	I	caught	a	fleeting	glimpse	of	a	greenish	,	barnacle	-	covered
作为	我	弹簧	向上	我	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	一个	绿绿色	,	藤壶	-	涵盖

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

我猛地跳起来时，瞥见了一个绿色的、长满藤壶的物体。

[ænd; ənd] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðæt] ['terə(r)][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

and	knew	it	at	once	for	what	it	was	,	that	terror	of	navigation	,	a
和	知道	它	在	一次	为了	什么	它	曾是	,	那	恐怖	的	导航	,	一个

['sʌŋkən] [paɪl] .

sunken	pile	.
凹陷	桩	.

他立刻认出了那是什么，那是航行的噩梦，一座沉没的残骸。

[nəʊ][mæn] [meɪ] [gɑ:d] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

No	man	may	guard	against	such	a	thing	.
不	男人	可能	警卫	反对	这样的	一个	事物	.

任何人都无法防范这种事。

['wɔ:tə(r)] - [lɒgd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] ,

Water	-	logged	and	floating	just	beneath	the	surface	,
水	-	已登录	和	漂浮的	只是	下面	这	表面	,

浸透了水，漂浮在水面下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] ['trʌbld] ['wɔ:tə(r)][ɪn][taɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

it	was	impossible	to	sight	it	in	the	troubled	water	in	time	to	escape	.
它	曾是	不可能的	到	视线	它	在	这	麻烦	水	在	时间	到	逃脱	.

在波涛汹涌的水中，根本来不及发现它并逃脱。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəʊt][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [krʌʃt] [ɪn] ,

The	whole	bow	of	the	boat	must	have	been	crushed	in	,
这	所有的	弓	的	这	船	必须	有	到过	碎	在	,

船头肯定完全被压扁了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz][hɑ:f] [fʊl] .

for	in	a	few	seconds	the	boat	was	half	full	.
为了	在	一个	很少	秒	这	船	曾是	一半	满的	.

短短几秒钟，船就装满了一半的水。

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['si:z] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][sæŋk] [streɪt] [daʊn] ,

Then	a	couple	of	seas	filled	it	,	and	it	sank	straight	down	,
然后	一个	夫妻	的	海域	已填	它	,	和	它	沉没	直的	向下	,

然后两道海浪灌满了它，它笔直地沉入了海底。

[drægd] [tu:; tə] ['bɒtəm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hevi] ['bæləst] .

dragged	to	bottom	by	the	heavy	ballast	.
拖拽	到	底部	经过	这	重的	压载物	.

被沉重的压舱物拖到水底。

[səʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpən] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ðɪ][seɪl][ænd; ənd] [drɔ:n] ['ʌndə(r)] .

So	quickly	did	it	all	happen	that	I	was	entangled	in	the	sail	and	drawn	under	.
所以	迅速地	做过	它	全部	发生	那	我	曾是	纠缠	在	这	帆	和	绘制	在下面	.

这一切发生得太快了，我被帆缠住，拖入了水下。

[wen] [aɪ] [fɔ:t] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [maɪ] [lʌŋz] ['ɔ:lməʊst] [bɜ:stɪŋ] ,

When	I	fought	my	way	to	the	surface	,	suffocating	,	my	lungs	almost	bursting	,
什么时候	我	战斗	我的	方式	到	这	表面	,	令人窒息的	,	我的	肺	几乎	爆发	,

当我挣扎着浮出水面时，我感到窒息，肺部几乎要爆裂。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔ:z] .

I	could	see	nothing	of	the	oars	.
我	可以	看	没有什么	的	这	桨	.

我什么也看不到船桨。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [keɪ'ɒtɪk] ['kʌrənts] .

They	must	have	been	swept	away	by	the	chaotic	currents	.
他们	必须	有	到过	扫荡	离开	经过	这	混乱	电流	.

他们一定是被汹涌的洋流卷走了。

[ai] [sɔː] [dəˈmiːtriˌoʊs][ˈkɑːntoʊz] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bəʊt] ,

I	saw	Demetrios	Contos	looking	back	from	his	boat	,
我	锯	德米特里奥斯	康托斯	寻找	后退	从	他的	船	,

我看到德米特里奥斯·孔托斯从他的船上回头望去，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] [ænd; ənd] [ˈmɒkɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd]

and	heard	the	vindictive	and	mocking	tones	of	his	voice	as	he	shouted
和	听到	这	报复心强的	和	嘲讽	音调	的	他的	嗓音	作为	他	喊叫

[ɪgˈzʌltəntli] .

exultantly	.
欣喜若狂	.

我听出了他得意洋洋的叫喊声中带着报复和嘲讽的语气。

[hiː; hi] [held] [ˈstedəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈperɪʃ] .

He	held	steadily	on	his	course	,	leaving	me	to	perish	.
他	握住	稳步	在	他的	课程	,	离开	我	到	沦	.

他坚定地朝着目标前进，留下我自生自灭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] [waɪld]

There	was	nothing	to	do	but	to	swim	for	it	,	which	,	in	that	wild
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	游泳	为了	它	,	哪个	,	在	那	荒野

[kənˈfjuːʒn] ,

confusion	,
困惑	,

除了游过去别无他法，在那种混乱的环境中，

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [best] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

was	at	the	best	a	matter	of	but	a	few	moments	.
曾是	在	这	最好的	一个	事情	的	但	一个	很少	时刻	.

最多也就几分钟的事。

[ˈhəʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [maɪ][hændz] ,

Holding	my	breath	and	working	with	my	hands	,
保持	我的	气息	和	在职的	和	我的	双手	,

屏住呼吸，双手并用，

[ai] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [maɪ] [ˈhevi] [siː] - [buːts] [ænd; ənd][maɪ][ˈdʒækɪt] .

I	managed	to	get	off	my	heavy	sea	-	boots	and	my	jacket	.
我	管理	到	得到	离开	我的	重的	海	-	靴子	和	我的	夹克	.

我终于脱掉了沉重的海靴和外套。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [breθ] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [tuː; tə][həʊld] ,

Yet	there	was	very	little	breath	I	could	catch	to	hold	,
然而	那里	曾是	非常	小的	气息	我	可以	抓住	到	抓住	,

然而，我却几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][ai] [ˈswɪftli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈswɪmɪŋ]

and	I	swiftly	discovered	that	it	was	not	so	much	a	matter	of	swimming
和	我	迅速地	发现	那	它	曾是	不是	所以	很多	一个	事情	的	游泳

[æz; əz][ɒv; əv] [ˈbriːðɪŋ] .

as	of	breathing	.
作为	的	呼吸	.

我很快发现，关键不在于游泳，而在于呼吸。

[ai][wɒz; wəz] [ˈbiːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbʌfɪtɪd] , [smæʃt] [ˈʌndə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [sæn; sɑːn][ˈpæbləʊ]

I	was	beaten	and	buffeted	,	smashed	under	by	the	great	San	Pablo
我	曾是	被打败	和	颠簸	,	粉碎	在下面	经过	这	伟大的	圣	巴勃罗

[ˈhwaitkæp] ,

whitecaps	,
白浪	,

我被圣巴勃罗巨大的白色浪花击倒、拍打，彻底淹没。

[ænd; ənd] ['stræŋgld] [baɪ][ðə; ði] ['hɒləʊ] [taɪd] - [ˌɑːr aɪ 'piː] [weɪvz] [wɪtʃ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][maɪ]

and	strangled	by	the	hollow	tide	-	rip	waves	which	flung	themselves	into	my
和	被勒死	经过	这	空洞的	潮	-	撕裂	波浪	哪个	扔	他们自己	进入	我的

[aɪz] , [nəʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] .

eyes	,	nose	,	and	mouth	.
眼睛	,	鼻子	,	和	嘴	.

被空心的潮水巨浪吞噬，这些巨浪涌入我的眼睛、鼻子和嘴巴。

[ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sʌks] [wʊd] [grɪp] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [dræg] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] ,

Then	the	strange	sucks	would	grip	my	legs	and	drag	me	under	,
然后	这	奇怪的	真糟糕	会	紧握	我的	腿	和	拖	我	在下面	,

然后那些奇怪的吸盘会抓住我的腿，把我拖入水下。

[tuː; tə] [spaʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [fɪəs] ['bɔɪlɪŋ] , [weə(r)] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ]

to	spout	me	up	in	some	fierce	boiling	,	where	,	even	as	I	tried	to	catch	my
到	喷口	我	向上	在	一些	凶猛的	沸腾	,	在哪里	,	甚至	作为	我	尝试	到	抓住	我的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

把我喷涌而出，投入沸腾的烈焰之中，即便我努力喘息，

[ə; eɪ] [greɪt] ['waɪtkæp] [wʊd] [kræʃ] [daʊn] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] .

a	great	whitecap	would	crash	down	upon	my	head	.
一个	伟大的	白帽	会	碰撞	向下	之上	我的	头	.

一道巨大的白色浪花会猛烈地拍打在我的头上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .

It	was	impossible	to	survive	any	length	of	time	.
它	曾是	不可能的	到	存活	任何	长度	的	时间	.

根本不可能长时间存活。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	was	breathing	more	water	than	air	,	and	drowning	all	the	time	.
我	曾是	呼吸	更多的	水	比	空气	,	和	溺水	全部	这	时间	.

我呼吸的水比空气还多，一直感觉快要溺水了。

[maɪ] ['sensɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hed] [tuː; tə] [wɜːl] [ə'raʊnd] .

My	senses	began	to	leave	me	,	my	head	to	whirl	around	.
我的	感官	开始	到	离开	我	,	我的	头	到	旋转	大约	.

我的感觉开始消失，头晕目眩。

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] , [spæz'mɒdɪkli] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

I	struggled	on	,	spasmodically	,	instinctively	,
我	挣扎	在	,	间歇性地	,	本能地	,

我断断续续地、凭着本能挣扎着继续前进。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['beəli] [hɑːf] ['kɒnʃəs] [wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]

and	was	barely	half	conscious	when	I	felt	myself	caught	by	the	shoulders	and
和	曾是	仅仅	一半	有意识的	什么时候	我	毛毡	我	捕捉	经过	这	肩膀	和

[hɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] .

hauled	over	the	gunwale	of	a	boat	.
拖拽	超过	这	舷缘	的	一个	船	.

我当时几乎还没完全清醒，就感觉有人抓住我的肩膀，把我拖到了船舷上。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [leɪ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [siːt] [weə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] ,

For	some	time	I	lay	across	a	seat	where	I	had	been	flung	,
为了	一些	时间	我	躺	穿过	一个	座位	在哪里	我	有	到过	扔	,

我被扔到座位上后，便躺了好一会儿。

[feɪs] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] .

face	downward	,	and	with	the	water	running	out	of	my	mouth	.
脸	向下	,	和	和	这	水	跑步	出去	的	我的	嘴	.

脸朝下，水从我嘴里流出来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [maɪ]

After	a	while	,	still	weak	and	faint	,	I	turned	around	to	see	who	was	my
后	一个	尽管	,	仍然	虚弱的	和	头晕的	,	我	转向	大约	到	看	WHO	曾是	我的

['reskjuːə(r)] .

rescuer	.
救援人员	.

过了一会儿，我仍然虚弱无力，转过身去看是谁救了我。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] , [ʃiːt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['tɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

And	there	,	in	the	stern	,	sheet	in	one	hand	and	tiller	in	the	other	,
和	那里	,	在	这	船尾	,	床单	在	一	手	和	耕耘机	在	这	其他	,

在那里，船尾，一手拿着帆索，一手拿着舵柄，

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [sæt] [də'miːtriˌoʊs] ['kɑːntoʊz] .

grinning	and	nodding	good	-	naturedly	,	sat	Demetrios	Contos	.
咧嘴笑	和	点头	好的	-	自然地	,	卫星	德米特里奥斯	康托斯	.

德米特里奥斯·孔托斯面带微笑，和蔼地点着头坐着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [draʊn] , — [hiː; hi] [sed]

He	had	intended	to	leave	me	to	drown	,	—	he	said
他	有	故意的	到	离开	我	到	溺水	,	—	他	说

他说，他原本打算让我淹死。

[səʊ] ['ɑːftəwəd] , — [bʌt; bət]

so	afterward	,	—	but
所以	之后	,	—	但

所以之后，——但是

[hɪz; ɪz] ['betə(r)] [self] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ['kɔŋkə] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

his	better	self	had	fought	the	battle	,	conquered	,	and	sent	him	back	to	me
他的	更好的	自己	有	战斗	这	战斗	,	征服	,	和	发送	他	后退	到	我

.

:
.

他内心深处的善良战胜了邪恶，并将他送回了我身边。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] - [ə; eɪ] [raɪt] ?

“	You	all	-	a	right	?
”	你	全部	-	一个	正确的	?

你们都好吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] “ [jes] ” [ɒn] [maɪ] [lɪps] , [ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [jet] [spiːk] .

I	managed	to	shape	a	“	yes	”	on	my	lips	,	though	I	could	not	yet	speak	.
我	管理	到	形状	一个	“	是的	”	在	我的	嘴唇	,	尽管	我	可以	不是	然而	说话	.

虽然我还不能说话，但我还是设法在嘴唇上画出了“是”的字样。

“ [juː; jʊ] [seɪl] - [ə; eɪ] [diː] [bəʊt] [vɛrː] - [ə; eɪ] [gʊd] - [ə; eɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	sail	-	a	de	boat	verr	-	a	good	-	a	,	”	he	said	.
”	你	帆	-	一个	德	船	维尔	-	一个	好的	-	一个	,	”	他	说	.

“你驾船真棒，”他说。

“ [səʊ] [gʊd] - [ə; eɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .

“	So	good	-	a	as	a	man	.
”	所以	好的	-	一个	作为	一个	男人	.

“真是个好男人。”

" [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm][də'mi:triˌoʊs]['kɑ:ntoʊz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ai]

"	A	compliment	from	Demetrios	Contos	was	a	compliment	indeed	,	and	I
"	一个	赞扬	从	德米特里奥斯	康托斯	曾是	一个	赞扬	的确	,	和	我

['ki:nli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

keenly	appreciated	it	,
敏锐地	感谢	它	,

“德米特里奥斯·孔托斯的赞扬对我来说确实是莫大的赞扬，我非常感激。”

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][nɒd][maɪ] [hed] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

though	I	could	only	nod	my	head	in	acknowledgment	.
尽管	我	可以	仅有的	点头	我的	头	在	致谢	.

虽然我只能点头表示同意。

[wi:; wi] [held] [nəʊ][mɔ:(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]

We	held	no	more	conversation	,	for	I	was	busy	recovering	and	he	was
我们	握住	不	更多的	对话	,	为了	我	曾是	忙碌的	恢复中	和	他	曾是

['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] .

busy	with	the	boat	.
忙碌的	和	这	船	.

我们没有再交谈，因为我忙于恢复，而他忙于照料船只。

[hi:; hi][ræn][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:f] [æt; ət][və'leɪhoʊ] , [meɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'i:] [aʊt]

He	ran	in	to	the	wharf	at	Vallejo	,	made	the	boat	fast	,	and	helped	me	out
他	跑	在	到	这	码头	在	瓦列霍	,	制成	这	船	快速地	,	和	帮助	我	出去

.

:
.

他跑到瓦列霍码头，把船系好，然后帮我下了船。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi][bəuθ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:f] ,

Then	it	was	,	as	we	both	stood	on	the	wharf	,
然后	它	曾是	,	作为	我们	两个都	站立	在	这	码头	,

当时，我们俩都站在码头上，

[ðæt] ['tʃɑ:rli] [stept] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][net] - [ræk] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn]

that	Charley	stepped	out	from	behind	a	net	-	rack	and	put	his	hand	on
那	查理	步	出去	从	在后面	一个	网	-	架子	和	放	他的	手	在

[də'mi:triˌoʊs] - [ɑ:m] .

Demetrios	Contos's	arm	.
德米特里奥斯	-	手臂	.

查理从球网后面走出来，把手放在德米特里奥斯·孔托斯的胳膊上。

“ [hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ['tʃɑ:rli] , " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ; “ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t]

“	He	saved	my	life	,	Charley	,	"	I	protested	;	“	and	I	don't	think	he	ought
"	他	已保存	我的	生活	,	查理	,	"	我	抗议	;	"	和	我	不	思考	他	应该

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] .

to	be	arrested	.
到	是	被捕	.

“查理，他救了我的命，”我抗议道；“我不认为他应该被逮捕。”

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:] ['tʃɑ:rliz] [feɪs] , [wɪtʃ] [klɪəd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ,

"	A	puzzled	expression	came	into	Charley's	face	,	which	cleared	immediately	after	,
"	一个	困惑	表达	来了	进入	查理的	脸	,	哪个	已清除	立即地	后	,

查理脸上先是露出疑惑的表情，但随即又恢复了平静。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	a	way	it	had	when	he	made	up	his	mind	.
在	一个	方式	它	有	什么时候	他	制成	向上	他的	头脑	.

从某种意义上说，当他下定决心时，确实如此。

“ [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

“	I	can't	help	it	,	lad	,	”	he	said	kindly	.
”	我	不能	帮助	它	,	小伙子	,	”	他	说	亲切地	.

“我没办法，孩子，”他温和地说。

“ [ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [maɪ] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ɪts] [pleɪn] ['djuːti] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] .

“	I	can't	go	back	on	my	duty	,	and	it's	plain	duty	to	arrest	him	.
”	我	不能	去	后退	在	我的	责任	,	和	它是	清楚的	责任	到	逮捕	他	.

“我不能再回去履行我的职责了，逮捕他是我的职责所在。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sæmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] .

To	-	day	is	Sunday	;	there	are	two	salmon	in	his	boat	which	he	caught	to	-	day	.
到	-	天	是	星期日	;	那里	是	二	三文鱼	在	他的	船	哪个	他	捕捉	到	-	天	.

今天是星期天；他的船上有两条鲑鱼，是他今天钓到的。

[wɒt] [els] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ? ”

What	else	can	I	do	?	”
什么	别的	能	我	做	?	”

我还能做些什么呢?

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , ” [ai] [pə'sistid] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] .

“	But	he	saved	my	life	,	”	I	persisted	,	unable	to	make	any	other	argument	.
”	但	他	已保存	我的	生活	,	”	我	持续	,	无法	到	制作	任何	其他	争论	.

“但他救了我的命，”我坚持道，实在想不出其他理由。

[də'miːtriˌoʊs] - [feɪs] [went] [blæk] [wɪð] [reɪdʒ] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['tʃɑːrliz] ['dʒʌdʒmənt] .

Demetrios	Contos's	face	went	black	with	rage	when	he	learned	Charley's	judgment	.
德米特里奥斯	-	脸	去	黑色的	和	愤怒	什么时候	他	学习	查理的	判断	.

得知查理的判决后，德米特里奥斯·康托斯的脸色因愤怒而变得黝黑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌn'feəli] ['triːtɪd] .

He	had	a	sense	of	being	unfairly	treated	.
他	有	一个	感觉	的	存在	不公平	治疗	.

他觉得自己受到了不公平的对待。

[ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ,

The	better	part	of	his	nature	had	triumphed	,
这	更好的	部分	的	他的	自然	有	胜利	,

他天性中善良的一面最终占了上风。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ækt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['helpləs] ['enəmi] ,

he	had	performed	a	generous	act	and	saved	a	helpless	enemy	,
他	有	执行	一个	慷慨的	行为	和	已保存	一个	无助	敌人	,

他做了一件慷慨的事，救了一个无助的敌人。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [dʒeɪl] .

and	in	return	the	enemy	was	taking	him	to	jail	.
和	在	返回	这	敌人	曾是	采取	他	到	监狱	.

而敌人则把他送进了监狱。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [bɪ'nɪʃə] .

Charley	and	I	were	out	of	sorts	with	each	other	when	we	went	back	to	Benicia	.
查理	和	我	是	出去	的	排序	和	每个	其他	什么时候	我们	去	后退	到	贝尼西亚	.

回到贝尼西亚时，我和查理的关系有点紧张。

[ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['letə(r)] ;

I	stood	for	the	spirit	of	the	law	and	not	the	letter	;
我	站立	为了	这	精神	的	这	法律	和	不是	这	信	;

我坚持的是法律的精神，而不是法律的条文；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['letə(r)] ['tʃɑːrli] [meɪd] [hɪz; ɪz][stænd] .

but	by	the	letter	Charley	made	his	stand	.
但	经过	这	信	查理	制成	他的	站立	.

但查理通过这封信表明了自己的立场。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

As	far	as	he	could	see	,	there	was	nothing	else	for	him	to	do	.
作为	远的	作为	他	可以	看	,	那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	做	.

在他看来，他已经别无选择。

[ðə; ði] [lɔː] [sed] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [nəʊ]['sæmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːt] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

The	law	said	distinctly	that	no	salmon	should	be	caught	on	Sunday	.
这	法律	说	明显地	那	不	三文鱼	应该	是	捕捉	在	星期日	.

法律明确规定，星期日不得捕捞鲑鱼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'trəʊlmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðæt] [lɔː] .

He	was	a	patrolman	,	and	it	was	his	duty	to	enforce	that	law	.
他	曾是	一个	巡警	,	和	它	曾是	他的	责任	到	执行	那	法律	.

他是一名巡警，执行法律是他的职责。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	all	there	was	to	it	.
那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

He	had	done	his	duty	,	and	his	conscience	was	clear	.
他	有	完毕	他的	责任	,	和	他的	良心	曾是	清除	.

他尽了自己的职责，问心无愧。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [siːmd] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][felt] ['veri] ['sɒri]

Nevertheless	,	the	whole	thing	seemed	unjust	to	me	,	and	I	felt	very	sorry
尽管如此	,	这	所有的	事物	似乎	不公正	到	我	,	和	我	毛毡	非常	对不起

[fɔː(r); fə(r)][də'miːtriˌoʊs]['kɑːntoʊz] .

for	Demetrios	Contos	.
为了	德米特里奥斯	康托斯	.

然而，我觉得整件事都不公平，我非常同情德米特里奥斯·孔托斯。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][və'leɪhoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] .

Two	days	later	we	went	down	to	Vallejo	to	the	trial	.
二	天	之后	我们	去	向下	到	瓦列霍	到	这	审判	.

两天后，我们前往瓦列霍参加审判。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

I	had	to	go	along	as	a	witness	,
我	有	到	去	沿着	作为	一个	证人	,

我必须作为证人一同前往。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['heɪtfl] [tɑːsk] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [pə'fɔːmd] [ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ]

and	it	was	the	most	hateful	task	that	I	ever	performed	in	my	life	when	I
和	它	曾是	这	最多	可恶	任务	那	我	曾经	执行	在	我的	生活	什么时候	我

['testifaɪ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [də'miːtriˌoʊs] [kætʃ] [ðə; ði] [tuː] ['sæmən] ['tʃɑːrli]

testified	on	the	witness	stand	to	seeing	Demetrios	catch	the	two	salmon	Charley
作证	在	这	证人	站立	到	看到	德米特里奥斯	抓住	这	二	三文鱼	查理

[hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm] [wɪð] .

had	captured	him	with	.
有	捕获	他	和	.

而我一生中最痛恨的任务，就是在证人席上作证，亲眼目睹德米特里奥斯用查理捕获的两条鲑鱼。

[dəˈmiːtriˌoʊs][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] .

Demetrios	**had**	**engaged**	**a**	**lawyer**	**,**	**but**	**his**	**case**	**was**	**hopeless**	**.**
德米特里奥斯	有	已订婚的	一个	律师	,	但	他的	案件	曾是	绝望	.

德米特里奥斯聘请了律师，但他的案子毫无希望。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri][wɒz; wəz] [aʊt] [ˈəʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ˈgɪlti] .

The	**jury**	**was**	**out**	**only**	**fifteen**	**minutes**	**,**	**and**	**returned**	**a**	**verdict**	**of**	**guilty**	**.**
这	陪审团	曾是	出去	仅有的	十五	分钟	,	和	返回	一个	判决	的	有罪的	.

陪审团仅用了十五分钟就做出了有罪判决。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈsentənst] [dəˈmiːtriˌoʊs][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] [dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [deɪz] .

The	**judge**	**sentenced**	**Demetrios**	**to**	**pay**	**a**	**fine**	**of**	**one**	**hundred**	**dollars**	**or**	**go**	**to**	**jail**	**for**	**fifty**	**days**	**.**
这	法官	判刑	德米特里奥斯	到	支付	一个	美好的	的	一	百	美元	或者	去	到	监狱	为了	五十	天	.

法官判处德米特里奥斯缴纳一百美元罚款或入狱五十天。

[ˈtʃɑːrli] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

Charley	**stepped**	**up**	**to**	**the**	**clerk**	**of**	**the**	**court**	**.**
查理	步	向上	到	这	职员	的	这	法庭	.

查理走到法庭书记员面前。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [faɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**want**	**to**	**pay**	**that**	**fine**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	想	到	支付	那	美好的	,	”	他	说	,

“我想缴纳罚款，”他说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpleɪsɪŋ] [faɪv] [ˈtwenti] - [ˈdɒlə(r)][gəʊld] [ˈpiːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [desk] .

at	**the**	**same**	**time**	**placing**	**five**	**twenty**	**-**	**dollar**	**gold**	**pieces**	**on**	**the**	**desk**	**.**
在	这	相同的	时间	放置	五	二十	-	美元	金子	件	在	这	桌子	.

与此同时，他在桌子上放了五枚价值二十美元的金币。

“ [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [læd] , ” [hiː; hi] [ˈstæmə] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	**It**	**—**	**it**	**was**	**the**	**only**	**way**	**out**	**of**	**it**	**,**	**lad**	**,**	**”**	**he**	**stammered**	**,**	**turning**	**to**	**me**	**.**
“	它	—	它	曾是	这	仅有的	方式	出去	的	它	,	小伙子	,	”	他	结结巴巴	,	转弯	到	我	.

“这……这是唯一的出路，孩子，”他结结巴巴地说着，转向我。

[ðə; ði] [ˈmɔɪstʃə(r)] [rʌʃt] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] [æz; əz][ai] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	**moisture**	**rushed**	**into**	**my**	**eyes**	**as**	**I**	**seized**	**his**	**hand**	**.**
这	水分	匆忙	进入	我的	眼睛	作为	我	查获	他的	手	.

我抓住他的手，泪水涌进了我的眼眶。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] — ” [ai][bɪˈgæn] .

“	**I**	**want**	**to**	**pay**	**—**	**”**	**I**	**began**	**.**
“	我	想	到	支付	—	”	我	开始	.

“我想付钱——”我开口说道。

“ [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)][hɑːf] ? ” [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	**To**	**pay**	**your**	**half**	**?**	**”**	**he**	**interrupted**	**.**
“	到	支付	你的	一半	?	”	他	中断	.

“你付你那一半？”他打断道。

“ [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**I**	**certainly**	**shall**	**expect**	**you**	**to**	**pay**	**it**	**.**
“	我	当然	将	预计	你	到	支付	它	.

“我当然希望你支付这笔钱。”

〞 [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [də'mi:triˌoʊs][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:]

〞	In	the	meantime	Demetrios	had	been	informed	by	his	lawyer	that	his	fee
〞	在	这	与此同时	德米特里奥斯	有	到过	知情的	经过	他的	律师	那	他的	费用

['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [baɪ] ['tʃɑ:rli] .

likewise	had	been	paid	by	Charley	.
同样地	有	到过	有薪酬的	经过	查理	.

与此同时，德米特里奥斯的律师告诉他，他的律师费也是查理支付的。

[də'mi:triˌoʊs] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ʃeɪk] ['tʃɑ:rliz] [hænd] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɔ:m] ['sʌðən] [blʌd]

Demetrios	came	over	to	shake	Charley's	hand	,	and	all	his	warm	Southern	blood
德米特里奥斯	来了	超过	到	摇	查理的	手	,	和	全部	他的	温暖的	南方	血

[fleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

flamed	in	his	face	.
火焰	在	他的	脸	.

德米特里奥斯走过去和查理握手，他脸上洋溢着南方人特有的热情。

[ðen] , [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ˌdʒenə'rɒsəti] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ænd; ənd]

Then	,	not	to	be	outdone	in	generosity	,	he	insisted	on	paying	his	fine	and
然后	,	不是	到	是	胜过	在	慷慨	,	他	坚持	在	付费	他的	美好的	和

['lɔɪərz] [fi:] [hɪm'self] ,

lawyer's	fee	himself	,
律师	费用	他自己	,

然后，他也不甘示弱，坚持自己支付罚款和律师费。

[ænd; ənd] [flu:] [hɑ:f] - [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tʃɑ:rli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [let] [hɪm] .

and	flew	half	-	way	into	a	passion	because	Charley	refused	to	let	him	.
和	飞翔	一半	-	方式	进入	一个	热情	因为	查理	拒绝	到	让	他	.

因为查理不让他这么做，他便半途而废，陷入了激情之中。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wi:; wi]['evə(r)][dɪd] , [ai] [θɪŋk] ,

More	than	anything	else	we	ever	did	,	I	think	,
更多的	比	任何事物	别的	我们	曾经	做过	,	我	思考	,

我认为，比我们做过的任何其他事情都更甚，

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɑ:rliz] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ðə; ði] [di:pə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]

this	action	of	Charley's	impressed	upon	the	fishermen	the	deeper	significance	of
这	行动	的	查理的	印象深刻	之上	这	渔民	这	更深	意义	的

[ðə; ði] [lɔ:] .

the	law	.
这	法律	.

查理的这一举动让渔民们深刻体会到了法律的更深层意义。

['ɔ:lsəʊ] ['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz] [reɪzd] [haɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'sti:m] ,

Also	Charley	was	raised	high	in	their	esteem	,
还	查理	曾是	提高	高的	在	他们的	尊重	,

查理在他们心中也备受尊敬。

[waɪl] [ai] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [preɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [nju:] [haʊ] [tu:; tə]

while	I	came	in	for	a	little	share	of	praise	as	a	boy	who	knew	how	to
尽管	我	来了	在	为了	一个	小的	分享	的	称赞	作为	一个	男生	WHO	知道	如何	到

[seɪl][ə; eɪ][bəʊt] .

sail	a	boat	.
帆	一个	船	.

而我，作为一个会开船的男孩，也得到了一些赞扬。

[də'mi:triˌoʊs]['kɑ:ntoʊz][nɒt]['əʊnli]['nevə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'gen] ,

Demetrios	Contos	not	only	never	broke	the	law	again	,
德米特里奥斯	康托斯	不是	仅有的	绝不	打破	这	法律	再次	,

德米特里奥斯·孔托斯不仅再也没有触犯过法律，

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

but	he	became	a	very	good	friend	of	ours	,
但	他	成为	一个	非常	好的	朋友	的	我们的	,

但他后来成了我们非常好的朋友。

[ænd; ənd][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə] [bɪ'nɪʃə] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɒsɪp]

and	on	more	than	one	occasion	he	ran	up	to	Benicia	to	have	a	gossip
和	在	更多的	比	一	场合	他	跑	向上	到	贝尼西亚	到	有	一个	闲话

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

他不止一次跑到贝尼西亚来和我们闲聊。

[piː] . -

p	.	134
p	.	-

第134页

['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf]

YELLOW	HANDKERCHIEF
黄色的	手帕

黄色手帕

“ [aɪm][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [læd] , ” ['tʃɑːrli] [sed] ;

“	I'm	not	wanting	to	dictate	to	you	,	lad	,	”	Charley	said	;
”	我是	不是	想要	到	听写	到	你	,	小伙子	,	”	查理	说	;

“我不想对你发号施令，小伙子，”查理说；

“ [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst][reɪd] .

“	but	I'm	very	much	against	your	making	a	last	raid	.
”	但	我是	非常	很多	反对	你的	制作	一个	最后的	袭击	.

“但我非常反对你们进行最后一次突袭。”

[juːv] [gɒn] ['seɪfli] [θruː] [rʌf] [taɪmz] [wɪð] [rʌf] [men] ,

You've	gone	safely	through	rough	times	with	rough	men	,
你已经	已消失	安全	通过	粗糙的	时代	和	粗糙的	男人	,

你曾与一些粗犷的男人一起平安度过艰难时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]

and	it	would	be	a	shame	to	have	something	happen	to	you	at	the
和	它	会	是	一个	耻辱	到	有	某物	发生	到	你	在	这

['veri] [end] . ”

very	end	.	”
非常	结尾	.	”

如果你在生命的最后时刻遭遇不测，那就太可惜了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [aʊt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst][reɪd] ?

“	But	how	can	I	get	out	of	making	a	last	raid	?
”	但	如何	能	我	得到	出去	的	制作	一个	最后的	袭击	?

“但我该如何避免进行最后一次突袭呢？”

” [aɪ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːk'ʃʊrnəs] [ɒv; əv] [juːθ] .

”	I	demanded	,	with	the	cocksureness	of	youth	.
”	我	要求	,	和	这	自负	的	青年	.

“我带着年轻人特有的自信问道。”

“ [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

“	There	always	has	to	be	a	last	,	you	know	,	to	anything	.
”	那里	总是	有	到	是	一个	最后的	,	你	知道	,	到	任何事物	.

“凡事总要有个最后，你知道的。”

" ['tʃɑ:rli] [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] , [li:nd] [bæk] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

"	Charley	crossed	his	legs	,	leaned	back	,	and	considered	the	problem	.
"	查理	交叉	他的	腿	,	倾斜	后退	,	和	经过考虑的	这	问题	.

查理翘起二郎腿，向后靠去，思考着这个问题。

" ['veri] [tru:] .

"	Very	true	.
"	非常	真的	.

"非常正确。"

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [kɔ:l] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [də'mi:triˌoʊs] ['kɑ:ntoʊz] [ðə; ði] [lɑ:st] ?

But	why	not	call	the	capture	of	Demetrios	Contos	the	last	?
但	为什么	不是	称呼	这	捕获	的	德米特里奥斯	康托斯	这	最后的	?

但为什么不把抓捕德米特里奥斯·孔托斯称为最后一次抓捕呢?

[jʊr; jər] [bæk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd]

You're	back	from	it	safe	and	sound	and	hearty	,	for	all	your	good
你是	后退	从	它	安全的	和	声音	和	爽朗	,	为了	全部	你的	好的

['wetɪŋ] ,

wetting	,
润湿	,

你平安归来，身体健康，精神抖擞，这都归功于你出色的尿湿技巧。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	—	and	—	"	His	voice	broke	and	he	could	not	speak	for	a
和	—	和	—	"	他的	嗓音	打破	和	他	可以	不是	说话	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

"而且——而且——"他的声音哽咽了，一时说不出话来。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [naʊ] .

"	And	I	could	never	forgive	myself	if	anything	happened	to	you	now	.
"	和	我	可以	绝不	原谅	我	如果	任何事物	发生	到	你	现在	.

"如果现在你出了什么事，我永远都不会原谅自己。"

" [aɪ] [lɑ:ft] [æt; ət] ['tʃɑ:rliz] [fɪəz] [waɪl] [aɪ] [geɪv] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,

"	I	laughed	at	Charley's	fears	while	I	gave	in	to	the	claims	of	his	affection	,
"	我	笑了	在	查理的	恐惧	尽管	我	给予	在	到	这	索赔	的	他的	感情	,

"我嘲笑查理的恐惧，同时又接受了他表达爱意的说法。"

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [reɪd] [ɔ:l'redi] [pə'fɔ:md] .

and	agreed	to	consider	the	last	raid	already	performed	.
和	同意	到	考虑	这	最后的	袭击	已经	执行	.

并同意将上次突袭行动视为已完成。

[wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] ,

We	had	been	together	for	two	years	,
我们	有	到过	一起	为了	二	年	,

我们在一起两年了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊl] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ]

and	now	I	was	leaving	the	fish	patrol	in	order	to	go	back	and	finish	my
和	现在	我	曾是	离开	这	鱼	巡逻	在	命令	到	去	后退	和	结束	我的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

现在我要离开捕鱼队，回去完成我的学业。

[ai][hæd; həd] [ɜːnd] [ænd; ənd] [seɪvd] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [θruː] [θriː] [j'iəz] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ]

I	had	earned	and	saved	money	to	put	me	through	three	years	at	the	high
我	有	获得	和	已保存	钱	到	放	我	通过	三	年	在	这	高的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

我挣钱攒钱，才得以完成三年的高中学业。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'weɪ] ,

and	though	the	beginning	of	the	term	was	several	months	away	,
和	尽管	这	开始	的	这	学期	曾是	一些	几个月	离开	,

虽然距离学期开始还有几个月的时间，

[ai] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] .

I	intended	doing	a	lot	of	studying	for	the	entrance	examinations	.
我	故意的	正在做	一个	很多	的	学习	为了	这	入口	考试	.

我原本打算为入学考试做大量的学习。

[maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] ['snʌgli] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] - [tʃest] ,

My	belongings	were	packed	snugly	in	a	sea	-	chest	,
我的	财物	是	包装	舒适地	在	一个	海	-	胸部	,

我的行李都妥善地装在一个海运箱里。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [bai] [maɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [raɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə]

and	I	was	all	ready	to	buy	my	ticket	and	ride	down	on	the	train	to
和	我	曾是	全部	准备好	到	买	我的	票	和	骑	向下	在	这	火车	到

['əʊklənd] ,

Oakland	,
奥克兰	,

我当时已经准备好买票坐火车去奥克兰了。

[wen] [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [ə'raɪvd] [ɪn] [bɪ'nɪʃə] .

when	Neil	Partington	arrived	in	Benicia	.
什么时候	尼尔	帕廷顿	到达的	在	贝尼西亚	.

尼尔·帕廷顿抵达贝尼西亚时。

[ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [fɑː(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [beɪ] ,

The	Reindeer	was	needed	immediately	for	work	far	down	on	the	Lower	Bay	,
这	驯鹿	曾是	需要	立即地	为了	工作	远的	向下	在	这	降低	湾	,

急需驯鹿前往下湾深处工作。

[ænd; ənd] [niːl] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊklənd] .

and	Neil	said	he	intended	to	run	straight	for	Oakland	.
和	尼尔	说	他	故意的	到	跑步	直的	为了	奥克兰	.

尼尔说他打算直接跑去奥克兰。

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [waɪl]

As	that	was	his	home	and	as	I	was	to	live	with	his	family	while
作为	那	曾是	他的	家	和	作为	我	曾是	到	居住	和	他的	家庭	尽管

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,

going	to	school	,
去	到	学校	,

因为那是他的家，而且我上学期间也要住在他家，

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pʊt] [maɪ] [tʃest] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [kʌm]

he	saw	no	reason	,	he	said	,	why	I	should	not	put	my	chest	aboard	and	come
他	锯	不	原因	,	他	说	,	为什么	我	应该	不是	放	我的	胸部	船上	和	来

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

他说，他看不出有什么理由阻止我把胸部放上船，一起上去。

[səʊ][ðə; ði] [tʃest] [went] [ə'bɔːd] ,
So **the** **chest** **went** **aboard** **,**
所以 这 胸部 去 船上 ,

于是，箱子被装上了船。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [bɪg]['meɪnseɪl; 'meɪnsl]
and **in** **the** **middle** **of** **the** **afternoon** **we** **hoisted** **the** **Reindeer's** **big** **mainsail**
和 在 这 中间 的 这 下午 我们 吊起 这 驯鹿的 大的 主帆
[ænd; ənd][kɑːst] [ɒf] .
and **cast** **off** **.**
和 投掷 离开 .

下午时分，我们升起了驯鹿号的大主帆，解缆起航。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋ] [fɔːl] ['weðə(r)] .
It **was** **tantalizing** **fall** **weather** **.**
它 曾是 诱人的 落下 天气 .

秋高气爽，令人心旷神怡。

[ðə; ði] [siː] - [briːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bləʊn] ['stedəli] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , [wɒz; wəz] [gɒn] ,
The **sea** **-** **breeze** **,** **which** **had** **blown** **steadily** **all** **summer** **,** **was** **gone** **,**
这 海 - 微风 , 哪个 有 吹 稳步 全部 夏天 , 曾是 已消失 ,

整个夏天持续不断的海风消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kə'prɪʃəs] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['mɜːki] [skaɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
and **in** **its** **place** **were** **capricious** **winds** **and** **murky** **skies** **which** **made** **the**
和 在 它是 地方 是 任性 风 和 浑浊的 天空 哪个 制成 这
[taɪm] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] ['eniweə(r)] [ɪk'striːmli] [ˌprɑːblə'mætɪkl] .
time **of** **arriving** **anywhere** **extremely** **problematical** **.**
时间 的 抵达 任何地方 极其 有问题的 .

取而代之的是变幻莫测的风和阴沉的天空，使得到达任何地方都极其困难。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [eb] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːr'kiːnɛz]
We **started** **on** **the** **first** **of** **the** **ebb** **,** **and** **as** **we** **slipped** **down** **the** **Carquinez**
我们 开始 在 这 第一的 的 这 落潮 , 和 作为 我们 滑倒了 向下 这 卡奎内兹
[streɪts] ,
Straits **,**
海峡 ,

我们趁着第一波退潮出发，沿着卡奎内兹海峡顺流而下，

[aɪ] [lʊkt] [maɪ][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɒn] [bɪ'nɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪt] [æt; ət] ['tɜːrnərz]
I **looked** **my** **last** **for** **some** **time** **upon** **Benicia** **and** **the** **bight** **at** **Turner's**
我 看起来 我的 最后的 为了 一些 时间 之上 贝尼西亚 和 这 海湾 在 特纳的
['ʃɪpjɑːd] ,
Shipyard **,**
船厂 ,

我最后一次眺望贝尼西亚和特纳造船厂的海湾，已经有一段时间了。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [kwiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kæptʃəd] [bɪg] ['ælɪk] ,
where **we** **had** **besieged** **the** **Lancashire** **Queen** **,** **and** **had** **captured** **Big** **Alec** **,**
在哪里 我们 有 被围困 这 兰开夏郡 女王 , 和 有 捕获 大的 亚历克 ,
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] .
the **King** **of** **the** **Greeks** **.**
这 国王 的 这 希腊人 .

我们曾围攻兰开夏女王，并俘虏了希腊国王大亚历克。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] [aɪ] [lʊkt] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'pɒn][ðə; ði]

And	at	the	mouth	of	the	Straits	I	looked	with	not	a	little	interest	upon	the
和	在	这	嘴	的	这	海峡	我	看起来	和	不是	一个	小的	兴趣	之上	这

[spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['draʊnd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ðæt]

spot	where	a	few	days	before	I	should	have	drowned	but	for	the	good	that
点	在哪里	一个	很少	天	前	我	应该	有	溺水	但	为了	这	好的	那

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][də'miːtriˌoʊs]['kɑːntoʊz] .

was	in	the	nature	of	Demetrios	Contos	.
曾是	在	这	自然	的	德米特里奥斯	康托斯	.

在海峡口，我饶有兴致地望着几天前我本该溺水的地方，幸亏德米特里奥斯·孔托斯的善良本性。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [fɒg] [əd'vɑːnst] [ə'krɒs] [sæn; sɑːn]['pæbləʊ] [beɪ] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] ,

A	great	wall	of	fog	advanced	across	San	Pablo	Bay	to	meet	us	,
一个	伟大的	墙	的	多雾路段	先进的	穿过	圣	巴勃罗	湾	到	见面	我们	,

一道巨大的雾墙横扫圣帕布罗湾，向我们袭来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['blaɪndli] [θruː] [ðə; ði][dæmp]

and	in	a	few	minutes	the	Reindeer	was	running	blindly	through	the	damp
和	在	一个	很少	分钟	这	驯鹿	曾是	跑步	盲目地	通过	这	潮湿

[əb'skjʊərəti] .

obscurity	.
朦胧	.

几分钟后，驯鹿便在潮湿昏暗的环境中盲目奔跑起来。

['tʃɑːrli] , [huː] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd]

Charley	,	who	was	steering	,	seemed	to	have	an	instinct	for	that	kind
查理	,	WHO	曾是	转向	,	似乎	到	有	一个	本能	为了	那	种类

[ɒv; əv] [wɜːk] .

of	work	.
的	工作	.

负责掌舵的查理似乎天生就适合做这种工作。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɪm'self] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ;

How	he	did	it	,	he	himself	confessed	that	he	did	not	know	;
如何	他	做过	它	,	他	他自己	坦白	那	他	做过	不是	知道	;

他自己也承认，他不知道自己是怎么做到的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , ['kʌrənts] , ['dɪstəns] , [taɪm] , [drɪft]

but	he	had	a	way	of	calculating	winds	,	currents	,	distance	,	time	,	drift
但	他	有	一个	方式	的	计算	风	,	电流	,	距离	,	时间	,	漂移

,

,

,

但他有办法计算风向、洋流、距离、时间、漂移等因素。

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [spiːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['truːli] ['mɑːvələs] .

and	sailing	speed	that	was	truly	marvellous	.
和	帆船	速度	那	曾是	真的	奇妙	.

航行速度真是惊人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] , ” [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [sed] ,

“	It	looks	as	though	it	were	lifting	,	”	Neil	Partington	said	,
“	它	看起来	作为	尽管	它	是	举重	,	”	尼尔	帕廷顿	说	,

“看起来好像在升空，”尼尔·帕廷顿说。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [fɒg] .

a	couple	of	hours	after	we	had	entered	the	fog	.
一个	夫妻	的	小时	后	我们	有	进入	这	多雾路段	.

进入雾中几个小时后。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['tʃɑːrli] ?
“ Where do you say we are , Charley ?
” 在哪里 做 你 说 我们 是 , 查理 ?

“查理，你说我们现在在哪儿？”

” ['tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , “ [sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [θriː] ['aʊəz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [eb] , ”
” Charley looked at his watch , “ Six o'clock , and three hours more of ebb , ”
” 查理 看起来 在 他的 手表 , “ 六 点钟 , 和 三 小时 更多的 的 落潮 , ”
[hiː; hi] [ri'mɑːk] ['kæʒuəli] .
he remarked casually .
他 评论 随意地 .

查理看了看手表，“六点钟了，还有三个小时的退潮时间，”他漫不经心地说道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
“ But where do you say we are ?
” 但 在哪里 做 你 说 我们 是 ?

“但是，你认为我们现在在哪里？”

” [niːl] [ɪn'sɪstɪd] .
” Neil insisted .
” 尼尔 坚持 .

尼尔坚持道。

['tʃɑːrli] ['pɔndə] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] ,
Charley pondered a moment , and then answered ,
查理 沉思 一个 片刻 , 和 然后 回答 ,

查理沉思片刻，然后回答说：

“ [ðə; ðiː] [taɪd] [hæz; həz] [edʒd] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːs] ,
“ The tide has edged us over a bit out of our course ,
” 这 潮 有 边缘 我们 超过 一个 少量 出去 的 我们的 课程 ,

“潮水使我们稍微偏离了航线，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðiː] [fɒg] [lɪfts] [raɪt] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] ,
but if the fog lifts right now , as it is going to lift ,
但 如果 这 多雾路段 电梯 正确的 现在 , 作为 它 是 去 到 举起 ,

但如果雾气现在散去（就像它即将散去的那样），

[jʊl] [faɪnd] [wɪr] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] - ['lændɪŋ] . ”
you'll find we're not more than a thousand miles off McNear's Landing . ”
你会 寻找 是 不是 更多的 比 一个 千 英里 离开 - 降落 . ”

你会发现我们距离麦克尼尔登陆点不超过一千英里。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['defɪnət] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , ['eniweɪ] , ” [niːl] ['grʌmbld] ,
“ You might be a little more definite by a few miles , anyway , ” Neil grumbled ,
” 你 可能 是 一个 小的 更多的 定 经过 一个 很少 英里 , 反正 , ” 尼尔 咕哝 ,

“不过，你或许比我更肯定一些，”尼尔咕哝道。

['ʃəʊɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdisə'griː] .
showing by his tone that he disagreed .
显示 经过 他的 语气 那 他 不同意 .

从他的语气中可以看出他不同意。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” ['tʃɑːrli] [sed] , [kən'kluːsɪvli] , “ [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
“ All right , then , ” Charley said , conclusively , “ not less than a quarter of a
“ 全部 正确的 , 然后 , ” 查理 说 , 最终 , “ 不是 较少的 比 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] ,
mile ,
英里 ,

“好吧，”查理斩钉截铁地说，“不少于四分之一英里。”

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːf] .

not	more	than	a	half	.
不是	更多的	比	一个	一半	.

不超过一半。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒg] [θɪnd]

"	The	wind	freshened	with	a	couple	of	little	puffs	,	and	the	fog	thinned
"	这	风	清新	和	一个	夫妻	的	小的	泡芙	,	和	这	多雾路段	变薄

[pə'septəbli] .

perceptibly	.
明显地	.

“风势渐强，吹起了几阵小风，雾气也明显散去了。”

“ - [ɪz] [raɪt] [ɒf] [ðeə(r)] , " ['tʃɑːrli] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɒg] [ɒn] ['aʊə(r)]

“	McNear's	is	right	off	there	,	"	Charley	said	,	pointing	directly	into	the	fog	on	our
"	-	是	正确的	离开	那里	,	"	查理	说	,	指向	直接地	进入	这	多雾路段	在	我们的

['weðə(r)] [biːm] .

weather	beam	.
天气	光束	.

“麦克尼尔就在那边，”查理说着，直接指着我们气象光束上的雾气。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] [ɪn'tentli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

The	three	of	us	were	peering	intently	in	that	direction	,
这	三	的	我们	是	窥视	专注地	在	那	方向	,

我们三个都目不转睛地盯着那个方向。

[wen] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

when	the	Reindeer	struck	with	a	dull	crash	and	came	to	a	standstill	.
什么时候	这	驯鹿	击	和	一个	乏味的	碰撞	和	来了	到	一个	停顿	.

驯鹿重重地撞在地上，停了下来。

[wiː; wi] [ræn] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊsprɪt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [tænd] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv]

We	ran	forward	,	and	found	her	bowsprit	entangled	in	the	tanned	rigging	of
我们	跑	向前	,	和	成立	她	船首斜桅	纠缠	在	这	晒黑的	索具	的

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['tʃʌŋki] [mɑːst] .

a	short	,	chunky	mast	.
一个	短的	,	厚实的	桅杆	.

我们向前跑去，发现她的船首斜桅缠在了一根又短又粗的桅杆的棕褐色索具上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'laɪdɪd] , [hed] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .

She	had	collided	,	head	on	,	with	a	Chinese	junk	lying	at	anchor	.
她	有	碰撞	,	头	在	,	和	一个	中国人	垃圾	说谎	在	锚	.

她与一艘停泊在锚地的中国帆船迎头相撞。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ['fɔːwəd] , [faɪv] [ˌtʃaɪ'niːz] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['biːz] ,

At	the	moment	we	arrived	forward	,	five	Chinese	,	like	so	many	bees	,
在	这	片刻	我们	到达的	向前	,	五	中国人	,	喜欢	所以	许多	蜜蜂	,

我们到达前线的那一刻，五个中国人，就像一群蜜蜂一样，

[keɪm] ['swɔːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [twiːn] - [deks] ['kæbɪn] , [ðə; ði] [sliːp] [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .

came	swarming	out	of	the	little	'	tween	-	decks	cabin	,	the	sleep	still	in	their	eyes	.
来了	蜂拥而至	出去	的	这	小的	-	青少年	-	甲板	舱	,	这	睡觉	仍然	在	他们的	眼睛	.

他们从狭小的甲板间小屋里蜂拥而出，眼中还带着睡意。

['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [bɪg] , ['mʌskjələ(r)] [mæn] ,

Leading	them	came	a	big	,	muscular	man	,
领导	他们	来了	一个	大的	,	肌肉发达的	男人	,

领头的是一个身材高大、肌肉发达的男人，

[kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒk] - [mɑːkt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf]

conspicuous	for	his	pock	-	marked	face	and	the	yellow	silk	handkerchief
显眼的	为了	他的	麻子	-	标记	脸	和	这	黄色的	丝绸	手帕

[sweið, swɔð] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

swathed	about	his	head	.
裹挟着	关于	他的	头	.

他脸上布满麻子，头上裹着一条黄色丝绸手帕，十分引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	Yellow	Handkerchief	,	the	Chinaman	whom	we	had	arrested	for
它	曾是	黄色的	手帕	,	这	中国人	谁	我们	有	被捕	为了

[ɪ'liːg(ə)l] [ʃrɪmp] - ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

illegal	shrimp	-	fishing	the	year	before	,
非法的	虾	-	钓鱼	这	年	前	,

那是黄手帕，就是我们前一年因非法捕虾而逮捕的那个中国人。

[ænd; ənd] [huː] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] ['nɪəli] [sʌŋk] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] ,

and	who	,	at	that	time	,	had	nearly	sunk	the	Reindeer	,
和	WHO	,	在	那	时间	,	有	几乎	沉没	这	驯鹿	,

而当时，正是他差点击沉了驯鹿号。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [baɪ] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

as	he	had	nearly	sunk	it	now	by	violating	the	rules	of	navigation	.
作为	他	有	几乎	沉没	它	现在	经过	违反	这	规则	的	导航	.

他违反航行规则，几乎导致船只沉没。

“ [wɒt] [-] [miːn] , [juː; jʊ] ['jeləʊ] - [feɪst] ['hiːðn] , ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['feəweɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

“	What	d'ye	mean	,	you	yellow	-	faced	heathen	,	lying	here	in	a	fairway	without	a
“	什么	染料	意思是	,	你	黄色的	-	面对	异教徒	,	说谎	这里	在	一个	球道	没有	一个

[hɔːn] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] ?

horn	a	-	going	?
喇叭	一个	-	去	?

“你这黄脸异教徒，躺在球道上却没吹号角，你这是什么意思？”

” ['tʃɑːrli] [kraɪd] ['hɒtli] .

”	Charley	cried	hotly	.
”	查理	哭	热	.

查理热泪盈眶。

“ [miːn] ?

“	Mean	?
“	意思是	?

“意思是?

” [niːl] ['kɑːmli] ['ɑːnsə(r)d] .

”	Neil	calmly	answered	.
”	尼尔	平静地	回答	.

尼尔平静地回答道。

“ [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] — [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .

“	Just	take	a	look	—	that's	what	he	means	.
“	只是	拿	一个	看	—	那就是	什么	他	方法	.

“你看一看——他就是这个意思。”

” ['aʊə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [niːlz] ['fɪŋgə(r)] ,

”	Our	eyes	followed	the	direction	indicated	by	Neil's	finger	,
”	我们的	眼睛	随后	这	方向	表明的	经过	尼尔的	手指	,

“我们的目光顺着尼尔手指的方向看去，

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['əʊpən] [ə'mɪdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] , [hɑ:f] [fɪld] , [æz; əz][wi:; wi] [faʊnd] [ɒn]

and	we	saw	the	open	amidships	of	the	junk	,	half	filled	,	as	we	found	on
和	我们	锯	这	打开	船体中部	的	这	垃圾	,	一半	已填	,	作为	我们	成立	在

['kləuzə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

closer	examination	,
更近	考试	,

我们看到这艘破旧船的船舱中部敞开着，里面装了一半的东西，我们仔细查看后发现是这样。

[wɪð] [freʃ] - [kɔ:t] [ʃrɪmps] .

with	fresh	-	caught	shrimps	.
和	新鲜的	-	捕捉	虾	.

用新鲜捕捞的虾。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃrɪmps] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [fɪʃ] ,

Mingled	with	the	shrimps	were	myriads	of	small	fish	,
混合	和	这	虾	是	无数	的	小的	鱼	,

虾群中混杂着无数小鱼，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['ʌpwəd] [ɪn][saɪz] .

from	a	quarter	of	an	inch	upward	in	size	.
从	一个	四分之一	的	一个	英寸	向上	在	尺寸	.

尺寸从四分之一英寸起。

['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][træp] - [net][æt; ət] [haɪ] - ['wɔ:tə(r)] [slæk] , [ænd; ənd] ,

Yellow	Handkerchief	had	lifted	the	trap	-	net	at	high	-	water	slack	,	and	,
黄色的	手帕	有	抬起	这	陷阱	-	网	在	高的	-	水	松弛	,	和	,

黄手帕在涨潮低潮时提起了捕捞网，然后，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'si:lmənt] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [fɒg] , [hæd; həd]['bəʊldli] [bi:n] ['laɪɪŋ]

taking	advantage	of	the	concealment	offered	by	the	fog	,	had	boldly	been	lying
采取	优势	的	这	隐蔽	提供	经过	这	多雾路段	,	有	大胆地	到过	说谎

[baɪ] ,

by	,
经过	,

利用浓雾的掩护，他大胆地潜伏在一旁。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [net] [ə'gen] [æt; ət] [ləʊ] - ['wɔ:tə(r)] [slæk] .

waiting	to	lift	the	net	again	at	low	-	water	slack	.
等待	到	举起	这	网	再次	在	低的	-	水	松弛	.

等待在低潮时再次收网。

“ [wel] , ” [ni:l] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔ:] , “ [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['veərid] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ɪk'spɪəriəns]

“	Well	,	”	Neil	hummed	and	hawed	,	“	in	all	my	varied	and	extensive	experience
“	出色地	,	”	尼尔	哼唱	和	犹豫不决	,	“	在	全部	我的	多种多样	和	广泛的	经验

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [pə'trəʊlmən] ,

as	a	fish	patrolman	,
作为	一个	鱼	巡警	,

“嗯，”尼尔支支吾吾地说，“以我作为渔业巡逻员丰富多样的经验来看，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['kæptʃə(r)][aɪ]['evə(r)] [meɪd] .

I	must	say	this	is	the	easiest	capture	I	ever	made	.
我	必须	说	这	是	这	最容易	捕获	我	曾经	制成	.

不得不说，这是我拍过的最轻松的照片。

['hwʌtəl] [wi:; wi][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['tʃɑ:rli] ? ”

What'll	we	do	with	them	,	Charley	?	”
什么会	我们	做	和	他们	,	查理	?	”

查理，我们该怎么处置它们?

“ [təʊ] [ðə; ði][dʒʌŋk]['ɪntu:][sæn; sɑ:n][rə'faɪˌɛl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [keɪm] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

“	Tow	the	junk	into	San	Rafael	,	of	course	,	”	came	the	answer	.
“	拖	这	垃圾	进入	圣	拉斐尔	,	的	课程	,	”	来了	这	回答	.

“当然是把那些破烂拖到圣拉斐尔去，”有人回答道。

['tʃɑ:rli] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Charley	turned	to	me	.
查理	转向	到	我	.

查理转向我。

" [ju:; jʊ][stænd][baɪ][ðə; ði][dʒʌŋk] , [læd] , [ænd; ənd] [aɪl] [pɑ:s] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['təʊɪŋ] [laɪn] .

"	You	stand	by	the	junk	,	lad	,	and	I'll	pass	you	a	towing	line	.
"	你	站立	经过	这	垃圾	,	小伙子	,	和	患病的	经过	你	一个	拖带	线	.

"小伙子，你站在废品旁边，我递给你一根拖绳。"

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['dʌznt] [feɪl] [ˌju: 'es] , [wi:l; wil] [meɪk] [ðə; ði] [kri:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪd] [gets] [tu:] [ləʊ] ,

If	the	wind	doesn't	fail	us	,	we'll	make	the	creek	before	the	tide	gets	too	low	,
如果	这	风	不	失败	我们	,	出色地	制作	这	溪	前	这	潮	获得	也	低的	,

如果风向没问题，我们就能在潮水退得太低之前渡过小溪。

[sli:p] [æt; ət][sæn; sɑ:n][rə'faɪˌɛl] , [ænd; ənd] [ə'raɪv] [ɪn] ['əʊkləʊnd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [baɪ] [ˌmɪd'deɪ] .

sleep	at	San	Rafael	,	and	arrive	in	Oakland	to	-	morrow	by	midday	.
睡觉	在	圣	拉斐尔	,	和	到达	在	奥克兰	到	-	明天	经过	正午	.

在圣拉斐尔过夜，明天中午前抵达奥克兰。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] [ni:l] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] ,

"	So	saying	,	Charley	and	Neil	returned	to	the	Reindeer	and	got	under	way	,
"	所以	说	,	查理	和	尼尔	返回	到	这	驯鹿	和	得到	在下面	方式	,

[ðə; ði][dʒʌŋk] ['təʊɪŋ] [ə'stɜ:n] .

the	junk	towing	astern	.
这	垃圾	拖带	倒车	.

说完，查理和尼尔回到了驯鹿号上，起航了，垃圾拖在船尾。

[ai] [went] [ɑ:ft][ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,

I	went	aft	and	took	charge	of	the	prize	,
我	去	后部	和	采取	收费	的	这	奖	,

我走到船尾，接管了奖品。

['stɪərɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['tɪlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdə(r)] [wɪð] [lɑ:dʒ] , ['daɪmənd] -

steering	by	means	of	an	antiquated	tiller	and	a	rudder	with	large	,	diamond	-
转向	经过	方法	的	一个	过时的	耕耘机	和	一个	舵	和	大的	,	钻石	-

[ʃeɪpt] [həʊlz] ,

shaped	holes	,
形状	孔	,

通过老式舵柄和带有大菱形孔的舵来操纵方向。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [rʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] .

through	which	the	water	rushed	back	and	forth	.
通过	哪个	这	水	匆忙	后退	和	前进	.

水流在其中来回奔涌。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

By	now	the	last	of	the	fog	had	vanished	,
经过	现在	这	最后的	的	这	多雾路段	有	消失了	,

此时，最后一丝雾气也已消散。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rliz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

and	Charley's	estimate	of	our	position	was	confirmed	by	the	sight	of
和	查理的	估计	的	我们的	位置	曾是	确认的	经过	这	视线	的

- ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [hɑ:f] - [maɪl] [ə'weɪ] .

McNear's	Landing	a	short	half	-	mile	away	.
-	降落	一个	短的	一半	-	英里	离开	.

查理对我们位置的估计得到了证实，我们看到了距离我们只有短短半英里的麦克尼尔登陆点。

['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] , [wiː; wi] ['raʊndɪd] [pɔɪnt] ['piːdrəʊ][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Following	along	the	west	shore	,	we	rounded	Point	Pedro	in	plain	view	of	the
下列的	沿着	这	西方	支撑	,	我们	圆润	观点	佩德罗	在	清楚的	看法	的	这

[ˌtʃaɪ'niːz] [ʃrɪmp] ['vɪlɪdʒ] ,

Chinese	shrimp	villages	,
中国人	虾	村庄	,

沿着西岸前行，我们绕过佩德罗角，可以清楚地看到华人虾村。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də][wɒz; wəz] [reɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [dʒʌŋk] ['təʊɪŋ]

and	a	great	to	-	do	was	raised	when	they	saw	one	of	their	junks	towing
和	一个	伟大的	到	-	做	曾是	提高	什么时候	他们	锯	一	的	他们的	垃圾	拖带

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [fɪʃ] [pə'trəʊl] [sluːp] .

behind	the	familiar	fish	patrol	sloop	.
在后面	这	熟悉的	鱼	巡逻	单桅帆船	.

当他们看到自己的一艘帆船拖在熟悉的捕鱼巡逻艇后面时，引起了一阵骚动。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][lænd] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['pʌfi] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

The	wind	,	coming	off	the	land	,	was	rather	puffy	and	uncertain	,
这	风	,	未来	离开	这	土地	,	曾是	相当	蓬松	和	不确定	,

从陆地吹来的风有些蓬松，而且方向不定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [strɒŋgə(r)] .

and	it	would	have	been	more	to	our	advantage	had	it	been	stronger	.
和	它	会	有	到过	更多的	到	我们的	优势	有	它	到过	更强	.

如果它更强大一些，对我们更有利。

[sæn; sɑːn][rə'faɪˌɛl] [kriːk] ,

San	Rafael	Creek	,
圣	拉斐尔	溪	,

圣拉斐尔溪

[ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['prɪznər]

up	which	we	had	to	go	to	reach	the	town	and	turn	over	our	prisoners
向上	哪个	我们	有	到	去	到	抵达	这	镇	和	转动	超过	我们的	囚犯

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

to	the	authorities	,
到	这	当局	,

我们必须沿着这条路上去才能到达镇上，把俘虏移交给当局。

[ræn] [θruː] [waɪd] - ['stretʃɪŋ] ['mɑːrʃəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ɒn][ə; eɪ]

ran	through	wide	-	stretching	marshes	,	and	was	difficult	to	navigate	on	a
跑	通过	宽的	-	伸展	沼泽	,	和	曾是	难的	到	导航	在	一个

['fɔːlɪŋ] [taɪd] ,

falling	tide	,
坠落	潮	,

航道穿过大片沼泽地，退潮时航行十分困难。

[waɪl] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [æt; ət][ɔːl] .

while	at	low	tide	it	was	impossible	to	navigate	at	all	.
尽管	在	低的	潮	它	曾是	不可能的	到	导航	在	全部	.

退潮时，根本无法通行。

[səʊ] , [wɪð] [ðə; ði][taɪd] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [eb] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk]

So	,	with	the	tide	already	half	-	ebbed	,	it	was	necessary	for	us	to	make
所以	,	和	这	潮	已经	一半	-	退潮	,	它	曾是	必要的	为了	我们	到	制作

[taɪm] .

time	.
时间	.

因此，由于潮水已经退了一半，我们必须抓紧时间。

[ðɪs] [ðə; ði] ['hevi] [dʒʌŋk] [prɪ'ventɪd] ,
This the heavy junk prevented ,
这 这 重的 垃圾 阻止 ,

正是这些沉重的垃圾阻止了这一切。

['lʌmbərɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [bæk] [baɪ][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [ded] [weɪt]
lumbering along behind and holding the Reindeer back by just so much dead weight
伐木 沿着 在后面 和 保持 这 驯鹿 后退 经过 只是 所以 很多 死的 重量
.
:
.

笨重地跟在后面，用沉重的负担拖累着驯鹿前进。

“ [tel] [ðəʊz] ['kuːlɪz] [tuː; tə][get] [ʌp] [ðæt] [seɪl] , ” ['tʃɑːrli] ['faɪnəli] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Tell those coolies to get up that sail , ” Charley finally called to me .
“ 告诉 那些 苦力 到 得到 向上 那 帆 , ” 查理 最后 称为 到 我 .

“叫那些苦力把帆升起来，”查理最后朝我喊道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [mʌd] [flæts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
“ We don't want to hang up on the mud flats for the rest of the night .
“ 我们 不 想 到 悬挂 向上 在 这 泥 公寓 为了 这 休息 的 这 夜晚 .

“我们不想在泥滩上待上一整夜。”

” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] , [huː] ['mʌmbld] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌskɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
” I repeated the order to Yellow Handkerchief , who mumbled it huskily to his
” 我 重复 这 命令 到 黄色的 手帕 , WHO 喃喃自语 它 沙哑地 到 他的
[men] .
men .
男人 .

“我把命令重复给了黄手帕，他沙哑地咕哝着告诉了他的手下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd][kəʊld] ,
He was suffering from a bad cold ,
他 曾是 痛苦 从 一个 坏的 寒冷的 ,

他患了重感冒。

[wɪtʃ] ['dʌbld] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [kən'vʌlsɪv] ['kɒfɪŋ] [spelz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevi] [ænd; ənd]
which doubled him up in convulsive coughing spells and made his eyes heavy and
哪个 双倍 他 向上 在 痉挛 咳嗽 咒语 和 制成 他的 眼睛 重的 和
['blʌdʃɒt] .
bloodshot .
充血 .

这让他剧烈咳嗽不止，双眼沉重，布满血丝。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
This made him more evil - looking than ever ,
这 制成 他 更多的 邪恶的 - 寻找 比 曾经 ,

这让他看起来比以往任何时候都更加邪恶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [glɛə] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ðə; ði] [kləʊz]
and when he glared viciously at me I remembered with a shiver the close
和 什么时候 他 怒目而视 恶毒地 在 我 我 记得 和 一个 颤抖 这 关闭
[ʃeɪv] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ə'rest] .
shave I had had with him at the time of his previous arrest .
刮胡子 我 有 有 和 他 在 这 时间 的 他的 以前的 逮捕 .

当他恶狠狠地瞪着我时，我不禁打了个寒颤，想起他上次被捕时我和他擦肩而过的情景。

[hɪz; ɪz] [kruː] ['sʌlənli] [teɪld] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['hæljəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] , [aʊt'lændɪʃ] [seɪl] ,
His crew sullenly tailed on to the halyards , and the strange , outlandish sail ,
他的 全体人员 闷闷不乐地 有尾巴的 在 到 这 升帆索 , 和 这 奇怪的 , 古怪的 帆 ,

他的船员们闷闷不乐地跟在帆索后面，升起了那面奇特怪异的帆。

[lə'ti:n] [ɪn] [rɪg] [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] [wɔ:m] [braʊn] , [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

lateen	in	rig	and	dyed	a	warm	brown	,	rose	in	the	air	.
斜线	在	钻井平台	和	染色	一个	温暖的	棕色的	,	玫瑰	在	这	空气	.

用斜纹布扎成，染成温暖的棕色，在空中飘扬。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

We	were	sailing	on	the	wind	,
我们	是	帆船	在	这	风	,

我们乘风破浪，

[ænd; ənd] [wen] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] ['flætnd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃi:t] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [fɔ:dʒd] [ə'hed]

and	when	Yellow	Handkerchief	flattened	down	the	sheet	the	junk	forged	ahead
和	什么时候	黄色的	手帕	扁平的	向下	这	床单	这	垃圾	锻造	前方

[ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊ] - [laɪn] [went] [slæk] .

and	the	tow	-	line	went	slack	.
和	这	拖	-	线	去	松弛	.

当“黄手帕”号压平船帆时，帆船向前疾驰，拖缆也松弛了。

[fɑ:st] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [kʊd; kəd] [seɪl] , [ðə; ði] [dʒʌŋk] [,ant'seil] [hɜ:(r); hə(r)] ;

Fast	as	the	Reindeer	could	sail	,	the	junk	outsailed	her	;
快速地	作为	这	驯鹿	可以	帆	,	这	垃圾	出海	她	;

尽管驯鹿号航行速度很快，但帆船的速度还是超过了她；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [aɪ] [hɔ:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	to	avoid	running	her	down	I	hauled	a	little	closer	on	the	wind	.
和	到	避免	跑步	她	向下	我	拖拽	一个	小的	更近	在	这	风	.

为了避免撞到她，我顺风稍微靠近了她一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌŋk] ['laɪkwaɪz] [,aut'pɔint] ,

But	the	junk	likewise	outpointed	,
但	这	垃圾	同样地	尖锐	,

但垃圾也同样突出，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə]

and	in	a	couple	of	minutes	I	was	abreast	of	the	Reindeer	and	to
和	在	一个	夫妻	的	分钟	我	曾是	并排	的	这	驯鹿	和	到

['wɪndwəd] .

windward	.
迎风	.

几分钟后，我就跟上了驯鹿，并且迎风而行。

[ðə; ði] [təʊ] - [laɪn] [hæd; həd] [naʊ] ['tɔ:tən] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [boʊts] , [ænd; ənd]

The	tow	-	line	had	now	tautened	,	at	right	angles	to	the	two	boats	,	and
这	拖	-	线	有	现在	绷紧的	,	在	正确的	角度	到	这	二	船	,	和

[ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [wɒz; wəz] ['lɑ:fəbl] .

the	predicament	was	laughable	.
这	困境	曾是	可笑	.

拖缆现在已经绷紧，与两艘船呈直角，这情景真是滑稽可笑。

“ [kɑ:st] [ɒf] !

“	Cast	off	!
“	投掷	离开	!

“摆脱！

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

”	I	shouted	.
”	我	喊叫	.

我喊道。

['tʃɑ:rli] ['hezɪteɪtɪd] .

Charley	hesitated	.
查理	犹豫了一下	.

查理犹豫了一下。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ai] ['ædɪd] .
“ It's all right , ” I added .
” 它是 全部 正确的 , ” 我 额外 .

“没关系，”我补充道。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] .
“ Nothing can happen .
” 没有什么 能 发生 .

“什么事都不会发生。”

[wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] [kriːk] [ɒn] [ðɪs] [tæk] ,
We'll make the creek on this tack ,
出色地 制作 这 溪 在 这 钉 ,

我们将沿着这条路线前进。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][sæn; sɑːn][rə'faɪˌɛl] .
and you'll be right behind me all the way up to San Rafael .
和 你会 是 正确的 在后面 我 全部 这 方式 向上 到 圣 拉斐尔 .

你会一直跟在我身后，直到圣拉斐尔。

” [æt; ət] [ðɪs] ['tʃɑːrli] [kɑːst] [ɒf] ,
” At this Charley cast off ,
” 在 这 查理 投掷 离开 ,

“查理就这样抛弃了自己，

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
and Yellow Handkerchief sent one of his men forward to haul in the line .
和 黄色的 手帕 发送 一 的 他的 男人 向前 到 运输 在 这 线 .

黄手帕派出一名手下上前拉紧绳索。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][rə'faɪˌɛl] [kriːk]
In the gathering darkness I could just make out the mouth of San Rafael Creek
在 这 采集 黑暗 我 可以 只是 制作 出去 这 嘴 的 圣 拉斐尔 溪
,
,
,

在渐浓的夜色中，我隐约看到了圣拉斐尔溪的入海口。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ai][kʊd; kəd] ['beəli] [siː] [ɪts][bæŋks] .
and by the time we entered it I could barely see its banks .
和 经过 这 时间 我们 进入 它 我 可以 仅仅 看 它是 银行 .

当我们进入河道时，我已经几乎看不到河岸了。

[ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [wɒz; wəz] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'stɜːn] ,
The Reindeer was fully five minutes astern ,
这 驯鹿 曾是 完全 五 分钟 倒车 ,

驯鹿号在船尾足足五分钟航程处，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɜːn] [æz; əz][wiː; wi] [biːt] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ,
and we continued to leave her astern as we beat up the narrow ,
和 我们 持续 到 离开 她 倒车 作为 我们 打 向上 这 狭窄的 ,
['waɪndɪŋ] ['tʃæn(ə)l] .
winding channel .
绕线 渠道 .

我们继续把她甩在身后，艰难地驶入狭窄蜿蜒的航道。

[wɪð] ['tʃɑːrli] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [faɪv]
With Charley behind us , it seemed I had little to fear from my five
和 查理 在后面 我们 , 它 似乎 我 有 小的 到 害怕 从 我的 五
['prɪznər] ;
prisoners ;
囚犯 ;

查理在我们身后，我似乎没什么好怕我的五个俘虏的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

but	the	darkness	prevented	my	keeping	a	sharp	eye	on	them	,
但	这	黑暗	阻止	我的	保持	一个	锋利的	眼睛	在	他们	,

但天色太暗，我无法仔细观察他们。

[səʊ][ai] [træns'fə:d] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] ,

so	I	transferred	my	revolver	from	my	trousers	pocket	to	the	side	pocket	of	my	coat	,
所以	我	转移	我的	左轮手枪	从	我的	裤子	口袋	到	这	边	口袋	的	我的	外套	,

于是我把左轮手枪从裤子口袋转移到了外套的侧袋里。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd][mɔ:(r)] ['kwɪkli] [pʊt][maɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

where	I	could	more	quickly	put	my	hand	on	it	.
在哪里	我	可以	更多的	迅速地	放	我的	手	在	它	.

在那里我可以更快地把手伸到它上面。

['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ai] [fɪəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Yellow	Handkerchief	was	the	one	I	feared	,	and	that	he	knew	it	and	made	use	of	it	,
黄色的	手帕	曾是	这	一	我	害怕	,	和	那	他	知道	它	和	制成	使用	的	它	,

我最害怕的就是那条黄手帕，而且他知道这一点，并利用了它。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [wɪl] [ʃəʊ] .

subsequent	events	will	show	.
随后的	活动	将要	展示	.

后续事件将会证明一切。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

He	was	sitting	a	few	feet	away	from	me	,
他	曾是	坐着	一个	很少	脚	离开	从	我	,

他当时就坐在离我几英尺远的地方。

[ɒn] [wɒt] [ðen] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] .

on	what	then	happened	to	be	the	weather	side	of	the	junk	.
在	什么	然后	发生	到	是	这	天气	边	的	这	垃圾	.

当时恰好是垃圾堆的迎风面。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [si:] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:m] ,

I	could	scarcely	see	the	outlines	of	his	form	,
我	可以	几乎	看	这	概述	的	他的	形式	,

我几乎看不清他的身形轮廓。

[bʌt; bət][ai] [su:n] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] , ['edʒɪŋ] ['kləuzə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

but	I	soon	became	convinced	that	he	was	slowly	,	very	slowly	,	edging	closer	to	me	.
但	我	很快	成为	确信	那	他	曾是	缓慢地	,	非常	缓慢地	,	边缘	更近	到	我	.

但我很快就确信，他正在慢慢地、非常缓慢地向我靠近。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] ['keəfəli] .

I	watched	him	carefully	.
我	观看	他	小心	.

我仔细观察了他。

['stɪərɪŋ] [wɪð] [maɪ] [left] [hænd] ,

Steering	with	my	left	hand	,
转向	和	我的	左边	手	,

用左手操控方向盘

[ai] [slɪpt] [maɪ] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

I	slipped	my	right	into	my	pocket	and	got	hold	of	the	revolver	.
我	滑倒了	我的	正确的	进入	我的	口袋	和	得到	抓住	的	这	左轮手枪	.

我把手伸进口袋，摸到了左轮手枪。

[ai] [sɔː] [hɪm] [ʃɪft] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] ,

I	saw	him	shift	along	for	a	couple	of	inches	,
我	锯	他	转移	沿着	为了	一个	夫妻	的	英寸	,

我看到他向前挪动了几英寸，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪm] [bæk] — [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ɒn]

and	I	was	just	about	to	order	him	back	—	the	words	were	trembling	on
和	我	曾是	只是	关于	到	命令	他	后退	—	这	字	是	发抖	在

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] — [wen] [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['fɪgə(r)]

the	tip	of	my	tongue	—	when	I	was	struck	with	great	force	by	a	heavy	figure
这	提示	的	我的	舌头	—	什么时候	我	曾是	击	和	伟大的	力量	经过	一个	重的	数字

[ðæt] [hæd; həd] [liːpt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [liː] [saɪd] .

that	had	leaped	through	the	air	upon	me	from	the	lee	side	.
那	有	跳跃	通过	这	空气	之上	我	从	这	李	边	.

我正要命令他回去——话到嘴边却颤抖不已——这时，一个沉重的身影从背风处跃下，狠狠地撞在了我身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

It	was	one	of	the	crew	.
它	曾是	一	的	这	全体人员	.

是其中一名船员。

[hiː; hi] ['pɪnjənd] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'drɔː] [maɪ][hænd][frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt]

He	pinioned	my	right	arm	so	that	I	could	not	withdraw	my	hand	from	my	pocket
他	钉住	我的	正确的	手臂	所以	那	我	可以	不是	提取	我的	手	从	我的	口袋

,

,

,

他按住我的右臂，使我无法将手从口袋里抽出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [klæpt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd]['əʊvə(r)][maɪ] [maʊθ] .

and	at	the	same	time	clapped	his	other	hand	over	my	mouth	.
和	在	这	相同的	时间	鼓掌	他的	其他	手	超过	我的	嘴	.

与此同时，他用另一只手捂住了我的嘴。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [friːd] [maɪ][hænd][ɔː(r)] ['gɒtn] [maɪ]

I	could	have	struggled	away	from	him	and	freed	my	hand	or	gotten	my
我	可以	有	挣扎	离开	从	他	和	自由	我的	手	或者	获得	我的

[maʊθ] [klɪə(r)][səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [kraɪ][æn; ən] [ə'lɑːm] ,

mouth	clear	so	that	I	might	cry	an	alarm	,
嘴	清除	所以	那	我	可能	哭	一个	警报	,

我本可以挣脱他的控制，解放我的手，或者让嘴巴畅通无阻，以便大声呼救。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

but	in	a	trice	Yellow	Handkerchief	was	on	top	of	me	.
但	在	一个	瞬间	黄色的	手帕	曾是	在	顶部	的	我	.

但转眼间，黄色手帕就盖在了我身上。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [ə'raʊnd] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] ,

I	struggled	around	to	no	purpose	in	the	bottom	of	the	junk	,
我	挣扎	大约	到	不	目的	在	这	底部	的	这	垃圾	,

我在垃圾堆底部徒劳地挣扎着，

[waɪl] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [ænd; ənd] [maɪ] [maʊθ] [sɪˈkjʊəli] [baʊnd] [ɪn] [wɒt] [aɪ]

while	my	legs	and	arms	were	tied	and	my	mouth	securely	bound	in	what	I
尽管	我的	腿	和	武器	是	系	和	我的	嘴	安全地	边界	在	什么	我

[ˈɑːftəwəd] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkɒtn] [ʃɜːt] .

afterward	found	to	be	a	cotton	shirt	.
之后	成立	到	是	一个	棉布	衬衫	.

我的手脚被绑住，嘴巴也被牢牢地包住，后来我才知道那包东西是一件棉衬衫。

[ðen] [aɪ] [wɒz; wəz] [left] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .

Then	I	was	left	lying	in	the	bottom	.
然后	我	曾是	左边	说谎	在	这	底部	.

然后我就被扔在了最底下。

[ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtɪlə(r)] , [ˈɪʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [ɪn] [ˈwɪspərz] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

Yellow	Handkerchief	took	the	tiller	,	issuing	his	orders	in	whispers	;	and	from
黄色的	手帕	采取	这	耕耘机	,	发行	他的	订单	在	低语	;	和	从

[ˈaʊə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

our	position	at	the	time	,
我们的	位置	在	这	时间	,

黄手帕接过舵柄，低声下达命令；而从我们当时的位置来看，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] ,

and	from	the	alteration	of	the	sail	,
和	从	这	改造	的	这	帆	,

以及通过改变帆的形状，

[wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈdɪmli] [meɪk] [aʊt] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [blɒt] [əˈgenst] [ðə; ði] [stɑːz] ,

which	I	could	dimly	make	out	above	me	as	a	blot	against	the	stars	,
哪个	我	可以	依稀	制作	出去	多于	我	作为	一个	印迹	反对	这	明星	,

我能隐约看到它位于我上方，就像星空中的一小块污点。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhedɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [slaʊ] [wɪtʃ]

I	knew	the	junk	was	being	headed	into	the	mouth	of	a	small	slough	which
我	知道	这	垃圾	曾是	存在	标题	进入	这	嘴	的	一个	小的	泥沼	哪个

[ˈemptid] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈɪntuː] [sæn; sɑːn] [rəˈfaɪˌɛl] [kriːk] .

emptied	at	that	point	into	San	Rafael	Creek	.
清空	在	那	观点	进入	圣	拉斐尔	溪	.

我知道这些垃圾正被运往一条小河口，这条河口最终汇入圣拉斐尔溪。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [ræn] [ˈsɒftli] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz]

In	a	couple	of	minutes	we	ran	softly	alongside	the	bank	,	and	the	sail	was
在	一个	夫妻	的	分钟	我们	跑	轻轻	旁边	这	银行	,	和	这	帆	曾是

[ˈsaɪləntli] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] .

silently	lowered	.
默默	降低	.

几分钟后，我们沿着河岸轻轻地跑了一段，帆也悄无声息地降了下来。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [kept] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

The	Chinese	kept	very	quiet	.
这	中国人	保留	非常	安静的	.

中国人保持沉默。

[ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ,

Yellow	Handkerchief	sat	down	in	the	bottom	alongside	of	me	,
黄色的	手帕	卫星	向下	在	这	底部	旁边	的	我	,

黄色手帕坐在我旁边的最下面，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm] [ˈstreɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈrɑːspi] , [ˈhækɪŋ] [kɒf] .

and	I	could	feel	him	straining	to	repress	his	raspy	,	hacking	cough	.
和	我	可以	感觉	他	紧张	到	抑	他的	沙哑	,	黑客攻击	咳嗽	.

我能感觉到他正努力抑制住那沙哑、剧烈的咳嗽。

['pɒsəbli] ['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][aɪ] [hɜ:d] ['tʃɑ:rliz] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [went]

Possibly	**seven**	**or**	**eight**	**minutes**	**later**	**I**	**heard**	**Charley's**	**voice**	**as**	**the**	**Reindeer**	**went**
可能	七	或者	八	分钟	之后	我	听到	查理的	嗓音	作为	这	驯鹿	去

[pɑ:st][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] .

past	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**slough**	**.**
过去的	这	嘴	的	这	泥沼	.

大概过了七八分钟，我听到查理的声音，驯鹿正经过沼泽的入口。

“ [aɪ] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [rɪ'li:vd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)][hɪm] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ni:l] ,

“	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**relieved**	**I**	**am**	**,**	**”**	**I**	**could**	**plainly**	**hear**	**him**	**saying**	**to**	**Neil**	**,**
“	我	不能	告诉	你	如何	松了口气	我	是	,	”	我	可以	显然	听到	他	说	到	尼尔	,

“我真是如释重负，”我清楚地听到他对尼尔说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊl] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

“	**that**	**the**	**lad**	**has**	**finished**	**with**	**the**	**fish**	**patrol**	**without**	**accident**	**.**
“	那	这	小伙子	有	完成的	和	这	鱼	巡逻	没有	事故	.

“这名小伙子平安地完成了捕鱼巡逻任务。”

” [hɪə(r)] [ni:l] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑ:rliz] [vɔɪs] [went]

”	**Here**	**Neil**	**said**	**something**	**which**	**I**	**could**	**not**	**catch**	**,**	**and**	**then**	**Charley's**	**voice**	**went**
”	这里	尼尔	说	某物	哪个	我	可以	不是	抓住	,	和	然后	查理的	嗓音	去

[ɒn] :

on	**:**
在	:

“尼尔说了些什么，但我没听清，然后查理的声音继续传来：”

“ [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [teɪks] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃɪz] [haɪ]

“	**The**	**youngster**	**takes**	**naturally**	**to**	**the**	**water**	**,**	**and**	**if**	**,**	**when**	**he**	**finishes**	**high**
“	这	青少年	需要	自然	到	这	水	,	和	如果	,	什么时候	他	完成	高的

[sku:l] ,

school	**,**
学校	,

“这孩子天生就喜欢水，如果他高中毕业后……”

[hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gəʊz] [di:p] [si:] ,

he	**takes**	**a**	**course**	**in**	**navigation**	**and**	**goes**	**deep**	**sea**	**,**
他	需要	一个	课程	在	导航	和	去	深的	海	,

他参加了航海课程并出海远航。

[aɪ] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] ['ʃudnt] [raɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]

I	**see**	**no**	**reason**	**why**	**he**	**shouldn't**	**rise**	**to**	**be**	**master**	**of**	**the**	**finest**	**and**
我	看	不	原因	为什么	他	不应该	上升	到	是	掌握	的	这	最好的	和

[bɪgɪst] [ʃɪp] [ə'fləʊt] .

biggest	**ship**	**afloat**	**.**
最大	船	漂浮	.

我认为他完全有理由成为世界上最好、最大的船的船长。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [baʊnd] [ænd; ənd]

”	**It**	**was**	**all**	**very**	**flattering**	**to**	**me**	**,**	**but**	**lying**	**there**	**,**	**bound**	**and**
”	它	曾是	全部	非常	奉承	到	我	,	但	说谎	那里	,	边界	和

[gægd] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['prɪznər] ,

gagged	**by**	**my**	**own**	**prisoners**	**,**
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	经过	我的	自己的	囚犯	,

“这一切对我来说都是一种莫大的荣幸，但是躺在那里，被自己的囚犯捆绑堵嘴，

[wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['greɪʊɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd]['feɪntə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [slɪpt] [ɒn] [θru:] [ðə; ði]

with	**the**	**voices**	**growing**	**faint**	**and**	**fainter**	**as**	**the**	**Reindeer**	**slipped**	**on**	**through**	**the**
和	这	声音	生长	头晕的	和	较暗	作为	这	驯鹿	滑倒了	在	通过	这

['dɑ:knəs] [tə'wɔ:d] [sæn; sɑ:n][rə'faɪˌɛl] ,

darkness	**toward**	**San**	**Rafael**	**,**
黑暗	朝向	圣	拉斐尔	,

随着驯鹿在黑暗中向圣拉斐尔方向前进，人们的声音越来越微弱。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['smaɪlɪŋ] ['fjuːtʃə(r)]

I	must	say	I	was	not	in	quite	the	proper	situation	to	enjoy	my	smiling	future
我	必须	说	我	曾是	不是	在	相当	这	恰当的	情况	到	享受	我的	微笑	未来

.

:

.

我必须说，我当时并没有处于能够享受美好未来的合适境地。

[wɪð] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [went] [maɪ] [lɑːst] [həʊp] .

With	the	Reindeer	went	my	last	hope	.
和	这	驯鹿	去	我的	最后的	希望	.

随着驯鹿的离去，我最后的希望也随之消失了。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] ,

What	was	to	happen	next	I	could	not	imagine	,
什么	曾是	到	发生	下一个	我	可以	不是	想象	,

接下来会发生什么，我完全无法想象。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] [frɒm; frəm] [maɪn] ,

for	the	Chinese	were	a	different	race	from	mine	,
为了	这	中国人	是	一个	不同的	种族	从	矿	,

因为中国人与我的种族不同。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [feə(r)] [pleɪ] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	from	what	I	knew	I	was	confident	that	fair	play	was	no	part	of
和	从	什么	我	知道	我	曾是	自信的	那	公平的	玩	曾是	不	部分	的

[ðeə(r)] [meɪk] - [ʌp] .

their	make	-	up	.
他们的	制作	-	向上	.

据我所知，公平竞争并非他们的行事准则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鱼群巡逻队的故事(Tales of the Fish Patrol)

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] [kruː] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [ləˈtiːn] [seɪl] ,

After	waiting	a	few	minutes	longer	,	the	crew	hoisted	the	lateen	sail	,
后	等待	一个	很少	分钟	更长	,	这	全体人员	吊起	这	斜线	帆	,

又等了几分钟后，船员们升起了三角帆。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [stɪrd] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][rəˈfaɪˌɛl] [kriːk] .

and	Yellow	Handkerchief	steered	down	toward	the	mouth	of	San	Rafael	Creek	.
和	黄色的	手帕	转向	向下	朝向	这	嘴	的	圣	拉斐尔	溪	.

“黄手帕”号驶向圣拉斐尔溪的入海口。

[ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] -

The	tide	was	getting	lower	,	and	he	had	difficulty	in	escaping	the	mud	-
这	潮	曾是	获得	降低	,	和	他	有	困难	在	逃脱	这	泥	-

[bæŋks] .

banks	.
银行	.

潮水越来越低，他很难从泥滩上脱身。

[aɪ][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'graʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪ]

I	was	hoping	he	would	run	aground	,	but	he	succeeded	in	making	the	Bay
我	曾是	希望	他	会	跑步	搁浅	,	但	他	成功了	在	制作	这	湾

[wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

without	accident	.
没有	事故	.

我原本希望他能搁浅，但他却平安无事地驶入了海湾。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'rəʊz] , [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [rɪ'leɪtɪd]

As	we	passed	out	of	the	creek	a	noisy	discussion	arose	,	which	I	knew	related
作为	我们	通过了	出去	的	这	溪	一个	嘈杂	讨论	出现	,	哪个	我	知道	有关的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

当我们走出小溪时，一阵喧闹的讨论声响起，我知道这与我有关。

['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] ['viːəmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)][æz; əz] ['viːəməntli] [ə'pəʊzd]

Yellow	Handkerchief	was	vehement	,	but	the	other	four	as	vehemently	opposed
黄色的	手帕	曾是	慷慨	,	但	这	其他	四	作为	强烈地	反对

[hɪm] .

him	.
他	.

黄手帕态度激烈，但其他四人也同样强烈反对他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi]['ædvəkeit, 'ædvəkət] ['duːɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt]

It	was	very	evident	that	he	advocated	doing	away	with	me	and	that
它	曾是	非常	明显	那	他	倡导者	正在做	离开	和	我	和	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

they	were	afraid	of	the	consequences	.
他们	是	害怕的	的	这	结果	.

很明显，他主张除掉我，而他们则害怕后果。

[aɪ][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [fɪə(r)] [ə'ləʊn] [rɪ'streɪnd]

I	was	familiar	enough	with	the	Chinese	character	to	know	that	fear	alone	restrained
我	曾是	熟悉的	足够的	和	这	中国人	特点	到	知道	那	害怕	独自的	克制

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我对这个汉字足够熟悉，知道仅仅是恐惧就能约束他们。

[bʌt; bət] [wɒt] [plæn] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['hæŋkəˌtʃɪfs] ['mɜːdərəs] [wʌn] , [ai]

But	what	plan	they	offered	in	place	of	Yellow	Handkerchief's	murderous	one	,	I
但	什么	计划	他们	提供	在	地方	的	黄色的	手帕的	杀人犯	一	,	我

[kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] .

could	not	make	out	.
可以	不是	制作	出去	.

但是，他们提出了什么计划来取代黄手帕的谋杀计划，我却不得而知。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] , [æz; əz] [maɪ] [feɪt] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] , [meɪ] [biː; bi] [gest] .

My	feelings	,	as	my	fate	hung	in	the	balance	,	may	be	guessed	.
我的	情怀	,	作为	我的	命运	悬挂	在	这	平衡	,	可能	是	猜对了	.

命运悬于一线之际，我的感受或许可以猜到。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,

The	discussion	developed	into	a	quarrel	,
这	讨论	发达	进入	一个	争吵	,

讨论演变成了争吵，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [ʌn'ʃɪpt] [ðə; ði] ['hevi] ['tɪlə(r)][ænd; ənd] [spræŋ]

in	the	midst	of	which	Yellow	Handkerchief	unshipped	the	heavy	tiller	and	sprang
在	这	中间	的	哪个	黄色的	手帕	未发货	这	重的	耕耘机	和	弹簧

[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

toward	me	.
朝向	我	.

就在这时，黄手帕卸下了沉重的舵柄，向我扑来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [kəm'pænjənz] [θruː] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] ,

But	his	four	companions	threw	themselves	between	,
但	他的	四	同伴	扔	他们自己	之间	,

但他的四个同伴奋不顾身地挡在了他前面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪlə(r)] .

and	a	clumsy	struggle	took	place	for	possession	of	the	tiller	.
和	一个	笨拙	斗争	采取	地方	为了	拥有	的	这	耕耘机	.

于是，双方笨拙地争夺起了舵柄。

[ɪn][ðə; ði][end] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] ['sʌlənli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	end	Yellow	Handkerchief	was	overcome	,	and	sullenly	returned	to	the
在	这	结尾	黄色的	手帕	曾是	克服	,	和	闷闷不乐地	返回	到	这

['stɪərɪŋ] ,

steering	,
转向	,

最后，黄手帕还是被制服了，闷闷不乐地回到了驾驶台上。

[waɪl] [ðeɪ] ['saʊndli] [bi'reit] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] .

while	they	soundly	berated	him	for	his	rashness	.
尽管	他们	稳固地	责骂	他	为了	他的	鲁莽	.

他们严厉斥责了他的鲁莽行为。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,

Not	long	after	,
不是	长的	后	,

不久，

[ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌŋk] ['sləʊli] [ɜːrdʒd] ['fɔːwəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	sail	was	run	down	and	the	junk	slowly	urged	forward	by	means	of	the
这	帆	曾是	跑步	向下	和	这	垃圾	缓慢地	敦促	向前	经过	方法	的	这

[swiːps] .

sweeps	.
扫荡	.

帆被放下来，帆船靠着桨的推动缓缓向前航行。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [mʌd] .

I	felt	it	ground	gently	on	the	soft	mud	.
我	毛毡	它	地面	轻轻地	在	这	柔软的	泥	.

我感觉它轻轻地碾过柔软的泥土。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] — [ðeɪ] [ɔːl] [wɔː(r)] [lɒŋ] [siː] - [buːts] — [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ,

Three	of	the	Chinese	—	they	all	wore	long	sea	-	boots	—	got	over	the	side	,
三	的	这	中国人	—	他们	全部	穿着	长的	海	-	靴子	—	得到	超过	这	边	,

三个中国人——他们都穿着长筒海靴——跳下船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [pɑːst] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [reɪl] .

and	the	other	two	passed	me	across	the	rail	.
和	这	其他	二	通过了	我	穿过	这	轨	.

另外两人从我身边越过铁轨。

[wɪð] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

With	Yellow	Handkerchief	at	my	legs	and	his	two	companions	at	my	shoulders	,
和	黄色的	手帕	在	我的	腿	和	他的	二	同伴	在	我的	肩膀	,

我用黄手帕垫着腿，他的两个同伴搭在我的肩膀上，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flaʊndə(r)] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .

they	began	to	flounder	along	through	the	mud	.
他们	开始	到	比目鱼	沿着	通过	这	泥	.

他们开始在泥泞中艰难跋涉。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)] [fiːt] [strʌk] ['fɜːmə(r)] ['fʊtɪŋ] ,

After	some	time	their	feet	struck	firmer	footing	,
后	一些	时间	他们的	脚	击	更坚固	立足点	,

过了一会儿，他们的脚步终于踏上了更稳固的地面。

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [sʌm; səm] [biːtʃ] .

and	I	knew	they	were	carrying	me	up	some	beach	.
和	我	知道	他们	是	携带	我	向上	一些	海滩	.

我知道他们正抬着我往海滩上走。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['daʊtf(ə)l] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

The	location	of	this	beach	was	not	doubtful	in	my	mind	.
这	地点	的	这	海滩	曾是	不是	疑	在	我的	头脑	.

我确信这片海滩的位置非常准确。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrɪn] ['aɪləndz] ,

It	could	be	none	other	than	one	of	the	Marin	Islands	,
它	可以	是	没有任何	其他	比	一	的	这	马林	岛屿	,

不出意外的话，它就是马林群岛中的某个岛屿。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['rɒki] ['aɪləts] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɑːrɪn] ['kaʊnti] [ʃɔː(r)] .

a	group	of	rocky	islets	which	lay	off	the	Marin	County	shore	.
一个	团体	的	岩石	岛屿	哪个	躺	离开	这	马林	县	支撑	.

位于马林县海岸附近的一组岩石小岛。

[wen] [ðeɪ] [riːʧt] [ðə; ði] [fɜːm] [sænd] [ðæt] [mɑːkt] [haɪ] [taɪd] , [ai] [wɒz; wəz] [drɒpt] , [ænd; ənd]

When	they	reached	the	firm	sand	that	marked	high	tide	,	I	was	dropped	,	and
什么时候	他们	达到	这	公司	沙	那	标记	高的	潮	,	我	曾是	掉落	,	和

[nʌn] [tuː] ['dʒentli] .

none	too	gently	.
没有任何	也	轻轻地	.

当他们到达标志着高潮的坚实沙滩时，我被扔了下来，而且下手并不温柔。

['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [kɪkt] [ˌem 'iː] ['spaɪtfəli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] ,

Yellow	Handkerchief	kicked	me	spitefully	in	the	ribs	,
黄色的	手帕	踢	我	恶意地	在	这	肋骨	,

黄手帕恶狠狠地踢了我肋骨一脚，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['triːəʊ] ['flaundə] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌŋk] .

and	then	the	trio	floundered	back	through	the	mud	to	the	junk	.
和	然后	这	三人组	挣扎	后退	通过	这	泥	到	这	垃圾	.

然后，三人跌跌撞撞地穿过泥泞，回到了垃圾堆旁。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ai] [hɜːd] [ðə; ði][seɪl][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][slæt][ɪn][ðə; ði][wɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ɪn]

A	moment	later	I	heard	the	sail	go	up	and	slat	in	the	wind	as	they	drew	in
一个	片刻	之后	我	听到	这	帆	去	向上	和	板条	在	这	风	作为	他们	画	在

[ðə; ði] [ʃiːt] .

the	sheet	.
这	床单	.

片刻之后，我听到帆升起，在风中拍打着，他们收起了帆索。

[ðen] ['saɪləns] [fel] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [friː] .

Then	silence	fell	,	and	I	was	left	to	my	own	devices	for	getting	free	.
然后	沉默	跌倒	,	和	我	曾是	左边	到	我的	自己的	设备	为了	获得	自由的	.

然后一片寂静，我只能靠自己想办法脱身。

[ai] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] ['trɪkstə(r)] [raɪð] [ænd; ənd] [skwɜːm] [aʊt] [ɒv; əv] [rəʊps] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

I	remembered	having	seen	tricksters	writhe	and	squirm	out	of	ropes	with	which	they
我	记得	拥有	已见	骗子	翻腾	和	蠕动	出去	的	绳索	和	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,

were	bound	,
是	边界	,

我记得曾见过骗子们挣扎着从捆绑他们的绳索中挣脱出来。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [raɪðd] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ðə; ði] [nɒts] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]

but	though	I	writhed	and	squirmed	like	a	good	fellow	,	the	knots	remained	as
但	尽管	我	扭动	和	扭动着身子	喜欢	一个	好的	同伴	,	这	绳结	剩余	作为

[hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] ,

hard	as	ever	,
难的	作为	曾经	,

虽然我像个乖孩子一样扭动挣扎，但那些绳结依然像以前一样牢固。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [slæk] .

and	there	was	no	appreciable	slack	.
和	那里	曾是	不	值得赞赏	松弛	.

而且没有任何明显的缓冲空间。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] [skwə:m] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [klæm] -

In	the	course	of	my	squirming	,	however	,	I	rolled	over	upon	a	heap	of	clam	-
在	这	课程	的	我的	蠕蠕	,	然而	,	我	滚动	超过	之上	一个	堆	的	蛤	-

[ʃelz] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ,

shells	—	the	remains	,
贝壳	—	这	遗迹	,

然而，在我扭动挣扎的过程中，我翻身滚到了一堆蛤蜊壳上——那是蛤蜊的残骸。

['evɪdəntli] , [ɒv; əv][sʌm; səm] ['jɒtɪŋ] ['pɑːrtiz] [klæm] - [beɪk] .

evidently	,	of	some	yachting	party's	clam	-	bake	.
显然	,	的	一些	游艇	党的	蛤	-	烤	.

显然，这是某个游艇派对上的蛤蜊宴。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] .

This	gave	me	an	idea	.
这	给予	我	一个	主意	.

这给了我一个灵感。

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)][taɪd][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ; [ænd; ənd] , ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][ðem; ðəm] ,

My	hands	were	tied	behind	my	back	;	and	,	clutching	a	shell	in	them	,
我的	双手	是	系	在后面	我的	后退	;	和	,	紧握	一个	壳	在	他们	,

我的双手被反绑在背后；我手里紧紧攥着一枚贝壳，

[ai] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,

I	rolled	over	and	over	,	up	the	beach	,
我	滚动	超过	和	超过	, 向上		这	海滩	,

我翻滚着，沿着沙滩一路向上，

[tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ai] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

till	I	came	to	the	rocks	I	knew	to	be	there	.
直到	我	来了	到	这	岩石	我	知道	到	是	那里	.

直到我来到我知道那里有的那些岩石前。

['rəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] , [ai] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['krevɪs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai]

Rolling	around	and	searching	,	I	finally	discovered	a	narrow	crevice	,	into	which	I
滚动	大约	和	搜索	, 我		最后	发现	一个	狭窄的	裂缝	,	进入	哪个	我

[ʃʌvd] [ðə; ði] [ʃel] .

shoved	the	shell	.
推搡	这	壳	.

我翻来覆去地寻找，终于发现了一个狭窄的缝隙，然后把贝壳塞了进去。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɑːp] ,

The	edge	of	it	was	sharp	,
这	边缘	的	它	曾是	锋利的	,

它的边缘很锋利。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɔː] [ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [baʊnd] [maɪ] [rɪsts] .

and	across	the	sharp	edge	I	proceeded	to	saw	the	rope	that	bound	my	wrists	.
和	穿过	这	锋利的	边缘	我	继续	到	锯	这	绳索	那	边界	我的	手腕	.

然后，我沿着锋利的边缘，锯断了绑住我手腕的绳子。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['brɪt(ə)l] ,

The	edge	of	the	shell	was	also	brittle	,
这	边缘	的	这	壳	曾是	还	脆	,

贝壳边缘也很脆。

[ænd; ənd][ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['beərɪŋ] [tuː] ['hevɪli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	broke	it	by	bearing	too	heavily	upon	it	.
和	我	打破	它	经过	轴承	也	重度	之上	它	.

我因为用力过猛把它弄坏了。

[ðen] [ai] [rəʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [ʃelz] [æz; əz][ai]

Then	I	rolled	back	to	the	heap	and	returned	with	as	many	shells	as	I
然后	我	滚动	后退	到	这	堆	和	返回	和	作为	许多	贝壳	作为	我

[kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn][bəuθ][hændz] .

could	carry	in	both	hands	.
可以	携带	在	两个都	双手	.

然后我滚回弹弹堆，双手尽可能多地抱起弹壳回去。

[ai] [brəʊk] ['meni] [ʃelz] , [kʌt] [maɪ][hændz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,

I	broke	many	shells	,	cut	my	hands	a	number	of	times	,
我	打破	许多	贝壳	,	切	我的	双手	一个	数字	的	时代	,

我打碎了很多贝壳，手也被割伤了好几次。

[ænd; ənd][gɒt] [kræmps][ɪn][maɪ][legz][frɒm; frəm][maɪ] [streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [ig'zəːʃən] .

and	got	cramps	in	my	legs	from	my	strained	position	and	my	exertions	.
和	得到	痉挛	在	我的	腿	从	我的	紧张	位置	和	我的	努力	.

由于姿势僵硬和过度用力，我的腿抽筋了。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kræmps] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] ,

While	I	was	suffering	from	the	cramps	,	and	resting	,
尽管	我	曾是	痛苦	从	这	痉挛	,	和	休息	,

在我痛经休息期间，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [hæ'luː] [drɪft] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

I	heard	a	familiar	halloo	drift	across	the	water	.
我	听到	一个	熟悉的	你好	漂移	穿过	这	水	.

我听到一声熟悉的呼喊声从水面飘过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːrli] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	was	Charley	,	searching	for	me	.
它	曾是	查理	,	搜索	为了	我	.

是查理，他在找我。

[ðə; ði] [gæg] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ri'plai] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['əʊnli][laɪ]

The	gag	in	my	mouth	prevented	me	from	replying	,	and	I	could	only	lie
这	插科打诨	在	我的	嘴	阻止	我	从	回复	,	和	我	可以	仅有的	说谎

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

嘴里塞着东西，我无法回答，只能躺在那里。

['helpləsli] ['fjuːmɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [rəud] [pɑːst][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sləʊli] [lɒst] [ɪt'self]

helplessly	fuming	,	while	he	rowed	past	the	island	and	his	voice	slowly	lost	itself
无助地	怒气冲冲	,	尽管	他	划船	过去的	这	岛	和	他的	嗓音	缓慢地	丢失的	本身

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	the	distance	.
在	这	距离	.

他气得直冒火，划着小船经过小岛，他的声音渐渐消失在远方。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːɪŋ] ['prəʊses] ,

I	returned	to	the	sawing	process	,
我	返回	到	这	锯切	过程	,

我继续进行锯木工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sevərɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] .

and	at	the	end	of	half	an	hour	succeeded	in	severing	the	rope	.
和	在	这	结尾	的	一半	一个	小时	成功了	在	切断	这	绳索	.

半小时后，他成功割断了绳子。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

The	rest	was	easy	.
这	休息	曾是	简单的	.

剩下的就很容易了。

[maɪ][hændz] [wʌns] [friː] ,

My	hands	once	free	,
我的	双手	一次	自由的	,

我的双手一旦获得自由，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['luːs(ə)n][maɪ][legz][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gæg]

it	was	a	matter	of	minutes	to	loosen	my	legs	and	to	take	the	gag
它	曾是	一个	事情	的	分钟	到	松开	我的	腿	和	到	拿	这	插科打诨

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] .

out	of	my	mouth	.
出去	的	我的	嘴	.

放松双腿和取出嘴里的塞子只用了几分钟时间。

[ai][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd][nɒt][baɪ]['eni]

I	ran	around	the	island	to	make	sure	it	was	an	island	and	not	by	any
我	跑	大约	这	岛	到	制作	当然	它	曾是	一个	岛	和	不是	经过	任何

[tʃɑːns] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

chance	a	portion	of	the	mainland	.
机会	一个	部分	的	这	大陆	.

我绕着岛跑了一圈，以确保它确实是一个岛屿，而不是大陆的一部分。

[æn; ən]['aɪlənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːrɪn] [gruːp] ,

An	island	it	certainly	was	,	one	of	the	Marin	group	,
一个	岛	它	当然	曾是	,	一	的	这	马林	团体	,

它的确是一座岛屿，是马林群岛之一。

[frɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [mʌd] .

fringed	with	a	sandy	beach	and	surrounded	by	a	sea	of	mud	.
流苏	和	一个	沙	海滩	和	包围	经过	一个	海	的	泥	.

边缘是沙滩，四周是泥海。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Nothing	remained	but	to	wait	till	daylight	and	to	keep	warm	;	for	it
没有什么	剩余	但	到	等待	直到	日光	和	到	保持	温暖的	;	为了	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ,

was	a	cold	,
曾是	一个	寒冷的	,

除了等待天亮和取暖之外，别无他法；因为天气很冷。

[rɔː] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌkælə'fɔːniə] , [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɪnd][tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [kɔːz]

raw	night	for	California	,	with	just	enough	wind	to	pierce	the	skin	and	cause
生的	夜晚	为了	加利福尼亚州	,	和	只是	足够的	风	到	刺穿	这	皮肤	和	原因

[wʌn][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .

one	to	shiver	.
一	到	颤抖	.

加州的夜晚寒冷刺骨，风力刚好足以穿透皮肤，让人瑟瑟发抖。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [aɪ][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔː(r)][səʊ] ,

To	keep	up	the	circulation	,	I	ran	around	the	island	a	dozen	times	or	so	,
到	保持	向上	这	循环	,	我	跑	大约	这	岛	一个	打	时代	或者	所以	,

为了促进血液循环，我绕岛跑了十几圈。

[ænd; ənd] ['klæmbə] [ə'krɒs] [ɪts] ['rɒki] ['bækbəʊn] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [mɔː(r)] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	clambered	across	its	rocky	backbone	as	many	times	more	—	all	of	which
和	攀爬	穿过	它是	岩石	骨干	作为	许多	时代	更多的	—	全部	的	哪个

[wɒz; wəz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

was	of	greater	service	to	me	,
曾是	的	更大的	服务	到	我	,

而且我多次攀爬过它崎岖的山脊——所有这些都对我大有裨益。

[æz; əz][aɪ] ['ɑːftəwəd] [dɪ'skʌvəd] , [ðæn; ðən] ['mɪəli] [tuː; tə] [wɔːm] [ˌem 'iː][ʌp] .

as	I	afterward	discovered	,	than	merely	to	warm	me	up	.
作为	我	之后	发现	,	比	仅仅	到	温暖的	我	向上	.

后来我发现，这不仅仅是为了让我暖和一下。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksəsaɪz] [aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]

In	the	midst	of	this	exercise	I	wondered	if	I	had	lost	anything	out	of	my
在	这	中间	的	这	锻炼	我	想知道	如果	我	有	丢失的	任何事物	出去	的	我的

[p'ɒkɪts] [waɪl] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] .

pockets	while	rolling	over	and	over	in	the	sand	.
口袋	尽管	滚动	超过	和	超过	在	这	沙	.

在进行这项练习的过程中，我不禁担心自己在沙滩上翻滚时，口袋里的东西有没有掉出来。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] ['pɒkɪt] - [naɪf] .

A	search	showed	the	absence	of	my	revolver	and	pocket	-	knife	.
一个	搜索	显示	这	缺席	的	我的	左轮手枪	和	口袋	-	刀	.

搜查结果显示我的左轮手枪和折叠刀都不在。

[ðə; ði] [fɜːst] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [hæd; həd]['teɪkən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [sænd] .

The	first	Yellow	Handkerchief	had	taken	;	but	the	knife	had	been	lost	in	the	sand	.
这	第一的	黄色的	手帕	有	已采取	;	但	这	刀	有	到过	丢失的	在	这	沙	.

第一块黄手帕已经拿到了；但是刀子却丢在了沙子里。

[ai][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɹ'əʊlɒks] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] .

I	was	hunting	for	it	when	the	sound	of	rowlocks	came	to	my	ears	.
我	曾是	打猎	为了	它	什么时候	这	声音	的	桨锁	来了	到	我的	耳朵	.

我正在寻找它的时候，听到了桨架的声音。

[æt; ət][fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːrli] ;

At	first	,	of	course	,	I	thought	of	Charley	;
在	第一的	,	的	课程	,	我	想法	的	查理	;

当然，一开始我想到的是查理；

[bʌt; bət][ɒn] ['sekənd] [θɔːt] [ai] [njuː] ['tʃɑːrli] [wʊd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [rəud] [ə'lɒŋ] .

but	on	second	thought	I	knew	Charley	would	be	calling	out	as	he	rowed	along	.
但	在	第二	想法	我	知道	查理	会	是	呼叫	出去	作为	他	划船	沿着	.

但转念一想，我知道查理划船的时候肯定会喊叫。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [siːzd] [ˌem 'iː] .

A	sudden	premonition	of	danger	seized	me	.
一个	突然	预感	的	危险	查获	我	.

我突然感到一阵危险的预感。

[ðə; ði]['mɑːrɪn] ['aɪlənds] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] ;

The	Marin	Islands	are	lonely	places	;
这	马林	岛屿	是	孤独	地方	;

马林群岛是人烟稀少的地方；

[tʃɑːns] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

chance	visitors	in	the	dead	of	night	are	hardly	to	be	expected	.
机会	访客	在	这	死的	的	夜晚	是	几乎	到	是	预期的	.

深夜偶遇访客的可能性微乎其微。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] ?

What	if	it	were	Yellow	Handkerchief	?
什么	如果	它	是	黄色的	手帕	?

如果那是条黄色手帕呢?

[ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɹ'əʊlɒks] [gruː] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

The	sound	made	by	the	rowlocks	grew	more	distinct	.
这	声音	制成	经过	这	桨锁	生长	更多的	清楚的	.

桨架发出的声音越来越清晰。

[ai] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

I	crouched	in	the	sand	and	listened	intently	.
我	蹲着	在	这	沙	和	听着	专注地	.

我蹲在沙地上，全神贯注地倾听。

[ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [ai] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwɪk] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ,

The	boat	,	which	I	judged	a	small	skiff	from	the	quick	stroke	of	the	oars	,
这	船	,	哪个	我	评判	一个	小的	小艇	从	这	快的	中风	的	这	桨	,

根据桨快速划动的力度，我判断那是一艘小艇。

[wɒz; wəz] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

was	landing	in	the	mud	about	fifty	yards	up	the	beach	.
曾是	降落	在	这	泥	关于	五十	码	向上	这	海滩	.

降落在距离海滩大约五十码的泥滩上。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['rɑːspi] , ['hækɪŋ] [kɒf] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

I	heard	a	raspy	,	hacking	cough	,	and	my	heart	stood	still	.
我	听到	一个	沙哑	,	黑客攻击	咳嗽	,	和	我的	心	站立	仍然	.

我听到一声沙哑、剧烈的咳嗽，我的心跳骤然停止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] .

It	was	Yellow	Handkerchief	.
它	曾是	黄色的	手帕	.

那是一条黄色手帕。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [baɪ][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [kəm'pænjənz] ,

Not	to	be	robbed	of	his	revenge	by	his	more	cautious	companions	,
不是	到	是	被抢劫	的	他的	复仇	经过	他的	更多的	谨慎	同伴	,

他不愿被那些更为谨慎的同伴们剥夺复仇的机会。

[hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'ləʊn] .

he	had	stolen	away	from	the	village	and	come	back	alone	.
他	有	被盗	离开	从	这	村庄	和	来	后退	独自的	.

他偷偷溜出村子，独自一人回来了。

[ai][dɪd][sʌm; səm] [swɪft] ['θɪŋkɪŋ] .

I	did	some	swift	thinking	.
我	做过	一些	迅速	思维	.

我迅速思考了一下。

[ai][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɒn][ə; eɪ]['taɪni]['aɪlət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [bɑː'beərɪən] ,

I	was	unarmed	and	helpless	on	a	tiny	islet	,	and	a	yellow	barbarian	,
我	曾是	徒手	和	无助	在	一个	微小的	小岛	,	和	一个	黄色的	野蛮人	,

我手无寸铁，无助地被困在一个小岛上，而一个黄皮肤的野蛮人……

[huːm] [ai][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

whom	I	had	reason	to	fear	,	was	coming	after	me	.
谁	我	有	原因	到	害怕	,	曾是	未来	后	我	.

我理所当然地害怕他，他正要来追杀我。

['eni] [pleɪs] [wɒz; wəz] [sefə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]

Any	place	was	safer	than	the	island	,	and	I	turned	instinctively	to	the
任何	地方	曾是	更安全	比	这	岛	,	和	我	转向	本能地	到	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

任何地方都比岛上安全，我本能地转向了水边。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] .

or	rather	to	the	mud	.
或者	相当	到	这	泥	.

或者说，掉进泥潭里。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['flaʊndə(r)] [ə'fɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] , [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['flaʊndə(r)] [aʊt]

As	he	began	to	flounder	ashore	through	the	mud	,	I	started	to	flounder	out
作为	他	开始	到	比目鱼	岸上	通过	这	泥	,	我	开始	到	比目鱼	出去

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

当他开始挣扎着穿过淤泥爬上岸时，我也开始挣扎着走进淤泥里。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['lændɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

going	over	the	same	course	which	the	Chinese	had	taken	in	landing	me	and
去	超过	这	相同的	课程	哪个	这	中国人	有	已采取	在	降落	我	和

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌŋk] .

in	returning	to	the	junk	.
在	返回	到	这	垃圾	.

沿着中国人把我送上岸和返回帆船时所走的路线走。

['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] ['taɪtli] [baʊnd] , ['eksəd] [nəʊ][keə(r)] ,

Yellow	Handkerchief	,	believing	me	to	be	lying	tightly	bound	,	exercised	no	care	,
黄色的	手帕	,	相信	我	到	是	说谎	紧紧	边界	,	锻炼	不	关心	,

[bʌt; bət] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] ['nɔɪzɪli] .

but	came	ashore	noisily	.
但	来了	岸上	喧闹地	.

黄手帕以为我被紧紧地绑着，便毫不在意，大声地上了岸。

[ðɪs] [helpt] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)]

This	helped	me	,	for	,	under	the	shield	of	his	noise	and	making	no	more
这	帮助	我	,	为了	,	在下面	这	盾	的	他的	噪音	和	制作	不	更多的

[maɪ'self][ðæn; ðən] ['nesəsəri] ,

myself	than	necessary	,
我	比	必要的	,

这对我很有帮助，因为在他的喧闹声的掩护下，我尽量不做任何不必要的事情，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['fɪfti] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

I	managed	to	cover	fifty	feet	by	the	time	he	had	made	the	beach	.
我	管理	到	覆盖	五十	脚	经过	这	时间	他	有	制成	这	海滩	.

等他到达沙滩时，我已经跑了五十英尺。

[hɪə(r)][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

Here	I	lay	down	in	the	mud	.
这里	我	躺	向下	在	这	泥	.

我躺在泥里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['klæmi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] ,

It	was	cold	and	clammy	,	and	made	me	shiver	,
它	曾是	寒冷的	和	湿冷的	,	和	制成	我	颤抖	,

天气又冷又潮，让我直打哆嗦。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz]

but	I	did	not	care	to	stand	up	and	run	the	risk	of	being	discovered	by	his
但	我	做过	不是	关心	到	站立	向上	和	跑步	这	风险	的	存在	发现	经过	他的

[ʃɑːp] [aɪz] .

sharp	eyes	.
锋利的	眼睛	.

但我不想站起来，冒着被他敏锐的目光发现的风险。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [streɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] ,

He	walked	down	the	beach	straight	to	where	he	had	left	me	lying	,
他	步行	向下	这	海滩	直的	到	在哪里	他	有	左边	我	说谎	,

他沿着沙滩径直走到我躺着的地方。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

and	I	had	a	fleeting	feeling	of	regret	at	not	being	able	to	see	his
和	我	有	一个	转瞬即逝	感觉	的	后悔	在	不是	存在	有能力的	到	看	他的

[sə'praɪz] [wen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˌem 'iː] .

surprise	when	he	did	not	find	me	.
惊喜	什么时候	他	做过	不是	寻找	我	.

我曾短暂地感到一丝遗憾，因为我没能看到他没找到我时的惊讶表情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fliːtɪŋ] [rɪ'gret] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [wɪð]

But	it	was	a	very	fleeting	regret	,	for	my	teeth	were	chattering	with
但	它	曾是	一个	非常	转瞬即逝	后悔	,	为了	我的	牙齿	是	喋喋不休	和

[ðə; ði][kəʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

但这只是转瞬即逝的遗憾，因为我的牙齿冻得直打颤。

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

What	his	movements	were	after	that	I	had	largely	to	deduce	from	the
什么	他的	移动	是	后	那	我	有	很大程度上	到	推断	从	这

[fækts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

facts	of	the	situation	,
事实	的	这	情况	,

此后他的动向，我只能主要根据当时的情况推断出来。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['stɑːlaɪt] .

for	I	could	scarcely	see	him	in	the	dim	starlight	.
为了	我	可以	几乎	看	他	在	这	暗淡	星光	.

因为在昏暗的星光下，我几乎看不见他。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv]

But	I	was	sure	that	the	first	thing	he	did	was	to	make	the	circuit	of
但	我	曾是	当然	那	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	制作	这	电路	的

[ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] ['lændɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] [boʊts] .

the	beach	to	learn	if	landings	had	been	made	by	other	boats	.
这	海滩	到	学习	如果	着陆	有	到过	制成	经过	其他	船	.

但我确信他做的第一件事就是绕着海滩转一圈，看看是否有其他船只登陆。

[ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [træks] [θruː] [ðə; ði][mʌd] .

This	he	would	have	known	at	once	by	the	tracks	through	the	mud	.
这	他	会	有	已知	在	一次	经过	这	轨道	通过	这	泥	.

他一眼就能从泥泞中的车辙认出这一点。

[kən'vɪnst] [ðæt] [nəʊ] [bəʊt] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Convinced	that	no	boat	had	removed	me	from	the	island	,
确信	那	不	船	有	已移除	我	从	这	岛	,

我确信没有船只将我带离小岛，

[hiː; hi][nekst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

he	next	started	to	find	out	what	had	become	of	me	.
他	下一个	开始	到	寻找	出去	什么	有	变得	的	我	.

接下来，他开始打听我的下落。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][klæm] - [ʃelz] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] ['mætʃɪz] [tuː; tə] [treɪs] [maɪ] [træks] [ɪn]

Beginning	at	the	pile	of	clam	-	shells	,	he	lighted	matches	to	trace	my	tracks	in
开始	在	这	桩	的	蛤	-	贝壳	,	他	照明	比赛	到	痕迹	我的	轨道	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

他从那堆蛤蜊壳开始，点燃火柴，在沙滩上描绘我的脚印。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['vɪləˌnəs] [feɪs] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] ,

At	such	times	I	could	see	his	villanous	face	plainly	,	and	,
在	这样的	时代	我	可以	看	他的	邪恶的	脸	显然	,	和	,

在这样的时刻，我能清楚地看到他那张邪恶的脸，而且，

[wen] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mætʃɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

when	the	sulphur	from	the	matches	irritated	his	lungs	,
什么时候	这	硫	从	这	比赛	受刺激	他的	肺	,

火柴中的硫磺刺激了他的肺部。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɑːspi] [kɒf] [ðæt] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmi] [mʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]

between	the	raspy	cough	that	followed	and	the	clammy	mud	in	which	I	was	lying
之间	这	沙哑	咳嗽	那	随后	和	这	湿冷的	泥	在	哪个	我	曾是	说谎

,

,

,

一阵刺耳的咳嗽声过后，我躺在湿冷的泥浆里。

[ai] [kən'fes] [ai] ['ʃivə] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

I	confess	I	shivered	harder	than	ever	.
我	承认	我	瑟瑟发抖	更难	比	曾经	.

我承认，我这次颤抖得比以往任何时候都厉害。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][maɪ] ['fʊtˌprɪnt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

The	multiplicity	of	my	footprints	puzzled	him	.
这	多重性	的	我的	脚印	困惑	他	.

我的众多脚印让他感到困惑。

[ðen] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm] ,

Then	the	idea	that	I	might	be	out	in	the	mud	must	have	struck	him	,
然后	这	主意	那	我	可能	是	出去	在	这	泥	必须	有	击	他	,

然后，他肯定想到了我可能身处泥泞之中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['weɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ,

for	he	waded	out	a	few	yards	in	my	direction	,	and	,	stooping	,
为了	他	涉水	出去	一个	很少	码	在	我的	方向	,	和	,	弯腰	,

因为他涉水朝我的方向走了几码，然后弯下腰，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][dɪm] ['sɜːfɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] .

with	his	eyes	searched	the	dim	surface	long	and	carefully	.
和	他的	眼睛	搜索	这	暗淡	表面	长的	和	小心	.

他用目光仔细地、长时间地扫视着昏暗的表面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

He	could	not	have	been	more	than	fifteen	feet	from	me	,
他	可以	不是	有	到过	更多的	比	十五	脚	从	我	,

他当时离我不可能超过十五英尺。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː] .

and	had	he	lighted	a	match	he	would	surely	have	discovered	me	.
和	有	他	照明	一个	匹配	他	会	一定	有	发现	我	.

如果他点燃一根火柴，肯定会发现我。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['klæmbə] [ə'baʊt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] ['bækbəʊn] ,

He	returned	to	the	beach	and	clambered	about	,	over	the	rocky	backbone	,
他	返回	到	这	海滩	和	攀爬	关于	,	超过	这	岩石	骨干	,

他回到海滩，攀爬过嶙峋的岩石脊，

[ə'gen] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['laɪtɪd] ['mætʃɪz] , [ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪv] [ɪm'peld]

again	hunting	for	me	with	lighted	matches	,	The	closeness	of	the	shave	impelled
再次	打猎	为了	我	和	照明	比赛	,	这	亲近	的	这	刮胡子	被迫

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [flaɪt] .

me	to	further	flight	.
我	到	更远	航班	.

他们又拿着点燃的火柴来寻找我，剃须的危险迫使我继续逃跑。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] ['ʌpraɪt] ,

Not	daring	to	wade	upright	,
不是	大胆	到	涉水	直立	,

不敢直立涉水，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,

on	account	of	the	noise	made	by	floundering	and	by	the	suck	of	the	mud	,
在	帐户	的	这	噪音	制成	经过	挣扎	和	经过	这	吸	的	这	泥	,

由于挣扎和泥沙吸力产生的噪音，

[ai] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [prə'peld] [maɪ'self]['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] [baɪ] [miːnz]
I **remained** **lying** **down** **in** **the** **mud** **and** **propelled** **myself** **over** **its** **surface** **by** **means**
我 剩余 说谎 向下 在 这 泥 和 推进 我 超过 它是 表面 经过 方法
[ɒv; əv][maɪ][hændz] .
of **my** **hands** **.**
的 我的 双手 .

我躺在泥里，用双手撑着身体在泥面上移动。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌŋk] ,
Still **keeping** **the** **trail** **made** **by** **the** **Chinese** **in** **going** **from** **and** **to** **the** **junk** **,**
仍然 保持 这 踪迹 制成 经过 这 中国人 在 去 从 和 到 这 垃圾 ,

仍然沿着中国人往返垃圾场时开辟的路线前进，

[ai] [held] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
I **held** **on** **until** **I** **reached** **the** **water** **.**
我 握住 在 直到 我 达到 这 水 .

我坚持到了水边。

['ɪntuː] [ðɪs] [ai] ['weid] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [θriː] [fiːt] ,
Into **this** **I** **waded** **to** **a** **depth** **of** **three** **feet** **,**
进入 这 我 涉水 到 一个 深度 的 三 脚 ,

我涉水走到三英尺深的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒn][ə; eɪ][laɪn] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [biːtʃ] .
and **then** **I** **turned** **off** **to** **the** **side** **on** **a** **line** **parallel** **with** **the** **beach** **.**
和 然后 我 转向 离开 到 这 边 在 一个 线 平行线 和 这 海滩 .

然后我拐到旁边，沿着与海滩平行的一条路走。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] ['jeləʊ] ['hæŋkərˌʧɪfs] [skɪf] [ænd; ənd]
The **thought** **came** **to** **me** **of** **going** **toward** **Yellow** **Handkerchief's** **skiff** **and**
这 想法 来了 到 我 的 去 朝向 黄色的 手帕的 小艇 和
[ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
escaping **in** **it** **,**
逃脱 在 它 ,

我突然想到，不如去黄手帕的小艇那里，乘船逃走。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ,
but **at** **that** **very** **moment** **he** **returned** **to** **the** **beach** **,** **and** **,**
但 在 那 非常 片刻 他 返回 到 这 海滩 , 和 ,

但就在那一刻，他回到了海滩，并且

[æz; əz] [ðəʊ] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,
as **though** **fearing** **the** **very** **thing** **I** **had** **in** **mind** **,**
作为 尽管 害怕 这 非常 事物 我 有 在 头脑 ,

仿佛害怕的正是我心中所想的那件事。

[hiː; hi] [slʌʃ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [skɪf] [wɒz; wəz] [seɪf] .
he **slushed** **out** **through** **the** **mud** **to** **assure** **himself** **that** **the** **skiff** **was** **safe** **.**
他 冰沙 出去 通过 这 泥 到 保证 他自己 那 这 小艇 曾是 安全的 .

他趟过泥泞，去确认小船是否安全。

[ðɪs] [tɜːnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
This **turned** **me** **in** **the** **opposite** **direction** **.**
这 转向 我 在 这 对面的 方向 .

这让我转向了相反的方向。

[hɑːf] ['swɪmɪŋ] , [hɑːf] ['weɪdɪŋ] , [wɪð] [maɪ] [hed] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ]
Half **swimming** **,** **half** **wading** **,** **with** **my** **head** **just** **out** **of** **water** **and** **avoiding**
一半 游泳 , 一半 涉水 , 和 我的 头 只是 出去 的 水 和 避免
['splæʃɪŋ] ,
splashing **,**
溅起水花 ,

半游半走，头刚好露出水面，尽量避免溅起水花。

[ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'twiːn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]

I	succeeded	in	putting	about	a	hundred	feet	between	myself	and	the	spot	where
我	成功了	在	推杆	关于	一个	百	脚	之间	我	和	这	点	在哪里

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪd] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒʌŋk] .

the	Chinese	had	begun	to	wade	ashore	from	the	junk	.
这	中国人	有	开始	到	涉水	岸上	从	这	垃圾	.

我成功地与中国人开始从帆船上涉水上岸的地方拉开了大约一百英尺的距离。

[ai] [druː] [maɪ'self] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [flæt] .

I	drew	myself	out	on	the	mud	and	remained	lying	flat	.
我	画	我	出去	在	这	泥	和	剩余	说谎	平坦的	.

我把自己从泥地里拉出来，平躺在地上。

[ə'gen] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Again	Yellow	Handkerchief	returned	to	the	beach	and	made	a	search	of	the
再次	黄色的	手帕	返回	到	这	海滩	和	制成	一个	搜索	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

黄手帕再次回到海滩，开始搜寻这座岛屿。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [klæm] - [ʃelz] .

and	again	he	returned	to	the	heap	of	clam	-	shells	.
和	再次	他	返回	到	这	堆	的	蛤	-	贝壳	.

于是他又回到了那堆蛤蜊壳旁。

[ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪm'self] .

I	knew	what	was	running	in	his	mind	as	well	as	he	did	himself	.
我	知道	什么	曾是	跑步	在	他的	头脑	作为	出色地	作为	他	做过	他自己	.

我和他自己一样清楚他心里在想什么。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [liːv] [ɔː(r)] [lænd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

No	one	could	leave	or	land	without	making	tracks	in	the	mud	.
不	一	可以	离开	或者	土地	没有	制作	轨道	在	这	泥	.

任何人离开或降落都会在泥泞中留下痕迹。

[ðə; ði] ['əʊnli] [træks] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [skɪf] [ænd; ənd]

The	only	tracks	to	be	seen	were	those	leading	from	his	skiff	and
这	仅有的	轨道	到	是	已见	是	那些	领导	从	他的	小艇	和

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [hæd; həd] [biːn] .

from	where	the	junk	had	been	.
从	在哪里	这	垃圾	有	到过	.

唯一能看到的痕迹是从他的小艇延伸出来的，以及从之前停放垃圾的地方延伸出来的。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

I	was	not	on	the	island	.
我	曾是	不是	在	这	岛	.

我当时不在岛上。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [træks] .

I	must	have	left	it	by	one	or	the	other	of	those	two	tracks	.
我	必须	有	左边	它	经过	一	或者	这	其他	的	那些	二	轨道	.

我一定是把它留在了那两条小路中的一条旁边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skɪf] ,

He	had	just	been	over	the	one	to	his	skiff	,
他	有	只是	到过	超过	这	一	到	他的	小艇	,

他刚刚从那边回到他的小艇上，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ðæt] [wei] .

and	was	certain	I	had	not	left	that	way	.
和	曾是	肯定	我	有	不是	左边	那	方式	.

我确信我没有从那个方向离开。

['ðeəfɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][left][ðə; ði]['aɪlənd]['əʊnli][baɪ]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði]

Therefore	**I**	**could**	**have**	**left**	**the**	**island**	**only**	**by**	**going**	**over**	**the**	**tracks**	**of**	**the**
所以	我	可以	有	左边	这	岛	仅有的	经过	去	超过	这	轨道	的	这

[dʒʌŋk] ['lændɪŋ] .

junk	**landing**	**.**
垃圾	降落	.

因此，我只能沿着废弃物登陆点的轨道离开这座岛屿。

[ðɪs] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə]['verɪfaɪ][baɪ] ['weɪdɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [hɪm'self] , ['laɪtɪŋ] ['mætʃɪz]

This	**he**	**proceeded**	**to**	**verify**	**by**	**wading**	**out**	**over**	**them**	**himself**	**,**	**lighting**	**matches**
这	他	继续	到	核实	经过	涉水	出去	超过	他们	他自己	,	灯光	比赛

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

as	**he**	**came**	**along**	**.**
作为	他	来了	沿着	.

他随后亲自涉水过去验证这一点，边走边点燃火柴。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai][hæd; həd][fɜ:st] [leɪn] , [ai] [nju:] ,

When	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**point**	**where**	**I**	**had**	**first**	**lain**	**,**	**I**	**knew**	**,**
什么时候	他	到达的	在	这	观点	在哪里	我	有	第一的	莱恩	,	我	知道	,

当他到达我最初躺下的地方时，我就知道了。

[baɪ][ðə; ði] ['mætʃɪz] [hi:; hi] [bɜ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] ,

by	**the**	**matches**	**he**	**burned**	**and**	**the**	**time**	**he**	**took**	**,**
经过	这	比赛	他	烧伤	和	这	时间	他	采取	,

从他烧掉的火柴数量和他花费的时间来看，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][mɑ:rks] [left] [baɪ][maɪ] ['bɒdi] .

that	**he**	**had**	**discovered**	**the**	**marks**	**left**	**by**	**my**	**body**	**.**
那	他	有	发现	这	标记	左边	经过	我的	身体	.

他发现了我的身体留下的痕迹。

[ði:z] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

These	**he**	**followed**	**straight**	**to**	**the**	**water**	**and**	**into**	**it**	**,**
这些	他	随后	直的	到	这	水	和	进入	它	,

他径直走到水边，跳进了水里。

[bʌt; bət][ɪn] [θri:] [fi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:] [ðem; ðəm] .

but	**in**	**three**	**feet**	**of**	**water**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**see**	**them**	**.**
但	在	三	脚	的	水	他	可以	不	更长	看	他们	.

但在三英尺深的水中，他已经看不见他们了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔ:lɪŋ] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**as**	**the**	**tide**	**was**	**still**	**falling**	**,**
在	这	其他	手	,	作为	这	潮	曾是	仍然	坠落	,

另一方面，由于潮水仍在退去，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌŋks][baʊ; bəʊ] ,

he	**could**	**easily**	**make**	**out**	**the**	**impression**	**made**	**by**	**the**	**junk's**	**bow**	**,**
他	可以	容易地	制作	出去	这	印象	制成	经过	这	垃圾的	弓	,

他很容易就能辨认出帆船船头留下的印记。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

and	**could**	**have**	**likewise**	**made**	**out**	**the**	**impression**	**of**	**any**	**other**	**boat**	**if**	**it**
和	可以	有	同样地	制成	出去	这	印象	的	任何	其他	船	如果	它

[hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] .

had	**landed**	**at**	**that**	**particular**	**spot**	**.**
有	登陆	在	那	特别的	点	.

如果其他船只停靠在该地点，他也同样能够辨认出其他船只的痕迹。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [mɑ:k] ;

But	**there**	**was**	**no**	**such**	**mark**	**;**
但	那里	曾是	不	这样的	标记	;

但并没有这样的标记；

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn]

and	I	knew	that	he	was	absolutely	convinced	that	I	was	hiding	somewhere	in
和	我	知道	那	他	曾是	绝对地	确信	那	我	曾是	隐藏	某处	在

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

我知道他坚信我正躲在泥潭里的某个地方。

[bʌt; bət][tu:; tə] [hʌnt] [ɒn][ə; eɪ] [dɑ:k] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [mʌd] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk]

But	to	hunt	on	a	dark	night	for	a	boy	in	a	sea	of	mud	would	be	like
但	到	打猎	在	一个	黑暗的	夜晚	为了	一个	男生	在	一个	海	的	泥	会	是	喜欢

['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,

hunting	for	a	needle	in	a	haystack	,
打猎	为了	一个	针	在	一个	草垛	,

但是，在漆黑的夜晚，在一片泥泞中寻找一个男孩，就像大海捞针一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	did	not	attempt	it	.
和	他	做过	不是	试图	它	.

他并没有尝试。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [praul] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

Instead	he	went	back	to	the	beach	and	prowled	around	for	some	time	.
反而	他	去	后退	到	这	海滩	和	潜行	大约	为了	一些	时间	.

相反，他回到了海滩，四处徘徊了一段时间。

[ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] ,

I	was	hoping	he	would	give	me	up	and	go	,
我	曾是	希望	他	会	给	我	向上	和	去	,

我当时希望他会放弃我，然后离开。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

for	by	this	time	I	was	suffering	severely	from	the	cold	.
为了	经过	这	时间	我	曾是	痛苦	严重	从	这	寒冷的	.

因为那时我已经严重感冒了。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] ['weid] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skɪf] [ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] .

At	last	he	waded	out	to	his	skiff	and	rowed	away	.
在	最后的	他	涉水	出去	到	他的	小艇	和	划船	离开	.

最后他趟水走到他的小船旁，划船离开了。

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['hæŋkəˌtʃɪfs] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃæm] ?

What	if	this	departure	of	Yellow	Handkerchief's	were	a	sham	?
什么	如果	这	离开	的	黄色的	手帕的	是	一个	假	?

如果黄手帕乐队的这次离开是场骗局呢?

[wɒt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ˌem 'i:] [ə'ʃɔ:(r)] ?

What	if	he	had	done	it	merely	to	entice	me	ashore	?
什么	如果	他	有	完毕	它	仅仅	到	诱惑	我	岸上	?

如果他这么做只是为了引诱我上岸呢?

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n]

The	more	I	thought	of	it	the	more	certain
这	更多的	我	想法	的	它	这	更多的	肯定

我越想越觉得确定

[ai] [bɪ'keɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔ:z] [æz; əz][hi:; hi]

I	became	that	he	had	made	a	little	too	much	noise	with	his	oars	as	he
我	成为	那	他	有	制成	一个	小的	也	很多	噪音	和	他的	桨	作为	他

[rəud] [ə'weɪ] .

rowed	away	.
划船	离开	.

我发现他划船离开时，桨声有点太大了。

[səʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .

So	I	remained	,	lying	in	the	mud	and	shivering	.
所以	我	剩余	,	说谎	在	这	泥	和	瑟瑟发抖	.

于是我只能躺在泥泞里瑟瑟发抖。

[aɪ] ['ʃɪvə] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] [eɪkt] [ænd; ənd] [peɪnd] [ˌem 'iː]

I	shivered	till	the	muscles	of	the	small	of	my	back	ached	and	pained	me
我	瑟瑟发抖	直到	这	肌肉	的	这	小的	的	我的	后退	疼痛	和	痛苦	我

[æz; əz] ['bædlɪ] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] ,

as	badly	as	the	cold	,
作为	糟糕	作为	这	寒冷的	,

我冷得直哆嗦，直到腰部的肌肉酸痛难忍，这种疼痛和寒冷一样强烈。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][self] - [kən'trəʊl][tuː; tə] [fɔːs] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ]

and	I	had	need	of	all	my	self	-	control	to	force	myself	to	remain	in	my
和	我	有	需要	的	全部	我的	自己	-	控制	到	力量	我	到	保持	在	我的

['mɪzrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

miserable	situation	.
悲惨的	情况	.

我需要完全的自制力才能强迫自己留在这种悲惨的处境中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , ['pɒsəblɪ] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

It	was	well	that	I	did	,	however	,	for	,	possibly	an	hour	later	,
它	曾是	出色地	那	我	做过	,	然而	,	为了	,	可能	一个	小时	之后	,

幸好我这么做了，因为可能一个小时后，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

I	thought	I	could	make	out	something	moving	on	the	beach	.
我	想法	我	可以	制作	出去	某物	移动	在	这	海滩	.

我好像看到沙滩上有什么东西在动。

[aɪ] [wɒtʃt] [ɪn'tentlɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'wɔːdɪd] [fɜːst] ,

I	watched	intently	,	but	my	ears	were	rewarded	first	,
我	观看	专注地	,	但	我的	耳朵	是	奖励	第一的	,

我全神贯注地观看，但我的耳朵却首先得到了满足。

[baɪ][ə; eɪ]['rɑːspɪ] [kɒf] [aɪ] [njuː] ['əʊnlɪ] [tuː] [wel] .

by	a	raspy	cough	I	knew	only	too	well	.
经过	一个	沙哑	咳嗽	我	知道	仅有的	也	出色地	.

我听到一声沙哑的咳嗽，那声音我太熟悉了。

['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [hæd; həd] [sniːkt] [bæk] , ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Yellow	Handkerchief	had	sneaked	back	,	landed	on	the	other	side	of	the	island	,
黄色的	手帕	有	偷偷摸摸	后退	,	登陆	在	这	其他	边	的	这	岛	,

黄手帕偷偷溜了回来，落在了岛的另一边。

[ænd; ənd] [krept] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

and	crept	around	to	surprise	me	if	I	had	returned	.
和	悄悄地爬	大约	到	惊喜	我	如果	我	有	返回	.

然后悄悄绕到我身边，想看看我是否已经回来了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] ['aʊəz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] ,

After	that	,	though	hours	passed	without	sign	of	him	,
后	那	,	尽管	小时	通过了	没有	符号	的	他	,

此后，虽然几个小时过去了，仍然没有他的消息。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ɔːl] .

I	was	afraid	to	return	to	the	island	at	all	.
我	曾是	害怕的	到	返回	到	这	岛	在	全部	.

我当时非常害怕回到那个岛上。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ai] [wɒz; wəz]

I	was	almost	equally	afraid	that	I	should	die	of	the	exposure	I	was
我	曾是	几乎	同样地	害怕的	那	我	应该	死	的	这	接触	我	曾是

[,ʌndə'gəu] .

undergoing	.
正在经历	.

我几乎同样害怕自己会因为所受到的辐射而丧命。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [driːmd] [wʌn] [kʊd; kəd] ['sʌfə(r)] [səʊ] .

I	had	never	dreamed	one	could	suffer	so	.
我	有	绝不	梦见	一	可以	遭受	所以	.

我做梦也没想到人会遭受如此苦难。

[ai] [gruː] [səʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] [nʌm] , ['faɪnəli] , [ðæt] [ai] [siːst] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .

I	grew	so	cold	and	numb	,	finally	,	that	I	ceased	to	shiver	.
我	生长	所以	寒冷的	和	麻木的	,	最后	,	那	我	停止	到	颤抖	.

最后，我感到如此寒冷和麻木，以至于不再发抖了。

[bʌt; bət] [maɪ] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [bəʊnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ægəni] .

But	my	muscles	and	bones	began	to	ache	in	a	way	that	was	agony	.
但	我的	肌肉	和	骨头	开始	到	疼痛	在	一个	方式	那	曾是	痛苦	.

但是我的肌肉和骨头开始剧烈疼痛。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

The	tide	had	long	since	begun	to	rise	,	and	,	foot	by	foot	,
这	潮	有	长的	自从	开始	到	上升	,	和	,	脚	经过	脚	,

潮水早已开始上涨，他一步一步地……

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ˌem 'iː] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

it	drove	me	in	toward	the	beach	.
它	驾驶	我	在	朝向	这	海滩	.

它驱使我走向海滩。

[haɪ] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ai] [druː] [maɪ'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

High	water	came	at	three	o'clock	,	and	at	three	o'clock	I	drew	myself	up	on	the	beach	,
高的	水	来了	在	三	点钟	,	和	在	三	点钟	我	画	我	向上	在	这	海滩	,

三点钟涨潮，三点钟我便爬上了沙滩。

[mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] ,

more	dead	than	alive	,
更多的	死的	比	活	,

死人多于活人，

[ænd; ənd] [tuː] ['helpləs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɒfəd] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

and	too	helpless	to	have	offered	any	resistance	had	Yellow	Handkerchief	swooped	down	upon	me	.
和	也	无助	到	有	提供	任何	反抗	有	黄色的	手帕	俯冲	向下	之上	我	.

黄手帕向我扑来时，我却无力反抗。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'pɪəd] .

But	no	Yellow	Handkerchief	appeared	.
但	不	黄色的	手帕	出现	.

但黄手帕并没有出现。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['piːdrəʊ] .

He	had	given	me	up	and	gone	back	to	Point	Pedro	.
他	有	给定	我	向上	和	已消失	后退	到	观点	佩德罗	.

他放弃了我，回到了佩德罗角。

[ˌnevəðə'les] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['deɪndʒərəs] , [kən'dɪʃn] .

Nevertheless	,	I	was	in	a	deplorable	,	not	to	say	dangerous	,	condition	.
尽管如此	,	我	曾是	在	一个	可悲的	,	不是	到	说	危险的	,	状况	.

然而，我的处境非常糟糕，甚至可以说是危险。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ə'pɒn][maɪ] [fiːt] , [mʌtʃ] [les] [wɔːk] .

I	could	not	stand	upon	my	feet	,	much	less	walk	.
我	可以	不是	站立	之上	我的	脚	,	很多	较少的	走	.

我连站都站不稳，更别说走路了。

[maɪ] ['klæmi] , ['mʌdi] ['gɑːmənts] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ʃiːts] [ɒv; əv][aɪs] .

My	clammy	,	muddy	garments	clung	to	me	like	sheets	of	ice	.
我的	湿冷的	,	浑	服装	紧紧抓住	到	我	喜欢	纸张	的	冰	.

我湿漉漉、沾满泥浆的衣服像冰块一样紧贴着我。

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get][ðem; ðəm] [ɒf] .

I	thought	I	should	never	get	them	off	.
我	想法	我	应该	绝不	得到	他们	离开	.

我当时觉得我永远都不应该把它们脱下来。

[səʊ] [nʌm] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][səʊ] [wiːk] [wɒz; wəz][ai] ,

So	numb	and	lifeless	were	my	fingers	,	and	so	weak	was	I	,
所以	麻木的	和	无生命	是	我的	手指	,	和	所以	虚弱的	曾是	我	,

我的手指麻木无力，我浑身无力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] .

that	it	seemed	to	take	an	hour	to	get	off	my	shoes	.
那	它	似乎	到	拿	一个	小时	到	得到	离开	我的	鞋	.

感觉脱鞋花了我一个小时。

[ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['pɔːpəs] - [haɪd] ['leɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒts]

I	had	not	the	strength	to	break	the	porpoise	-	hide	laces	,	and	the	knots
我	有	不是	这	力量	到	休息	这	海豚	-	隐藏	鞋带	,	和	这	绳结

[dɪ'faɪd] [ˌem 'iː] .

defied	me	.
违抗	我	.

我没有力气解开海豚皮鞋带，那些结也让我束手无策。

[ai] [rɪ'piːtɪdli] [biːt] [maɪ][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf]['ɪntuː][ðem; ðəm]

I	repeatedly	beat	my	hands	upon	the	rocks	to	get	some	sort	of	life	into	them
我	反复	打	我的	双手	之上	这	岩石	到	得到	一些	种类	的	生活	进入	他们

.

:

.

我反复用手敲打石头，想让它们恢复一些生机。

['sʌmtaɪmz] [ai] [felt] [ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

Sometimes	I	felt	sure	I	was	going	to	die	.
有时	我	毛毡	当然	我	曾是	去	到	死	.

有时我觉得自己肯定要死了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , — ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	in	the	end	,	—	after	several	centuries	,	it	seemed	to	me	,
但	在	这	结尾	,	—	后	一些	几个世纪	,	它	似乎	到	我	,

但最终——在我看来，经过几个世纪之后——

— [ai] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [maɪ] [kləʊðz] .

—	I	got	off	the	last	of	my	clothes	.
—	我	得到	离开	这	最后的	的	我的	衣服	.

我脱掉了身上最后一件衣服。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,

The	water	was	now	close	at	hand	,
这	水	曾是	现在	关闭	在	手	,

水就在附近，

[ænd; ənd] [aɪ] [krɔːl] ['peɪnfəli] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['neɪkɪd] ['bɒdi] .

and	I	crawled	painfully	into	it	and	washed	the	mud	from	my	naked	body	.
和	我	爬行	痛苦地	进入	它	和	洗过	这	泥	从	我的	裸	身体	.

我艰难地爬进泥潭，洗去赤裸身上的泥土。

[stɪl] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɒn] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] .

Still	,	I	could	not	get	on	my	feet	and	walk	and	I	was	afraid	to	lie	still	.
仍然	,	我	可以	不是	得到	在	我的	脚	和	走	和	我	曾是	害怕的	到	说谎	仍然	.

然而，我却无法站起来行走，也不敢静静地躺着。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [krɔːl] ['wiːkli] , [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv]

Nothing	remained	but	to	crawl	weakly	,	like	a	snail	,	and	at	the	cost	of
没有什么	剩余	但	到	爬行	弱	,	喜欢	一个	蜗牛	,	和	在	这	成本	的

['kɒnstənt] [peɪn] ,

constant	pain	,
持续的	疼痛	,

除了像蜗牛一样虚弱地爬行之外，别无他法，而代价是持续不断的痛苦。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sænd] .

up	and	down	the	sand	.
向上	和	向下	这	沙	.

在沙滩上上下走动。

[aɪ] [kept] [ðɪs] [ʌp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

I	kept	this	up	as	long	as	possible	,
我	保留	这	向上	作为	长的	作为	可能的	,

我尽可能长时间地坚持了下来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [iːst] [peɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːn] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'kʌm] .

but	as	the	east	paled	with	the	coming	of	dawn	I	began	to	succumb	.
但	作为	这	东方	苍白	和	这	未来	的	黎明	我	开始	到	屈服	.

但随着黎明到来，东方渐渐黯淡下来，我开始屈服了。

[ðə; ði] [skaɪ] [gruː] ['rəʊzi] - [red] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	sky	grew	rosy	-	red	,	and	the	golden	rim	of	the	sun	,	showing	above	the
这	天空	生长	红润	-	红色的	,	和	这	金的	轮缘	的	这	太阳	,	显示	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

天空泛起玫瑰红，金色的太阳边缘从地平线上升起。

[faʊnd] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klæm] - [ʃelz] .

found	me	lying	helpless	and	motionless	among	the	clam	-	shells	.
成立	我	说谎	无助	和	静止不动	之中	这	蛤	-	贝壳	.

他们发现我无助地、一动不动地躺在蛤蜊壳堆里。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

As	in	a	dream	,
作为	在	一个	梦	,

如同梦境一般，

[ai] [sɔː] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]

I	saw	the	familiar	mainsail	of	the	Reindeer	as	she	slipped	out	of	San
我	锯	这	熟悉的	主帆	的	这	驯鹿	作为	她	滑倒了	出去	的	圣

[rə'faɪˌɛl] [kriːk] [ɒn][ə; eɪ] [laɪt] [pʌf] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

Rafael	Creek	on	a	light	puff	of	morning	air	.
拉斐尔	溪	在	一个	光	噗	的	早晨	空气	.

我看到驯鹿号熟悉的主帆随着清晨的微风缓缓驶出圣拉斐尔溪。

[ðɪs] [driːm] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['brəʊkən] .

This	dream	was	very	much	broken	.
这	梦	曾是	非常	很多	破碎的	.

这个梦想彻底破灭了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntərvlz] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [ˌrekə'lekt] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

There	are	intervals	I	can	never	recollect	on	looking	back	over	it	.
那里	是	间隔	我	能	绝不	追忆	在	寻找	后退	超过	它	.

回首往事，有些事情我却怎么也想不起来。

[θriː] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] : [ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz]

Three	things	,	however	,	I	distinctly	remember	:	the	first	sight	of	the	Reindeer's
三	事物	,	然而	,	我	明显地	记住	:	这	第一的	视线	的	这	驯鹿的

['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ;

mainsail	;
主帆	;

然而，有三件事我却记忆犹新：第一次看到驯鹿号的主帆；

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ['liːvɪŋ]

her	lying	at	anchor	a	few	hundred	feet	away	and	a	small	boat	leaving
她	说谎	在	锚	一个	很少	百	脚	离开	和	一个	小的	船	离开

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;

her	side	;
她	边	;

她停泊在几百英尺外的锚地上，一艘小船正从她身边驶过；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [stəʊv] ['rɔːrɪŋ] [red] - [hɒt] , [maɪ'self][sweið, swɔð][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['blæŋkɪts] ,

and	the	cabin	stove	roaring	red	-	hot	,	myself	swathed	all	over	with	blankets	,
和	这	舱	火炉	咆哮	红色的	-	热的	,	我	裹挟着	全部	超过	和	毯子	,

小屋里的炉子烧得通红，我全身裹着毯子。

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] , [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːlɪŋ]

except	on	the	chest	and	shoulders	,	which	Charley	was	pounding	and	mauling
除了	在	这	胸部	和	肩膀	,	哪个	查理	曾是	猛击	和	撕咬

[ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

unmercifully	,
无情地	,

除了胸部和肩膀，查理正毫不留情地猛击和撕咬这些部位。

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [θrəʊt] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɪtʃ] [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [wɒz; wəz]

and	my	mouth	and	throat	burning	with	the	coffee	which	Neil	Partington	was
和	我的	嘴	和	喉	燃烧	和	这	咖啡	哪个	尼尔	帕廷顿	曾是

['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [hɒt] .

pouring	down	a	trifle	too	hot	.
浇注	向下	一个	琐事	也	热的	.

我的嘴巴和喉咙都被尼尔·帕廷顿倒进我嘴里的太烫的咖啡灼烧着了。

[bʌt; bət] [bɜːn] [ɔː(r)][nəʊ] [bɜːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [felt] [gʊd] .

But	burn	or	no	burn	,	I	tell	you	it	felt	good	.
但	烧伤	或者	不	烧伤	,	我	告诉	你	它	毛毡	好的	.

但不管有没有灼伤，我告诉你，感觉都很好。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['əʊklənd] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz]['lɪmbə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

By	the	time	we	arrived	in	Oakland	I	was	as	limber	and	strong	as	ever	,
经过	这	时间	我们	到达的	在	奥克兰	我	曾是	作为	柔韧	和	强的	作为	曾经	,

当我们到达奥克兰时，我的身体依然像以前一样灵活强壮。

— [ðəʊ] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

—	though	Charlie	and	Neil	Partington	were	afraid	I	was	going	to	have
—	尽管	查理	和	尼尔	帕廷顿	是	害怕的	我	曾是	去	到	有

[njuː'məʊniə] ,

pneumonia	,
肺炎	,

——尽管查理和尼尔·帕廷顿担心我会得肺炎，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrtɪŋtən] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] [skuːl] ,

and	Mrs	.	Partington	,	for	my	first	six	months	of	school	,
和	太太	.	帕廷顿	,	为了	我的	第一的	六	几个月	的	学校	,

还有帕廷顿夫人，她陪伴我度过了上学的头六个月。

[kept] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

kept	an	anxious	eye	upon	me	to	discover	the	first	symptoms	of	consumption	.
保留	一个	焦虑的	眼睛	之上	我	到	发现	这	第一的	症状	的	消耗	.

他焦急地观察着我，以便发现肺结核的早期症状。

[taɪm] [flaɪz] .

Time	flies	.
时间	苍蝇	.

时光飞逝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɒn][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊl] .

It	seems	but	yesterday	that	I	was	a	lad	of	sixteen	on	the	fish	patrol	.
它	似乎	但	昨天	那	我	曾是	一个	小伙子	的	十六	在	这	鱼	巡逻	.

仿佛就在昨天，我还是个十六岁的少年，在捕鱼队里巡逻。

[jet] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] ,

Yet	I	know	that	I	arrived	this	very	morning	from	China	,
然而	我	知道	那	我	到达的	这	非常	早晨	从	中国	,

但我知道我今天早上刚从中国抵达这里。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]['kredɪt] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːkəntiːn] ['hɑːvɪstə(r)] .

with	a	quick	passage	to	my	credit	,	and	master	of	the	barkentine	Harvester	.
和	一个	快的	通道	到	我的	信用	,	和	掌握	的	这	巴肯廷	收割机	.

凭借一次快速通行，我成为了巴肯廷收割者号的船长。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['əʊklənd] [tuː; tə] [siː]

And	I	know	that	to	-	morrow	morning	I	shall	run	over	to	Oakland	to	see
和	我	知道	那	到	-	明天	早晨	我	将	跑步	超过	到	奥克兰	到	看

[niːl] ['pɑːrtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] ,

Neil	Partington	and	his	wife	and	family	,
尼尔	帕廷顿	和	他的	妻子	和	家庭	,

我知道明天早上我就要赶到奥克兰去看望尼尔·帕廷顿和他的妻子及家人。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'nɪʃə] [tuː; tə] [siː] ['tʃɑːrli] [ˌel'iː][grɑːnt][ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz]

and	later	on	up	to	Benicia	to	see	Charley	Le	Grant	and	talk	over	old	times
和	之后	在	向上	到	贝尼西亚	到	看	查理	乐	授予	和	讲话	超过	老的	时代

.

:
.

后来去了贝尼西亚，拜访了查理·勒·格兰特，和他聊起了往事。

[nəʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [bɪ'nɪʃə] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	;	I	shall	not	go	to	Benicia	,	now	that	I	think	about	it	.
不	;	我	将	不是	去	到	贝尼西亚	,	现在	那	我	思考	关于	它	.

不，仔细想想，我还是不去贝尼西亚了。

[ai] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , ['ʃɔ:tli] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs]

I	expect	to	be	a	highly	interested	party	to	a	wedding	,	shortly	to	take	place
我	预计	到	是	一个	高度	感兴趣的	派对	到	一个	婚礼	,	不久	到	拿	地方

.

:

.

我预计会非常关注即将举行的一场婚礼。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] ['pɑ:rtɪŋtən] , [ænd; ənd] , [sɪns] ['tʃɑ:rli] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [bi:; bi]

Her	name	is	Alice	Partington	,	and	,	since	Charley	has	promised	to	be
她	姓名	是	爱丽丝	帕廷顿	,	和	,	自从	查理	有	承诺	到	是

[best] [mæn] ,

best	man	,
最好的	男人	,

她的名字叫爱丽丝·帕廷顿，而且，由于查理已经答应做伴郎，

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['əʊkləɪnd] [ɪn'sted] .

he	will	have	to	come	down	to	Oakland	instead	.
他	将要	有	到	来	向下	到	奥克兰	反而	.

他得改去奥克兰了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神